AZÎZ MAHMÛD HÜDÂYÎ
DÎVÂN-I İLÂHİYÂT
Tıpkıbasım ve Çeviriyazı

Hazırlayanlar
Dr. Mustafa Tatcı • Dr. Musa Yıldız

Grafik • Tasarım: Hakkı Uslu
Kapak: Hakkı Uslu
(Kapak Resmi: Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin Tâc-ı Şerîfi)

BASKI: PAMUK YAYINCILIK
TEL: 0212 628 77 92
İSTANBUL

ARALIK - 2005

ISBN: 975-6743-24-7

SAHHAFLAR KİTAP SARAYI
Sahhaflar Çarşısı, No: 24-25-26 Bâyezid / İSTANBUL
Tel: (0212) 512 62 63 - 528 19 78
Faks: (0212) 512 91 20
www.sahhaflar.com
e-mail: sahhaflar@sahhaflar.com

AZÎZ MAHMÛD HÜDÂYÎ

DÎVÂN-I İLÂHİYÂT

Tıpkıbasım ve Çeviriyazı

Hazırlayanlar

Dr. Mustafa Tatcı • Dr. Musa Yıldız

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ

Celvetî tarîkinin Pîri Azîz Mahmûd Hüdâyî (d. 1541 Şereflikoçhisar - ö. 1628 Üsküdar) tasavvuf tarihinin en şöhretli, en yetkin ve en müessir mutasavvıflarından birisidir. 87 yıllık ömründe beş ayrı padişah gören, pek çok devlet ricâlinin hürmet ve saygısına mazhar olan Hüdâyî, yaşadığı XVI.-XVII. asırların siyâsî, sosyal ve kültür tarihiyle ilgili araştırmalarda adından bir vesile ile mutlaka bahsedilen kişilerdendir.

Kurmuş olduğu tasavvuf okulunda yetiştirdiği seçkin sûfîleriyle ve yazmış olduğu 25 kadar tasavvufî eseriyle, Hüdâyî, kendi çağında ve sonraki dönemlerde etkili olan büyük bir mutasavvıftır. Bu etki hiç kaybolmadan bugün de devam etmektedir.

Hüdâyî Hazretlerinin eserleri içinde en çok okunanı, şüphesiz ilâhîlerini topladığı dîvânıdır. Bu eser Yunus Emre ve Niyâzî-i Mısrî'nin İlâhiyât'ından sonra, gerek yazma ve gerekse matbularının çokluğundan; yapılmış olan onlarca besteli ilâhîsinden anlaşıldığı kadarıyla, Müslüman Türk coğrafyasında rağbet gören en önemli eserlerden birisidir. Dîvân-ı İlâhiyât, ilk kez Sahhâf Nûri tarafından (Külliyât-ı Hüdâyî, İstanbul 1287/1870) ve ikinci kez Mehmed Gülşen Efendi tara-

fından (Külliyât-ı Hazret-i Hüdâyî 1338-1340/1919-1921) iki defa Osmanlı Türkçesiyle; Kemalettin Şenocak (İstanbul 1970) ve Ziver Tezeren (İstanbul 1986) tarafından günümüz Türkçesiyle basılmıştır.

Biz bu çalışmamızda, Dîvân'ın, Hüdâyî Hazretleri'nin vefatından iki sene sonra istinsâh edilen en eski nüshalarından birisinin çeviri metnini ve Osmanlı Türkçesi eğitiminde faydalı olur kanaatiyle tıpkı basımını verdik. Bu nüsha, 1040/1630 tarihli olup künyesi şöyledir:

"Süleymaniye Kütüphanesi, Hacı Mahmûd Ef. Bl., Yz. Nu: 2372/2. Yk. 54b-173a. Harekeli nesih."

Çalışmamızda esas aldığımız yazmada bulunmayan beyit, dörtlük ve kıt'alar, diğer yazma ve matbu divanlardan kontrol edilerek tamamlanmıştır. Yazmada olmayıp da ilave edilen bu beyit ve dörtlüklerin başına (*) işareti konulmuştur. Yine yayınladığımız metinde görülen yazım hataları; kelime, hece ve eklerdeki eksiklikler yazmalardan hareketle parantez içinde tamamlanmıştır. Hüdâyî'nin Arapça ve Farsça şiirlerinin transkripsiyonları yapılmış, Türkçeye aktarılmıştır. Tıpkı basımını verdiğimiz dîvân içinde yer alan 129, 130, 149, 151 numaralı Arapça şiirlerin çevirileri sayfa düzeninin bozulmaması için, eserin sonunda verilmiştir. Diğer Arapça ve Farsça manzûmelerin anlamları ise yanlarına yazılmıştır.

Hüdâyî'nin Dîvân'ı, ölü gönüllerin ihyâsında ilâhî bir nefes olmaya devam etmektedir. Okuyan ve anlayanlara aşk u niyâz ile...

Mustafa Tatcı • Musa Yıldız
Ankara 2005

AZÎZ MAHMÛD HÜDÂYÎ
HAYATI

Celvetî okulunun kendi adıyla anılan kolunun kurucusu olan Azîz Mahmûd Hüdâyî, Fadlullah b. Mahmûd'un oğludur. 1541 senesinde Şereflikoçhisar'da doğdu. Burada ilk tahsîline başladı. Bilgisini arttırmak için İstanbul'a gitti ve Küçük Ayasofya Medresesinde tahsîline devâm etti. Çok zekî olup bir defâ okuduğunu zihninde tutar, tekrar kitaba bakmaya gerek duymazdı. Hocalarından Nazır-zâde Ramazan Efendi, ona özel bir ilgi gösterdi. Tefsîr, hadîs, fıkıh ve fen bilimleri okudu. Hocası Nâzır-zâde onu yanına yardımcı olarak aldı. Medrese görevinin yanında Halvetî büyüklerinden Muslihuddîn Efendinin sohbetlerine devam etti. Nâzır-zâde'nin, Edirne Sultan Selim Medresesine tâyini çıkınca, yanında Hüdâyî'yi de götürdü. Nâzır-zâde burada kısa bir süre görev yaptıktan sonra Şam'a ve Mısır'a kâdı tâyin edildi. Mahmûd Hüdâyî, hocasıyla birlikte bu şehirlerde bulundu. Mısır'da bulunduğu sıralarda tasavvufa ilgisi devam ediyor, Halvetî büyüklerinden Şeyh Kerîmüddîn'in sohbetlerine katılıyordu.

Mahmûd Hüdâyî, otuz üç yaşlarındayken hocası Nâzır-zâde ile birlikte Bursa'ya geldi. Üç sene Ferhâdiye Medresesinde müderrislik yaptı. Hocasının vefâtı ile Bursa kâdılığına getirildi. Kâdılık yaptığı zamanlarda bir gece rüyâsında bazı tanıdığı kişilerin Cehennem ateşin-

de yandığını gördü. Bu korkunç rüyânın verdiği dehşet ve üzüntü içindeki günlerde, bir hanım kendisine boşanma davası getirdi. Bu davadan sonra Hüdâyî, Bursalı Mehmed Üftade'ye bağlanarak Bursa kâdılığını bıraktı. Tasavvuf yolunu seçti. Hüdâyî'nin tasavvuf yoluna intisabıyla ilgili olarak, dilden dile menkul olan pek çok menkabesi hâlen anlatılmaktadır. Üç senede sülûkunu tamamladı. Onun için, Üftâde'nin, "Oğlum! Pâdişâhlar ardınca yürüsün." dediği rivayet edilir. Nitekim bu söz ileriki yıllarda tahakkuk etmiştir.

Bir müddet Rûmeli'de seyahat eden Azîz Mahmûd Hüdâyî, Şeyhülislâm Hoca Sâdeddîn Efendi'nin arzusuyla İstanbul'a geldi. Küçük Ayasofya Câmiinde görev yapmaya başladı. Bu arada Fâtih Câmiinde, tefsîr, hadîs ve fıkıh dersleri verdi. Burada kaldığı yıllarda, ilim ve devlet adamlarına kadar uzanan geniş bir muhit edindi. Bu arada, Üsküdar'dan bir arsa satın alıp dergâh inşâ ettirdi (M. 1595). Burada her kesimden insanın irşadıyla uğraştı. Dönemin pâdişâhları III. Murâd, III. Mehmed, I. Ahmed, II. Osman, IV. Murâd onun öğütlerini almış kişilerdir. IV. Murâd Han'a, saltanat kılıcını kuşattı. 1595 yılında İranlılarla yapılan Tebrîz seferine Ferhat Paşa ile katıldı. Zaman zaman pâdişâhların dâvetlisi olarak saraya gidip, onlarla sohbetlerde bulundu. Haftanın belli günlerinde Üsküdar'da Mihrimah Sultan Câmii ile Sultan Ahmed Câmiinde va'zlarda bulundu. Kurmuş olduğu dergâh, yaşadığı dönemde İstanbul'un en önemli kültür merkezi hâline geldi. Bu dergâhta, âlim, şair ve musikîşinâs pek çok kültür adamı yetişmiştir. Evliya Çelebi'nin söylediğine göre, "yedi padişah Hüdâyî'nin elini öpmüş; 170 000 öğrenci yetiştirmiştir."

Kanûnî'nin kızı Mihrimah Sultan'dan torunu Ayşe Sultan (ö. 1598) ile de evlendiği rivayet edilen Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin, altısı kız olmak üzere, on bir çocuğu oldu. Nesli, kızları Ümmügülsüm (ö.

1641), Zeyneb (ö. 1642) ve Fatma Zehrâ (ö. 1675) vasıtasıyla devam etmiştir.

Azîz Mahmûd Hüdâyî, 1628 senesinde vefat etmiştir. Türbesi Üsküdar'daki dergâhındadır. Vefat ettiğinde atmışa yakın halifesi bulunduğu rivayet edilen Azîz Mahmûd Hüdâyî, halifeleri ve yazdığı otuz kadar eseriyle Anadolu ve Balkanlar'daki dinî-tasavvufî hayât üzerinde derin tesirler icra etmiş ve bu şekilde şöhreti günümüze kadar ulaşmıştır.

ESERLERİ

Azîz Mahmut Hüdâyî âlim bir mutasavvıftır. Türkçe ve Arapça olarak yazdığı 30 kadar eseriyle tesiri günümüzde de devam etmektedir. Eserlerinin bazıları yayınlanmış, ilâhîlerinin hemen tamamına yakını bestelenmiştir.

A. Arapça Eserleri

1. Nefâ'isu'l-Mecâlis:

Kur'an'dan bazı âyetlerin tasavvufî tefsiridir. Bkz. Süleymaniye Ktp., Şehid Ali Paşa, Nu: 172-174.

2. Câmi'u'l-Fedâil ve Kâmi'u'r-Rezâ'il:

İlmî, amelî ve ahlâkî faziletleri anlatan bu eser, Hüdâyî'nin en meşhur ve yaygın eserlerinden biridir. Risâle *Miftâhu's-Salât* ile birlikte yayınlanmıştır:

İlim, Amel ve Seyr ü Sülûk, Terc. Hasan K. Yılmaz, İstanbul 1988, 222 s.

3. Miftâhu's-Salât ve Mirkâtu'n-Necât:

Namazın fazilet ve hikmetlerini anlatan risâlede Muhyiddin İbnü'l-'Arabî ve Şehâbeddin Sühreverdi gibi büyük mutasavvıfların fikirlerine de yer verilmiştir. Risâle, *Câmi'u'l- Fedâ'il* ile birlikte yayınlanmışır:

İlim, Amel ve Seyr ü Sülûk, Terc. Hasan K. Yılmaz, İstanbul 1988, 222 s.

4. Hulâsâtu'l-Ahbâr fî Ahvâli'n-Nebiyyi'l-Muhtâr:

Hüdâyî'nin hilkat, varlık ve hakîkat-ı Muhammediyye gibi tasavvufî konuları işlediği bir eserdir. Eser hakkında bilimsel iki çalışma yapılmıştır. Bkz. Mustafa Özdemir, *Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin "Hulâsatu'l-Ahbâr" Adlı Eserinin Tahkik, Tahriç, Tercüme ve Tahlili* (I. kısım),. MÜ. YLT., İstanbul 1994; Kerim Kara, *Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin "Hulâsatu'l-Ahbâr" Adlı Eserinin Tahkik, Tahric, Tercüme ve Tahlili* (II. kısım) MÜ. YLT., İstanbul 1994. Eserin Kerim Kara ve Mustafa Özdemir tarafından yapılan tercümesi *Âlemin Yaratılışı ve Hz. Muhammed'in Zuhûru* adıyla yayınlanmıştır (İstanbul 1997).

5. Habbetu'l-Mahabbe:

Aşkın, sevginin derecelerinden bahseder. Allah, Peygamber ve ehl-i beyt sevgisini anlatan küçük bir risâledir. Ahmet Remzi Akyürek (ö.1950) tarafından *Mahbûbü'l-Ahibbe* adıyla yapılan tercüme yayınlanmıştır:

Habbetü'l-Muhabbe Tercümesi *Mahbûbü'l-Ahibbe* (Haz. Rasim Deniz), Kayseri 1982; Tarui Hiroıhi, "Habbetü'l-Muhabbe", *Annals of Japan Association for Middle East Studies*, 9 (1994); Habbetü'l-Muhabbe (Haz. Necdet Yılmaz), İstanbul 2002.

6. Keşfu'l-Kınâ 'an Vechi's-Semâ:

Semâ hakkında bir risâledir. Eser H. Kâmil Yılmaz tarafından tercüme edilerek neşredilmiştir. Bkz. "Hüdâyî'nin Semâ Risâlesi", *MÜ-İFD*, IV (1987), s. 273-284.

7. Fethu'l-Bâb ve Ref'u'l-Hicâb:

İnsanın yaratılışı ve tevbe hakkındadır. Süleymaniye Ktp., İbrahim Efendi, Nu: 877/2.

8. et-Tarîkatu'l-Muhammediyye Vesîle ilâ's-Se'âdeti's-Sermediyye:

Tarîkat adabı ile ilgili bilgileri içerir. M. Gülşen Efendi'nin neşrettiği *Külliyât* içinde basılmıştır (1340). Millî Ktp., Yz. A. 4790/3

9. Vâkı'ât:

Şeyhi Üftâde'nin sohbetlerinde tuttuğu notlardan meydana gelen bu eser de genellikle Hüdâyî'ye nisbet edilmiştir. Kendisiyle ve Hz. Üftâde ile ilgili bilgileri kapsar. Yazmaları genellikle üç cilt hâlinde tertip edilmiş olan eserin üzerinde Hüdâyî'nin hattı olduğuna dair bir kayıt bulunan nüshası Hacı Selim Ağa Kütüphanesindedir.

10. el-Fethu'l-İlâhî:

İnsanın yaratılışıyla ilgilidir. Bkz. Selim Ağa Ktp. Nu: 278.

11. Hayâtu'l-Ervâh ve Necâtu'l-Eşbâh:

Ruhların yaratılışından, kıyamete kadarki fasıllardan bahseder. Bkz. Cemal Acer, *Azîz Mahmûd Hüdâî'nin Hayâtü'l-Ervah ve Necâtü'l-Eşbâh*, MÜ. YLT., İstanbul 1988.

12. Mecmu'a-i Hutâb:

Cuma ve bayramlarda okuduğu hutbelerinin derlenmiş şeklidir. Bursa İl Halk Ktp. 1750/3.

13. Hâşiye Kûhistânî fi Şerh-i Fıkh-ı Keydânî:

İtikad ve ibadet hakkındadır. H. Selim Ağa Ktp., Hüdâyî, Nu: 265.

14. el-Mecâlisu'l-Va'ziyye:

Ayet, hadis, ashab ve evliya menkıbelerini anlatır. H. Selim Ağa Ktp., Hüdâyî, Nu: 276.

15. Merâtibu's-Sulûk:

Sülûkun mertebelerini anlatır. H. Selim Ağa Ktp., Hüdâyî, Nu: 274.

16. eş-Şemâ'ilu'n-Nebeviyyetu'l-Ahmediyyetu'l-Muhammediyye:

Peygamberimizin fizikî özelliklerini anlatır. H. Selim Ağa Ktp., Hüdâyî, Nu: 275.

17. Tecelliyât:

Hz. Hüdâyî'nin Hayâtta iken ulaştığı dereceleri, mertebeleri anlatır; bir kısmı Türkçe, bir kısmı Arapçadır. Bursa İl Halk Ktp. Genel. Nu: 851.

B. Türkçe Eserleri

18. Evcibe-i Mutasavvıfâne:

Hüdâyî'ye sorulan sorulara verdiği cevaplar ve tarîkat adâbından bahseder. Hacı Selim Ağa Ktp. Hüdayî Bl. 261/1.

Hüdâyî'ye atfedilen başka eserler de bulunmaktadır. Bunları da şu şekilde sıralamak mümkündür:

19. Necâtu'l-Ğarîk fi'l-Cem'i ve't-Tefrîk:

Tasavvuf terimlerinden olan cem ve farkın manzûm olarak anlatıldığı bir risâledir. *Külliyât-ı Hazret-i Hüdâyî* (İstanbul 1287) içinde yayımlanmıştır. Ayrıca bkz. Hacı Selim Ağa Ktp. Hüdayî Bl. 270/3.

20. Tarîkat-nâme:

Celvetî Tarîkatının adâbını anlatan bu eser Külliyât-ı Hazret-i Hüdâyî (İstanbul 1287) içinde ve ayrıca Nevzat Özkan tarafından yayınlanmıştır. Bkz. *Tarîkat-nâme*, (Haz. Nevzat Özkan), Kayseri 1998.

21. Mektûbât (Tezâkir):

Hüdâyî'nin III. Murad'a, diğer padişahlarla devlet erkanına gönderdiği mektuplardır. Çoğu III. Murad'a yazılan 152 tanesi Türkçe ve 22 tanesi de Arapça mektuptan oluşan bir nüsha Süleymaniye Kütüphanesindedir. İçinde Halîl Paşa'ya, İznikli Ali Efendi'ye ve Belgradlı Ali Efendi'ye ve Belgradlı Münîr'e gönderdiği mektuplar da bulunmaktadır. Bkz. Mustafa Salim Güven, *Çeşitli Yönleri ile Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin Mektupları*, MÜ. YLT., İstanbul 1992.; Cengiz Gündoğdu, "Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin Belgradlı Ali Efendi'ye Gönderdiği Mektup", *Tasavvuf Dergisi*, Sayı 3 Nisan 2000, s. 82-84.

22. Nasâyih ve Mevâiz:

Hüdâyî'nin nasihat ve vaazlarını ihtiva eden eser 237 varak olup,

43 bölümden oluşur. Bilinen tek yazma nüshası Hacı Selim Ağa Kütüphanesinde bulunmaktadır. Bkz. Safi Arpaguş, *Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin Nasayih ve Mevâiz Adlı Eserinin Hitabet ve İrşâd Açısından Tahlili*, MÜ. YLT., İstanbul 1994, s. 267. Aynı yazar eseri bilahare *Sohbetler* (İstanbul 1995) adıyla da yayınlamıştır.

23. Mi'râciye:

Hz. Muhammed'in mi'râca çıkışını âyetler ve hadislerin ışığı altında anlatan bir risâledir. Bkz. Hacı Selim Ağa Ktp. Hüdayî Bl., Nu: 262/2.

24. Risâle fî Beyâni Hareketi'ş-Şems ve'l-Kamer

Feleklerin deveranı ile ilgilidir. Bursa Orhan Gazi Ktp., Nu: 682/2

25. Dîvân-ı İlâhiyât:

Mutasavvıfın, tasavvufî ilâhî ve gazellerini topladığı kitabıdır. Bu eserde, Hüdâyî'nin 255 kadar ilâhîsinden başka rubaî ve kıt'aları da vardır. Dîvân, *Külliyât-ı Hazret-i Hüdâyî* (İstanbul 1287/1870) içinde; Kemaleddin Şenocak (İstanbul 1970), ve Ziver Tezeren (İstanbul 1986) tarafından ayrı ayrı yayımlanmıştır. *Dîvân-ı İlâhiyât*'ın Türkiye ve dünya kütüphanelerinde pek çok nüshası vardır. Bunlardan tesbit ettiğimiz bazılarının künyeleri şöyledir:

Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A-4446/2.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 4420/4.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 2613/1.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 2207.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 2039.

Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 533/3.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: FB 330/4.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: FB 457/3.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 3833/5.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 5375.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 1131/4.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: Yz A 2328.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 3999.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara Millî Ktp. Yz. Nu: A 3331.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara DTCF, İsmail Saib, Yz. Nu: I/2447.
Dîvân-ı İlâhiyât, Ankara DTCF, İsmail Saib, Yz. Nu: I/4222.
Dîvân-ı İlâhiyât, TDK, Yz. Nu: 23.
Dîvân-ı İlâhiyât, Konya Yz. Eserler Ktp. Yz. Nu:1872/3.
Dîvân-ı İlâhiyât, 06 Hk 4677/3.
Dîvân-ı İlâhiyât, TBMM Ktp.Yz. Nu:194/29-A.
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 3958/1.
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 4080.
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 2333/3.
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 2306/3.
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 1045/1.
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 801/4.
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 582.
Dîvân-ı İlâhiyât, İ.Ü. Ktp., Yz. Nu: 6494/3.
Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Es'ad Efendi, Yz. Nu: 2716/3.
Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., A.N. Tarlan Bl., Yz. Nu: 32.
Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Pertev Paşa, Yz. Nu: 417/6.
Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Pertev Paşa, Yz. Nu: 643/6.
Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hekimoğlu Ali Paşa, Yz. Nu:

451/2

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Mehmed Hafîd Efendi, Yz. Nu: 121/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Haşim Paşa, Yz. Nu: 71/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Haşim Paşa, Yz. Nu: 73/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Zühtü Bey, Yz. Nu: 167/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Mihrişâh Sultan, Yz. Nu: 253/10.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Mihrişâh Sultan, Yz. Nu: 196/10.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Dârü'l-Mesnevî, Yz. Nu: 420/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 1997/11.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 2372/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 2716.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3119/3.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3334/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3347/6.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3462/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3516/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3531/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3670/4.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3822/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmud Efendi, Yz. Nu: 3393.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Pertevniyal, Yz. Nu: 804.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hekimoğlu, Yz. Nu: 451.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hekimoğlu, Yz. Nu: 1002.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Düğümlü, Yz. Nu: 320.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Reşid Efendi, Yz. Nu: 1003/25.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hâfid Efendi, Yz. Nu: 121.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Raşid Efendi, Yz. Nu: 26187.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Fatih, Yz. Nu: 2572.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Hasib Efendi, Yz. Nu: 240.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Yazma Bağışlar, Yz. Nu: 2530/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Lala İsmail, Yz. Nu: 178/3.

Dîvân-ı İlâhiyât, Süleymaniye Ktp., Aşir Efendi, Yz. Nu: 121.

Dîvân-ı İlâhiyât, Millet Ktp., Ali Emiri, Yz. Nu: 506.

Dîvân-ı İlâhiyât, Millet Ktp., Ali Emiri, Yz. Nu: 507/1.

Dîvân-ı İlâhiyât, Millet Ktp., Ali Emiri, Yz. Nu: 791/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Millet Ktp., Ali Emiri, Yz. Nu: 1337/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Millet Ktp., Ali Emiri, Yz. Nu: 4450/4.

Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar Selimağa Ktp., Hüdayi, Yz. Nu: 593/2.

Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar Selimağa Ktp., Hüdayi, Yz. Nu: 675/1.
Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar Selimağa Ktp., Hüdayi, Yz. Nu: 1262/3.
Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar Selimağa Ktp., Hüdayi, Yz. Nu: 1456/1.
Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar Selimağa Ktp., Hüdayi, Yz. Nu: 270/4.
Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar Selimağa Ktp., Hüdayi, Yz. Nu: 272/3.
Dîvân-ı İlâhiyât, Üsküdar İsrahim H. Konyalı Ktp., Yz. Nu: 61.
Dîvân-ı İlâhiyât, Bâyezid Devlet Ktp., Veliyyüddin Efendi, Yz. Nu: 593/2.
Dîvân-ı İlâhiyât, Bâyezid Devlet Ktp., Veliyyüddin Efendi, Yz. Nu: 1038.
Dîvân-ı İlâhiyât, Bâyezid Devlet Ktp., Yz. Nu: 7989/2.
Dîvân-ı İlâhiyât, Bursa İl Halk Ktp. Hüseyin Çelebi, Yz. Nu: 534/6.
Dîvân-ı İlâhiyât, Bursa İl Halk Ktp. Genel, Yz. Nu: 734.
Dîvân-ı İlâhiyât, Bursa İl Halk Ktp. Hüseyin Çelebi, Yz. Nu: 1244.
Dîvân-ı İlâhiyât, Atıf Efendi Ktp., Yz. Nu: 2110.
Dîvân-ı İlâhiyât, Yapı Kredi Bankası Ktp., Yz. Nu: 751/4.
Dîvân-ı İlâhiyât, Yapı Kredi Bankası Sermet Çifter Araş. Ktp., Yz. Nu: 139.

Yabancı Ülke Kataloglarında Yer Alan Dîvânlar:
Viyana Şark Yazmaları Katalogu:700/3, 1668/3, 2009/9.
Upsala Üniversitesi Türkçe Yazmaları Katalogu: 680
Berlin Türkçe Yazmalar Katalogu: 350
Paris Millî Kütüphane Türkçe Yazmalar Katalogu: 486

DÎVÂN-I İLÂHÎYÂT

AZÎZ MAHMÛD HÜDÂYÎ'NİN İLÂHÎLERİ

XVI-XVII. yüz yıllar arasında Bursa ve İstanbul'da yaşayan Celvetî Pîr'i Hüdâyî, tasavvuf tarihi açısından olduğu kadar edebiyat tarihimiz açısından da çok önemli bir yere sahiptir. Yazmış olduğu eserler içinde özel bir yere sahip olan *Divân-ı İlâhiyât*'ının kütüphanelerimizde yazma ve matbu pek çok nüshası vardır. Yine İlâhî mecmûalarındaki Ona ait yüzlerce şiirin kaydedildiğini ve bu şiirlerin besteli olarak okunduğunu görmekteyiz. Bütün bunlar, mutasavvıfımızın etkisini ortaya koyacak niteliktedir.

Azîz Mahmûd Hüdâyî'nin Yunus Emre üslubuyla yazmış olduğu ilâhîler, muhtemelen vefatından sonra müretteb veya gayr-ı müretteb dîvânlarda toplanmıştır. Aruz ve hecenin birlikte kullanıldığı; gazel, koşma, kıt'a ve müfredâtdan oluşan bu şiirler, umûmiyetle "İlâhî" formunda kaleme alınmıştır. İçlerinde münâcât, na't, iştişfâ, Ramazaniyye gibi türlerle ilgili örnekler de bulunmaktadır. Medrese tahsîlinden gelen Hüdâyî'nin divândaki 234 ilâhî Türkçe, 4 şiir de Arapçadır. Bunların dışında 57 adet kıt'a ve rubâîsi, 199 Türkçe müfredi, 20 kadar Arapça kıt'a ve müfredi ile 5 Farsça kıt'a ve müfredi bulunmaktadır.

Bursalı İsmail Hakkı, Hüdâyî'nin ilâhîleri hakkında şunları söyler: "Üç yüze karîb ilâhiyâtı vardır ki, cümle-i hakâyıkı anda remz ve cemî esrârı derceylemişlerdir. Bir vechile ki, bu vâdîde onun fevkinde kelâm-ı manzûm cârî olmak bir ârife

mukadder değildir. Eğerçi ba'zı müdde'iyân ol ilâhîler hakkında 'anlar du'â-i mahzdır, yoksa anlarda ma'ârif-i hakîkiyye ve ahvâl-i tecelliyât yoktur' deyü zu'm ederler ve lâkin Hak'tan bî-haber olan böyle makâmda ne desin ki, kelîmât-ı 'âliyyeye 'bakar' gibi bakar."

Devrinin sâde denilebilecek Türkçesiyle kaleme alınan ve çoğunluğu bestelenen bu ilâhîler, Hak taliplerini ilâhî aşk ve irfana davet eden ve genellikle zühd ile marifet (fenâ) makamlarını telkin eden bir muhtevâ arz etmektedir. Tasavvufun hedefi vahdet-i vücûttur. Esasen Hüdâyî Hazretleri de bu fikir ve hâlin içinde olduğu hâlde, diğer eserlerinde olduğu gibi, şiirlerinde de "vahdet-i vücût" hakkında temkînli davranmakta, konuyu bu noktaya kadar getirip, işin felsefesi üzerinde durmamaktadır. Onun şiirlerinde zühd makamından aşk ve fenâya; aşk ve fenâ makamından irfâna doğru bir seyir takip edilmektedir. Buna göre Hüdâyî'nin şiirleri için, aşk ve irfân şiirleri dense yeridir.

Elinizdeki bu eserde Hüdâyî Divânı'nın en eski nüshalarından birinin tıpkı basımı ve çeviri metni verilmiştir. Bu metinde, diğer bazı divanlarda dağınık olarak bulunan kıt'alar ve müfredler bulunmamaktadır. Bu eksiklikler, eserin sonunda **"DİĞER İLÂHÎLER"** başlığıyla verilmiştir. Esas aldığımız tıpkıbasımın nüsha tavsifi şöyledir:

Süleymaniye Kütüphanesi, Hacı Mahmûd Ef. Bl., Yz. Nu: 2372/2. Yk. 54b-173a. Yazı: Harekeli nesih. İstinsah tarihi: 1040 (M. 1630)

BİBLİYOGRAFYA

Abdullah Pamuk, Kutbül-Ârifîn Azîz Mahmûd Hüdâyî, İstan-

bul (trsz.).

Abdülhay Celvetî, *Şerh-i Gazel-i Hüdayî*, AÜ. İlahiyat Fak. Ktp. Yz. Nu: 37177, 10vr.

Azîz Mahmûd Hüdâyî, *Dîvân*, (Haz. Ziver Tezeren), İstanbul 1985.

Fevziye Abdullah Tansel, "Seyyid Aziz Mahmud Hüdâyî", A.Ü. İFD., 15 (1967), Ankara 1968, s. 1-42.

Hüseyin Vassâf, *Sefîne-i Evliyâ*, C. III, Süleymaniye Ktp. Yazma Bağışlar, Nu: 2306.

Kemaleddin Şenocak, *Kutbu'l-Ârifin Seyyid Azîz Mahmûd Hüdâyî Hayâtı Menâkıbı ve Eserleri*, İstanbul 1970.

Kenan Erdoğan, "Aziz Mahmud Hüdâyi ve Niyâzi-i Mısrî Arasındaki İlişkiler (İki Sûfî Şair arasında Bir Karşılaştırma Denemesi), *I. Üsküdar Sempozyumu Bildirileri*, İstanbul 2004, II, 285-294.

M. Tevfik Bölen, *Azîz Mahmûd Hüdâyî*, Yeni Konya, 3. 11. 1970, s. 2.

Mehmet E. Özafşar, "Azîz Mahmûd Hüdâyî Örneğinde Sûfilerin Varlık ve Tarih Tasavvuru", *İslamiyât*, C. III, sayı 3, 1999, s. 185-195

Mehmet Emin Ertan, *Azîz Mahmûd Hüdâyî*, İstanbul 2001 .

Mustafa Özdamar, *Azîz Mahmut Hüdâyî*, İstanbul 2001 .

Orhan Kemal Tavukçu, "Aziz Mahmud Hüdayi'nin Edebî Kişiliği", *I. Üsküdar Sempozyumu Bildirileri*, İstanbul 2004, II, 276-284.

Yılmaz, H. Kamil, "Azîz Mahmûd Hüdâyî", TDVİA, IV, 338-339

Yılmaz, H. Kâmil, *Azîz Mahmûd Hüdâyî ve Celvetiyye Tarîkatı*, İstanbul 1999.

Ziver Tezeren, *Seyyid Azîz Mahmûd Hüdâyî-Hayâtı,* Şahsiyeti, Tarîkatı ve Eserleri, İstanbul 1984.

Ziver Tezeren, *Azîz Mahmûd Hüdâyî,* Ankara 1987.

Zülfikar Güner-F. Cangüzel, *Azîz Mahmûd Hüdâyî Külliye-si'nin Kuruluşu ve İlk Yüz Yılı,* Yayımlanmamış Doktora Tezi, (HÜ. SBE.), Ankara, 1999.

DÎVÂN-I İLÂHİYÂT

Tıpkıbasım ve Çeviriyazı

Nüsha Tavsifi
Süleymaniye Kütüphanesi, Hacı Mahmûd Ef. Bl. Yz.
Nu: 2372/2. Yk. 54b-173a
Yazı: Harekeli nesih
İstinsah tarihi: H. 1040 / M. 1630

الٰهيات حضرت محمود افندى الاسكدارى قدس سره العزيز

توحيد ايله اولور هر درده درمان
حقه توحيد ايله ايرمش ايرنلر

توحيد ايله اولور هر مشكل آسان
حقه توحيد ايله ايرمش ايرنلر

كوكلدن پاسكى سيلمك ديلرسك
بيلمدكلرى بيلمك ديلرسك

اكر حقى سنده بولماق ديلرسك
حقه توحيد ايله ايرمش ايرنلر

عالمه عبرت كوزيله باقانلر
چراغين نور مولادن ياقانلر

يردن كوكدن كچوب عرشه چقانلر
حقه توحيد ايله ايرمش ايرنلر

اللهك صفتين بو كائناته
كچ آق وقاره دن باق نور ذاته

ايرمك استرسك باقى حياته
حقه توحيد ايله ايرمش ايرنلر

بولمق استرسك اكر خدايى
اهل توحيده خدمت ايت هدايى

بوله چكن اولدر باى وكدايى
حقه توحيد ايله ايرمش ايرنلر

İLÂHİYÂT-I HAZRET-İ MAHMÛD EFENDİ EL-ÜSKÜDÂRÎ (K.S.A.)

1

1 Tevhîd ile olur her derde dermân
Hakk'a tevhîd ile ermiş erenler
Tevhîd ile olur her müşkil âsân
Hakk'a tevhîd ile ermiş erenler

2 Gönülden pâsını silmek dilersen
Bilmediklerini bilmek dilersen
Eğer Hakk'ı sende bulmak dilersen
Hakk'a tevhîd ile ermiş erenler

3 Âleme ibret gözüyle bakanlar
Çerâğın nûr-ı Mevlâ'dan yakanlar
Yerden gökden geçip Arş'a çıkanlar
Hakk'a tevhîd ile ermiş erenler

4 Aldanma key sakın bu kâinâta
Geç ak u karadan bak nûr-ı zâta
Ermek ister isen bâkî hayâta
Hakk'a tevhîd ile ermiş erenler

5 Bulmak ister isen eğer Hudâyı
Ehl-i tevhîde hizmet et Hüdâyî
Yola çeken odur bay u gedâyı
Hakk'a tevhîd ile ermiş erenler

كلك ديلوم شوقيله
لا اله الا الله

عشقله صدق وذوقله
لا اله الا الله

جهنمدن آزاد ايدر
دوست يولينه ارشاد ايدر

عملين كوكلر شاد ايدر
لا اله الا الله

جنت انوكله آچيلور
سومنلره نور صاچيلور

دوست ايللرينه كوچيلور
لا اله الا الله

آچلهلوم كوكللر ايله
اوتلوم بلبللر ايله

ديه لوم پاك ديللر ايله
لا اله الا الله

قانی بر قلبی اویانوق
قانی بر جیكری یانوق

طغری یولی استین عاشق
لا اله الا الله

دردلولرك درمانیدر
حقك بره احسانیدر

2

1 Gelin diyelim şevk ile
Lâ ilâhe illa'llah
Aşk ile sıdk u zevk ile
Lâ ilâhe illa'llah

2 Cehennemden âzâd eder
Dost yoluna irşâd eder
Gamgîn gönüller şâd eder
Lâ ilâhe illa'llah

3 Cennet onunla açılır
Mü'minlere nûr saçılır
Dost illerine göçülür
Lâ ilâhe illa'llah

4 Açılalım güller ile
Ötelim bülbüller ile
Diyelim pâk diller ile
Lâ ilâhe illa'llah

5 Kanı bir kalbi uyanık
Kanı bir ciğeri yanık
Doğru yol isteyen âşık
Lâ ilâhe illa'llah

6 Derdlilerin dermânıdır
Hakk'ın bize ihsânıdır

تسبیحلوك سلطانیدر — لا اله الا الله

استر ایسك خزانه كار — طورمه همان توحیده وار

هذا ابدیه یولصوزن یار
لا اله الا الله — الخ

لطف ایلبوب بزكز نظر — ایلرسه كو سلطانموز

كرسی دكل عرشدن دلخی — عالی اوله عنوانموز

بنلك ارادن دور اوله — ظلمت كیدب بر نور اوله

محزون كوكل مسرور اوله — معمور اوله ویرانموز

وحدت شرابن كیم ایچه — فانی علایقدن كچه

كرحشر اوله نیچه نیچه — ایلمیه مستانه موز

شوقله بلبل اوته — اوازی افاقی صوته

Tesbîhlerin sultânıdır
Lâ ilâhe illa'llah

7 İster isen hayr-ı ezkâr
Durma hemân tevhîde var
Hüdâyî'ye yol soran yâr
Lâ ilâhe illa'llah

3
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Lutf eyleyip bir kez nazar
Eylerse ger sultânımız
Kürsî değil arşdan dahi
Âlî olur unvânımız

2 Benlik aradan dûr olur
Zulmet gidip pür-nûr olur
Mahzûn gönül mesrûr olur
Ma'mûr olur vîrânımız

3 Vahdet şarâbın kim içe
Fânî alâyıkdan geçe
Ger haşr ola niçe niçe
Ayılmaya mestânımız

4 Şevk ile bülbüller öte
Âvâzı âfâkı tuta

هر لحظه تازه كوكلبنه — هيچ صولبيه بستانمز

اوله همه آلهيه عطا — جان تمنه ايره ندا

ايضا

دردين وير قادر خدا

بر كون وير درمانمز

اي ظاهر و پنهان اولن — عاشقسني بولسه نوله

عالمده سلطان اولن — صادقسني بولسه نوله

كوكلك جمالن كوزليين — عشاقي حيرتده قوين

اي ثمه وجه الله دين — عاشقسني بولسه نوله

معراجه ايدب دعوتي — وير حبيبه وصلتي

طالبدن السن غفلتي — عاشقسني بولسه نوله

كيمي صفاته ايركورن — كيمي ذاته ايركوردن

Her lahza taze gül bite
Hîç solmaya bostânımız

5 Ola Hüdâyî'ye atâ
Cân sem'ine ere nidâ
Derdin veren Kâdir Hudâ
Bir gün vere dermânımız

4
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Ey zâhir ü pinhân olan
Âşık seni bulsa n'ola
Âlemlere sultân olan
Sâdık seni bulsa n'ola

2 Gökçek cemâlin gizleyen
Uşşâkı hayretde koyan
Ey Semme vechu'llâh diyen
Âşık seni bulsa n'ola

3 Mi'râc'a edip da'veti
Veren Habîb'e vuslatı
Tâlibden alsan gafleti
Âşık seni bulsa n'ola

4 Kimi sıfâta irgüren
Kimini zâta irgüren

باقی حیاته ایرگورن	عاشقی سنی بولسه نوله
الله هدایی یه عطا	کچور قمودن مطلقا
بولسون بقا اندر بقا	
صادق سنی بولسه نوله	
ای پادشاه بی وزیر	احسان جنابکدن سنک
ای بی شبیه و بی نظیر	احسان جنابکدن سنک
هر شیئه سن ویردک وجود	جمله ساکه ایلر سجود
جانم سنی قلسون شهود	احسان جنابکدن سنک
قابکده غنی بیچاره لر	قوب یا قنده واره لر
ایرق کیمه یلواره لر	احسان جنابکدن سنک
هر امری تدبیر ایلین	اشیایه تاثیر ایلین

Bakî hayâta irgüren
Âşık seni bulsa n'ola

5 Eyle Hüdâyî'ye atâ
Geçir kamudan mutlaka
Bulsun bekâ-ender-bekâ
Sâdık seni bulsa n'ola

5
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Ey pâdişâh-ı bî-vezîr
İhsân cenâbından senin
Ey bî-şebîh ü bî-nazîr
İhsân cenâbından senin

2 Her şey'e sen verdin vücûd
Cümle sana eyler sücûd
Cânım seni kılsın şuhûd
İhsân cenâbından senin

3 Kapındaki bî-çâreler
Koyup ya kande varalar
Ayrık kime yalvaralar
İhsân cenâbından senin

4 Her emri tedbîr eyleyen
Eşyâya te'sîr eyleyen

جان و تنی بیر ایلیت — احسان نجا بکلدی سنک

سا کا هدایتی ای کریم — ایستر صراط مستقیم

سن سنسن چو رحمن و رحیم

احسان نجا بکلدی سنک

ایلر سحردن غلغله — دوست گلشنینک بلبلی

ایستر ویره جانن کوله — دوست گلشنینک بلبلی

قو یاد ایدیسن روز و شب — بو درده گیرنلری سبب

گولدن نه ایلرسن طلب — دوست گلشنینک بلبلی

بیک جان ایله عاشق اولان — بولنده خوش صادق اولان

دوست بزمنه لایق اولان — دوست گوللرینک بلبلی

بلبل گبی عارف جانیدر — دوست بلبلنک مهمانیدر

Cân ü teni bir eyleyen
İhsân cenâbından senin

5 Sana Hüdâyî ey Kerîm
İster sırât-ı müstakîm
Sensin çü Rahmân ü Rahîm
İhsân cenâbından senin

6
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Eyler seherde gulgule
Dost gülşeninin bülbülü
İster vere cânın güle
Dost gülşeninin bülbülü

2 Feryâd edersin rûz u şeb
Bu derdine n'oldu sebeb
Gülden ne eylersin taleb
Dost gülşeninin bülbülü

3 Bin cân ile âşık olan
Yolunda hoş sâdık olan
Dost bezmine lâyık olan
Dost güllerinin bülbülü

4 Bülbül ki ârif cânıdır
Dost ilinin mihmânıdır

درد اهلینک یارانیدر — دوست کلشنینک بلبلی
دوست باغنه قلمق نظر — جانکدن ایتدیکی اثر

ویر کل هدایی یه خبر
دوست کلشنینک بلبلی

سلطان کونین طغدوغی — ماه مبارکدر کلن
عالم منور اولدوغی — ماه مبارکدر کلن
دائم حقی ذکر ایله کل — انعامنی فکر ایله کل
احساننه شکر ایله کل — ماه مبارکدر کلن
معمور ایکن ملک بدن — قصد ایت قزن خلق حسن
ای حقی بولمق استین — ماه مبارکدر کلن
کلدی چون اول خیر الانام — اولدی منور خاص و عام

Derd ehlinin yârânıdır
Dost gülşeninin bülbülü

5 Dost bâğına kılmak nazar
Cânında etdi mi eser
Vergil Hüdâyî'ye haber
Cân gülşeninin bülbülü

7
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Sultân-ı kevneyn doğduğu
Mâh-ı mübârekdir gelen
Âlem münevver olduğu
Mâh-ı mübârekdir gelen

2 Dâ'im Hakk'ı zikr eylegil
İn'âmını fikr eylegil
İhsânına şükr eylegil
Mâh-ı mübârekdir gelen

3 Ma'mûr iken mülk-i beden
Kasd et kazan hulk-ı hasen
Ey Hakk'ı bulmak isteyen
Mâh-ı mübârekdir gelen

4 Geldi çün ol Hayrü'l-enâm
Oldu müşerref hâs ü âm

حقدن الكا منك بيك سلام — ماه مبارك كلدر كلن

انواره ايله اطواره ايله — عرفانه ايله اسراره ايله

قصد ايت هدايى ياره ايله

ماه مبارك كلدر كلن

مولام سنك عاشقلرك — دوران ايدرلر هو بله

بولكده كى صادقلرك — جولان ايدرلر هو بله

عشقك شرابيدر اچوب — فانى علايقدن كچوب

وصلك هواسنده اوچوب — سيران ايدرلر هو بله

ارزو لبوبى وسبللرن — قوقماغه معنى كوللرن

اچوب محبت بوللرن — ميدان ايدرلر هو بله

طورمه دونرلر قالكلر — عرض ايدوب حقه دلكلر

Hak'dan ana bin bin selâm
Mâh-ı mübârekdir gelen

5 Envâra er etvâra er
İrfana er esrâra er
Kasd et Hüdâyî yâra er
Mâh-ı mübârekdir gelen

8

1 Mevlâ'm senin âşıkların
Devrân ederler Hû ile
Yolundaki sâdıkların
Cevlân ederler Hû ile

2 Aşkın şarâbından içip
Fânî alâyıkdan geçip
Vaslın hevâsından uçup
Seyrân ederler Hû ile

3 Arzûlayıp dost illerin
Kokmağa ma'nâ güllerin
Açıp muhabbet yolların
Meydân ederler Hû ile

4 Durmaz dönerler felekler
Arz edip Hakk'a dilekler

عرشك اطرافن ملكلر
جولان ایدرلر هو بله

بلبل كبی عشق باغنه
كیم دوشسه شوق ارماغنه

دیر درد محبت داغنه
درمان ایدرلر هو بله

كور بلبلك سوداسنی
كل شوقنه غوغاسنی

اچوب كوكللر باسنی
خندان ایدرلر هو بله

كللر طوتر الده ورق
بلبللر اوقورلر سبق

هر شیده كورب نور حق
اذعان ایدرلر هو بله

بو نجه مراتب كچمكی
دوستن ایللره اوچمغی

حقه ایروب راز جمعی
آسان ایدرلر هو بله

خورشیددن الوب ذره
بدر تمامه لمعه

دریایه صالوب قطره
عمان ایدرلر هو بله

Arşın etrâfın melekler
Cevlân ederler Hû ile

5 Bülbül gibi aşk bâğına
Kim düşe şevk ırmağına
Derd-i muhabbet dâğına
Dermân ederler Hû ile

6 Gör bülbülün sevdâsını
Gül şevkine gavgâsını
Açıp gönüller pâsını
Handan ederler Hû ile

7 Güller tutar elde varak
Bülbüller okurlar sebak
Her seyde gorüp nûr-ı Hak
İz'ân ederler Hû ile

8 Bunca merâtib geçmeği
Dost illerine uçmağı
Hakk'a erip râz açmağı
Âsân ederler Hû ile

9 Hurşîde iltüp zerreyi
Bedr-i tamâma lem'ayı
Deryâya salıp katreyi
Ummân ederler Hû ile

غیره هدایی بیلمکز | مولایه تو باقی هوس

ذکر یتی حقك هر نفس
اعلان ایدرلر هو بله

اصلاح ایدی ویر حالی | انسرکه عنایت ایت
اسان ایدی بو یولی | انسرکه عنایت ایت
نحن ثابت وقائمین | هم باقی و دائمین
لحوالمه عالمین | انیرکه عنایت ایت
ذکرك اولیجق دلکده | نسالك قلبه محبتك
بیزی بو اوزاق یولده | انیرکه عنایت ایت
طالبلره قوت ویر | عاشقلره قربت ویر
صادقلره وصلت ویر | انسرکه عنایت ایت

10 Gayra Hüdâyî meyli kes
Mevlâ yeter bâkî heves
Zikrini Hakk'ın her nefes
İ'lân ederler Hû ile

9
Mef'ûlü Mefâ'îlün

1 Islâh ediver hâli
Esirge inâyet et
Âsân ediver yolu
Esirge inâyet et

2 Sen sâbit ü kâ'imsin
Hem Bâki vü dâ'imsin
Ahvâlime âlimsin
Esirge inâyet et

3 Zikrin olıcak dilde
Sâlik kala mı belde
Bizi bu uzak yolda
Esirge inâyet et

4 Tâliblere kuvvet ver
Âşıklara kurbet ver
Sâdıklara vuslat ver
Esirge inâyet et

لطفکله هدالکدن | کر راضی اولاسن سن

هر حالی اولور احسن
انسزکه عنایت ایت

غیری کوکلدن سور | لطف ایت مدد اللهم
مقصودمه سن ایرکور | لطف ایت مدد اللهم
انوار شریعتدن | اطوار طریقتدن
اسرار حقیقتدن | لطف ایت مدد اللهم
هر شام و سحر زارم | قالمادی دخی چارم
اوفکیمه یلوارم | لطف ایت مدد اللهم
عشقکله ایچم طولدی | چوق اغلامشم کلدی
بن دوشمشی سن قالدر | لطف ایت مدد اللهم

5 Lutfunla Hüdâyî'den
Ger râzı olasın sen
Her hâli olur ahsen
Esirge inâyet et

10
Mef'ûlü Mefâ'îlün

1 Gayrıyı gönülden sür
Lutf et meded Allah'ım
Maksûduma sen irgür
Lutf et meded Allah'ım

2 Envâr-ı şerî'atdan
Etvâr-ı tarîkatdan
Esrâr-ı hakîkatdan
Lutf et meded Allah'ım

3 Her şâm ü seher zârem
Kalmadı dahi çârem
Ayruk kime yalvaram
Lutf et meded Allah'ım

4 Aşkınla içim doldur
Çok ağlamışam güldür
Ben düşmüşü sen kaldır
Lutf et meded Allah'ım

جانبله اولوب عاشق — بولکده اولام صادق
قیل وصلکه لایق — لطف ایت مدد اللهم
هر یاکه آقن صالدم — آخر قپوکه کلدم

غایتده زبون اولدم
لطف ایت مدد اللهم

اچلدی چون بزم الست — دور ایلدی پیمانه سی
اندن ایچنلر اولدی مست — ایلدی مستانه سی
اول باده دن کیم نوش ایدر — ایچدوکجه دم سرخوش ایدر
دریا کبی اول جوش ایدر — آنسزلر اولور دیوانه سی
صوم سوای کیم طوتر — عید وصاله اول یتر
بلبل کبی دائم اوتر — کلشن اولور کاشانه سی

5 Cân ile olup âşık
Yolunda olan sâdık
Kıl vuslatına lâyık
Lutf et meded Allah'ım

6 Her yana akın saldım
Âhir kapına geldim
Gâyet de zebûn oldum
Lutf et meded Allah'ım

11
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Açıldı çün bezm-i elest
Devr eyledi peymânesi
Andan içenler oldu mest
Ayılmadı mestânesi

2 Ol bâdeden kim nûş eder
İçdiği dem serhoş eder
Deryâ gibi ol cûş eder
Esrük olur dîvânesi

3 Savm-ı sivâyı kim tutar
Iyd-i visâle ol yiter
Bülbül gibi dâ'im öter
Gülşen olur kâşânesi

بر امه اولعاشق ایرر — کیم حق جمالینی کورر

دوست بزمنده ذوقن سورر — پر نور اولور دلخانه سی

اچ کوزکی حقیله بق — اوقی هذا ایدر سبق

کامل اولورمش اهل حق

طوغمزدن اول اناسی

نفی ایتمکه اغیاری — توحید ایدن کور توحید

یوقلغله بولوب واری — توحید ایدن کور توحید

فرصت ال ویرمیشکن — منزله اوتورمشکن

نوبت سکا ایرمشکن — توحید ایدن کور توحید

شرکی سوره کور کتسون — سرکن صفا یتسون

وحدت ایلنه یتسون — توحید ایدن کور توحید

4 Bayrama ol âşık erer
Kim Hak cemâlini görer
Dost bezminin zevkin sürer
Pür-nûr olur dil-hânesi

5 Aç gözünü Hak ile bak
Oku Hüdâyî'den sebak
Kâmil olurmuş ehli-i Hak
Doğmazdan evvel anesi

12
Mef'ûlü Mefâ'îlün

1 Nefy etmeğe ağyârı
Tevhîd ede gör tevhîd
Yoklukla bulup varı
Tevhîd ede gör tevhîd

2 Fırsat ele girmişken
Menzilde oturmuşken
Nevbet sana gelmişken
Tevhîd ede gör tevhîd

3 Şirki süre gör gitsin
Sırrında safâ bitsin
Vahdet iline yitsin
Tevhîd ede gör tevhîd

کوڭلیڭ سوزی صادقدن — کچ فانی علایقدن

طوتما غه حقایقدن — توحید ایله کور توحید

بیچاره هدایتی سن — کچ غیریته باقمقدن

ذوق ایتمکه جان و تن

توحید ایله کور توحید

جان ترکینی اورمادن — جانان الوکه کیرمز

زنّاری قیرمادن — ایمان الوکه کیرمز

ای لاف اورجی نامرد — آهن دوکلور می سرد

اولمادن اسیر درد — درمان الوکه کیرمز

صوکبی ارنمزسك — یرلره سورنمزسك

طاشلره اورنمزسك — عمّان الوکه کیرمز

4 Gûş et sözü sâdıkdan
Geç fânî alâyıkdan
Duymağa hakâyıkdan
Tevhîd ede gör tevhîd

5 Bi-çâre Hüdâyî sen
Geç gayrıya bakmakdan
Zevk etmeğe cân ü ten
Tevhîd ede gör tevhîd

13
Mef'ûlü Mefâ'îlün

1 Cân terkini urmadan
Cânân eline girmez
Zünnârını kırmadan
İmân eline girmez

2 Ey lâf urucu nâ-merd
Âhen döğülür mü serd
Olmadan esîr-i derd
Dermân eline girmez

3 Su gibi arınmazsan
Yerlere sürünmezsen
Taşlarla urunmazsan
Ummân eline girmez

نازاولور ايشى خوبڭ | جوقدر غمى محبوبڭ
صبر ايدر بولى مطلوبڭ | آسان آلوركه كيدرمز
سن بو يولى بيلمدڭ | اركان ادب آلمادڭ

وله

صدقله قول اولمادڭ
سلطان آلوركه كيدرمز

ايضا

جنابڭا كلكه لايق عمل يوق | ينه آخر كرم مولى سنڭكدر
بنى وار قوللك اتسهم قالدى ارتق | ينه آخر كرم مولى سنڭكدر
بيوردڭ لا تكلنى فخر عالم | بزى اصمرلامش نفسه بر دم
هم اعلمسن هم احسنسن هم اكرم | همان لطف وكرم مولى سنڭكدر
عصاته رحمتڭ ذيلى بوريركن | قبوله اغلب يوزلر سوريركن
كيمه بلواسطه لرباسن طوريركن | ينه انجق كرم مولى سنڭكدر

4 Nâz olur işi hûbun
Çokdur gamı mahbûbun
Sarpdır yolu matlûbun
Âsân eline girmez

5 Sen bu yolu bilmeden
Erkân edeb almadan
Sıdk ile kul olmadan
Sultân eline girmez

14
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Cenâb-ı pâkine lâyık amel yok
Yine âhir kerem Mevlâ senindir
Nesi var kulun eksiklikden artuk
Yine lutf u kerem Mevlâ senindir

2 Buyurur *lâ-tekilnî* Fahr-i Âlem
Bizi ısmarlamagıl nefse bir dem
Hem a'lemsin hem erhamsın hem ekrem
Yine âhir kerem Mevlâ senindir

3 Usâtı rahmetin zeyli bürürken
Kapına ağlayıp yüzler sürerken
Kime yalvaralar yâ sen dururken
Yine lutf u kerem Mevlâ senindir

اویان غفلتدن آچ کوکل کوزینی	جنابکدن یاکه دوندر یوزونی
قومه عاشقلرک الفک اوزینی	همان اولک صوکه کرم مولی سنکدر
هدایتیه نصیب ایت فتح بابی	جمالکدن کوزر لطف ایت نقابی

وله

کیدر ظلماتی نورانی حجابی
ینه آخر کرم مولی سنکدر

ایضا

عنایتله نظر ایله قوللوکه	مدد سندن عنایت ایستی مولی
هدایت ایله کل طغری یوللوکه	مدد سندن عنایت ایستی مولی
ضعیفک صبر اصلا طاقتی یوق	دخی انعامه شکره سرعتی یوق
سکا لایق اوله جق خدمتی یوق	مدد سندن عنایت ایستی مولی
کوکللر دردینه درمان سنکدر	قمو سلطانلره فرمان سنکدر
آفندی لطفله احسان سنکدر	مدد سندن عنایت ایستی مولی

4 Uyar gafletden aç gönül gözünü
Cenâbından yana döndür yüzünü
Koma âşıkların algıl özünü
Hemân ön son kerem Mevlâ Senindir

5 Hüdâyî'ye nasîb et feth-i bâbı
Cemâlinden götür lutf et nikâbı
Gider zulmânî nûrânî hicâbı
Yine âhir kerem Mevlâ senindir

15
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 İnâyetle nazar eyle kuluna
Meded senden inâyet ıssı Mevlâ
Hidâyet eylegil doğru yoluna
Meded senden inâyet ıssı Mevlâ

2 Za'îfin sabra asla tâkati yok
Dahi in'âma şükre sür'ati yok
Sana lâyık efendi hizmeti yok
Meded senden inâyet ıssı Mevlâ

3 Gönüller derdine dermân senindir
Kamu sultânlara fermân senindir
Efendi lutf ile ihsân senindir
Meded senden inâyet ıssı Mevlâ

صفا ویر قلبمزده قلسون یاس — اولا وزنا قرین مجلس خاص

حقیقت بحرنه سن ایله غواص — مدد سندن عنایت ایسی مولا

هدایت نك ایدوب قلبینی تعمیر — بنه ایله سن هر امرینی تدبیر

وله

جنابکدن ایرشسون اکا تأثیر

کرم سندن عنایت ایسی مولی

ایضاً

بزی وارلق حجابندن خلاص ایت — مدد ای پادشهلر پادشاهی

کوکل قل باده نوش بزم خاص ایت — مدد ای پادشهلر پادشاهی

منور ایلیوب نور شریعت — صراط مستقیم اولسون طریقت

احاطه ایلسون بحر حقیقت — مدد ای پادشهلر پادشاهی

طریقت یوتسون نفسی فنا ایت — بو قال الجنید قومه اهل حال ایت

اسرکه لایق بزی وصال ایت — مدد ای پادشهلر پادشاهی

4 Safâ ver kalbimizde kalmasın pâs
Olavuz tâ karîn-i meclis-i hâs
Hakîkat bahrına sen eyle gavvâs
Meded senden inâyet ıssı Mevlâ

5 Hüdâyî'nin edip kalbini ta'mîr
Yine sen eyle her emrini tedbîr
Cenâbından erişsin ana te'sîr
Kerem Senden inâyet ıssı Mevlâ

16
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Feûlün

1 Bizi varlık hicâbından halâs et
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı
Kerem kıl bâde-nûş-ı bezm-i hâs et
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

2 Münevver eyleyip nûr-ı şerî'at
Sırât-ı müstakîm olsun tarîkat
İhâta eylesin bahr-ı hakîkat
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

3 Tarîkat potasında nefsi kâl et
Bu kâl içinde koma ehl-i hâl et
Esirge lâyık-ı bezm-i visâl et
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

چو عاشقلرك صوت و صداسی — كدر قلسون جميع ماسوادن

حيات ايرسون اكا بوی بقادن — مدد ای پادشهلر پادشاهی

ايشركه بو هدايی دردمندی — كه زير الحيض فضلوكه طابندی

و له — ايضا

نسرای وحدته ايركور افندی

مدد ای پادشهلر پادشاهی

سنحی امروكه هب جمله اشيا — سنكدر قول سنكدر حاكم افندی

الك التنده دردنيا و عقبا — سنكدر قول سنكدر حاكم افندی

نه استرسك ايدرسن قدرتك وار — هر اشنده نيجه نيجه حكمتك وار

ايسركورسنك عصاتی رحمتك وار — سنكدر قول سنكدر حاكم افندی

كيمينك دردنه تيمار ايدرسن — كيمينه آتشی كلزار ايدرسن

كيمينی مصطفی مختار ايدرسن — سنكدر قول سنكدر حاكم افندی

4 Geçir âşıkların savt u sadâdan
Güzer kılsın cemî'-i mâsivâdan
Hayât ersin ana bûy-ı bekâdan
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

5 Esirge bu Hüdâyî derd-mendi
Ki zîrâ mahz-ı fazlına dayandı
Sarây-ı vahdete irgür efendi
Meded ey pâdişâhlar pâdişâhı

17

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Müsahhar emrine hep cümle eşyâ
Senindir kul senindir hükm efendi
Elin altındadır dünyâ vü ukbâ
Senindir kul senindir hükm efendi

2 Ne istersen edersin kudretin var
Her işde nice nice hikmetin var
Esirgersin usâtı rahmetin var
Senindir kul senindir hükm efendi

3 Kiminin derdine tîmâr edersin
Kimine âteşi gülzâr edersin
Kimini Mustafâ Muhtâr edersin
Senindir kul senindir hükm efendi

قنى ايوب كبى بر صبر طاقت
يا اسماعيل وش قربانه جرأت

مكر كيم ايده سن فضلكله رحمت
سنكدر قول سنكدر حكم افندى

عصاته رحمت و غفران ايدن سن
كوكلر دردنه درمان ايدن سن

هدايته عطا احسان ايدن سن
سنكدر قول سنكدر حكم افندى

ايضاً

وله

عبادك دائما ايشى
قصور وسهو زلتدر

سنك احسانكه لايق
افندى فضل ورحمتدر

جهانى وار ايدن سنسن
بو عجزى اظهار ايدن سنسن

سنك هر صنعكه يا رب
باقلسه اوزكه حكمتدر

خدايا بر اوج خاكك
سكا لايق نه شى اوله

الى تكميل ايدن حق
ينه سندن عنايتدر

4 Kanı Eyyûb gibi bir sabra tâkat
Yâ İsmâîl-veş kurbâna cür'et
Meğer kim edesin fazlınla rahmet
Senindir kul senindir hükm efendi

5 Usâta rahmet ü gufrân eden sen
Gönüller derdine dermân eden sen
Hüdâyî'ye atâ ihsân eden sen
Senindir kul senindir hükm efendi

18
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 İbâdın dâ'imâ işi kusûr ü sehv ü zilletdir
Senin ihsânına lâyık efendi fazl u rahmetdir

2 Cihânı var eden sensin yoğu izhâr eden sensin
Senin her sun'una yâ Rab bakılsa özge hikmetdir

3 Hudâyâ bir avuç hâkin sana lâyık nesi ola
Anı tekmîl eden ancak yine senden inâyetdir

رسولك سنتنين طوتمق
حقيقت يولنه كيتمك

سراى وحدته يتمك
نه دولت نه سعادتدر

هدايتيه هدايتدر
سنكله تا سنى بوله

هوا شدن اصل اولان يارب
چو توفيق وهدايتدر

كلك اى دوستان
ايستيه لوم مولايى

اولب اولمطلبه طالب
قويالم غيرى سوداىى

حقيقت اوزره آشنايى
كورب بلك نصيب اوله

مجازى موجه بقايوب
بولالم اصل دريايى

رضاسى طورنه وارب
جمالى نورنى كورن

خطابى ذوقنه ايرن
نه در اوزكه تماشايى

4 Resûl'ün sünnetin tutmak hakîkat yoluna gitmek
Sarây-ı vahdete yitmek ne devlet ne saâdetdir

5 Hüdâyî'ye hidâyet et seninle tâ seni bula
Her işde asl olan yâ Rab çü tevfîk ü hidâyetdir

19

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Gelin ey dositân isteyelim (sıdk ile) Mevlâ'yı
Olup ol matlaba tâlib koyalım gayrı sevdâyı

2 Hakîkat üzre eşyâyı görüp bilmek nasîb ola
Mecâzî mevce bakmayıp bulalım asl-ı deryâyı

3 Rızâsı Tûr'ına varan cemâli nûrunu gören
Hitâbı zevkine eren eder özge temâşâyı

شولا ذکر اهل قال اولدی — سنی بیلمک محال اولدی
مکر عقلی عقال اولدی — قودی حیرتده دانائی
گچوب وارلق حجابندن — واران وحدت سراینه
ایرشور قاب قوسینه — بلور سر اوادنائی
هدایه بو بولنرده — هدایت رهبر اولورسه

اولور مقصودنه واصل
بولور لابد مسمائی

روز و شب یوردی دنیائی گور — ای خلق ایدن غنی مولائی گور
عاقلیسک مقصد اقصائی گور — قو سوائی مطلب اعلائی گور
لحول اولوب بیره ایکی مهمل — گندوکی شرک انتیشنه با فعل
غفلتیله هر یاگر یراقمهمل — قو سوائی مطلب اعلائی گور

4 Şular kim ehl-i kâl oldu seni bilmek muhâl oldu
Meğer aklı ikâl oldu kodu hayretde dânâyı

5 Geçip varlık hicâbından varan vahdet sarâyına
Erişir *Kâbe kavseyn*'e bilir sırr-ı *Ev-ednâ*'yı

6 Hüdâyî'ye bu yollarda hidâyet rehber olursa
Olur maksûduna vâsıl bulur lâ-büd müsemmâyı

20
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Rûz u şeb yeter denî dünyâyı gör
Anı halk eden Ganî Mevlâ'yı gör
Âkil isen maksad-ı aksâyı gör
Ko sivâyı matlab-ı a'lâyı gör

2 Ahvel olup bire iki bakmagıl
Kendini şirk âteşine yakmagıl
Gaflet ile her yanaya akmagıl
Ko sîvâyı matlab-ı a'lâyı gör

قل حذر باطل طریقه گیتمه‌دن	باقیء فانی متاعه صاتمه‌دن
کی صقین تضییع اوقاتی ایتمه‌دن	قو سوایی مطلب اعلایی گور
نفسه قلبک غالب اولمسی گوزل	حقه روحک طالب اولمسی گوزل
سر و اخفی راغب اولمسی گوزل	قو سوایی مطلب اعلایی گور
ای هدایی دینه حقیله باق	شرح ایدر توحیدی حق هر ورق

سکیب عرفاندن الدکسه سبق
قو سوایی مطلب اعلایی گور

دوست ایله ایتدوک عهدی اونتمه	گل گوکل دوست ایللرینه گیده‌لوم
صقین بو ویران اوده وطن طوتمه	گل گوکل دوست ایللرینه گیده‌لوم
قدرکز یتدی کیجه اتنه‌لوم	پرواز اوروب بو جهه بللر آشالوم
سنوکله دوست ایلینه دوقلم	گل گوکل دوست ایللرینه گیده‌لوم

3 Kıl hazer bâtıl tarîka gitmeden
Bâkiyi fâni metâ'a satmadan
Key sakın tazyî'-i evkât etmeden
Ko sivâyı matlab-ı a'lâyı gör

4 Nefse kalbin gâlib olması güzel
Hakk'a rûhun tâlib olması güzel
Sırr u ahfâ râgıb olması güzel
Ko sivâyı matlab-ı a'lâyı gör

5 Ey Hüdâyî dîde-i Hakk ile bak
Şerh eder tevhîd-i Hakk'ı her varak
Mekteb-i irfândan aldınsa sebak
Ko sivâyı matlab-ı a'lâyı gör

21

1 Dost ile etdiğin ahdi unutma
Gel gönül dost illerine gidelim
Sakın bu vîrân evde vatan tutma
Gel gönül dost illerine gidelim

2 Kudretimiz yetdiğince eşelim
Pervâz urup yüce beller aşalım
Senin ile dost iline düşelim
Gel gönül dost illerine gidelim

جانان ایلن واروب كورمك دیلرسك
حیاتی قلبینه ارمك دیلرسك

صولمز كلشن كلن دیرمك دیلرسك
كوكل كل دوست ایلن ترك ایده لوم

دوسنده یاكه قفس بوكب الجالم
آغ و قوایه بقیوب كچه لوم

خضر كبی آب حیات ایچه لوم
كل كوكل دوست ایلن ترك ایده لوم

حقدن نهدالی به احسان اولوردی
هر وجهله بوللر آسان اولوردی

اوكلمز دردنه درمان اولوردی
كل كوكل دوست ایلن ترك ایده لوم

توفیق الله بزی وصلت یولینه
آفندم مدد هی سلطانم مدد

كرمكدن ایركور وحدت ایلینه
آفندم مدد هی سلطانم مدد

یاردم الله بزه اشبو یوللرده
تاكه قلبیا وزیوجه بللرده

ایرلق كوج ایمش غربت ایللرده
آفندم مدد هی سلطانم مدد

3 Cânân ilin varıp görmek dilersen
Hayât iklîmine ermek dilersen
Solmaz gülşen gülün dermek dilersen
Gönül gel dost illerine gidelim

4 Dostdan yana kanad büküp uçalım
Ag u karaya bakmayıp geçelim
Hızır gibi âb-ı hayât içelim
Gel gönül dost illerine gidelim

5 Hak'dan Hüdâyî'ye ihsân olurdu
Her vech ile yollar âsân olurdu
Onulmaz derdine dermân olundu
Gel gönül dost illerine gidelim

22

1 Tevfîk eyle bizi vuslat yoluna
Efendim meded hey sultânım meded
Kereminden irgür vahdet iline
Efendim meded hey sultânım meded

2 Yardım eyle bize işbu yollarda
Tâ ki kalmayavuz yüce bellerde
Ayrılık güç imiş gurbet illerde
Efendim meded hey sultânım meded

ذرّه جه لطفکله کناهلو کیدر — رحمتک دریاسی ذنبی محو ایدر

سن قبول ایتمزسک کیم قبول ایدر — افندم مدد هی سلطانم مدد

کیمک قپوسنه یوزم اوره یم — کیمک دیوانینه ال قوشوره یم

افندم وارمی قپو فانده واره یم — افندم مدد هی سلطانم مدد

قولک کناهندن رحمتک چوقدر — طغرولک کلنه قاپک آچوقدر

کرمکدن محروم قلنمشی یوقدر — افندم مدد هی سلطانم مدد

یوزمز سوزیو قپوکه کلدک — آخر درمان سندن اولدغن بیلدک

کوچمز یتدکجه هر یانه یلدک — افندم مدد هی سلطانم مدد

نیجه بر حجابدن ارنمیه لوم — ایرکور ساکی یولده سورنمیه لوم

کاملره باقوب یرغملیوم — افندم مدد هی سلطانم مدد

قولک ساکه لایق ایشی یوغمش — بوقدن صدور ایدن زیرا اوغمش

3 Zerrece lutfunla günâhlar gider
Rahmetin deryâsı zenbi mahv eder
Sen kabûl etmezsen kim kabûl eder
Efendim meded hey sultânım meded

4 Kimin kapısına yüzüm urayım
Kimin dîvânına el kavşurayım
Efendimi koyup kande varayım
Efendim meded hey sultânım meded

5 Kulun günâhından rahmetin çokdur
Doğrulup gelene kapın açıkdır
Kereminden mahrûm kalmışı yokdur
Efendim meded hey sultânım meded

6 Gücümüz yetdikçe her yana yeldik
Âhir dermân senden olduğun bildik
Yüzümüz sürüyü kapına geldik
Efendim meded hey sultânım meded

7 Nice bir hicâbdan arınmayalım
İrgür sana yolda sürünmeyelim
Kâmillere bakıp yerinmeyelim
Efendim meded hey sultânım meded

8 Kulun sana lâyık işi yoğımış
Yokdan sudur eden zîrâ yoğımış

هدایی‌یه سنک فضلک چوقمش
افندم مدد هی سلطانم مدد

نور حقه باقر بر کون اوله ابصار قلوب
اومار ز لطف و عنایت ایده مولای کریم

نفحات کرمی بر کون اوله‌ماینه هبوب
اومار ز لطف و عنایت ایده مولای کریم

بر هوا نفسک الندن ندر لوم نیلیلوم
خوب لو رحالمزی خود کیمه نه سویلیلوم

کلوکز امدی اولور یولنی صونیلیلوم
اومار ز لطف و عنایت ایده مولای کریم

نفس و شیطانه زبون ایلمیه قوللرینی
عاشق صادق اسان کتوره یوللرینی

واره بلبلکی سیران ایده دوست اللرینی
اومار ز لطف و عنایت ایده مولای کریم

ملکی قوماله بو لیل و نهار ایلکه اوده
جمع اضداد ایدوبن عنصر چار ایلکه اوده

اننی کلشن ایدبده شمنی یار ایدن اوده
اومار ز لطف و عنایت ایده مولای کریم

محض فضلیله اسر کرسه هدایی یتر
نظر لطفی ایله کار اوکار ایشی بیتر

Hüdâyî'ye senin fazlın çoğımış
Efendim meded hey sultânım meded

23
Fâ'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

1 Nûr-ı Hakk'a baka bir gün ola ebsâr-ı kulûb
Umarız lutf u inâyet ede Mevlâ-yı Kerîm
Nefehât-ı keremi bir gün ola ede hubûb
Umarız lutf u inâyet ede Mevlâ-yı Kerîm

2 Pür-hevâ nefsin elinden n'idelim neyleyelim
Hak bilir hâlimizi hod kime ne söyleyelim
Geliniz imdi ulular yolunu soylayalım
Umarız lutf u inâyet ede Mevlâ-yı Kerîm

3 Nefs ü şeytâna zebûn eylemeye kullarını
Âşık u sâdıka âsân getire yollarını
Vara bülbülleri seyrân ede dost illerini
Umarız lutf u inâyet ede Mevlâ-yı Kerîm

4 Mülkü ko mâlike bak leyl ü nehâr eden odur
Cem'-i ezdâd edüben unsurı çâr eden odur
Âteşi gülşen edip düşmeni yâr eden odur
Umarız lutf u inâyet ede Mevlâ-yı Kerîm

5 Mahz-ı fazl ile esirgerse Hüdâyî'ye yeter
Nazar-ı lutfu ile kârı onar işi biter

ذاکری ذکر ایده اول ذکر ایدن انواره یتر
اوسارز لطف و عنایت ایدن مولای کریم

نوره طولدی عینه کون و مکان
كلدی خوش لطف ایله شهر رمضان

زین اولوب آچلدی ابواب جنان
كلدی خوش لطف ایله شهر رمضان

انده قرآن عظیم ایتدی نزول
شهر امت بیوردی اکا رسول

طالب حقه نصیب اوله وصول
كلدی خوش لطف ایله شهر رمضان

ذکر و تسبیح و تهلیلی کوزل
هم نمازی و تراویحی کوزل

ضوء قندیل و مصابیحی کوزل
كلدی خوش لطف ایله شهر رمضان

شرع پاکی باشنه خوش تاج ایدلم
سنت احمدی منهاج ایده لوم

عالم معنی یه معراج ایده لوم
كلدی خوش لطف ایله شهر رمضان

ماسوالحبن آرادن سوره کور
ذات بیچونه هدائی ایره کور

Zâkiri zikr eder ol zikr eden envâra batar
Umarız lutf u inâyet ede Mevlâ-yı Kerîm

24
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Nûr ile doldu yine kevn ü mekân
Geldi hoş lutf ile şehr-i ramazân
Zeyn olup açıldı ebvâb-ı cinân
Geldi hoş lutf ile şehr-i ramazân

2 Anda Kur'ân-ı azîm etdi nüzûl
Şehr-i ümmet buyurur ana Resûl
Tâlib-i Hakk'a nasîb ola vusûl
Geldi hoş lutf ile şehr-i ramazân

3 Zikr ü tehlîli vü tesbîhi güzel
Hem namâzı vü terâvîhi güzel
Zav'-i kandîl ü mesâbîhi güzel
Geldi hoş lutf ile şehr-i ramazân

4 Şer'-i pâki başa hoş tâc edelim
Sünnet-i Ahmed'i minhâc edelim
Âlem-i ma'nâya mi'râc edelim
Geldi hoş lutf ile şehr-i ramazân

5 Mâsivâ hubbun aradan süre gör
Zât-ı bî-çûne Hüdâyî ere gör

بزم وحدتده صفالر سوره كور
كلدى لطفله مبارك رمضان

ايرهنى عاشق جمالك نورينه
رحمتك غفرانك آبى درسنك

وارهنى صادق وصالك طورينه
لطفله احسانك آبى درسنك

معصيتدن قوللرك صائم اوله
طاعتكده هر بيرى قائم اوله

عيد وصلك اومرز دائم اوله
رحمتك غفرانك آبى درسنك

قدر وصلك كيم ايده معراجكى
اورنور لابد سعادت تاجنى

سن ايشركه قوللرك محتاجنى
لطفله احسانك آبى درسنك

كر جنابكدن عطا احسان اوله
جان ودللر درده درمان اوله

ذره لر كون قطره عمان اوله
رحمتك غفرانك آبى درسنك

كر هدايى فضلكه اوله قرين
قدده ايريشور آكا بيرزهين

Bezm-i vahdetde safâlar süre gör
Geldi lutf ile mübârek Ramazân

25
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Ere mi âşık cemâlin nûruna
Rahmetin gufrânın ayıdır senin
Vara mı sâdık visâlin Tûr'una
Lutf ile ihsânın ayıdır senin

2 Ma'siyetden kulların sâ'im ola
Tâ'atında her biri kâ'im ola
Iyd-ı vaslın umarız dâ'im ola
Rahmet ü ihsânın ayıdır senin

3 Kadr-i vaslın kim ede mi'râcını
Urunur lâ-büd sa'âdet tâcını
Sen esirge kulların muhtâcını
Lutf ile ihsânın ayıdır senin

4 Ger cenâbından atâ ihsân ola
Cân ü diller derdine dermân ola
Zerreler gün katre(ler) ummân ola
Rahmetin ihsânın ayıdır senin

5 Ger Hüdâyî fazlına ola karîn
Kadre erişir yeter ana hemîn

قل عنايت قل هدايت يا معين
رحمتك غفرانك آنى درسنك

بنه كوكلوم دوستيله بيلن اوزلدى — اول ايلره بركز دخى وارمى
دوست ديدارين بيتوزدن كزلدى — بر كون اوله خوب جمالين كورمى
قولقطوتن كسيلو حق كلامه — نقصاندن قورتلوب ايرر تمامه
حجاج ايله واروب بيت الحرامه — ايشكينه يوزم كوزم سورمى
توحيدلكه ايمانوم كامل اوله — قوفت كيدب جمعيت حاصل اوله
سرم وحدت ايلبنه واصل اوله — آرا يردن ايرولوغى سورمى
ما سوايه ميلى دلدن يويونن — فخر عالم مصطفايه اويوبن
قاب قوسين معنيسندن طويونن — عجب سرا وادنايه ايرمى
اى هدايى جد وسندن باكا اوجون — قانه قانه آب حيانه ايچون

Kıl inâyet kıl hidâyet yâ mu'în
Lutf ile ihsânın ayıdır senin

26

1 Yine gönlüm dost illerin özledi
O illere bir kez dahi varam mı
Dost dîdârın yeter bizden gizledi
Bir gün ola hûb cemâlin görem mi

2 Kulak tutan kişiler Hak kelâma
Noksândan kurtulup erer tamâma
Huccâc ile varıp Beytü'l-Harâm'a
Eşiğine yüzüm gözüm sürem mi

3 Tevhîd ile îmânım kâmil ola
Firkat gidip cem'iyyet hâsıl ola
Sırrım vahdet iline vâsıl ola
Ara yerden ayrılığı sürem mi

4 Mâsivâya meyli dilden yuyuban
Fahr-i âlem Mustafâ'ya uyuban
Kâbe kavseyn ma'nâsından tuyuban
Aceb sırr-ı *Ev-ednâ*'ya erem mi

5 Ey Hüdâyî dostdan yana uçuban
Kana kana âb-ı hayât içüben

حق يول ويروب حجابلري كوين
وصلت وصلت سرابينه كيرمه

قولدن سكا لايق بوله
مكر سندن احسان اوله

عاشق سني قندن بوله
يا ربنا يا ربنا

سندن كرم سندن عطا

صفوي سنك كبري سنك
دنيا سنك عقبى سنك

اولى سنك اخرى سنك
يا ربنا يا ربنا

سندن كرم سندن عطا

نفسه بيزي اصمارلمه
ايركور سكا يولده قومه

چكنمه درديله غمه
يا ربنا يا ربنا

سندن كرم سندن عطا

Hak yol verip hicâbları geçüben
Aceb vahdet sarâyına girem mi

27
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Kuldan sana lâyık n'ola
Âşık seni kanda bula
Meğer senden ihsân ola
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Senden kerem senden atâ

2 Sugrâ senin kübrâ senin
Ûlâ senin uhrâ senin
Dünyâ senin ukbâ senin
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Senden kerem senden atâ

3 Nefse bizi ısmarlama
Çiğnetme derd ile gama
İrgür sana yolda koma
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Senden kerem senden atâ

اى لايزال و لم يزل / قانى ساكه لايق عمل

عبدك ايشى سهو و زلل / يا ربنا يا ربنا

سندن كرم سندن عطا

قومه هدايى غريب / وصلك آكا ايله نصيب

بسّر مرامى يا مجيب / يا ربنا يا ربنا

سندن كرم سندن عطا

قدومك رحمت و ذوق / صفادر يا رسول الله

ظهورك درد عشاقه / دوادر يا رسول الله

نبى ايدوك دخى آدم / طورركن ماء و طين ايچره

امام انبيا اولدك / روادر يا رسول الله

كمالى زمرهٔ كمل / سنك نوركله بولمشدر

4 Ey lâ-yezâl ü lem-yezel
Kanı sana lâyık amel
Abdin işi sehv ü zelel
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Senden kerem senden atâ

5 Koma Hüdâyî'yi garîb
Vaslın ana eyle nasîb
Yessir merâmî yâ Mücîb
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Senden kerem Senden atâ

28
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Kudûmun rahmet ü zevk ü safâdır yâ Resûla'llah
Zuhûrun derd-i uşşâka devâdır yâ Resûla'llah

2 Nebî idin dahi Âdem dururken mâ' vü tîn içre
İmâm-ı enbiyâ olsan revâdır yâ Resûla'llah

3 Kemâli zümre-i kümmel senin nûrunla bulmuşdur

وجودك مظهر تام — خدادر يا رسول الله

سنك له ايرديلر ذاته — دخي انواع لذاته

ايشنك ارباب حاجاته — عطادر يا رسول الله

هدايتيه شفاعت قيل — اكر ظاهر اكر باطن

قپوكه انتساب ايتمش

كدادر يا رسول الله

نفس وشيطانه زبون ايتمه بيزي — كرم ايت هي اولو مولا كرم ايت

طالب فاني دون ايتمه بيزي — كرم ايت هي اولو مولا كرم ايت

عون رباني رفيق اولمليحق — برادو بير وارمز طالب حق

ضعفايه نظر لطفله باق — كرم ايت هي اولو مولا كرم ايت

بيوك حكمده وكي حمل كبير — كتورراني بو انسان حقير

Vücûdun mazhar-ı tamm-ı Hudâ'dır yâ Resûla'llah

4 Seninle erdiler zâta dahi envâ'-ı lezzâta
İşin erbâb-ı hâcâta atâdır yâ Resûla'llah

5 Hüdâyî'ye şefâ'at kıl eğer zâhir eğer bâtın
Kapuna intisâb etmiş gedâdır yâ Resûla'llah

29
Fâ'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

1 Nefs ü şeytâna zebûn etme bizi
Kerem et hey ulu Mevlâ kerem et
Tâlib-i fânîye dûn etme bizi
Kerem et hey ulu Mevlâ kerem et

2 Avn-i Rabbânî refîk olmayıcak
Bir adım yer varamaz tâlib-i Hak
Zuafâya nazar-ı lutf ile bak
Kerem et hey ulu Mevlâ kerem et

3 Yer ü gök çekmediği haml-i kebîr
Götürür anı bu insân-ı hakîr

یا ردوم ایله بیزه ای رب قدیر
کرم ایت هی اولو مولا کرم ایت

سا سوایه بقوبن قالمیالوم
تا هوا و هوسه طالمیلوم

زاغه شهبازدلی صالمیلوم
کرم ایت هی اولو مولا کرم ایت

نیجه مانع اوله حب سوا
اوله نور کله سنون فقرا

وصلکی ایله هدایی یه عطا
کرم ایت هی اولو مولا کرم ایت

بزه بزدن اولان یقین و قریب
قومه فرقت ایلنده بیزی غریب

کرمکدن وصالک ایله نصیب
مدد ایت یا انیس کل غریب

چون امین ایلدوک امانتکه
بنه سن لایق ایله خدمتکه

مظهر ایت رحمت و عنایتکه
مدد ایت یا انیس کل غریب

دستگیر اولمز ایسک ای رحمان
آزدرر بیزی نفس ایله شیطان

Yardım eyle ana ey Rabb-ı kadîr
Kerem et hey ulu Mevlâ kerem et

4 Mâsivâya bakuban kalmayalım
Tâ hevâ vü hevese dalmayalım
Zâga şâhbâz-ı dili salmayalım
Kerem et hey ulu Mevlâ kerem et

5 Nice bir mâni' ola hubb-ı sivâ
Ola nûrunla münevver fukarâ
Vaslını eyle Hüdâyî'ye atâ
Kerem et hey ulu Mevlâ kerem et

30
Fe'ilâtün Mefâ'îlün Fe'ilün

1 Bize bizden olan yakîn ü karîb
Koma firkat elinde bizi garîb
Kereminden visâlin eyle nasîb
Meded et yâ enîs-i küll-i garîb

2 Çün emîn eyledin emânetine
Yine sen lâyık eyle hizmetine
Mazhar et rahmet ü inâyetine
Meded et yâ enîs-i küll-i garîb

3 Dest-gîr olmaz isen ey Rahmân
Azdırır bizi nefs ile şeytân

سن اسیرکه افندی بزی همان
مدد ایت یا انیس کل غریب

انبیا کوردکی عطالریچون
اولیا سوردکی صفالریچون

اهل درده اولان دوالریچون
مدد ایت یا انیس کل غریب

کرچه خوش در افندی صبر جمیل
ضعفاده ولی بضاعه قلیل

کرم ایت قلمسون هدایی علیل
مدد ایت یا انیس کل غریب

ایرمکه وحدت نورینه
شرکی آرادن سوره کور

صالمه بو کوکلی یادینه
منزله اول ایره کور

کل کی یقالک جانک ایله
عشقله وارلغک ایله

صوکی بولک یالک ایله
دوست دیدارین کوره کور

عاشق اولان مؤمن اولمز
مشرک خود کندوی بلمز

Sen esirge efendi bizi hemân
Meded et yâ enîs-i küll-i garîb

4 Enbiyâ gördüğü atâlar içün
Evliyâ sürdüğü safâlar içün
Ehl-i derde olan devâlar içün
Meded et yâ enîs-i küll-i garîb

5 Gerçi hoşdur efendi sabr-ı cemîl
Zu'âfâda velî bizâ'a kalîl
Kerem et kalmasın Hüdâyî alîl
Meded et yâ enîs-i küll-i garîb

31

1 Ermeğe vahdet nûruna
Şirki aradan süre gör
Salma bu günü yarına
Menzile evvel ere gör

2 Gül gibi yakan çâk eyle
Aşk ile varın hâk eyle
Su gibi yolun pâk eyle
Dost dîdârını göre gör

3 Âşık olan mü'min ölmez
Müşrik hod kendüyi bilmez

اخو بونده کمسه قالمز	بوکلک اوّلدن ایره کوز
صادقلر بولونی طوتب	حقّدن درکاهنه یتوب
عاشق بلبل کبی اوتب	دوستلکلر اوندن دیره کوز
طغری بوله کیدن ارلر	صراطی بوندن کچرلر
بلمزسن بو یولی اکر	وار بر بیلوره صوره کوز
حلّه بونده بچرلر	کوثری بونده ایچرلر
جنّتی بونده اچارلر	طورمه قبولی اوره کوز
اولمزدن اول کیدن اولوبن	قلبک نوریله طولوبن

حق هدائی بولوبن
باقی حیاته ایره کوز

بر پادشاهه قول اولکم | ملکی زائل اولمازاوله

Âhir bunda kimse kalmaz
Yükün evvelden ıra gör

4 Sâdıklar yolunu tutup
Hakk'ın dergâhına yitüp
Âşık bülbül gibi ötüp
Dost güllerinden dere gör

5 Doğru yola giden erler
Sırâtı bunda geçerler
Bilmez isen bu yolu ger
Var bir bilire sora gör

6 Hulleyi bunda biçerler
Kevseri bunda içerler
Cenneti bunda açarlar
Durma kapıyı ura gör

7 Ölmezden önden ölüben
Kalbin nûr ile doluban
Hakk'ı Hüdâyî buluban
Bâkî hayâta ire gör

32

1 Bir pâdişâha kul ol kim
Mülkü zâil olmaz ola

بر گلشنه بلبل اولکم هیچ صرر بصولمز اوله
گندک عمانه صاله گور غواص اولوبن طاله گور
بر درلو جوهر بوله گور کیسه ده بولنماز اوله
گرچك عاشق اولسه لیك گوردی نور کل شیء هالك
بر ملکه اوله گور مالك کیمسه اندن الماز اوله
قویالوم لاف وکذافی کل الیلیوم انصافی
گوکل اول وقت اولور صافی کیم آکا گدر گلمز اوله
نیسرکی کشف اتمه یاده ویرمه حاصلکی باده
بر دوست ایدنکم دنیاده هیچ سندن ایریلماز اوله
گرچك سور جانانی ویرور تنینی جانی
دردا اوده رکه درمانی حقدن غیری بلمز اوله

Bir gülşene bülbül ol kim
Hîç sararıp solmaz ola

2 Kendin ummâna sala gör
Gavvâs oluban dala gör
Bir dürlü cevher bula gör
Kimsede bulunmaz ola

3 Gerçek âşık olsa sâlik
Görünür *küllü şey' hâlik*
Bir mülke ola gör mâlik
Kimse elden almaz ola

4 Koyalım lâf ü güzâfı
Gel eyleyelim insâfı
Gönül ol vakt olur sâfî
K'ana keder gelmez ola

5 Sırrını keşf etme yâda
Verme hâsılını bâda
Bir dost edin kim dünyâda
Hîç senden ayrılmaz ola

6 Gerçek seven cânânını
Verir tenini cânını
Derd odur ki dermânını
Hak'dan gayrı bilmez ola

بلبل اولوب اوتمك كرك — كللر كبى بتمك كرك

بر عالمه يتمك كرك — فنا الى ايرسز اوله

زاهدلره اوجمق كرك — عارف حقه اوجماق كرك

بر چشمه دن ايچمك كرك — ايچنلر ايلمساز اوله

بر قپويه ملازم اول — دون كون هدايى قائم اول

بر اوزكه علمه عالم اول

ملك آنى بلمز اوله

سودايى سوادن كچ — كل هو ديلوم هو

بر مشرب صافى ايچ — كل هو ديلوم هو

قو كشف وكراماتى — كچ جمله مقاماتى

قصد ايت بوله كور ذاتى — كل هو ديلوم هو

7 Bülbül olup ötmek gerek
Güller gibi bitmek gerek
Bir âleme yetmek gerek
Fenâ eli ermez ola

8 Zâhidlere uçmak gerek
Ârif Hakk'a uçmak gerek
Bir çeşmeden içmek gerek
İçenler ayılmaz ola

9 Bir kapıya mülâzım ol
Dün gün Hüdâyî kâ'im ol
Bir özge ilme âlim ol
Melek anı bilmez ola

33
Mef'ûlü Mefâ'îlün

1 Sevdâ-yı sivâdan geç
Gel Hû diyelim yâ Hû
Bir meşreb-i sâfî iç
Gel Hû diyelim yâ Hû

2 Ko keşf ü kerematı
Geç cümle makâmâtı
Kasd et bula gör zâtı
Gel Hû diyelim yâ Hû

اسقاط قيود ايله — آفاقى وجود ايله

حقانى شهود ايله — كل هو ديلوم هو

سالك بوله اميدى — ذره بوله خورشيدى

بولماغه بو توحيدى — كل هو ديلوم هو

سروكه هدائى ياز — اسرارين ايده اظهار

اى درده ايدن تيمار

كل هو ديلوم هو

كلك شكر ايليلوم — دردلره درمان كلسون

حقى ذكر ايليلوم — جانلره جانان كلسون

وارمز خاك ايده لوم — ياقه لر چاك ايده لوم

قلبموز پاك ايده لوم — تختنه سلطان كلسون

3 İskât-ı vücûd eyle
İfnâ-yı vücûd eyle
Hakkânî şühûd eyle
Gel Hû diyelim yâ Hû

4 Sâlik bula ümîdi
Zerre bula hûrşîdi
Bulmağa bu tevhîdi
Gel Hû diyelim yâ Hû

5 Sırrına Hüdâyî yâr
Esrârın ede izhâr
Ey derde eden tîmâr
Gel Hû deyelim yâ Hû

34

1 Gelin şükr eyleyelim
Derdlere dermân gelsin
Hakk'ı zikr eyleyelim
Cânlara cânân gelsin

2 Varımız hâk edelim
Yakalar çâk edelim
Kalbimiz pâk edelim
Tahtına sultân gelsin

ترك ایله جمله واری — قومه آلدن اقراری

محو ایت شك و انكاری — یرینه ایمان كلسون

باقمه بلاون دنیایه — آقمه قوری سودایه

بالوارغنی مولایه — لطفله احسان كلسون

وارلغك ایله زائل — اوله كور حقه واصل

كچ قردن ای غافل — بحریله عمان كلسون

تعلق دفتر بندور — ماسوای دلدن سور

حقی آكله بیله كور — علمله عرفان كلسون

هدایی آچ كوزوكی — پاك ایله كندوزكی

حقه دوندور یوزكی

هر ایشك آسان كلسون

3 Terk eyle cümle varı
Koma elden ikrârı
Mahv et şekk ü inkârı
Yerine îmân gelsin

4 Bakma yalan dünyâya
Akma kuru sevdâya
Yalvar Ganî Mevlâ'ya
Lutf ile ihsân gelsin

5 Varlığın eyle zâil
Ola gör Hakk'a vâsıl
Geç katreden ey gâfil
Bahr ile ummân gelsin

6 Ta'alluk defterin dür
Mâsivâyı dilden sür
Hakk'ı anla bile gör
İlm ile irfân gelsin

7 Hüdâyî aç gözünü
Pâk eyle kendüzünü
Hakk'a döndür yüzünü
Her işin âsân gelsin

آدومی دوستدن ایکن آدالوم شمدن کیرو

لامکان ایللرینه کیده لوم شمدن کیرو

قوب غیری سوداسنی استیه لوم مولانی

بو بلایجی دنیانی نیده لوم شمدن کیرو

حق کلامین کوش ایدب دریا کبی جوش ایدب

جام عشقک نوش ایدب بودالوم شمدن کیرو

هر کیم استر دیداری ترک ایدر جمله واری

خون وصل دلداری دادالوم شمدن کیرو

ای هدایی جانانی استنه بولسون جانانی

چکن عهد و پیمانی
کودالوم شمدن کیرو

35

1 Adımı dostdan yana
Atalım şimden gerü
Lâ-mekân illerine
Gidelim şimden gerü

2 Koyup gayrı sevdayı
İsteyelim Mevlâ'yı
Bu yalancı dünyâyı
N'idelim şimden gerü

3 Hak kelâmın gûş edip
Deryâ gibi cûş edip
Câm-ı aşkı nûş edip
Yudalım şimden gerü

4 Her kim ister dîdârı
Terk eder cümle vârı
Hân-ı vasl-ı dildârı
Tadalım şimden gerü

5 Ey Hüdâyî cânânı
İste bulsun cân anı
Geçen ahd ü peymânı
Güdelim şimden gerü

صدر جميع مرسلين ‏ سنسن يا رسول الله

رحمةً للعالمين ‏ سنسن يا رسول الله

نورك سراج وهّاج ‏ عالملر سكا محتاج

صاحب تاج ومعراج ‏ سنسن يا رسول الله

آيينهٔ رحمانى ‏ نور پاك سبحانى

سرّ سبع المثانى ‏ سنسن يا رسول الله

شاهدك ليل اسرى ‏ سبحان الذى اسرى

جامع جملهٔ اسما ‏ سنسن يا رسول الله

اى منبع لطف وجود ‏ يرك مقام محمود

يارادلمشدن مقصود ‏ سنسن يا رسول الله

جانلر اچندن جانان ‏ معدن علم وعرفان

36

1 Sadr-ı cemî' mürselîn
Sensin yâ Resûla'llâh
Rahmeten li'l-âlemîn
Sensin yâ Resûla'llâh

2 Nûrun sirâc-ı vehhâc
Âlemler sana muhtâc
Sâhib-i tâc ü mi'râc
Sensin yâ Resûla'llâh

Âyine-i Rahmânî
3 Nûr-ı pâk-i Sübhânî
Sırr-ı *Seb'u'l-mesânî*
Sensin yâ Resûla'llâh

4 Şâhidin leyl-i İsrâ
Subhâne'l-lezî esrâ
Câmi' cümle-i esmâ
Sensin yâ Resûla'llâh

5 Ey menba'-ı lutf u cûd
Yerin makâm-ı Mahmûd
Yaradılmışdan maksûd
Sensin yâ Resûla'llâh

6 Cânlar içinde cânân
Ma'den-i ilm ü 'irfân

جدّه و پیره سلطان — سنسن یا رسول الله

آچان راه توحیدی — بولان سرّ تفریدی

هدایینک امیدی

سنسن یا رسول الله

بزی انسان ایدن سنسن — شکر یا ربّ یا ربّ

کمال احسان ایدن سنسن — شکر یا ربّ یا ربّ

جهانی ایلیوب پیدا — بزه قلدک وجود اعطا

هم اندک عشقله احیا — شکر یا ربّ یا ربّ

بو ذاتی قنده بولوردق — صفاتی قنده بولوردق

حیاتی قنده بولوردق — شکر یا ربّ یا ربّ

عبادی ایلیوب ایجاد — قلوبی ایلیوب آباد

Ceddim ü pîrim sultân
Sensin yâ Resûla'llâh

7 Açan râh-ı tevhîdi
Bulan sırr-ı tefrîdi
Hüdâyî'nin ümmîdi
Sensin yâ Resûla'llâh

37
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Bizi insân eden sensin
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi
Kemâl ihsân eden sensin
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi

2 Cihânı eyleyip peydâ
Bize kıldın vücûd i'tâ
Hem etdin aşk ile ihyâ
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi

3 Bu zâtı kanda bulurduk
Sıfâtı kanda bulurduk
Hayâtı kanda bulurduk
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi

4 İbâdı eyleyip îcâd
Kulûbu eyleyip âbâd

ایدیرسن کندوکه ارشاد — شکر یا ربّ یا ربّ

سنکدر قدرت و قوّت — آراده غیر بلو آلت

بولنمز لطفکه غایت — شکر یا ربّ یا ربّ

هدائی یه هدا کلدی — جنابکدن عطا کلدی

محبّتدن صفا کلدی

شکر یا ربّ یا ربّ

نه ایلیاین دنیائی — بکا الله کرک

کرکمز ماسوائی — بکا الله کرک

اهل دنیا دنیاده — اهل عقبا عقباده

هر بری بر سوداده — بکا الله کرک

دردلو درمانن ایستر — قوللر سلطانن ایستر

Edersin kendine irşâd
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi

5 Senindir kudret ü kuvvet
Arada gayrılar âlet
Bulunmaz lutfuna gâyet
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi

6 Hüdâyî'ye hüdâ geldi
Cenâbından atâ geldi
Mahabbetden safâ geldi
Şükür yâ Rabbi yâ Rabbi

38

1 N'eyleyeyin dünyâyı
Bana Allah'ım gerek
Gerekmez mâsivâyı
Bana Allah'ım gerek

2 Ehl-i dünyâ dünyâda
Ehl-i ukbâ ukbâda
Her biri bir sevdâda
Bana Allah'ım gerek

3 Derdli dermânın ister
Kullar sultânın ister

عاشقز جانانن اسمنه
ربنا اللهم کرک

فانی دولت کرکمز
درلو زینت کرکمز

حقسز جنت کرکمز
ربنا اللهم کرک

مجنون استر لیلایی
وامق استر عذرایی

نیدر غیری سودایی
ربنا اللهم کرک

بلبل کله قرشو زار
پروانه‌ء یاقمش نار

هر قولک بر دردی وار
ربنا اللهم کرک

بیهوده هوایی قو
حقی بوله کور یاهو

هدایینک سوزی بو
ربنا اللهم کرک

یلانجی دنیایه الدنمه یاهو
بو درنك داغیلور دیوان الكنز

Âşık cânânın ister
Bana Allah'ım gerek

4 Fânî devlet gerekmez
Dürlü zînet gerekmez
Hak'sız cennet gerekmez
Bana Allah'ım gerek

5 Mecnûn ister Leylâ'yı
Vâmık isterAzrâ'yı
N'idem gayrı sevdâyı
Bana Allah'ım gerek

6 Bülbül güle karşı zâr
Pervâneyi yakmış nâr
Her kulun bir derdi var
Bana Allah'ım gerek

7 Beyhûde hevâyı ko
Hakk'ı bula gör yâ hû
Hüdâyî'nin sözü bu
Bana Allah'ım gerek

39

1 Yalancı dünyâya aldanma yâ hû
Bu dernek dağılır dîvân eğlenmez

ایکی قوللو بر ویرانه در بو — بونده قونان مهمان کوچر اکلمز

یاقمه بونک قاراسینه اغنه — کوکل ویرمه بستاننه باغنه

بکزر همان اوغلان اویناجاغنه — بونده عقلی اولان انسان اکلمز

طغروسنه کیده کوزبویولرک — جه کورصن نجه بوجه بلدرک

دنیا زندانیدر مؤمن قوللرک — زندانده اولان خوداسن اکلمز

سن ای غافل نه صندک روزکاری — طوردیمی کلادک تازه بهاری

بوکک بینلدی کوز آولدن باری — یوخسه یولجی کیدر کاربان اکلمز

وارلک نار ایله مولا یولینه — بونده نه ایلرسک انده بولیسه

بر کورسفره ونشر برزخ الینه — اوناغی قاپیجق سلطان اکلمز

عمر تمام اولور دفتر دوریلور — صراط کوپریسی ومیزان قوریلور

حقک درکاهنه قوللر دیریلور — بوبر وعجی طوتیلور قچان اکلمز

İki kapılı bir vîrânedir bu
Bunda konan mihmân göçer eğlenmez

2 Bakma bunun karasına ağına
Gönül verme bostânına bâğına
Benzer hemân oğlan oyuncağına
Bunda aklı olan insân eğlenmez

3 Doğrusuna gide gör bu yolların
Geçe gör sarpını yüce bellerin
Dünyâ zindânıdır mü'min kulların
Zindânda olan hod âsân eğlenmez

4 Sen ey gâfil ne sandın rûzigârı
Durur mu anladın tâze bahârı
Yükün yenildi gör evvelden bâri
Yohsa yolcu gider kârbân eğlenmez

5 Varın nisâr eyle Mevlâ yoluna
Bunda ne eylersen anda buluna
Bir gün sefer düşer berzah iline
Otağı kalkıcak sultân eğlenmez

6 Ömür tamâm olur defter dürülür
Sırât köprüsü vü mîzân kurulur
Hakk'ın dergâhına kullar derilir
Buyruğu tutulur fermân eğlenmez

قانی عمر عثمان بوبکر و حیدر	هدائی بولدی بودکلو پیغمبر
	قانی حبیب الله صدیق اکبر
	بونده کلن کیدر بر جان اکلنمز
دون کون آقر چاغلر جیحون اکلنمز	صولو اولمش کبی دیداره عاشق
موج اورر چالقنور عمان اکلنمز	محبت بحرندن بر قطره طامش
اگر مهر و اگر آی ایله ییلدز	اگر یاز و اگر قیش و اگر کوز
فلکلر رقص ایدر بر آن اکلنمز	دور ایدرلر حقک عشقیله دندز
تا کیم حاصل اوله جمله مطالب	اوله کور جانیله دیداره طالب
هم کوکل چکینور هم جان اکلنمز	اولیجق کیشیده حق عشقی غالب
ویردوکی نعمته شکر ایلیو کور	حقک احسانی فکر ایلیو کور
حق ذکری اولان یرده شیطان اکلنمز	نیجه کوندر حقی ذکر ایلیو کور

7 Hüdâyî n'oldu bu denlü peygamber
Kanı Ömer Osmân Bû Bekr ü Hayder
Kanı Habîbu'llâh Sıddîk-i ekber
Bunda gelen gider bir cân eğlenmez

40

1 Sular olmuş gibi dîdâra âşık
Dün gün akar çağlar çendân eğlenmez
Mahabbet bahrından bir katre tatmış
Mevc urur çalkanur ummân eğlenmez

2 Eğer yaz u eğer kış u eğer güz
Eğer mihr ü eğer ay ile yıldız
Devr ederler Hakk'ın aşkıyla düpdüz
Felekler raks eder bir ân eğlenmez

3 Ola gör cân ile dîdâra tâlib
Tâ kim hâsıl ola cümle metâlib
Olıcak kişide Hak aşkı gâlib
Hem gönül çekinir hem cân eğlenmez

4 Hakk'ın ihsânını fikr eyleyi gör
Verdiği ni'mete şükr eyleyi gör
Gece gündüz Hakk'ı zikr eyleyi gör
Hak zikr'olan yerde şeytân eğlenmez

عمر آتش ییلدر یا خود آقر صو   صیقن بله صویه طاینمغی قو

فرصت الده یکن سعی ایله یا هو   بو کوکلکی جوبه ویران اکلمز

ایرشمیین سلامت یافه سینه   لابد زیان ایدر سرمایه سینه

عمرک کوزر اوچار قوش سایه سینه   اوچار قوشک کولکه سی بر آن اکلنمز

هدایی ایسترسک باقی سعادت   قصد ایله بوله کورکزتن وحدت

بر قوله اولنجه حقدن عنایت

مقصوده ییتر ایرر احسان اکلنمز

قپودن غیره محتاج اولمیا لوم   سن ویردک بنه سن کرم ایله

خوان وصله طبور آچ اولمیلوم   سن یاراتدک بنده سن کرم ایله

کلشنده بلبلی زار ایدن سنسن   دوشمنی دوست ایدن یارایه سنسن

عالملری یوقدن وار ایدن سنسن   سن یاراتدک بنده سن کرم ایله

5 Ömür eser yeldir yâhûd akar su
Sakın yele suya dayanmağı ko
Fırsat elde iken sa'y eyle yâ hû
Bugünler geçer bu devrân eğlenmez

6 Erişmeyen selâmet (pâyesine)
Lâ-büd ziyân eyler ser-mâyesine
Ömür benzer uçar kuş sâyesine
Uçar kuş gölgesi bir ân eğlenmez

7 Hüdâyî istersen bakî sa'âdet
Kasd eyle bula gör kesretde vahdet
Bir kula olıcak Hak'dan inâyet
Maksûda tez erer ihsân eğlenmez

41

1 Kapından gayra muhtâc olmayalım
Sen yaratdın yine sen kerem eyle
Hân-ı vasla doyur aç olmayalım
Sen yaratdın yine sen kerem eyle

2 Gülşende bülbülü zâr eden sensin
Düşmeni dost edip yâr eden sensin
Âlemleri yokdan var eden sensin
Sen yaratdın Mevlâ sen kerem eyle

جاغنه جانانی کیمدن اوماین — دردمه درمانی کیمدن اوماین

لطفله احسانی کیمدن اوماین — سن یارتدك بنه سن کرم ایله

سندن بر کیشینك ایشی بتمدی — کیمسه بویروغکسز کلوب کیتمدی

خلق ایدیجك کیمسه یاردم ایتمدی — سن یارتدك بنه سن کرم ایله

بیلنلر غیرك نفعی وار صاندی — بیلیجك غیره یاقمودن اوصاندی

سن ایسترکه هدایی دردمندك

سن یارتدك بنه سن مدد ایله

استمز عاقل فانی دنیایی — سنیسن ای مولا مطلب اعلا

بیلسون عاشق غیری سودایی — سنیسن ای مولا مطلب اعلا

عشق شیرینه جان ویرن فرهاد — لیلی یادینه قیس ایدر فریاد

سنی آرزولر عاشق ناشاد — سنیسن ای مولا مطلب اعلا

3 Cânıma cânânı kimden umayın
Derdime dermânı kimden umayın
Lutf ile ihsânı kimden umayın
Sen yaratdın yine sen kerem eyle

4 Sensiz bir kişinin işi bitmedi
Kimse buyruksuz gelip gitmedi
Halk edicek kimse yardım etmedi
Sen yaratdın yine sen kerem eyle

5 Bilmeyenler gayrın nef'i var sandı
Bilicek gayra bakmakdan usandı
Sen esirge Hüdâyî-i derd-mendi
Sen yaratdın yine sen kerem eyle

42

1 İstemez âkil fânî dünyâyı
Sensin ey Mevlâ matlab-ı a'lâ
Neylesin âşık gayrı sevdâyı
Sensin ey Mevlâ matlab-ı a'lâ

2 Aşk-ı Şîrîn'e cân (verir) Ferhâd
Leylâ yâdına Kays eder feryâd
Seni arzûlar bu dil-i nâ-şâd
Sensin ey Mevlâ matlab-ı a'lâ

وردایچون بلبل درد ایله نالان	اولدی پروانه شعله سوزان
عاشقک سنسن دردنه درمان	سنسن ای مولا مطلب اعلا
عاشقک عشقی قدرتکله در	صادقک صدقی رحمتکله در
جنتک ذوقی وصلتکله در	سنسن ای مولا مطلب اعلا
بو هدایی‌یده صبره طاقت یوق	طابوکه لایق بر عبادت یوق

سکا قوللقدن اوزکه عزت یوق
سنسن ای مولا مطلب اعلا

استین یارن تماشا ایده دیدارن	بولسه دلدارن صقلیه اسرارن
باقبن جانه ایردی جانانه	کیردی میدانه ترك ایدر عارن
یارالن طوتدی برلکه یتدی	دوستله ایتدی کزلو بازارن
عارف اول ایدرل اوله کور کامل	بن دین غافل اولما نور یا ربن

3 Verd içün bülbül derd ile nâlân
Oldu pervâne şem' ile sûzân
Âşıkın sensin derdine dermân
Sensin ey Mevlâ matlab-ı a'lâ

4 Âşıkın aşkı kudretinledir
Sâdıkın sıdkı rahmetinledir
Cennetin zevki vuslatınladır
Sensin ey Mevlâ matlab-ı a'lâ

5 Bu Hüdâyî'de sabra tâkat yok
Tapuna lâyık bir ibâdet yok
Sana kullukdan özge izzet yok
Sensin ey Mevlâ matlab-ı a'lâ

43

1 İsteyen yârin
Hâk eder varın
Bulsa dildârın
Saklar esrârın

2 Bakmayan câna
Erdi cânâna
Girdi meydâna
Terk edip ârın

3 Yâr elin tutdu
Birliğe yetdi
Dost ile etdi
Gizli bâzârın

4 Ârif ol ey dil
Ola gör kâmil
Ben diyen gâfil
Utanır yarın

عشقله طولن ارا یوب بولان — نفسنی بیلن بیلدی غفارین

ناشی دی کلمه دوستدن کلمه — کلدن اکلمه بلبلک زارین

کل هدایی دن آل خبر ازکن

حتی استین قوسون اکارین

ای دردمه درمانم — رحم ایت دل مشتاقه

جان تختنه سلطانم — باقسک نوله عشاقه

بلبل ولاین اوتن — جان ویریوبن اوتن

عشقک اتکن طوتن — جان اتمیه محی باقه

احسانکی کل ایت — بزی متسلی ایت

لطفله تجلی ایت — قهرک قومه کم باقه

سیبا شاه بخوبیده — اولکی رسم کیده

5 Aşk ile dolan
Arayıp bulan
Nefsini bilen
Bildi Gaffâr'ın

6 (Nâsı) dinleme
Dostdan inleme
Gülden anlama
Bülbülün zârın

7 Gel Hüdâyî'den
Al haber erken
Hakk'ı isteyen
Kosun inkârın

44
Mef'ûlü Mefâ'îlün

1 Ey derdime dermânım
Rahm et dil-i müştâka
Cân tahtına sultânım
Baksan n'ola uşşâka

2 Bülbül olubań öten
Cân oynayuban üten
Aşkın eteğin tutan
Çâk etmeye mi yaka

3 İhsânını küllî et
Bizi mütesellî et
Lutfula tecellî et
Kahrın koma kim yaka

4 Sîb aşlayıcak bîde
Evvelki resim gide

باقی که ظهور ایده — فانی اریسوب آقه

هدایی یه یول صوران — وحدت ایلینه ایرن

دوستك دیداریڭ كورن

غیره اولامی باقه

خدایا جمله عالم — سكا عاشقسنی اوزلر

ملك جن و بنی آدم — سكا عاشقسنی اوزلر

زمین اولمش یولكده خاك — ایدر دریا یقالر چاك

دون كون رقص ایدر افلاك — ساكا عاشقسنی اوزلر

سحرده اچلن كوللر — اوتن شوریده بلبللر

بنفشه لاله سنبللر — ساكا عاشقسنی اوزلر

اگر مهر و اگر ذره — اگر بحر و اگر قطره

Bâkî ki zuhûr ede
Fânî eriyip aka

5 Hüdâyî'ye yol soran
Vahdet iline eren
Dostun dîdârın gören
Gayra ola mı baka

45
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Hudâyâ cümle-i âlem
Sana âşık seni özler
Melek cinn ü benî-Âdem
Sana âşık seni özler

2 Zemîn olmuş yolunda hâk
Eder deryâ yakalar çâk
Dün ü gün raks eder eflâk
Sana âşık seni özler

3 Seherde açılan güller
Öten şûrîde bülbüller
Benefşelerle sünbüller
Sana âşık seni özler

4 Eğer mihr ü eğer zerre
Eğer bahr ü eğer katre

اگر طوبی اگر سدره — سناکه عاشق سنی اوزلر

اگر حور و اگر غلمان — اگر مالك اگر رضوان

سنکو جنت یدی نیران — سناکه عاشق سنی اوزلر

اگر غایب اگر حاضر — اگر باطن اگر ظاهر

اگر مؤمن اگر کافر — سناکه عاشق سنی اوزلر

قمونك مطلبی بردر — یا نیچون بعضی کافردر

عجب حالت عجب سردر — سناکه عاشق سنی اوزلر

کیمینه قپو آچلمز — کیمی کچر کیدر ایلمز

کیمی بیلور کیمی بلمز — سناکه عاشق سنی اوزلر

هدایی یه ایرر حالات — وصالکله بوله لذات

افندی جمله موجودات — سناکه عاشق سنی اوزلر

Eğer Tûbâ eğer Sidre
Sana âşık seni özler

5 Eğer Hûrî eğer Gılmân
Eğer Mâlik eğer Rıdvân
Sekiz cennet yedi nîrân
Sana âşık seni özler

6 Eğer gâib eğer hâzır
Eğer bâtın eğer zâhir
Eğer mü'min eğer kâfir
Sana âşık seni özler

7 Kamunun matlabı birdir
Yâ niçün ba'zı kâfirdir
Aceb hâlât aceb sırdır
Sana âşık seni özler

8 Kimine kapı açılmaz
Kimi geçer gider ilmez
Kimi bilir kimi bilmez
Sana âşık seni özler

9 Eğer dağlar eğer beller(*)
Ayağa yüz süren yollar
Akan sular esen yeller
Sana âşık seni özler

10 Eğer Mecnûn eğer Leylâ(*)
Eğer Vâmık eğer Azrâ
Eğer kûh u eğer sahrâ
Sana âşık seni özler

11 Eğer kâ'im eğer kâ'id(*)
Eğer zâhid eğer âbid
Eğer râki' eğer sâcid
Sana âşık seni özler

12 Eğer bâğ u eğer bustân(*)
Eğer sünbül eğer reyhân
Efendi hep bahâristân
Sana âşık seni özler

13 Hüdâyî'ye erip hâlât
Visâlinden bula lezzât
Efendi cümle mevcûdât
Sana âşık seni özler

جمله جفالردن كچور ربم مدد مولام مدد

وصلك شرابندن ایچور ربم مدد مولام مدد

عشقك ایله طولدی ایچی چوق اغلدق گولدی بیزی

طوتالمز قالدی بیزی ربم مدد مولام مدد

اولمجق سندن كرم یول وارمیاز بر قدم

بودر سوز و سوز دمبدم ربم مدد مولام مدد

كشف اولب افعال صفات قلسون تجلی نور ذات

تا بولاوز باقی حیات ربم مدد مولام مدد

سندن اكر تأیید اوله هر حالموز توحید اوله

كونشمز جمالك عید اوله ربم مدد مولام مدد

بز عاشقلره ایرشسه سكا اول عید اكبردر اكا

46

1 Cümle hicâblardan geçir
Rabb'im meded Mevlâ'm meded
Vaslın şarâbından içir
Rabb'im meded Mevlâ'm meded

2 Aşkın ile doldur bizi
Çok ağladık güldür bizi
Tut elimiz kaldır bizi
Rabb'im meded Mevlâ'm meded

3 Olmayıcak senden kerem
Yol varamazız bir kadem
Budur sözümüz dem-be-dem
Rabb'im meded Mevlâ'm meded

4 Keşf olup ef'âl ü sıfât
Kılsın tecellî nûr-ı zât
Tâ bulavuz bâkî hayât
Rabb'im meded Mevlâ'm meded

5 Senden eğer te'yîd ola
Her hâlimiz tevhîd ola
Göster cemâlin ıyd ola
Rabb'im meded Mevlâ'm meded

6 Bir âşık erişse sana
Ol ıyd-ı ekberdir ana

بودرمرادم اول کدن صوکره — ربم مدد مولام مدد

فتح ایت بیزه معمائی — تا بولاوز مسمائی

ایرشسون ذوقه هدایی

ربم مدد مولام مدد

دعوت ایله بزی لطف ایت قابوکه — سن ایسرکه کرم ایله یا مولی

نجه بر حسرت اولاوز طابوکه — سن ایسرکه کرم ایله یا مولی

نیه ایلتور بلمزم بو حال بیزی — کندو کندومزه قومه آل بیزی

عشقک شوقک دریاسنه صال بیزی — سن ایسرکه کرم ایله یا مولی

حجابلردن نجور ساکواره لوکم — الفاو شرب دیوانکه دوره لوم

غرض مقصود یوزمز سوره لوم — سن ایسرکه کرم ایله یا مولی

نفسومزله بزبز ایشلر ایده سزوز — سنکلدن یاکه بر آدم آدامازوز

Budur murâd önden sona
Rabb'im meded Mevlâ'm meded

7 Feth et bize mu'ammâyı
Tâ bulavuz müsemmâyı
Erişsin zevka Hüdâyî
Rabbi'm meded Mevlâ'm meded

47

1 Da'vet eyle bizi lütf et kapuna
Sen esirge kerem eyle yâ Mevlâ
Nice bir hasret olavuz tapuna
Sen esirge kerem eyle yâ Mevlâ

2 Neye iltür bilmezem bu hâl bizi
Kendi kendimize koma al bizi
Aşkın şevkın deryâsına sal bizi
Sen esirge kerem eyle yâ Mevlâ

3 Hicâblardan geçir sana varalım
El kavuşup dîvânına duralım
Arş-ı maksûda yüzümüz sürelim
Sen esirge kerem eyle yâ Mevlâ

4 Nefsimizle biz bir iş edemeziz
Senden yana bir adım atamazız

وصلك خونين ذوق ايدن دائما مز
سن اسيركه كرم ايله يا مولى

٤

كه پرده انوار ايله / كندوزنى پنهان ايدن
كه كنت كنز اسرارينى / عالملره اعلان ايدن
ايوبه درمان ايليوب / يعقوبنى نالان ايليوب
قول ايلمشكن يوسفى / مصر ايلنه سلطان ايدن
طوره تجلى ايليوب / ذالنون تسلى ايليوب
موسايه ديوب لن ترانى / اول وجهكله احسان ايدن
وارب نسرآى وجهى / نسيلتكله نيز حبيب

معراجه دعوت ايليوب
الطافنى بايان ايدن

Vaslın hânın zevk edip tadamazız
Sen esirge kerem eyle yâ Mevlâ

48
Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Geh perde-i envâr ile kendüzünü pinhân eden
Geh *Küntü kenz* esrârını âlemlere i'lân eden

2 Eyyûb'a dermân eyleyip Ya'kûb'u nâlân eyleyip
Kul eylemişken Yûsuf'u Mısr eline sultân eden

3 Tûra tecellî eyleyip diller tesellî eyleyip
Musâ'ya deyip *Len terân* ol vech ile ihsân eden

4 Varıp sarây-ı vahdete seyr etmeğe sırr-ı Habîb
Mi'râca da'vet eyleyip eltâf-ı bî-pâyân eden

اللهم یا هادی	اسان ایله یولوموز
سهل عبور الوادی	بیزگچور صلوت الموز
آشوب محبت بیلی	وجده کتور سوندلی
شو بلیشون جان بلبلی	خندان اولسون کلموز
یا رب فضل وجود ایله	کمال شهود ایله
حقانی وجود ایله	اصلاح ایله حالموز
درگاهکه سورب بوز	کلامک ایشتسوز
جمالکی گورسه وز	وصله ایرسه الموز
وارلقده فتریندور	بنلکی آرادن سور
وحدت ذاته ایرگور	کیده قیل وقالموز
هدایتی دیر یا مولی	انت العلی الاعلی

49

1 *Allâhumme yâ Hâdî*
Âsân eyle yolumuz
Sehhil 'ubûre'l-vâdî
Tîz geçir tut elimiz

2 Esip mahabbet yeli
Vecde getirsin dili
Söylesin cân bülbülü
Handân olsun gülümüz

3 Ya Rab fazl u cûd eyle
Kemâl-i şühûd eyle
Hakkânî vücûd eyle
Islâh eyle hâlimiz

4 Dergâhına sürüp yüz
Kelâmın işitevüz
Cemâlini görsevüz
Vasla erse elimiz

5 Varlık defterini dür
Benliği aradan sür
Vahdet-i zâta irgür
Gider kîl ü kâlimiz

6 Hüdâyî der yâ Mevlâ
Ente'l-aliyyu'l-a'lâ

	کنجینهٔ آوادنی اولسون رأس مالوز	
یوری بلبل یوری دوست ایللرینه		یتر اولدق فنا باغنده نالان
یوری بلبل یوری دوست ایللرینه		ایدب طاوس قدسیلرله جولان
بو کثرت مرغزارندن اوچر کور		کوکلك رنکینه الدنمه کیجه کوز
یوری بلبل یوری دوست ایللرینه		واروب وحدت شرابندن ایچه کور
سنی وجهی سجوده هوادور		کوکلی صنمه کدر دردکه دوادور
یوری بلبل یوری دوست ایللرینه		قوغیری مقصد اقصا خدادر
کوییدر نار عشقه برله بال		کورب پروانه‌ئی اندن سبق آل
یوری بلبل یوری دوست ایللرینه		مجازی قو حقیقت بحرینه طال
چوب فانیدن ایر باقی حیاته		کوکل ویرمه هدائی کائناته

Gencîne-i *Ev-ednâ*
Olsun re's ü mâlimiz

50
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'îlün

1 Yeter oldun fenâ bağında nâlân
Yürü bülbül yürü dost illerine
Edip tâvûs-ı kudsîlerle cevlân
Yürü bülbül yürü dost illerine

2 Gülün rengine aldanma geçe gör
Bu kesret merg-zârından uça gör
Varıp vahdet şarâbından içe gör
Yürü bülbül yürü dost illerine

3 Gülü sanma ki derdine devâdır
Sivâ hubbu çü beyhûde hevâdır
Ko gayrı maksad-ı aksa Hudâ'dır
Yürü bülbül yürü dost illerine

4 Görüp pervâneyi andan sebak al
Göyündür nâr-ı aşka per ile bâl
Mecâzı ko hakîkat bahrına dal
Yürü bülbül yürü dost illerine

5 Gönül verme Hüdâyî kâinâta
Geçip fânîden er bâkî hayâta

صفا بول غرق اولوب انوار ذاتنه
يوري بلبل يوري دوست ايللرنه

ازلدن عشقيله بيز بو يانه كلدك
حقيقت شمعنه پروانه كلدك

تنزل ايليب وحدت ايلندن
بو كثرت عالمن سيرانه كلدك

كچوب فرمان ايله بونجه عوالم
كزركن عالم انسانه كلدك

فنا بولدي وجودي فاني مطلق
براقدق قطره عمانه كلدك

كچوب آخر بو كثرت عالمندن
هدايي خلوت سلطانه كلدك

نمود اوله خدايا سكا لايق
همان بر لطفيله احسانه كلدك

اومار زائره وزباني حضوره
جوار حضرت رحمانه كلدك

سحردن آچلان كللرندندر
اوتن شوريدن بلبللرندندر

Safâ bul gark olup envâr-ı zâta
Yürü bülbül yürü dost illerine

51
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ülün

1 Ezelden aşk ile biz yana geldik
Hakîkat şem'ine pervâne geldik

2 Tenezzül eyleyip vahdet ilinden
Bu kesret âlemin seyrâna geldik

3 Geçip fermân ile bunca avâlim
Gezerken âlem-i insâna geldik

4 Fenâ buldu vücûd-ı fânî mutlak
Bırakdık katreyi ummâna geldik

5 Geçip âhir bu kesret âleminden
Hüdâyî halvet-i sultân'a geldik

6 Nemiz ola Hudâyâ sana lâyık
Hemân bir lutf ile ihsâna geldik

7 Umarız irevüz bâkî huzûra
Civâr-ı Hazret-i Rahmân'a geldik

52
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Seherden açılan güller nedendir
Öten şûrîde bülbüller nedendir

بنفشه لرله سنبللر ندندر   آغزده سويلين دللر ندندر

باقلو قدرت پروردگاره   كورورلر صنع حقى آشكاره

نظر ايت عبرتيله نوبهاره   آقان صولر اسن يللر ندندر

صفايى قنده بولدى قلب انسان   ضيايى قندن آلدى ماه تابان

ثمارى قنده بولدى باغ وبستان   كلستانده بتن كللر ندندر

قاموسى قادر مطلق ايشيدر   بو سرى اكليان عارف كشيدر

ندن كوز كورور قولق ايشيدر   ايق يورر طوتر اللر ندندر

ندندر دار دنيا دار عقبى   ندندر ماه خورشيد و ثريا

ندندر بر وبحر وكوه وصحرا   عجب بو يوللر وبللر ندندر

كيمى ولمز وصال حقه لايق   كيمينك ديده قلبى اويانق

كيمى نور جمال حقه عاشق   بو هاى وهوى غلغللر ندندر

Benefşelerle sünbüller nedendir
Ağızda söyleyen diller nedendir

2 Bakanlar kudret-i perverdigâra
Görenler sun'-ı Hakk'ı aşikâre
Nazar et 'ibret ile nev-bahâra
Akan sular esen yeller nedendir

3 Safâyı kande buldu kalb-i insân
Ziyâyı kanden aldı mâh-ı tâbân
Semârı kande buldu bâğ u bostân
Gülistânda biten güller nedendir

4 Kamusu Kâdir-i mutlak işidir
Bu sırrı anlayan ârif kişidir
Neden göz görüben kulak işidir
Ayak yürür tutar eller nedendir

5 Nedendir dâr-ı dünyâ dâr-ı ukbâ
Nedendir mâh u hûrşîd ü süreyyâ
Nedendir berr ü bahr u kûh u sahrâ
Aceb bu yollar u beller nedendir

6 Kimi olmuş visâl-i Hakk'a lâyık
Kiminin dîde-i kalbi uyanık
Kimi nûr-ı cemâl-i Hakk'a âşık
Bu hây u hûy-ı gulguller nedendir

کیمی عشقله نالان اولورلر   کیمیسی گل کبی خندان اولورلر

کیمی بنده کیمی سلطان اولورلر   بو سلطانیله بو قوللر ندندر

قو ارواح الست بزمینه یتدی   خطابی حقک هب جمله ایشیتدی

یا نیچون هر بری بر یوله گیتدی   خدا بر در بو چوق یوللر ندندر

قمونک اصلی چون آدمله حوا   یا نیچون بعض ادنی بعض اعلی

هدائی قندن اولدی بو نجه اشیا

بو عالمله بو ایللر ندندر

عشق و معشوقی ایدرلر اختیار   عشقله خوش زنده در شیدا گوکل

یرده گوگده ایلمز اولدی قرار   بر قپوبه بنده در شیدا گوکل

اعدا وندن گبیر و مستعان   حایل اولمز دلره کون و مکان

سنسز اکلنمز قلوب عاشقان   سن بیلورسن قنده در شیدا گوکل

7 Kimisi aşk ile nâlân olurlar
Kimisi gül gibi handân olurlar
Kimi bende kimi sultân olurlar
Bu sultân ile bu kullar nedendir

8 Kamu ervâh elest bezmine yitdi
Hitâb-ı Hakk'ı hep cümle işitdi
Yâ niçün her biri bir yola gitdi
Hudâ birdir bu çok yollar nedendir

9 Kamunun aslı hod Âdem'le Havvâ
Ya niçün ba'zı ednâ ba'zı a'lâ
Hüdâyî kanden oldu bunca eşyâ
Bu âlemlerle bu iller nedendir

53
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Aşk-ı ma'şûku edelden ihtiyâr
Aşk ile hoş zindedir şeydâ gönül
Yerde gökde eylemez oldu karâr
Bir kapıya bendedir şeydâ gönül

2 Ey Hüdâvend-i Kerîm ü Müste'ân
(Hâ'il) olmaz dillere kevn ü mekân
Sensiz eğlenmez kulûb-ı âşıkân
Sen bilirsin kandedir şeydâ gönül

جانب مطلوبه بز و بال آچار　　طائر قدسی کبی دوندن اوچار

ذی لها آنی عرش و کرسیدن کچر

صنمغل که بوندن رشیدا کوکل

آچیو بر لطف ایله طوغری یولوکه　　اللهم اللهم کوزل اللهم

سنی سن ایسر کین عاشق قولوکی　　اللهم اللهم کوزل اللهم

نیجه بر دنیادن اوصنیالوه　　نیجه بر غفلتدن اویانیالوه

ایز کورسه که حسرتله یانمیلوه　　اللهم اللهم کوزل اللهم

کر بزده یوغیسه سکا لیاقت　　فضلکه ای مولی ایله عنایت

هدایه قولوکه قلمدی طاقت

اللهم اللهم کوزل اللهم

ای کلک خندان ایدوب　　بلبلری نالان ایدن

3 Cânib-i matlûba per ü bâl açar
Tâir-i kudsî gibi dün gün uçar
Dil Hüdâyî arş ü kürsîden geçer
Sanmagıl ki bundadır şeydâ gönül

54

1 Açıver lutf eyle doğru yolunu
Allah'ım Allah'ım güzel Allah'ım
Sensin esirgeyen âşık kulunu
Allah'ım Allah'ım güzel Allah'ım

2 Nice bir dünyâdan usanmayalım
Nice bir gafletden uyanmayalım
İrgür sana hasretle yanmayalım
Allah'ım Allah'ım güzel Allah'ım

3 Ger bizde yoğise sana liyâkat
Fazlınla ey Mevlâ eyle inâyet
Hüdâyî kulunda kalmadı tâkat
Allah'ım Allah'ım güzel Allah'ım

55

Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Ey gülleri handân edip bülbülleri nâlân eden

كه خوب جمالن كسترب — كه كز ليوب پنهان ايدن

سن ثمه وجه الله دك — هم ظاهر و باطن آدوك

كه كوسترب كاه كزلدك — عقلی اودر حيران ايدن

ايمدى سنك عاشقلرك — ملك سليمانه نظر

انجق جمالك نوردر — جانلرنه درمان ايدن

كيمنى صالدك كعبه يه — كيمى ايدر عرشك طواف

عشاقه وصلك قل عطا — اى هر كسه احسان ايدن

ايله هدايتنه عطا — جود كله حقانى وجود

اى نطفهٔ انسان ايدوب

اى قطرهٔ عمان ايدن

دولمز كوكل سندن ايروغه — وار ايسه سود كرسنده در سندن

Gâh hûb cemâlin gösterip gâh gizleyip pinhân eden

2 Sen *Semme vechu'llâh* dedin hem Zâhir ü Bâtın adın
Gâh gösterip gâh gizledin aklı odur hayrân eden

3 Etmez senin âşıkların mülk-i Süleymân'a nazar
Ancak cemâlin nûrudur cânlarına dermân eden

4 Kimini saldın Kâ'be'ye kimi eder Arş'ın tavâf
Uşşâka vaslın kıl atâ ey herkese ihsân eden

5 Eyle Hüdâyî'ye atâ cûdunla Hakkânî vücûd
Ey nutfeyi insân edip ey katreyi ummân eden

56

1 Dölenmez gönlümüz senden ayruğa
Var ise sevdiğim sendedir sende

هیچ آرامز اولدی عاذه وچوغنه
وار ایسه سودکم سنکدر سنده

شو عاشقکه عشقک طولوسن ایچدی
کندیدن آلوب غیریدن گچدی

کوکل مرغی اشکی یوادن اوچدی
وار ایسه سودکم سنده در سنده

دیوانه کوکلومه بلمزم نولدی
کندوی یتروب حیرتنه قالدی

آرانب آرانب بولنمز اولدی
دلی کوکلم مکر سنده در سنده

دونمز اولدی یورلی حسرت یاره
دردله قالیشم شویله آواره

بونی بلدک که یوق غیریدن چاره
وار ایسه کوکلم سنده در سنده

کرچک عاشقلر اولنجابندن آلنلر
وحدت سرینه ایرشمک دیلر

هدایی چوقدن اول یوللرده یلر
دلی کوکلم مکر سنده در سنده

کاه اولور اول دوست جمالی
کوکلومن دوشه کالور

Hîç avunmaz oldu aza ve çoğa
Var ise sevdiğim sendedir sende

2 Şu âşık kim aşkın dolusun içdi
Kendiden el yuyup gayrıdan geçdi
Gönül mürgü eski yuvadan uçdu
Var ise sevdiğim sendedir sende

3 Dîvâne gönlüme bilmezem n'oldu
Kendüyü yitirip hayretde kaldı
Aranıp aranıp bulunmaz oldu
Deli gönlüm meğer sendedir sende

4 Doymaz oldu yürek hasret-i yâre
Derd ile kalmışım şöyle âvâre
Bunu bildim ki yok gayrıdan çâre
Var ise gönlüm sendedir sende

5 Gerçek âşık olan cândan el siler
Vahdet sarâyına erişmek diler
Hüdâyî çokdan ol yollarda yeler
Deli gönlüm meğer sendedir sende

57

1 Gâh olur ol dost cemâli gönlümüze düşe gelir

انوكيچون عشقدر يا نجی — قينايوب جوشه كلور

كاه اولور لطف يوزيندن — كوسترور انوار جمال

كاه اولور جلال پرده سی — هر باركه دن اوشه كلور

كتب اولوب احوال عالم — كان ما كان جف القلم

يا نيجه انسون ابن آدم — يازيلان خود باشه كلور

بو وديده وكم توحيد صرف — مقتضای جمع ايله جمع

ليكه فرقه ناظر اولوب — بو يرق طوتمق خوشه كلور

جمله فرقی فرق ايله — كامل اوله كور هدايی

انجق بربنه يقرسك

باشه چوق انديشه كلور

باغشلغل قوللرك كناهن — ای الهم السنكدر قولسنك

Anın içün aşk deryâsı kaynayuban cûşa gelir

2 Gâh olur lutfu yüzünden gösterir envâr-ı cemâl
Gâh olur celâl perdesi her yanadan üşe gelir

3 Ketb olup ahvâl-i âlem kân mâ kân ceffe'l-kalem
Yâ nic'etsin benî-Âdem yazılan hod başa gelir

4 Bu dedi kim tevhîd-i sırf mukteza-yı cem'le cem'
Lîk farka nazır olup buyruk tutmak hoşa gelir

5 Cem' ile farkı fark eyle kâmil olagör Hüdâyî
Ancak birine bakarsan başa çok endîşe gelir

58

1 Bağışlagıl kullarının günâhın
Ey Allah'ım el senindir kul senin

رحم ایله کل اینشدب آه و واهن
ای الهم آل سنکدر قول سنک

کیمی حیران ایسه کیمی آیقدر
کیمی حیوان ایسه کیمی عاشقدر

کیمی بدن ایسه کیمی صادقدر
ای الهم آل سنکدر قول سنک

کیمک دیوانینه قونسو طورسنلر
کیمک ایشکنه یوزلر سورسنلر

سولالرین قیوب قنده وارسونلر
ای الهم آل سنکدر قول سنک

کیمی مجنون ایسه کیمی عاقلدر
کیمی ناقص ایسه کیمی کاملدر

کیمی محجوب ایسه کیمی واصلدر
ای الهم آل سنکدر قول سنک

هدایتک هرکه اوله باغشله
اول کمالک ایدیسه سن ایلک ایشله

احسان ایله لکن اتمه صفتله
ای الهم آل سنکدر قول سنک

بیلور وارمی یوالی
قنده دردوستانی

Rahmeylegil işidip âh ü vâhın
Ey Allah'ım el senindir kul senin

2 Kimi hayrân ise kimi ayıkdır
Kimi hayvân ise kimi âşıkdır
Kimi yalan ise kimi sâdıkdır
Ey Allah'ım el senindir kul senin

3 Kimin dîvânına karşı dursunlar
Kimin eşiğine yüzler sürsünler
Mevlâların koyup kande varsınlar
Ey Allah'ım el senindir kul senin

4 Kimi mecnûn ise kimi âkildir
Kimi nâkıs ise kimi kâmildir
Kimi mahcûb ise kimi vâsildir
Ey Allah'ım el senindir kul senin

5 Hüdâyî'nin her günâhın bağışla
Ol kemlik etdiyse sen iylik işle
İhsân eyle lâkin etme sağışla
Ey Allah'ım el senindir kul senin

59

1 Bilir var mı bu yolu
Kande dur(ur) dost ili

سویله جان بلبلی قنده دردوست ایلی

عاشقلر صادقلر درد بله یانقلر

دون کون اویانقلر قنده دردوست ایلی

بونده ایکن بیلوکوز صکره ایرمز الوکوز

آرا بولن بولوکوز قنده دردوست ایلی

اغیاری سوره کور دوست دیدارین کوره کور

بربیلوره صوره کور قنده دردوست ایلی

هدایی بیلدوکمی مقصودکی بولدوکمی

عشقله طولدوکمی

قنده دردوست ایلی

ای بوکوکلوم شهرنی بیك لطفله آباد ایدنه

Söyle (ey) cân bülbülü
Kande dur(ur) dost ili

2 (Ey) âşıklar sâdıklar
(Ey) derd ile yanıklar
Dün ü gün uyanıklar
Kande dur(ur) dost ili

3 Bunda iken biliniz
Sonra ermez eliniz
Arayuban bulunuz
Kande dur(ur) dost ili

4 Ağyârını süre gör
Dost dîdârın göre gör
Bir bilire sora gör
Kande dur(ur) dost ili

5 Hüdâyî'yi bildin mi
Maksûdunu buldun mu
Aşkın ile doldun mu
Kande dur(ur) dost ili

60
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Ey bu gönlüm şehrini bin lutf ile âbâd eden

اون سکز بیك عالمی بر امریله ایجاد ایدن

ذات بی چونك مکانلردن منزه هد سنك

پس سنی یا قنده بولسون اغلیوب فریاد ایدن

قصر قربنه ایرکورب احسانه مظهر اولمغه

عاشقه وارلق جمالن کسدروب فرهاد ایدن

کیمسیه اولمزدن اول کوسترمیوب دیدارینی

ایرکورب باقی حیاته لیك صکره شاد ایدن

سن عنایت سن هدایت قیل هدائی قولکه

چونکه سنسن هر مراده ایرکورب ارشاد ایدن

نیجه بر هجر آتشینه یانه لوم | یا رسول الله شفاعت ایلکل

On sekiz bin âlemi bir emr ile îcâd eden

2 Zât-ı bî-çûnun mekânlardan münezzehdir senin
Pes seni ya kande bulsun ağlayıp feryâd eden

3 Kasr-ı kurba irgürüp ihsâna mazhar olmağa
Âşıka varlık cibâlin kesdirip Ferhâd eden

4 Kimseye ölmezden ön göstermeyip dîdârını
İrgürüp bâkî hayâta lîk sonra şâd eden

5 Sen inâyet sen hidâyet kıl Hüdâyî bendene
Çün ki sensin her murâda irgürüp irşâd eden

61
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Nice bir hicr âteşine yanalım
Yâ Resûla'llâh şefâ'at eylegil

کوثر وحدتدن ایچور قانه لوم

یا رسول الله شفاعت ایلکل

ذنبیمی فانی وجودک یویمغه

خون بی باکلن وصله طویمغه

سر اوادنی بیلوب طویمغه

یا رسول الله شفاعت ایلکل

مرشدم پیرم سنسن ای کاذ کرم

بس طپوکدن غیری کیمه یوز اورم

اومارم کیم عرش مقصوده ایرم

یا حبیب الله شفاعت ایلکل

حازن اسرار لاهوت اولکه سلطانلق بودر

کنز لایفنی یه مالک اول بکم خانلق بودر

طوق طاعت بقلیوب عقرب نفسک بوینه

آصف عقله رعایت قل سلیمانلق بودر

آدم قلب اولدوغینه مظهر انوار حق

Kevser-i vahdetden içir kanalım
Yâ Habîba'llâh şefâ'at eylegil

2 Zenbini fânî vücûdun yumağa
Hân-ı bî-pâyân-ı vasla doymağa
Sırr-ı ev-ednâ'yı bilip duymağa
Yâ Resûla'llâh şefâ'at eylegil

3 Mürşidim pîrimsin ey kân-ı kerem
Pes tapundan gayrı kime yüz uram
Umarım ki arş-ı maksûda erem
Yâ Habîba'llâh şefâ'at eylegil

62
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Hâzin-i esrâr-ı lâhût ol ki sultânlık budur
Kenz-i lâ-yefnâya mâlik ol beğim hânlık budur

2 Tavk-ı tâ'at bağlayıp ifrît-i nefsin boynuna
Âsaf-ı akla ri'âyet kıl Süleymânlık budur

3 Âdem-i kalb olduğuna mazhar-ı envâr-ı Hak

سجدهٔ شکر ایلمزسک عین شیطانلق بودر

سدرهٔ عرفان حقک منتهاسن بولمغه

عالم وحدتده جولان ایتکه انسانلق بودر

قاب قوسین نک هدایی فهم ایدوب جمعیتن

واصل اول سر او ادنی یه مسلمانلق بودر

جانلری حضرت اودنه یاندرر
ایرولق آه ایرولق واه ایرولق

لذتندن عالمک اوصاندرر
ایرولق آه ایرولق واه ایرولق

کورمز ایلر اغامقدن کوزلری
هم ضرردر وصولدن دورکل یوزلری

قاره کور ایلر نیجه کوندزلری
ایرولق آه ایرولق واه ایرولق

ایرولق اولور صفا یولینه سد
نار هجره یاقمغل یارب مدد

Secde-i şükr eylemezsen ayn-ı şeytânlık budur

4 Sidre-i irfân-ı Hakk'ın müntehâsın bulmağa
Âlem-i vahdetde cevlân et ki insânlık budur

5 *Kâbe kavseyn*'in Hüdâyî fehm edip cem'iyyetin
Vâsıl ol sırr-ı ev *ednâ*'ya müselmânlık budur

63
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Cânları hasret oduna yandırır
Ayrılık âh ayrılık vâh ayrılık
Lezzetinden âlemin usandırır
Ayrılık âh ayrılık vâh ayrılık

2 Görmez eyler ağlamakdan gözleri
Hem sarardır soldurur gül yüzleri
Karanu eyler nice gündüzleri
Ayrılık âh ayrılık vâh ayrılık

3 Ayrılık olur safâ yoluna sed
Nâr-ı hicre yakmagıl yâ Rab meded

طامو اودندن آتشدر درد آتشی
ایرولق آه ایرولق واه ایرولق

یاندرب پروانه‌یی سوزان ایدر
بلبلی سوزیله نالان ایدر

دللری معمور ایکن ویران ایدر
ایرولق آه ایرولق واه ایرولق

کلمه وای درده درمان استین
جانه بقمز وصل جانان استین

ما سوا اصنامنی ایلر شکست
قطع ایدر زناری دین ایمان استین

قوللق ایدر صدقله مولاسنه
جان و دل تختنده سلطان استین

فانی وارلقدن کچوب بولور حیات
قطره‌یه قور بحر عمان استین

خدمنه بل بغلیوب ایلر نیاز
یا بحقدن لطف و احسان استین

ما سوا ناسوتنه قلمز نظر
عالم لاهوتی سیران استین

ملک باقی استین قوفانی‌یی
کوکلوکه باقمز کلستان استین

Tamu odundan eşed durur eşed
Ayrılık âh ayrılık vâh ayrılık

4 Yandırıp pervâneyi sûzân eden
Bülbül-i şûrîdeyi nâlân eden
Dilleri ma'mûr iken vîrân eden
Ayrılık âh ayrılık vâh ayrılık

64
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Gel berü ey derde dermân isteyen
Câna bakmaz vasl-ı cânân isteyen

2 Mâsivâ esnâmını eyler şikest
Kat' eder zünnârı îmân isteyen

3 Kulluk eder sıdk ile Mevlâ'sına
Cân ü dil tahtında sultân isteyen

4 Fânî varlıkdan geçip bulur hayât
Katreyi kor bahr-i ummân isteyen

5 Milk-i bâkî isteyen kor fâniyi
Küllüğe bakmaz gülistân isteyen

بادلحرطاونیر قد سیلر کبی — لامکان ملکینه جولان ایستین

ویرسلو آلماز سلیمان ملکنی
ای هدائی وجه رحمان ایستین

تازه تازه دوستکلری — کلشنون اصلا صولمسون
دون کون اوتسون بلبلری — عشقی آرتوب اکسلمسون
بالکلر دریاده آدار — اودلره دوشمش سمندر
نه اوددن نه صودن دونر — کمسه لر عاشق اولمسون
اولمه حقدن غیره بنده — صالمغل کندوکی بنده
دوشمه دنیایه ایکنده — صاقن یوزوکه کولمسون
کاملری بولوب ایزله — معشوقدن صاقین کوزله
سروکی ناشیدن کزله — حالوکی کمسه بلمسون

6 Bâl açar tavûs-ı kudsîler gibi
Lâ-mekân mülkünde cevlân isteyen

7 Hizmete bel bağlayıp eyler niyâz(*)
Bâb-ı Hak'dan lutf u ihsân isteyen

8 Mâsivâ nâsûtuna kılmaz nazar(*)
Âlem-i lâhûtu seyrân isteyen

9 Verseler almaz Süleymân mülkünü
Ey Hüdâyî vech-i Rahmân isteyen

65

1 Tâze tâze dost gülleri
Açılsın asla solmasın
Dün gün ötsün bülbülleri
Aşkı artıp eksilmesin

2 Balıklar deryâda arar
Odlara düşmüş Semender
Ne oddan ne sudan döner
Kimseler aşık olmasın

3 Olma Hak'dan gayra bende
Salmagıl kendini bende
Düşme dünyâya inende
Sakın yüzüne gülmesin

4 Kâmiller yolunu izle
Ma'şûkun rızâsın gözle
Sırrını nâşîden gizle
Hâlini kimse bilmesin

ازل بزمنده کی ساقی	عجب مست ایدی عشاقی
بوله کور بر یار باقی	کیم بر نفس آیرلمسون
درونك عشقله طلسون	فکرك ذکرك هم اولسون
طالب مطلوبی بولسون	هیچ آرزو بری قالمسون
هدایی ایلیوب سجود	بوله کور حقانی وجود

اولقدر اولسون لطف وجود
کیم آکا غایت اولمسون

کیم اومار سندن وفایی	یالان دنیا دکلمسون
محمد مصطفایی	آلان دنیا دکلمسون
یوری هم بحی وفا یوری	سنسن خود بر کهنه قاری
نیجه یوز بیکلردن کیری	فلان دنیا دکلمسون

5 Ezel bezmindeki sâkî
Aceb mest etdi uşşâkı
Bula gör bir yâr-ı bâkî
Kim bir nefes ayrılmasın

6 Derûnun aşk ile dolsun
Fikrin zikrin hem ol olsun
Tâlib matlûbunu bulsun
Hîç arzû yeri kalmasın

7 Hüdâyî eyleyip sücûd
Bulagör Hakkânî vücûd
Ol kadar olsun lutf u cûd
Kim ana gâyet olmasın

66

1 Kim umar senden vefâyı
Yalan dünyâ değil misin
Muhammed-i Mustafâ'yı
Alan dünyâ değil misin

2 Yürü hey bî-vefâ yürü
Sensin hod bir köhne karı
Nice yüz bin erden geri
Kalan dünyâ değil misin

نیجه بله دونادب کندک　　میدانه صالن سمندک

عالمه محنت کمندک　　صالن دنیا دکلمسون

قصد ایدب خلقک وزنه　　طوپرق طولدرب کوزنه

اهل غفلتک یوزینه　　کولن دنیا دکلمسون

اکر شاه و اکر بنده　　هرکشی صالاون بنده

کیمسه مکان طوتمز سنده　　ویران دنیا دکلمسون

کیمسنی نالان ایدوب　　کیمسنی کریان ایدوب

آخر کار عریان ایدب　　صویان دنیا دکلمسون

ایشک کوجک دائم بالانی　　چوق کیشیدن آرتق فلانی

نیجه کره بوشا کوب
طولن دنیا دکلمسون

3 Sihr ile donadıp kendin
Meydâna salan semendin
Âleme mihnet kemendin
Salan dünyâ değil misin

4 Kasd edip halkın özüne
Toprak doldurup gözüne
Ehl-i gafletin yüzüne
Gülen dünyâ değil misin

5 Eğer şâh ü eğer bende
Her kişiyi salan bende
Kimse mekân tutmaz sende
Vîrân dünyâ değil misin

6 Kimisini nâlân edip
Kimisini giryân edip
Âhir-i kâr uryân edip
Soyan dünyâ değil misin

7 İşin gücün dâ'im yalan
Çok kişiden arta kalan
Nice kerre boşaluban
Dolan dünyâ değil misin

اغلامق كوردی كوكل　　اغلایالوم سنوكیله

اكلمك كوردی كوكل　　اكلیالوم سنوكیله

آدم وحوا جنتدن　　آیرودوشدیلر نعمتدن

بردخی درد وحسرتدن　　اغلایالوم سنوكیله

قانی بودكلو انبیا　　قانی محمد مصطفی

چونكه كیندی اندن صفا　　اغلایالوم سنوكیله

ایرشیجه حقدن احسان　　دردوكرا اولنجه درمان

بونیدن خوش كوربز زمان　　اغلایالوم سنوكیله

عشقك اولدی آشكاره　　قالدی هدی الی آواره

تا اولنجه درده چاره　　اغلایالوم سنوكیله

یا قمه جنانك حورینه　　آلدنمغل قصورینه

67

1 Ağlamak göründü gönül
Ağlayalım senin ile
İnlemek göründü gönül
İnleyelim senin ile

2 Âdem ü Havvâ cennetden
Ayrı düşdüler ni'metden
Biz dahi derd ü hasretden
Ağlayalım senin ile

3 Kanı bu denlü enbiyâ
Kanı Muhammed Mustafâ
Çünki gitdi elden safâ
Ağlayalım senin ile

4 Erişince Hak'dan ihsân
Derdine olunca dermân
Bunu da hoş gör bir zamân
Ağlayalım senin ile

5 Aşkın oldu âşikâre
Kaldı Hüdâyî âvâre
Tâ olunca derde çâre
Ağlayalım senin ile

6 Bakma cinânın hûruna
Aldanmağıl kusûruna

ایرنجه وحدت نورینه	آغلایا لوم سنو کیله
یوزمز سوره لوم خاکه	آهومز چیقسون افلاکه

تا ایرنجه ذات پاکه

آه ایده لوم سنو کیله

سهو ایله اولدیسه گناه	قولدن نه سندن کرم
ای لطفی بی حد پادشاه	قولدن نه سندن کرم
کوکلم آوین سیران ایدن	عاشقلری حیران ایدن
ای کندوی پنهان ایدن	قولدن نه سندن کرم
مذنبلره غفران سنک	مجرملره احسان سنک
دردلولره درمان سنک	قولدن نه سندن کرم
عاشقلری بیمار ایدن	صادقلره تیمار ایدن

Erince vahdet nûruna
Ağlayalım senin ile

7 Yüzümüz sürelim hâke
Âhımız çıksın eflâke
Tâ erince zât-ı pâke
Âh edelim senin ile

68
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Sehv ile olduysa günâh
Kuldan nedem senden kerem
Ey lutfu bî-had pâdişâh
Kuldan nedem senden kerem

2 Gönlüm evin seyrân eden
Âşıkları hayrân eden
Ey kendüyü pinhân eden
Kuldan nedem senden kerem

3 Müzniblere gufrân senin
Mücrimlere ihsân senin
Derdlilere dermân senin
Kuldan nedem senden kerem

4 Âşıkları bîmâr eden
Sâdıkları tîmâr eden

ای جانی یوقدن وار ایدن

قولدن ندم سندن کرم

مستغرق ایکن وصلته

دوشدی عهدایلی فرقته

بیننه سن ایرکور وحدته

قولدن ندم سندن کرم

شول نفس امرکله فانی جهاندن کیدیجك

سن کرم ایله الهی بیزه اولدمده مدد

کلشن جنته جان بلبلی رحلت ایدیجك

سن کرم ایله الهی بیزه اولدمده مدد

کر کرم ایره جنابکدن ایا رب کریم

کلمیه یانمزه طرد اوله شیطان رجیم

پاك و طاهر وارالوم حضرتکه باقلب سلیم

Ey cânı yokdan var eden
Kuldan nedem senden kerem

5 Müstağrak iken vuslata
Düşdü Hüdâyî firkate
Yine sen irgür vahdete
Kuldan nedem senden kerem

69

Fa'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

1 Şol nefes emrin ile fâni cihândan gidicek
Sen kerem eyle İlâhî bize ol demde meded
Gülşen-i cennete cân bülbülü pervâz edicek
Sen kerem eyle İlâhî bize ol demde meded

2 Ger kerem ere cenâbından eyâ Rabb-i Rahîm
Gelmeye yanımıza tard ola şeytân-ı racîm
Pâk ü tâhir varalım Hazrete bâ-kalb-i selîm

سن کرم ایله الهی بیزه اولدڭ مدد

بر زمان اوله فنا بوله سموات ایله ارض

نه ایو قاله نه کم قاله نه خود طولیه عرض

شمدیدن ایتدی هدائی حالنی طاپکه عرض

سن عنایت ایت افندی بیزه اولدڭ مدد

بلبل کبی آشیان قدیمی قیوب کلور

کولدن سکو کبی بوی محبت طویس کلور

کلدی کلاو حب ازل یا دینه دلا

اودلداره یا قلوب قمودن الیوب کلور

بادخواندن الدی فنا بولی ذوقنی

Sen kerem eyle İlâhî bize ol demde meded

3 Bir zamân ola fenâ bula semâvât ile arz
Ne iyi kala ne kem kala ne hod tûl ile arz
Şimdiden etdi Hüdâyî tapuna hâlini arz
Sen inâyet et Efendi bize ol demde meded

70
Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'îlü Fâ'ilün

1 Bülbül ki âşiyân-ı kadîmi koyup gelir
Gülden meğer ki bûy-ı mahabbet duyup gelir

2 Güller gülâb-i hubb-i ezel yâdına dilâ
Odlara yakılıp kamudan el yuyup gelir

3 Bâd-ı hazândan aldı fenâ bûyu zevkini

اشجار درلو درلو لباسن صويوب كلور

كوثر ايله يوب وجودك ذنب كلامي

پروانه نار عشق ايله وارن يوبيب كلور

چونكه هدايي محو اوله نفسك دعوتي

اول قلبه قلب روحه او سره اويب كلور

صيد ايدركن هماي عرفاني — اوچدي اول شاهباز سلطاني

يوسفي چاهه آتدي اخواني — قودي حسرتده پير كنعاني

نيلدك مصطفاء اي نائبي

فنده كتدي محمدم تائبي

ترك ايدوب بو سراي ويراني — بلكه جمله سواي سبحاني

Eşcâr dürlü dürlü libâsın soyup gelir

4 Gûş eyleyip vücûdun zenb-i kelâmını
Pervâne nâr-ı aşk ile varın yuyup gelir

5 Çünki Hüdâyî mahv ola nefsin ru'ûneti
Ol kalbe kalb rûha o sırra uyup gelir

71
Fâ'ilâtün Mefâ'îlün Fa'lün

1 Sayd ederken hümâ-yı irfânı
Uçdu ol şâhbâz-ı sultânî
Yûsufu çâha atdı ihvânı
Kodu hasretde Pîr-i Ken'ân'ı
Neyledin Mustafâ'yı ey fânî
Kande gitdi Muhammed'im kanı

2 Terk edip bu sarây-ı vîrânı
Belki cümle sivâ-yı Sübhânî

آرزو ایتدی وجه رحمانی — قطره دن کچدی بولدی عمانی

نبیلرك مصطفاسی ای فانی
قنده کیتدی محمدم فانی

طامیدر بلبل ایسه افغانی — ضایع ایتدی او ورد خندانی
نوله کورد وکسه بو کوزم فانی — کورمز اولدی او ماه تابانی

نبیلرك مصطفاسی ای فانی
قنده کیتدی محمدم فانی

عشقه دشردك کندوزك — نیلیالم کوکلی
بر اولدی کیجك کوندزك — نیلیالم کوکلی
دوشلی عشقنه یارك — یرده کوکده یوق قرارك
کیتدی الدن اختیارك — نیلیالم کوکلی

Arzu etdi (o) vech-i Rahmânı
Katreden geçdi buldu ummânı
Neyledin Mustafâ'yı ey fânî
Kande gitdi Muhammed'im kanı

3 Tan mıdır bülbül etse efgânı
Zayi' etdi o verd-i handânı
N'ola ger dökse gözlerim kanı
Görmez oldu o Mâh-ı tabânı
Neyledin Mustafâ'yı ey fânî
Kande gitdi Muhammed'im kanı

72

1 Aşka düşürdün kendüzün
Neyleyeyin gönül seni
Bir oldu gecen gündüzün
Neyleyeyin gönül seni

2 Düşeli aşkına yârın
Yerde gökde yok karârın
Gitdi elden ihtiyârın
Neyleyeyin gönül seni

حقله هر کیم بیلشدی وادئ حیرتده دوشدی

عشق دریاسی باشندن آشدی نیلیاین کوشکی سنی

عاشق اولالدن دیداره درد ایله قالدك آواره

دوشمز اولدك انتظاره نیلیاین کوشکی سنی

عشقله خوش اولدی باشك معشوقله اولدی ایشك

قلمدی غیری تشویشك نیلیاین کوشکی سنی

بر کونجکدن احسان اوله مشکلرك آسان اوله

هر درده که درمان اوله نیلیاین کوشکی سنی

معشوقدن ایریلمك کمند عشاقی ایلر قیدبند

نیتسون هدائی دردمند

نیلیاین کوشکی سنی

3 Hakk ile her kim bilişdi
Vâdî-i hayrete düşdü
Aşk deryâsı başdan aşdı
Neyleyeyin gönül seni

4 Âşık olaldan dîdâra
Derd ile kaldın âvâre
Döymez oldun intizâre
Neyleyeyin gönül seni

5 Aşk ile hoş oldu başın
Ma'şûk ile oldu işin
Kalmadı gayrı teşvîşin
Neyleyeyin gönül seni

6 Bir gün Hak'dan ihsân ola
Her müşkil iş âsân ola
Her derdine dermân ola
Neyleyeyin gönül seni

7 Ma'şûkdan ericek kemend
Uşşâkı eyler kayd u bend
N'itsin Hüdâyî derd-mend
Neyleyeyin gönül seni

ای واحد و فرد و صمد — سندن مدد سندن مدد

ای لم یکن کفواً احد — سندن مدد سندن مدد

ظلمانی نورانی حجاب — آچیلسون اولسون فتح باب

رفع ایت جمالکدن نقاب — سندن مدد سندن مدد

ای قطره عمان ایدن — ای نطفه انسان ایدن

ای دردلره درمان ایدن — سندن مدد سندن مدد

قورترمنجه یارادن — دل قورتلور بیچاره دن

دوندرمه یوز بیچاره دن — سندن مدد سندن مدد

یا رب هدایی دردمند — آواره قالدی مستمند

وصلکدن اولسون بهره مند

سندن مدد سندن مدد

73
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Ey Vâhid ü Ferd ü Samed
Senden meded senden meded
Ey *Lem yekun küfven Ahad*
Senden meded senden meded

2 Zulmânî nûrânî hicâb
Açılsın olsun feth-i bâb
Ref' et cemâlinden nikâb
Senden meded senden meded

3 Ey katreyi ummân eden
Ey nutfeyi insân eden
Ey derdlere dermân eden
Senden meded senden meded

4 Kurtarmayınca Yaradan
Dil kurtulur mu yaradan
Döndürme yüz bî-çâreden
Senden meded senden meded

5 Yâ Rab Hüdâyî derd-mend
Âvâre kaldı müstemend
Vaslından olsun behre-mend
Senden meded senden meded

فکر کوزندر قرده آشلر — نیجه اولور بزم حالموز

حوطر یقینده بولداشلر — نیجه اولور بزم حالموز

طاعت وعزلت بزده یوق — چله وخلوت بزده یوق

شوق ومحبت بزده یوق — نیجه اولور بزم حالموز

آلدی بیزی همّ دنیا — اونودلدی دار عقبا

کرکوم اقرسه مولا — نیجه اولور بزم حالموز

درد مند انسان کوزنیدر — متصل دنیای جمع ایدر

آخر بونده قوب کیدر — نیجه اولور بزم حالموز

دنیایی محکم طوتارلر — دینی ییانه آتارلر

جنتی بوغده صاتارلر — نیجه اولور بزم حالموز

عاقلیسک اکر یاهو — ماسوادن وار الك یو

74

1 Fikriniz nedir kardaşlar
Nic'olur bizim hâlimiz
Hak tarîkinde yoldaşlar
Nic'olur bizim hâlimiz

2 Tâ'at ü uzlet bizde yok
Celvet ü halvet bizde yok
Şevk ü mahabbet bizde yok
Nic'olur bizim hâlimiz

3 Aldı bizi hemm-i dünyâ
Unutuldu dâr-ı ukbâ
Ger kerem etmezse Mevlâ
Nic'olur bizim hâlimiz

4 Derdmend insân gör n'ider
Muttasıl dünyâ cem' ider
Âhir bunda koyup gider
Nic'olur bizim hâlimiz

5 Dünyâyı muhkem tutarlar
Dîni yabana atarlar
Cenneti yoğa satarlar
Nic'olur bizim hâlimiz

6 Âkil isen eğer yâ hû
Mâsivâdan var elin yu

آلداذی خلقی بو دنیا ذو — نیجه اولور بزم حالموز

کیمیسی بولدوغن قاپار — کیمی طوغری یولدن صاپار

نفسی هواسنه طاپار — نیجه اولور بزم حالموز

عادت و بدعت نیجه بر — زینت و شهرت نیجه بر

قوری کبر و ریست نیجه بر — نیجه اولور بزم حالموز

بو خسته قبره گیرلمزمی — حق قتنه وارلمزمی

صوری حسنا صورلمزمی — نیجه اولور بزم حالموز

صراط کوپروسن کچدن — دوستی ایله الرنیه و جمادین

کوثر شرابن ایچدن — نیجه اولور بزم حالموز

هدایی کوزلرک آچ کوزلک — حقه طاپشره کوزلرک

اگر حق اولمزسه سوزلرک — نیجه اولور بزم حالموز

Aldadı halkı bir câdû
Nic'olur bizim hâlimiz

7 Kimisi bulduğun kapar
Kimi doğru yoldan sapar
Nefsi hevâsına tapar
Nic'olur bizim hâlimiz

8 Âdet ü bid'at nice bir
Zînet ü şöhret nice bir
Kuru germiyyet nice bir
Nic'olur bizim hâlimiz

9 Yohsa kabre girilmez mi
Hak katına varılmaz mı
Soru hesâb sorulmaz mı
Nic'olur bizim hâlimiz

10 Sırat köprüsün geçmeden
Dost illerine uçmadan
Kevser şarâbın içmeden
Nic'olur bizim hâlimiz

11 Hüdâyî gözün aç gözün
Hakk'a tapşıra gör özün
Eğer Hakk olmazsa sözün
Nic'olur bizim hâlimiz

اولا بحق سندن عطا	قول نه ایلسون یا ربنا
دائم اینی سهو وخطا	قول نیلسون یا ربنا
استرسنی جان بلبلی	لكن ارشمز عقل ایلی
کورلجی ویرمزسنك یولی	قول نیلسون یا ربنا
کیم غمده کیم راحتده در	عالم بو که حیرتده در
هپ قبضهٔ قدرتده در	قول نیلسون یا ربنا
حق اکلامق مرد ایشی در	صغمز عقل نرد ایشی در
چون صانع فرد ایشی در	قول نیلسون یا ربنا
کیمکه ازل دیدی بلی	اندن ایراغ اولدی بلا
الله یفعل ما یشاء	قول نیلسون یا ربنا
انت الكريم المستعان	انت الرؤف كل آن

75
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Olmayıcak senden atâ
Kul neylesin yâ Rabbenâ
Dâ'im işi sehv ü hatâ
Kul neylesin yâ Rabbenâ

2 İster seni cân bülbülü
Lâkin erişmez akl eli
Ger açıvermezsen yolu
Kul neylesin yâ Rabbenâ

3 Kim gamda kim râhatdadır
Âlem buna hayretdedir
Hep kabza-i kudretdedir
Kul neylesin yâ Rabbenâ

4 Hakk'anlamak merd işidir
Sığmaz akıl nerd işidir
Çün Sâni-'i ferd işidir
Kul neylesin yâ Rabbenâ

5 Kim ki ezel dedi belâ
Andan ırag oldu belâ
Allâhü yef'al mâ-yeşâ
Kul neylesin yâ Rabbenâ

6 *Ente'l-Kerîmü'l-Müste'ân*
Ente'r-Ra'ûfu küllü ân

لحسانكه قلدق همان قول نيلسون يا ربنا

اوچسه قصد زعندليب قومه هدايي غريب

ايت كلشن وصلك نصيب

قول نيلسون يا ربنا

عرض ديدار ايلدكجه شاهد گلزار هو

شوقله بلبللر ايلر نغمهء اذكار هو

ساقيء بزم ازلدن نوش ايدب جام صفا

مست ايدر عشاقي اول جرعهء اسرار هو

ذوق ذاتيم نشئهء كليهدن وير نشان

كيمنه كيم ظاهر اوله كيفيت آثار هو

لوح دلدن ظلمت شرك وهوايي محو ايدر

İhsânına kaldık hemân
Kul neylesin yâ Rabbenâ

7 Uçsa kafesden andelîb
Koma Hüdâyî'yi garîb
Et gülşen-i vaslın nasîb
Kul neylesin yâ Rabbenâ

76
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Arz-ı dîdâr eyledikçe şâhid-i gülzâr-ı Hû
Şevk ile bülbüller eyler nağme-i ezkâr-ı Hû

2 Sâki-i bezm-i ezelden nûş edip câm-ı safâ
Mest eder âşıkları ol cür'a-i âsâr-ı Hû

3 Zevk-i dâ'im neş'e-i külliyyeden verir nişân
Kimde kim zâhir ola keyfiyyet-i esrâr-ı Hû

4 Levh-i dilden zulmet-i şirk ü hevâyı mahv eder

پاك ايدر مرآت قلبى صيقل انوار هو

ذوقى دُرّ راه حقده اوله هدائى عاشقك

قرع ايدر ابواب غيبى لاجرم تكرار هو

يا ربنا يا ربنا ايله بيزه اعطاى عشق
چكسون بزى سندن يكا بو عمر و ونقاى عشق
كمده كيم عشق ايده قرار وارليغنى ايلر نثار
قومز كيشيده اختيار عقلن آلور سوداى عشق
عشقك عيان اولدى عيان طولدى زمين وآسمان
جانلرده يايدى آشيان صيد ايلدى عنقاى عشق
چون عشق ارشدى بلبله عرض نياز ايتدى كوله
آفاقه دوشدى غلغله فاش اولدى هوى هاى عشق

Pâk eder mir'ât-ı kalbi saykal-ı envâr-ı Hû

5 Refrefidir râh-ı Hak'da ol Hüdâyî âşıkın
Kar' eder ebvâb-ı gaybı 1â-cerem tekrâr-ı Hû

77
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Eyle bize a'tâ-yı aşk
Çeksin bizi senden yana
Bu urve-i vüskâ-yı aşk

2 Kimde kim aşk ede karâr
Varlığını eyler nisâr
Komaz kişide ihtiyâr
Aklın alır sevdâ-yı aşk

3 Aşkın ayân oldu ayân
Doldu zemîn ü âsumân
Cânlarda yapdı âşiyân
Sayd eyledi Ankâ-yı aşk

4 Çün aşk erişdi bülbüle
Arz-ı niyâz etdi güle
Âfâka düşdü gulgule
Fâş oldu hûy u hây-ı aşk

عشقله در شوق و سرور
عشقله در ذوق و حضور

بو کائنات ایتدی ظهور
موج اوردی جود دریای عشق

عشقله زیندر هر ملک
عشقله دور ایلر فلک

آیلیه تا حشر دک
کیم نوش ایده صهبای عشق

بودر هدا آییدن خبر
قوماه وجودکدن اثر

پروانیه ایله نظر
جان ترکیدر ادنای عشق

عشقدن نوله اولسه غنا
چون عشق وسلك اولمز نهان

بر ذره جه کلمز جهان
واسعدر صحرای عشق

بولان فنا اندر فنا
بولور هدایی اول بقا

اولمغه نفی ماسوی
فتوی ویرر رمز لای عشق

5 Aşk iledir şevk u sürûr
Aşk iledir zevk u huzûr
Bu kâinât etdi zuhûr
Mevc urdu çün deryâ-yı aşk

6 Aşk ile zinde her melek
Aşk ile devr eder felek
Ayılmaya tâ haşre dek
Kim nûş ede sahbâ-yı aşk

7 Budur yakîn bil ki haber
Koma vücûdundan eser
Pervâneye eyle nazar
Cân terkidir ednâ-yı aşk

8 Aşkın n'ola olsa ayân
Çün aşk u müşk olmaz nihân
Bir zerrece gelmez cihân
Vâsi' durur sahrâ-yı aşk

9 Bulan fenâ-ender-fenâ
Bulur Hüdâyî ol bekâ
Olmağa nefy-i mâsivâ
Fetvâ verir Monlâ-yı aşk

سنسن اول سنسن آخر	وارلق سنك بويرق سنك
سنسن باطن سنسن ظاهر	وارلق سنك بويرق سنك
كاه اوراده كه بوراده	ایركوردن سنسن مراده
غيرك نسى وار آراده	وارلق سنك بويرق سنك
كيمه كيم ایدرك عنايت	اول اولدى اهل سعادت
بر اولدى غايت بدايت	وارلق سنك بويرق سنك
كيمى سلطان ایدر كيمى قول	آخر برينه چيقار يول
ردك رد قبولك قبول	وارلق سنك بويرق سنك
هدايى اوليجق تقدير	كار ایلمز آكا تدبير

انت العليم انت الخبير
وارلق سنك بويرق سنك

78

1 Sensin Evvel sensin Âhir
Varlık senin buyruk senin
Sensin Bâtın sensin Zâhir
Varlık Senin buyruk Senin

2 Ger orada ger burada
İrgüren sensin murâda
Gayrın nesi var arada
Varlık senin buyruk senin

3 Kime kim etdin inâyet
Ol oldu ehl-i sa'âdet
Bir oldu gâyet bidâyet
Varlık senin buyruk senin

4 Kimi sultândır kimi kul
Âhir bir yere çıkar yol
Reddin red kabûlün kabûl
Varlık senin buyruk senin

5 Hüdâyî olıcak takdîr
Kâr eylemez ana tedbîr
Ente'l-Alîm ente'l-Habîr
Varlık senin buyruk senin

بر عشق پاک احسان ایده — اول قادر وحی ودود

حب سواد لدن کیده — جانمز ایده حقی شهود

مولی تجلی ایلیه — دللر تسلی ایلیه

احسان کرم ایلیه — ظاهر اوله انوار جود

کل انفس و آفاقه باق — حقی بولر عشاقه باق

بر عالم اطلاقه باق — کیتسون اضافات و قیود

عارفلره عرفان گرک — عاشقلره جانان گرک

صادقلره برهان گرک — ورنه زدعواها نجه سود

قیوب هدائی جان و تن — وحدت دیارینه گیدن

فانی وجودی ترک ایدن
بولمز می حقانی وجود

79
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Bir aşk-ı pâk ihsân ede
Ol Kâdir ü Hayy ü Vedûd
Hubb-ı sivâ dilden gide
Cânım ede Hakk'ı şühûd

2 Mevlâ tecellî eyleye
Diller tesellî eyleye
İhsân-ı küllî eyleye
Zâhir ola envâr-ı cûd

3 Gel enfüs ü âfâka bak
Hakk'ı bulan 'uşşâka bak
Bir 'âlem-i ıtlâka bak
Gitsin izâfât u kuyûd

4 Âriflere irfân gerek
Âşıklara cânân gerek
Sâdıklara burhân gerek
Verne zid-da'vâhâ çi sûd

5 Koyup Hüdâyî cân ü ten
Vahdet diyârına giden
Fânî vücûdu terk eden
Bulmaz mı Hakkânî vücûd

درونك شرر عشقيله طولسون
دل وجان مطلب اعلايي بولسون

وجودك ملكي قو اللهك اولسون
سراى سركه سلطان اوله حق

قو كبر وعجبي نفسك خاندر ايدن كور
انانيت حجابن چاك ايدن كور

درونك ماسوادن پاك ايدن كور
سراى قلبوكه مهمان اوله حق

ايدن كور روز وشب قطع منازل
اولنجه كعبهٔ آماله واصل

شهوددن اولنجه كيشي كامل
آكا هم دين وهم ايمان اوله حق

طريق اوله سنا كراه هدايت
اولورسه رهبرك فخر رسالت

تجلي ايده كه نور هويت
سنك هر دردكه درمان اوله حق

هدايي مظهر انوار حق اول
قو غيري طالب ديدار حق اول

بوري وار مخزن اسرار حق اول
كه هر بر قطره ده عمان اوله حق

80
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Derûnun ser-te-ser aşk ile dolsun
Dil ü cân matlab-ı a'lâyı bulsun
Vücûdun mülkü ko Allah'ın olsun
Sarây-ı sırrına sultân ola Hak

2 Ko kibr ü ucbu nefsin hâk ede gör
Enâniyyet hicâbın çâk ede gör
Derûnun mâsivâdan pâk ede gör
Sarây-ı kalbine mihmân ola Hak

3 Ede gör rûz u şeb kat'-ı menâzil
Olunca Kâ'be-i a'mâle vâsıl
Şuhûdunda olıcak kişi kâmil
Ana hem dîn ü hem îmân ola Hak

4 Tarîk olup sana râh-ı hidâyet
Olursa rehberin Fahr-ı Risâlet
Tecellî ede ger nûr-ı hüviyyet
Senin her derdine dermân ola Hak

5 Hüdâyî mazhar-ı envâr-ı Hak ol
Ko gayrı tâlib-i dîdâr-ı Hak ol
Yürü var mahzen-i esrâr-ı Hak ol
Ki her bir katrede ummân ola Hak

جميع طالبك مطلوبی الله — بزی سن مطلب اعلایه ایركور

قاموعاشقلرك محبوبی الله — بزی سن مقصد اقصایه ایركور

حجابك كوركوكل شان بلندين — كدا ایتورمز غریب و مستمندین

صلوب میدانه شول همت سمندین — نیازك حضرت مولایه ایركور

تقوشنه یاقمه نقاشه نظر ایت — مهالكدن صقلودن حذر ایت

قواسمای مسمایه نظر ایت — شهودك ذروهٔ علیایه ایركور

بولن بردر بالذی نظیری — غنیدن فوایدر لابد فقیری

آقندی ایله صورتا سیری — كچور صورتدن و معنایه ایركور

هدایی یی ایرشدد فتح بابه — واره لوم حضرت نعم المآبه

كچور ذراتی ایركور آفتابه
آقندی قطره دن دریایه ایركور

81
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Cemi'-i tâlibin matlûbu Allâh
Bizi sen matlab-ı a'lâya irgür
Kamu âşıkların mahbûbu Allâh
Bizi sen maksad-ı aksâya irgür

2 Habîbin gör gönül şân-ı bülendin
Ki artırmaz garîb-i müst-mendin
Salıp meydâna şol himmet semendin
Niyâzın Hazret-i Mevlâ'ya irgür

3 Nukûşa bakma nakkâşa nazar et
Mehâlikden sanemlerden hazer et
Ko esmâyı müsemmâya (güzer) et
Şuhûdun zirve-i ulyâya irgür

4 Bulan bir dürr-i pâk-i bî-nazîri
Ganîden fark eder lâ-büd fakîri
Efendi eyleme sûret esîri
Geçir sûretden ü ma'nâya irgür

5 Hüdâyî'yi erişdir feth-i bâba
Varalım Hazret-i ni'me'l-meâba
Geçir zerrâtı irgür âftâba
Efendi katreden deryâya irgür

خواب غفلتدن اویار اویانایین
ماسوادن جمله اوصانایین

قوفله بیچه بر دیوانه یین
شربت وصلك ایچور اوصلنایین

پادشاها سن بیلورسن صادقی
سن بیلورسن بزم وصله لایقی

حسنوکه پروانه ایتدوك عاشقی
کورمادك یانمق ایسته یاناین

ماسوادن آلچك ای عاشق کسل
فکرك و ذکرك اولا و لسون متصل

اولقدر حیرتده اولسون جان ودل
قنده باقرسم آقندم صانایین

ایستمك بر فقیری اولغنی
ایلر آثار معارف مخزنی

باطنم ایندی حقایق خرمنی
ظاهرا کرچه بر ادنی دانه یین

قومه یارب هدایی بی بر یینه
باقمه نقصانلك بکنده یرنه

کر ارادت وار دیلسه یرنه
کوثر وحدتدن ایچور قانه یین

82
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Hâb-ı gafletden uyar uyanayın
Mâsivâdan cümleten usanayın
Firkat ile nice bir dîvâneyin
Şerbet-i vaslın içir uslanayın

2 Pâdişâhâ sen bilirsin sâdıkı
Sen bilirsin bezm-i vasla lâyıkı
Hüsnüne pervâne etdin âşıkı
Ger murâdın yakmak ise yanayın

3 Mâsivâdan el çek ey âşık kesil
Fikrin ü zikrin ol olsun muttasıl
Ol kadar hayretde olsun cân ü dil
Kande bakarsam efendim sanayın

4 İsteyicek bir fakîri ol Ganî
Eyler esrâr-ı ma'ârif mahzeni
Bâtınım etdi hakâyık hirmeni
Zâhirâ gerçi bir ednâ dâneyin

5 Koma yâ Rabbi Hüdâyî yirine
Bakma noksanınbininde birine
Ger irâdet vârid ise pîrine
Kevser-i vahdetden içir kanayın

ذوق دنیایه محبت نیجه بر — لذت فانیه رغبت نیجه بر

نیجه بر عادت و بدعت نیجه بر — نفس شریره اطاعت نیجه بر

مایهٔ عمری اضاعت نیجه بر

نیجه بر عمر عزیز اوله تلف — کا اولنمز جمله جهان آکا خلف

جوهری یره اوروب اوله خزف — نفس شریره اطاعت نیجه بر

مایهٔ عمری اضاعت نیجه بر

کرهدا بیلدن اولورسنک خبری — ویره کور حق یولینه جان و سری

قالمسون ذنب وجودک اثری — نفس شریره اطاعت نیجه بر

مایهٔ عمری اضاعت نیجه بر

فنا بولوب حیات آلهر — شو دمکیم عشق و یار مدد

محبت ایستین کلسون — خبر صورسن هدا رمده

83

Fâ'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

1 Zevk-ı dünyâya mahabbet nice bir
Lezzet-i fâniye rağbet nice bir
Nice bir âdet ü bid'at nice bir
Nefs-i şirrîre itâ'at nice bir
Mâye-i ömrü izâ'at nice bir

2 Nice bir ömr-i azîz ola telef
K'olmaz cümle cihân ana halef
Cevheri yere urup alma hazef
Nefs-i şirrîre itâ'at nice bir
Mâye-i ömrü izâ'at nice bir

3 Ger Hüdâyî'den alırsan haberi
Vere gör Hak yoluna cân ü seri
Kalmasın zenb-i vücûdun eseri
Nefs-i şirrîre itâ'at nice bir
Mâye-i ömrü izâ'at nice bir

84

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Fenâ bulup hayât alam şu dem kim aşk-ı yârimden
Mahabbet isteyen gelsin haber sorsun mezârımdan

نسيم روح رحماندن   نفس ايرسه كنجانه

بهارستان اوله عالم   صفاى نوبهار اندن

فنا اندر فنا بولدى   وجودم ملكى سرتاسر

كورينور ريبدن قالدى   همان آنجق حصار اندن

كچوب دنيا وعقبايى   ايرم وحدت سراينه

فقيره كور كرم ايره   غنى پروردكار اندن

جناب پا كاله لايق   هدائينك نسى اوله

مكر كم ارمغان ايلتم

كمال افتقار اندن

راه حقه قولاى يوكر كندك   آه نفسم سنى نجه ايليين

اوقومدن قلقدن غايته يتدك   هاى نفسم سنى نجه ايليين

2 Nesîm-i rûh-ı Rahmân'dan nefes ererse ger câna
Bahâristân ola âlem safâ-yı nev-bahârımdan

3 Fenâ-ender-fenâ buldu vücûdum mülkü ser-tâ-ser
Görünür bir beden kaldı hemân ancak hisârımdan

4 Geçip dünyâ vü ukbâyı erem vahdet sarâyına
Fakîre ger kerem ere Ganî Perverdigâr'ımdan

5 Cenâb-ı pâkine lâyık Hüdâyî'nin nesi ola
Meğer kim armağan iltem kemâl-i iftikârımdan

85
Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

1 Râh-ı Hak'da kolayına gitdin
Âh nefsim seni nic'eyleyeyin
Onmadıklıkda gâyete yetdin
Hây nefsim seni nic'eyleyeyin

نیجه بر کبر و عجب و حقد و حسد ‏ ‏ نیجه بر حب جاه و حب ذهب

شاکر اوصلمق اولامیکه عجب ‏ ‏ آه نفسم سنی نیجه ایلیاین

قصد ایت خلاصه وریانی برق ‏ ‏ کندو حظلک قو حق رضاسنه کوز

یا ارادن اوصلادر سنی الحق

های نفسم سنی نیجه ایلیاین

بو اغوب بو هوا و تزویری ‏ ‏ کرم ایت قو بو سوء تدبیری

کوزلمک بیک دکولی تقدیری ‏ ‏ آه نفسم سنی نیجه ایلیاین

خواب غفلتدن آچ کوزوکی اویان ‏ ‏ دولته ایردی انبیایه اویان

اوله خودبین کور خدایی همان ‏ ‏ های نفسم سنی نیجه ایلیاین

ظفر بوله خدا هدایت ایده ‏ ‏ واردر امید موز عنایت ایده

اهل اسلام و اهل طاعت ایده ‏ ‏ آه نفسم سنی نیجه ایلیه یین

2 Nice bir kibr ü ucb u hıkd u hased
Nice bir hubb-ı câh u hubb-ı zeheb
Sana uslanmak ola mı ki aceb
Âh nefsim seni nic'eyleyeyin

3 Kasd et ihlâsa vü riyâyı bırak
Kendi hazzın ko Hak rızâsına bak
Yaradan usladır seni ancak
Hây nefsim seni nic'eyleyeyin

4 Bırakıp bu hevâ vü tezvîri
Kerem et ko bu su'-i tedbîri
Gözlemek yeğ değil mi takdîri
Âh nefsim seni nic'eyleyeyin

5 Hâb-ı gafletden aç gözünü uyan
Devlete erdi enbiyâya uyan
Olma hod-bîn gör Hudâ'yı hemân
Hây nefsim seni nic'eyleyeyin

6 Doğru yola Hudâ hidâyet ede
Vardır ümmîdimiz inâyet ede
Ehl-i İslâm u ehl-i tâ'at ede
Âh nefsim seni nic'eyleyeyin

سطوتنده اولوب رضایه ارش بوری مرضیه اول صفایه ارش

ترک ایدوب فانیء بقایه ارش

های نفسم سنی نیجه ایلیه‌یم

عارف اول آینهٔ انسانه باق انده عکس نور حضرت رحمانه باق

قو خرابات اهلینک ویرانلغین انده مودع کنز بی پایانه باق

صورتنده آدمی خلق ایلدی شبه مثلی اولمیان سلطانه باق

ثمه وجه الله فهم ایندکسه کو ششن جهتدن نی جهت جانانه باق

کشف اولنجه سر تجلی حبیب ترک غلمانی ایت ترک ولدانه باق

قوف اهلینه یترفلدولک نظر آچ کوزک واصل اولان یارانه باق

کج هدایی صورتی معنایی کور

قطرهء قولجهء عمانه باق

7 Mutma'inne olup rızâya eriş
Yürü marziyye ol safâya eriş
Terk edip fânîyi bekâya eriş
Hây nefsim seni nic'eyleyeyin

86
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Ârif ol âyîne-i insâna bak
Anda aks-i Hazret-i Rahmân'a bak

2 Ko harâbât ehlinin vîrânlığın
Anda mûda' kenz-i bî-pâyâna bak

3 Sûretinde Âdemi halk eyleyen
Şibh ü misli olmayan sultân'a bak

4 *Semme vechu'llâh*'ı fehm etdinse ger
Şeş cihetden bî-cihet cânân'a bak

5 Keşf olunca sırr-ı tahbîb-i Habîb
Terk-i Gılmân et yeter Vildân'a bak

6 Firkat ehline yeter kıldın nazar
Aç gözün vâsıl olan yârâna bak

7 Geç Hüdâyî sûreti ma'nâyı gör
Katreyi ko lücce-i ummâna bak

قیوب سنده وطوبابی
کوکلوم سنی اوزلر سنی

کوکسم غمک سودائی
جانوم سنی اوزلر سنی

بلبللر ایستر گلستان
پروانه شمع شبستان

عاشق سنی ایستر همان
جانوم سنی اوزلر سنی

خسرو شیرینک مفتونی
قیس ایسه لیلی مجنونی

نه آنی ایستر نه بونی
جانوم سنی اوزلر سنی

گرچه جنتده گوزلدر
لیک حسنک بی بدلدر

قسمت روز ازلدر
جانوم سنی اوزلر سنی

غیره باقمز عاشق گوزی
نساکم طوغلش بدر اوزی

بودر هدائی‌نک سوزی
جانوم سنی اوزلر سنی

87

1 Koyup Sidre vü Tûbâ'yı
Gönlüm seni özler seni
Gerekmez gayrı sevdâyı
Cânım seni özler seni

2 Bülbüller ister gülistân
Pervâne şem'-i şebistân
Âşık seni ister hemân
Cânım seni özler seni

3 Hüsrev Şîrîn'in meftûnu
Kays ise Leylî Mecnûn'u
Ne onu ister ne bunu
Cânım seni özler seni

4 Gerçi cennet de güzeldir
Lîki hüsnün bî-bedeldir
Kısmet-i rûz-ı ezeldir
Cânım seni özler seni

5 Gayra bakmaz âşık gözü
Sana doğrulmuşdur özü
Budur Hüdâyî'nin sözü
Cânım seni özler seni

چونکه مقصودمز سن سن
غیرك سوداسنی قالدر

بالك ایله کوکلخانه سن
کندو عشقکله طولدر

نیجه بر دردله محنت
نیجه بر حسرت و فرقت

وصلکه ویر قابلیت
چوق آغلادق بزی کولدر

استرسنی جانوم ولی
نیلسون ایرشمز الی

ایل صنور عاشقی دلی
کیمسه بلمز بونه حالدر

اگر الندن کلیدی
چوقدن مقصودن بولیدی

نولیدی لطفك اولیدی
چونکه بر بیچاره قولدر

کور هدایی دردمندی
قنده باقسه سنی صاندی

لطف ایت ایشکه افندی
رحمت و غفرانك بولدر

88

1 Çün ki maksûdumuz sensin
Gayrın sevdâsını kaldır
Pâk eyle gönül hânesin
Kendi aşkın ile doldur

2 Nice bir derd ile mihnet
Nice bir hasret ü firkat
Vaslına ver kâbiliyyet
Çok ağladık bizi güldür

3 İster seni cânım velî
Neylesin erişmez eli
El sanır âşıkı deli
Kimse bilmez bu ne hâldir

4 Eğer elinden geleydi
Çokdan maksûdın bulaydı
N'olaydı lutfun olaydı
Çünki bir bî-çâre kuldur

5 Gör Hüdâyî-i derdimendi
Kande baksa seni sandı
Lütf et esirge efendi
Rahmet ü gufrânın boldur

ای نفسیم اولمه اهل شر انصافه کل انصافه کل

قوری هوا ییسه یتر فکرکده یوقمیدر اجل

شونلرکه طوغری کیمدی فرمان حقی طونمدی

اصّی زیان فرق ایتمدی حیواندرلر بل هم اضل

بو بر وعظی بیر بنه یتور اهمالی قو ایشک یتور

حقه تمام ایمان کتور اخلاص ایله ایله عمل

استغفر الله العظیم من کل ما لا یستقیم

انت الکریم انت الرحیم اغفر لنا یوم الزلل

ای قادر و فرد واحد الله هدایی یه مدد

نفس اولمسون اوزنا ده سد

احسانکه ایله محل

89

1 Ey nefsim olma ehl-i şer
İnsâfa gel insâfa gel
Kuru hevâ ise yeter
Fikrinde yok mudur ecel

2 Şunlar ki doğru gitmedi
Fermân-ı Hakk'ı tutmadı
Assı ziyân fark etmedi
Hayvân durur bel hüm edal

3 Buyruğu yerine yetir
İhmâli ko işin bitir
Hakk'a tamâm îmân getir
İhlâs ile eyle amel

4 Estağfiru'llâh el-'azîm
Min külli mâ lâ-yestakîm
Ente'l-Kerîm ente'r-Rahîm
İgfir lenâ yevme'z-zelel

5 Ey Kâdir ü Ferd ü Ahad
Eyle Hüdâyî'ye meded
Nefs olmasın ortada sed
İhsânına eyle mahal

اى نفس بيتر سهو و زلل | انصافه كل انصافه كل
ترك ايليو بطول امل | انصافه كل انصافه كل
بو عادت و بدعت ندر | بو شهرت و زينت ندر
بو قوری كرميت ندر | انصافه كل انصافه كل
بر كون اننس باد اجل | تن باغنه وير رخل
لخلاص ايله ايله عمل | انصافه كل انصافه كل
افسادی قوای نفسدر | قد ضل قوم مفسدون
طالبلری ايمه زبون | انصافه كل انصافه كل
ايمه هدايى يه عناد | فرمانه ايله انقياد

ايمز ميسر مولای ياد
انصافه كل انصافه كل

90

Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Ey nefs yeter sehv ü zelel
İnsâfa gel insâfa gel
Terk eyleyip tûl-i emel
İnsâfa gel insâfa gel

2 Bu âdet ü bid'at nedir
Bu şöhret ü zînet nedir
Bu kuru germiyyet nedir
İnsâfa gel insâfa gel

3 Bir gün eser bâd-ı ecel
Ten bâğına verir halel
İhlâs ile eyle amel
İnsâfa gel insâfa gel

4 İfsâdı ko ey nefs-i dûn
Kad dalle kavmün müfsidûn
Tâlibleri etme zebûn
İnsâfa gel insâfa gel

5 Etme Hüdâyî'ye inâd
Fermâna eyle inkiyâd
Etmez misin Mevlâ'yı yâd
İnsâfa gel insâfa gel

بو یوغن طوت جهانك   توحیده گل توحیده

تازه لنسون ایمانك   توحیده گل توحیده

یابان یرلره باقمه   جانك اودلره یاقمه

هر گوردیگوکه آقمه   توحیده گل توحیده

ماسوادن گوزك یوم   نه اومارسین حقدن اوم

کیسون گوکلدن هموم   توحیده گل توحیده

ظاهرده قلن کیشی   کوچ ایتمه آسان ایشی

گیدر غیری تشویشی   توحیده گل توحیده

شرکی باشدن صاورسك   حقی بیلسکه ایورسك

یارادانی سورسك   توحیده گل توحیده

سن سنی نه صانورسین   فانی یه طاپانورسین

91

1 Buyruğun tut Rahmân'ın
Tevhîde gel tevhîde
Tâzelensin îmânın
Tevhîde gel tevhîde

2 Yaban yerlere bakma
Cânın odlara yakma
Her gördüğüne akma
Tevhîde gel tevhîde

3 Mâsivâdan gözün yum
Ne umarsan Hak'dan um
Gitsin gönülden hümûm
Tevhîde gel tevhîde

4 Zâhirde kalan kişi
Güç etme âsân işi
Gider gayrı teşvîşi
Tevhîde gel tevhîde

5 Şirki başdan savarsan
Hak bilmeğe iversen
Yaradanı seversen
Tevhîde gel tevhîde

6 Sen seni ne sanırsın
Fânîye dayanırsın

خوش بر کون اویانورسن — توحیده کل توحیده

امری بیرینه یتور — ازکندن ایشنک بتور

صدقیله ایمان کتور — توحیده کل توحیده

اویانی کور غفلتدن — کچ بو فانی لذتدن

ایچ کوثر وحدتدن — توحیده کل توحیده

هدایی کوش ایله — شوقه کلوب جوش ایله

برکوثردن نوش ایله

توحیده کل توحیده

کیدر شک وانکاری — توحیده کل توحیده

محکم ایله اقراری — توحیده کل توحیده

قیوب قوری تقلیدی — جاندن ایله توحیدی

Hoş bir gün uyanırsın
Tevhîde gel tevhîde

7 Emri yerine yetir
İhmâli ko iş bitir
Sıdk ile îmân getir
Tevhîde gel tevhîde

8 Uyanı gör gafletden
Geç bu fânî lezzetden
İç kevseri vahdetden
Tevhîde gel tevhîde

9 Hüdâyî'yi gûş eyle
Şevke gelip cûş eyle
Bu Kevserden nûş eyle
Tevhîde gel tevhîde

92

1 Gider şekk ü inkârı
Tevhîde gel tevhîde
Muhkem eyle ikrârı
Tevhîde gel tevhîde

2 Koyup kuru taklîdi
Cândan eyle tevhîdi

بولاغه هر امیدی   توحیده کل توحیده

صورته طپمه صقین   معنی یوزینه باقین

اولغه حقه یقین   توحیده کل توحیده

صاقن نفسه اینانمه   کندوکی بلدم صانمه

شرك آتشینه یانمه   توحیده کل توحیده

اولماز سودا الودن کچ   موتی آکارمیش هیچ

یولجی کیدر قالمه کچ   توحیده کل توحیده

ایسترایسك طغرو یول   برافندیه قول اول

بوکثرتده وحدت بول   توحیدن کل توحیده

اولمسون نفسك حائل   باقی سلکه اول واصل

کچ فانیدن ای غافل   توحیده کل توحیده

Bulmağa her ümîdi
Tevhîde gel tevhîde

3 Sûrete tapma sakın
Ma'nâ yüzüne bakın
Olmağa Hakk'a yakın
Tevhîde gel tevhîde

4 Sakın nefse inanma
Kendünü bildim sanma
Şirk âteşine yanma
Tevhîde gel tevhîde

5 Olmaz sevdâlardan geç
Mevti anar mısın hîç
Yolcu gider kalma geç
Tevhîde gel tevhîde

6 İster isen doğru yol
Bir efendiye kul ol
Bu kesretde vahdet bul
Tevhîde gel tevhîde

7 Olmasın nefsin hâ'il
Bâkî mülke ol vâsıl
Geç fânîden ey gâfil
Tevhîde gel tevhîde

ترك ايدوب كبر وكينى
احيا ايده كوكلدينى

انسانه حقى بقينى
توحيده كل توحيده

حق يولونى آررسك
شرك آناردن سوررسك

هدايته صوررسك
توحيده كل توحيده

اى خدا اعتقادى سن ويردك
امروكه انقيادى سن ويردك

فضلكه اعتمادى سن ويردك
بنده كه هر مرادى سن ويردك

قنده بولدى بو جسمه جانى
قدرت آلدى بو علم عرفانى

كيم ايدر بونجه لطف واحسانى
بنده كه هر مرادى سن ويردك

سن ويررسن هدايته قربت
سن سن ايدن عبادكى دعوت

فضلكله اولورسا كر وصلت
بنده كه هر مرادى سن ويردك

8 Terk edip kibr ü kîni
İhyâ ede gör dîni
İste Hakk-ı yakîni
Tevhîde gel tevhîde

9 Hak yolunu ararsan
Şirk âsârın sürersen
Hüdâyî'ye sorarsan
Tevhîde gel tevhîde

93
Fâ'ilâtün Mefâ'îlün Fa'lün

1 Ey Hudâ i'tikâdı sen verdin
Emrine inkiyâdı sen verdin
Fazlına i'timâdı sen verdin
Bendene her murâdı sen verdin

2 Kande buldu bu cism ile cânı
Kanden aldı bu ilm ü irfânı
Kim eder bunca lutf u ihsânı
Bendene her murâdı sen verdin

3 Sen verirsin Hüdâyî'ye kurbet
Sensin eden îbâdını da'vet
Fazlın ile olur sana vuslat
Bendene her murâdı sen verdin

ماسوى قيدندن ايت بنى خلاص
قدرتك غايت يوق اللهم مدد

فضلكله ايله اهل اختصاص
قدرتك غايت يوق اللهم مدد

سناكدر انسان محو و اثبات ايلمك
عرش و فرش ارض و سموات ايلمك

نوله اولسه واصل ذات ايلمك
قدرتك غايت يوق اللهم مدد

پادشاها لطفك پايانسز سنك
هر قمو درد اهلنه درمان سنك

بو هدايى بنده كه احسان سنك
فضلكه غايت يوق اللهم مدد

اى واحد و فرد و احد
سندن سكا صغنورين

اى قادر و حى ابد
سندن سكا صغنورين

وارلق سنكدر سر بسر
سن خلق ايدرسن خير و شر

يوق غيردن نفع و ضرر
سندن سكا صغنورين

94
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fa'ilün

1 Mâsivâ kaydından et bizi halâs
Kudrete gâyet yok Allah'ım meded
Fazlın ile eyle ehl-i ihtisâs
Kudrete gâyet yok Allah'ım meded

2 Sana âsân mahv ü isbât eylemek
Arş ü ferş arz ü semâvât eylemek
N'ola olsa vâsıl-ı zât eylemek
Kudrete gâyet yok Allah'ım meded

3 Pâdişâhâ lutf-ı bî-pâyân senin
Hem kamu derd ehline dermân senin
Bu Hüdâyî bendene ihsân senin
Fazlına gâyet yok Allah'ım meded

95
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Ey Vâhid ü Ferd ü Ahad
Senden sana sığınırın
Ey Kâdir ü Hayy ü Ebed
Senden sana sığınırın

2 Varlık senindir ser-te-ser
Sen halk edersin hayr ü şer
Yok gayrıdan nef' ü zarar
Senden sana sığınırın

دیدك سنی ای كید متین   والله خیر الماكرین
ضبطكده دردنیا ودین   سندن سكا صیغنورین
یا ربنا عزت سنك   كثرتده كلی وحدت سنك
قدرت سنك قوت سنك   سندن سكا صیغنورین
كوستر هدایی یه جمال   منع ایمسون دست جلال

لطف ایت سرای وصله صال
سندن سكا صیغنورین

فرقت جهنمدن اشد   مولی مدد مولی مدد
نفس ولسو اورته سد   مولی مدد مولی مدد
بولسون كوكل جمعیتی   محو ایله اثنینیتی
كوستر سوایی وحدتی   مولی مدد مولی مدد

3 Dedin sen ey keydi metîn
Va'llâhü hayrü'l-mâkirîn
Zabtındadır dünyâ vü dîn
Senden sana sığınırın

4 Yâ Rabbenâ izzet senin
Kesretdeki vahdet senin
Kudret senin kuvvet senin
Senden sana sığınırın

5 Göster Hüdâyî'ye cemâl
Men' etmeyip dest-i celâl
Lutf et sarây-ı vasla sal
Senden sana sığınırın

96
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Firkat cehennemden eşed
Mevlâ meded Mevlâ meded
Nefs olmasın ortada sed
Mevlâ meded Mevlâ meded

2 Bulsun gönül cem'iyyeti
Mahv eyle isneyniyyeti
Göster sivâyı vahdeti
Mevlâ meded Mevlâ meded

نفسه عذاب ایسته ییتر ‏ بر لطفله ایشوم بیتر

ایله عنایتله نظر ‏ مولی مدد مولی مدد

آچلسه سفنی کوکللری ‏ شوق ایلسه بلبللری

کورنسه لاهوت ایللری ‏ مولی مدد مولی مدد

ظاهر اولوب آثار جود ‏ ایرسون کمالینه شهود

ویرگل هدایته وجود

مولی مدد مولی مدد

قوللرك اوده یا قمه ‏ کرم ایله یا مولی

اکسکلرینه باقمه ‏ کرم ایله یا مولی

بز اکسکو قوللرز ‏ احسانکله طولرز

سنك رحمتك بولدر ‏ کرم ایله یا مولی

3 Nefse azâb ise yeter
Bir lutf ile işim biter
Eyle inâyetle nazar
Mevlâ meded Mevlâ meded

4 Açılsa ma'nâ gülleri
Şevk eylese bülbülleri
Görünse lâhût illeri
Mevlâ meded Allah meded

5 Zâhir olup âsâr-ı cûd
Ersin kemâline şühûd
Vergil Hüdâyî'ye vücûd
Mevlâ meded Mevlâ meded

97

1 Kulların oda yakma
Kerem eyle yâ Mevlâ
Eksiklerine bakma
Kerem eyle yâ Mevlâ

2 Birer eksikli kuldur
İhsânın ile doldur
Senin rahmetin boldur
Kerem eyle yâ Mevlâ

طوتالوم قول لئیمدر	افندیسی کریمدر
آدلك رحمان و رحیمدر	کرم ایله یا مولی
یولوکه توفیق ایله	فضلکی رفیق ایله
رحمته غریق ایله	کرم ایله یا مولی
حالومزه اعلمسن	عفو ایدرسن اکرمسن
آنه سزدن ارحمسن	کرم ایله یا مولی
چونکه انسان ایلدك	بونجه احسان ایلدك
اهل ایمان ایلدك	کرم ایله یا مولی
احسانکی تتمیم ایت	بونلاری تعلیم ایت
غفرانوکی تعمیم ایت	کرم ایله یا مولی
دردلو عاشقلر یچون	بولنه صادقلر یچون

3 Tutalım kul le'îmdir
Efendisi Kerîm'dir
Adın Rahmân Rahîm'dir
Kerem eyle yâ Mevlâ

4 Yoluna tevfîk eyle
Fazlını refîk eyle
Rahmete garîk eyle
Kerem eyle yâ Mevlâ

5 Hâlimize a'lemsin
Afv edersin ekremsin
Anamızdan erhamsın
Kerem eyle yâ Mevlâ

6 Çünki insân eyledin
Ehl-i îmân eyledin
Bunca ihsân eyledin
Kerem eyle yâ Mevlâ

7 İhsânını tetmîm et
Yollarını ta'lîm et
Gufrânını ta'mîm et
Kerem eyle yâ Mevlâ

8 Derdli âşıklar içün
Yolda sâdıklar içün

بغری یانقلر ایچون کرم ایله یا مولی

قطب اولیا ایچون صدر اصفیا ایچون

فخر انبیا ایچون کرم ایله یا مولی

دائم ثنا تلک ایچون بونجه صفا نوک ایچون

شول کوزل ادلک ایچون کرم ایله یا مولی

هدایه احسان ایت رحمتیله غفران ایت

هر ایشمی آسان ایت

کرم ایله یا مولی

محیط بحر توحیدی بلوب عمانی بی ساحل

وجودک قطره سن محو ایت اگر اولدکسه اهل دل

شب فرقتده کی کثرت خیال ظلدر الدنمه

Bağrı yanıklar içün
Kerem eyle yâ Mevlâ

9 Kutb-ı evliyâ içün
Sadr-ı asfiyâ içün
Fahr-i Enbiyâ içün
Kerem eyle yâ Mevlâ

10 Dâ'im sebâtın içün
Bunca sıfâtın içün
Şol güzel zâtın içün
Kerem eyle yâ Mevlâ

11 Hüdâyî'ye ihsân et
Rahmet ile gufrân et
Her işini âsân et
Kerem eyle yâ Mevlâ

98

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mef âîlün

1 Muhît-i bahr-ı tevhîdi bulup ummân-ı bî-sâhil
Vücûdun katresin mahv et eğer oldunsa ehl-i dil

2 Şeb-i firkatdeki kesret hayâl-i zıldır aldanma

سرابى قوسرابه سراى سرده اول واصل
مجازه باقمه اى سالك حقيقى مطلبه عزم ايت
كه زيرا ظل زائلدر اقامت ايلمز عاقل
تموج ايلين دريايه باق امواجه آلدانمه
كونشن تابنه چون شبنم بلورسنكم اولور زائل
هدايى وحدته باق كور اكا مانع دكل كثرت
اولامى آفتابه هيچ وجودى ذره نك حائل

عشقك بو كوكل شهرينه — كله كيده يول ايلدى
دخى آدم خلق اولمادين — تن سلطانى قول ايلدى
حقكدر قدرت وقوت — حقكدر لطف وعنايت

Serânı ko serâba (bak) sarây-ı sırra ol vâsıl

3 Mecâza bakma ey sâlik hakîkî matlaba azm et
Ki zirâ zıll-ı zâ'ilde ikâmet eylemez âkil

4 Temevvüc eyleyen deryâya bak emvâca aldanma
Güneş tâbında çok şebnem bilirsin kim olur zâ'il

5 Hüdâyî vahdete bak kim ana mâni' değil kesret
Ola mı Afitâba hîç vücûdu zerrenin hâ'il

99

1 Aşkın bu gönlüm şehrini
Gele gide yol eyledi
Dahi Âdem halk olmadan
Sen sultâna kul eyledi

2 Hakk'ındır kudret ü kuvvet
Hakk'ındır lutf u inâyet

آیلیوب بیزه هدایت — احسانی بول ایلدی

اول ویردی جمله جانی — اول ویردی علم وعرفانی

هدائی بوڭه احسانی

اول آخر اول ایلدی

منادیلر ندا ایلر — کل اللهه کل اللهه

ایشیدن جان فدا ایلر — کل اللهه کل اللهه

ییر دنیایه رغبت ایت — ییر جاهه محبت ایت

حتی بولما غیرهمت ایت — کل اللهه کل اللهه

درونکدن ایدب آهی — قومه غافل سحرگاهی

ایشت فروا الی اللهی — کل اللهه کل اللهه

ایچوب وحدت شرابندن — قوکلسون آرادن سن بن

Eyleyip bize hidâyet
İhsânını bol eyledi

3 Ol verdi cism ile cânı
Ol verdi ilm ü irfânı
Hüdâyî bunca ihsânı
Evvel âhir ol eyledi

100
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Münâdîler nidâ eyler
Gel Allah'a gel Allah'a
İşiden cân fedâ eyler
Gel Allah'a gel Allah'a

2 Yeter dünyâya rağbet et
Yeter câha mahabbet et
Hakk'ı bulmağa himmet et
Gel Allah'a gel Allah'a

3 Derûnundan edip âhı
Koma gâfil sehergâhı
İşit *Firrû ila'llahı*
Gel Allah'a gel Allah'a

4 İçip vahdet şarâbından
Ko gitsin aradan sen ben

صاقنمه دوستدن دشمن — کل الله کل الله

بکوم اولمزدن اول اول — حیات جاودانی بول

اوله کورر رقیبه قول — کل الله کل الله

محبت ساغرین نوش ایت — بکمه دریا کبی جوش ایت

هدایینک سوزین کوش ایت

کل الله کل الله

استدکسه ندای حق — کل الله کل الله

ایدوب وارلك فدای حق — کل الله کل الله

قول اولمغی سعادت بل — قچان قورتلمز ای غافل

اولا کور حضرته واصل — کل الله کل الله

گچوب فانی وجودکدن — فدا ایت حقه جان وتن

Sakınma dostdan düşmen(den)
Gel Allah'a gel Allah'a

5 Beğim ölmezden evvel öl
Hayât-ı câvidânî bul
Ola gör bir kapıya kul
Gel Allah'a gel Allah'a

6 Bülend et himmeti âşık(*)
Ko isneyniyyeti âşık
Bula gör vahdeti âşık
Gel Allah'a gel Allah'a

7 Mahabbet sâgarın nûş et
Beğim deryâ gibi cûş et
Hüdâyî'nin sözün gûş et
Gel Allah'a gel Allah'a

101
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 İşitdinse nidâ-yı Hak
Gel Allah'a gel Allah'a
Edip varın fedâ-yı Hak
Gel Allah'a gel Allah'a

2 Kul olmağı sa'âdet bil
Kaçan kurtulmaz ey gâfil
Ola gör hazrete vâsıl
Gel Allah'a gel Allah'a

3 Geçip fânî vücûdundan
Fedâ et Hakk'a cân ü ten

قاير احوالكى اركن   كل الله كل الله

نعمتكرچه آلمدن بك   ولى منعم نعمدن يك

وجودا يچدى عدمدن بك   كل الله كل الله

بو مال و ملكه الدانمه   جهان باقى قالور صنمه

ايل يچون اوده يانمه   كل الله كل الله

بكم ما الله ايش بتمز   قازندوغك تكه يتمز

كمى كوردك قيوب كيتمز   كل الله كل الله

جهان بر كهنه جادودر   شوكيم آلدنمزا وصلودر

هدا يينك سوزى بودر

كل الله كل الله

بيتر طا يبك مال و جاهه   كل الله كل الله

Kayır ahvâlini erken
Gel Allah'a gel Allah'a

4 Ni'am gerçi elemden yeğ
Velî mün'im ni'amdan yeğ
Vücûd ey dil ademden yeğ
Gel Allah'a gel Allah'a

5 Bu mâl ü mülke aldanma
Cihân bâkî kala sanma
El için odlara yanma
Gel Allah'a gel Allah'a

6 Beğim mâl ile iş bitmez
Kazandığın nene yitmez
Kimi gördün koyup gitmez
Gel Allah'a gel Allah'a

7 Cihân bir köhne câdûdur
Şu kim aldanmaz usludur
Hüdâyî'nin sözü budur
Gel Allah'a gel Allah'a

102

1 Yeter tapdın mâl ü câha
Gel Allah'a gel Allah'a

ارشد یدا اولو درکاهه
كل الله كل الله

بولسك دنیایی یوده ارسك
بیك بیللق تدبیر ایدرسن

آخر خود قویوب كیدرسن
كل الله كل الله

فانیده اوصانمزمیسن
غفلتده اویانمزمیسن

مولادن اوتانمزمیسن
كل الله كل الله

اولمز هواده اوچرسن
بركون تونقده كوچرسن

بابحقده تجارسن
كل الله كل الله

شركی توحیده ایركور
ذره كی خورشیده ایركور

ضعفكی تأییده ایركور
كل الله كل الله

كرچه هر حال الله اعلمدر
عفو ایدر اهل كرمدر

بیره بیزدن خود احمدر
كل الله كل الله

Eriş bir ulu dergâha
Gel Allah'a gel Allah'a

2 Bulsan dünyâyı yudarsın
Bin yıllık tedbîr edersin
Âhir hod koyup gidersin
Gel Allah'a gel Allah'a

3 Fânîden usanmaz mısın
Gafletden uyanmaz mısın
Mevlâ'dan utanmaz mısın
Gel Allah'a gel Allah'a

4 Olmaz hevâda uçarsın
Bir gün konakdan göçersin
Bâb-ı Hak'dan ne kaçarsın
Gel Allah'a gel Allah'a

5 Şirkini tevhîde irgür
Zerreni hûrşîde irgür
Za'fını te'yîde irgür
Gel Allah'a gel Allah'a

6 Gerçi her hâle a'lemdir
Afv eder ehl-i keremdir
Bize bizden hod erhamdır
Gel Allah'a gel Allâha

ماسوی جنبنک کسد — قو هر نه دیرسه دیسونلر

هدایی نک سوزی حق بل

کل الله کل الله

مدد بو درده درمان ایله یا رب — ای اللهم سکا لایق کرم مدد

سکا وارمغی آسان ایله یا رب — ای سلطانم سکا لایق کرم مدد

خطا ایلوسه کر بیچاره قوللر — عطا ایتسن سن سنوسنه جان ودللر

عنایت ایت آچلسون طوغری یوللر — ای اللهم سکا لایق کرم مدد

خدایا نه صدور ایدن عدمدن — صفایی بیله نجم درد و غمدن

مدد قورتو هدایی المدد

ای سلطانم سکا لایق کرم مدد

ای طالب دیدار اولان — کل حقه بو وار ایدن لوم

7 Mâsivâ hubbundan kesil
Ko her ne derse desin il
Hüdâyî'nin sözün Hak bil
Gel Allah'a gel Allah'a

103
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Meded bu derde dermân eyle yâ Rab
Ey Allah'ım sana lâyık keremdir
Sana varmağı âsân eyle yâ Rab
A sultânım sana lâyık keremdir

2 Hatâ eylerse ger bî-çâre kullar
Atâ et sen sevinsin cân ü diller
İnâyet et açılsın doğru yollar
Ey Allah'ım sana lâyık keremdir

3 Hudâyâ ne sudûr ede ademden
Safâ mı bite tohm-ı derd ü gamdan
Meded kurtar Hüdâyî'yi elemden
A sultânım sana lâyık keremdir

104
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Ey tâlib-i dîdâr olan
Gel Hakk'a pervâz edelim

اي عشقله بيمار اولن
گل حقه پرواز ايده لوم

منزل اوز قدر همت ايت
جان ايله يولده خدمت ايت

وارلك نثار حضرت ايت
گل حقه پرواز ايده لوم

امّاره بالسوء براق
اولمه حق اهلندن ايراق

بر كون بكم كيمسنك گرك
دنيايى ترك ايتسك گرك

فكرك ندر نيسك گرك
گل حقه پرواز ايده لوم

شول كيمسنه كيم اچدى كوزن
جانانه طپشردى اوزن

ديكله هداينك سوزين
گل حقه پرواز ايده لوم

تجلى جمال ايستر
كوكل اكلنمز اكلنمز

تسلى وصال ايستر
كوكل اكلنمز اكلنمز

Ey aşk ile bîmâr olan
Gel Hakk'a pervâz edelim

2 Menzil uzakdır himmet et
Cân ile yolda hizmet et
Varın nisâr-ı Hazret et
Gel Hakk'a pervâz edelim

3 *Emmâre bi's-sû'i* bırak
Olma Hak ehlinden ırak
Gör sıdk ile yola yerak
Gel Hakk'a pervâz edelim

4 Bir gün beğim gitsen gerek
Dünyâyı terk etsen gerek
Fikrin nedir n'itsen gerek
Gel Hakk'a pervâz edelim

5 Şol kimse kim açdı gözün
Cânâna tapşırdı özün
Dinle Hüdâyî'nin sözün
Gel Hakk'a pervâz edelim

105
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Tecellî-i cemâl ister
Gönül eğlenmez eğlenmez
Tesellî-i visâl ister
Gönül eğlenmez eğlenmez

سنوی صومنی کیم طوتدی
وصالک عیدینه یتدی

جمالک وصفن اشتدی
کوکل اکلنمز اکلنمز

جمالن کورسه نرتاسر
کورنمز آکا بحر و بر

مکر یارب نسنی ایسر
کوکل اکلنمز اکلنمز

شو جانکیم بولدی جانانی
نیدر ملک سلیمانی

قودی خیرتده عشق آنی
کوکل اکلنمز اکلنمز

نه خلوتده نه جلوتده
نه کثرتده نه وحدتده

نه طوباده نه جنتده
کوکل اکلنمز اکلنمز

نه دنیاده نه عقباده
کوکل بر اوزکه سوداده

دسادم فکر سولاده
کوکل اکلنمز اکلنمز

جمالک نورنی کوزلر
آکا کار ایلمز سوزلر

2 Sivâ savmını kim dutdu
Visâlin ıydına yetdi
Cemâlin vasfın işitdi
Gönül eğlenmez eğlenmez

3 Cihânı gezse ser-tâ-ser
Görünmez ana bahr ü ber
Meğer yâ Rab seni ister
Gönül eğlenmez eğlenmez

4 Şu cân kim buldu cânânı
N'ider mülk-i Süleymân'ı
Kodu hayretde aşk anı
Gönül eğlenmez eğlenmez

5 Ne halvetde ne celvetde
Ne kesretde ne vahdetde
Ne Tûbâ'da ne Cennet'de
Gönül eğlenmez eğlenmez

6 Ne dünyâda ne ukbâda
Gönül bir özge sevdâda
Dem-â-dem fikr-i Mevlâ'da
Gönül eğlenmez eğlenmez

7 Cemâlin nûrunu gözler
Ana kâr eylemez sözler

مكر سولى سنى اوزلر　　كوكل اكلنمز اكلنمز
كوكل ويرانه سن يارب　　كمال فضلك ايله يا
ايدلدن ذاتكى سطلب　　كوكل اكلنمز اكلنمز
اكر دنيا اكر عقبا　　وصالك سن قوري سودا

هدايى نيتسون اى مولا
كوكل اكلنمز اكلنمز

عاشقه ايره مقصوده　　جان بذل ايده جانانه
آتسه اوزوني اوده　　پروانه يه پروانه
دنياده چكر هر فرد　　حالنجه بلاء ودرد
اول عاشقه ديرلر مرد　　باش اكميه نادانه
وصلك اولى مطلب　　جان اكلنمز يارب

Meğer Mevlâ seni özler
Gönül eğlenmez eğlenmez

8 Gönül vîrânesin yâ Rab
Kemâl-i fazlın ile yap
Edelden zâtını matlab
Gönül eğlenmez eğlenmez

9 Eğer dünyâ eğer ukbâ
Visâlinsiz kuru sevdâ
Hüdâyî n'itsin ey Mevlâ
Gönül eğlenmez eğlenmez

106
Mefû'lü Mefâ'îlün

1 Âşık k'ere maksûda
Cân bezl ede cânâna
Atsa özünü oda
Pervâneye pervâne

2 Dünyâda çeker her ferd
Hâlince belâ vü derd
Ol âşıka derler merd
Baş eğmeye nâdâna

3 Vaslın olalı matlab
Cân eğlenimez yâ Rab

یاپکور کوکلوم اوینی یاپ — شویله قومه ویرانه

عاشق صارارب صولدی — بیلک جانیله قول اولدی

لخردلکین بولدی — بو یوسف کنعانه

موسی کبی کل طوره — تا کیم ایره سن نوره

مردانه باق سوره

ایرشدی سلیمانه

هانی دل قرار ایتمز — عجب تلوینی وار آنک

کورنلر حق جمالینی — صوکی یوق قرار آنک

تجلی ربنا المنان — له فی کل یوم شان

رموزی ایلر اذعان — معارف اهل یار آنک

اولور دل درد له شیدا — شئونی کورسه تا پیدا

Yap gönlüm evini yap
Şöyle koma vîrâne

4 Âşık sararıp soldu
Bin cân ile kul oldu
Âhir dileğin buldu
Bak Yûsuf-ı Ken'ân'a

5 Mûsâ gibi gel Tûr'a
Tâ kim eresin nûra
Merdâne bakan mûra
Erişdi Süleymân'a

107
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Hümâ-yı dil karâr etmez
Aceb telvîni var ancak
Görenler Hak cemâlini
Su gibi bî-karâr ancak

2 Tecellâ Rabbüne'l-Mennân
Lehû fî-külli yevmin şân
Rumûzu eyleyen iz'ân
Ma'ârif ehli yâr ancak

3 Olup dil derd ile şeydâ
Sivâyı görse nâ-peydâ

خدانيمك وجود اعطا	محل افتخار الحق
كوروب دوسنك جمالني	مراد ابدين وصالني
كيدر وارلق حجابلريني	دمودردن كوهسار الحق
هدايي فيض اقدس دن	نصيب الورسه جان وتن

اولوردي هر ايشك احسن
فمويه اول مدار الحق

كزن امواجنه الدانور صانمه	وحدت درياسنه كيروب كلنلر
برزخي فانيه نظر ايلمز	حقك ديدارني كوروب كلنلر
حقيقت سرّ ويدينه هيچ خوار اولمز	تازه كللر ترددن صارارب صولمز
اولمزدن اولدي اولكه بردخي اولمز	صوريي حسابي ويروب كلنلر
ذوقله آكلنبسر وجودي	كمالينه ايرشدردي نه هودي

Hudâ etmek vücûd i'tâ
Mahall-i iftihâr ancak

4 Görüp dostun cemâlini
Murâd edin visâlini
Gider varlık cibâlini
Demirden kûhsâr ancak

5 Hüdâyî feyz-i akdesden
Nasîb alırsa cân ü ten
Olurdu her işin ahsen
Kamuya ol medâr ancak

108

1 Kesret emvâcına aldanır sanma
Vahdet deryâsına girip gelenler
Bir dahi fâniye nazar eylemez
Hakk'ın dîdârını görüp gelenler

2 Hakîkat servidir hîç hazân olmaz
Tâze gülden terdir sararıp solmaz
Ölmezden ön öldü bir dahi ölmez
Soruyu hisâbı verip gelenler

3 Zevk ile anlayıp sırr-ı vücûdu
Kemâline erişdirdi şuhûdu

حقیقت اوزره ایمش در سجودی
درگاه حقه یوز سوروب گلنلر

شولکه حقه قولدر غیره قول اولمز
عاشق معشوقدن غیره طپمز قلمز

باب حقدن اوزگه بر قپو بیلمز
حقک دیوانینه طوروب گلنلر

هر کیمکه قطره دن بحره ایرشدی
قپودن باقوکن صدره ایرشدی

هدایی شبهه سز قدره ایرشدی
حقک احسانینه ایروب گلنلر

ایچوب جام محبتدن
دیکل یا هو ویا من هو

صفا سور بزم وحدتده
دیکل یا هو ویا من هو

قوری سودای هوای یاد
اوله کور طالب دیدار

دیلرسک بر گل بی خار
دیکل یا هو ویا من هو

نیجه بر زینت وشهرت
نیجه بر فانیه رغبت

Hakîkat üzre etmiştir sücûdu
Dergâh-ı Hakk'a yüz sürüp gelenler

4 Şol ki Hakk'a kuldur gayra kul olmaz
Âşık ma'şûkdan gayra tapu kılmaz
Bâb-ı Hak'dan özge bir kapı bilmez
Hakk'ın Dîvânına durup gelenler

5 Her kim ki katreden bahre erişdi
Kapıdan bakarken sadra erişdi
Hüdâyî şüphesiz kadre erişdi
Hakk'ın ihsânına Erip gelenler

109
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 İçip câm-ı muhabbetden
Digil yâ Hû veyâ men Hû
Safâ sür bezm-i vahdetden
Digil yâ Hû veyâ men Hû

2 Kuru sevdâyı koy ey yâr
Olagör tâlib-i dîdâr
Dilersen bir gül-i bî-hâr
Digil yâ Hû veyâ men Hû

3 Nice bir zînet ü şöhret
Nice bir fâniye rağbet

بوله کور حضرتی قریب
ذکل یا هو ویا من هو

کچوب صحرای عالمدن
کذر قل عرش اعظمدن

خلاص اولدر دیله غمدن
ذکل یا هو ویا من هو

وجودن کوه آلوندی
کچر عاشقلره فندی

هدایی بیدن اشت پندی
ذکل یا هو ویا من هو

حقی قورکند وهواسینه کیدر
نفس الیندن نیدلوم نیلیلوم

مقتضاسندن نه دو قتلوا ایدر
نفس الیندن نیدلوم نیلیلوم

صورت حقدن ایدوب تزویری
آلدادر نیچه جوان و پیری

هیچ اکرمی کورکه تقصیری
نفس الیندن نیدلوم نیلیلوم

ایتسه تکلیف هدایی وقبول
اولسه بیك جانله مولاسنه قول

Bula gör Hazret'e kurbet
Digil yâ Hû veyâ men Hû

4 Geçip sahrâ-yı âlemden
Güzer kıl arş-ı a'zamdan
Halâs ol derd ile gamdan
Digil yâ Hû veyâ men Hû

5 Vücûdun kûh-ı elvendi
Geçer âşıklara bendi
Hüdâyî'den işit pendi
Digil yâ Hû veyâ men Hû

110
Fâ'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

1 Hakk'ı kor kendi hevâsına gider
Nefs elinden n'idelim neyleyelim
Muktezâsında ne dikkatler eder
Nefs elinden n'idelim neyleyelim

2 Sûret-i Hak'da edip tezvîri
Aldadır nice civân u pîri
Hîç anar mı göre ki taksîri
Nefs elinden n'idelim neyleyelim

3 Etse teklîf-i Hüdâyî o kabûl
Olsa bin cân ile Mevlâ'sına kul

آچلوردی آکا ابواب وصول

نفسن الندن نیدلوم نیلیلوم

بونده کلن اکر پیر و جواندر — عریان کلوب بینه عریان کیدرلر

اکر کدا اکر شاه جهاندر — عریان کلوب بینه عریان کیدرلر

بکنمین کیشی بونده عبایی — برکون اولور بو خلقک خاکپایی

صویرلر اکیندن اطلس قبایی — بونده عریان کلوب عریان کیدرلر

ترک ایله ارکندن نفسک هواسن — صادق قول اولکوز اله مولا رضاسن

قومزلر کیشینک فاخر لباسن — عریان کلوب بینه عریان کیدرلر

اولمز سوادن کیم اولحقه طالب — مقصود ایسه اکر خیر مطالب

بونده قلور بکوم مال و مناصب — عریان کلوب بینه عریان کیدرلر

قو دنیا فکرینی طول املدر — سنکله کیدجک حسن عملدر

Açılırdı ana ebvâb-ı vusûl
Nefs elinden n'idelim neyleyelim

111

1 Bunda gelen eğer pîr ü civândır
Uryân gelip yine uryân giderler
Eğer gedâ eğer şâh-ı cihândır
Bunda uryân gelip uryân giderler

2 Beğenmeyen kişi bunda abâyı
Bir gün olur bu halkın hâk-pâyı
Soyarlar eğninden atlâs kabâyı
Bunda uryân gelip uryân giderler

3 Terk eyle erkenden nefsin hevâsın
Sâdık kul ol gözle Mevlâ rızâsın
Komazlar kişinin fâhir libâsın
Uryân gelip yine uryân giderler

4 Olmaz sevdâdan geç ol Hakk'a tâlib
Maksûd ise eğer hayr-ı metâlib
Bunda kalır beğim mâl ü menâsıb
Uryân gelip yine uryân giderler

5 Ko dünyâ fikrini tûl-i emeldir
Seninle gidecek hüsn-i ameldir

یوللرده یولک آغرلیغی خلّلر	بوندن عریان کلوب عریان کیدرلر
الذّانب فالمه بو فانی سرایه	نظر ایله محمد مصطفایه
اگر دنیایه گرسلك بقایه	عریان کلوب بینه عریان کیدرلر
یارب هدایی‌یه ایله هدایت	تا قالمیا سندن غیریه رغبت

بمزجی کیشیه پند و نصیحت
بوندن عریان کلوب عریان کیدرلر

گلستانده گلی خندان ایدن دوست	آکا بلبلری نالان ایدن دوست
دل اوزنه قطرهٔ عمّان ایدن دوست	کیمی قول کیمین سلطان ایدن دوست
یاقوپسك عالمه بر اوزکه اوسلوب	کیمی طالب اولبدر کیمی مطلوب
کیمنی آغلدبسن مانند یعقوب	کیمنی یوسف کنعان ایدن دوست
طلسم اولوب بنی آدمه صورت	قونلمش آنده اسرار حقیقت

Yollarda yük ağırlığı haleldir
Bunda uryân gelip uryân giderler

6 Aldanıp kalma bu fânî sarâya
Nazar eyle Muhammed Mustafâ'ya
Eğer dünyâya ger mülk-i bekâya
Uryân gelip yine uryân giderler

7 Yâ Rab Hüdâyî'ye eyle hidâyet
Kılmaya tâ senden gayrıya rağbet
Yetmez mi kişiye pend ü nasîhat
Bunda uryân gelip uryân giderler

112
Mefâ'îlün Me'fâîlün Fe'ûlün

1 Gülistânda gülü handân eden dost
Ana bülbülleri nâlân eden dost
Dilerse katreyi ummân eden dost
Kimini kul kimin sultân eden dost

2 Bakarsan âleme bir özge üslûb
Kimi tâlib olupdur kimi matlûb
Kimini ağladıp mânend-i Ya'kûb
Kimini Yûsuf-ı Ken'ân eden dost

3 Tılısm olup benî-Âdemde sûret
Konulmuş anda esrâr-ı hakîkat

سفدم كوندرب عشق محبت
حبيبه امر وكيله حصن اورغبت
ضعيفك ايلسك دردينه تيمار
شونيكم ايده مولى مظهر ذات

تجلى جمال الحسان ايدر دوست
خليله كلشن اولدى شدت نار
نوار اى دردلوه درمان ايدر دوست
هدا طالكى بولسه نيجه لذات

جمالينه ايدوب انسانى مرآت
كمال حسنى سيران ايدر دوست

يوغيكن عالملرى وار ايلمك
بو تجلى ايله اظهار ايلمك
استرسك دريا ايدرسن قطره‌ى
جمله عالم سندن الور بهره‌ى
كر نسيم رحمتك ايده هبوب

هب سنكدر پادشاهم هب سنك
هب سنكدر پادشاهم هب سنك
قدرتك خورشيد ايدر هر ذره‌ى
هب سنكدر پادشاهم هب سنك
آچلور ابواب جنات قلوب

Mukaddem görünüp şevk ü mahabbet
Tecellî-i cemâl ihsân eden dost

4 Habîb'e emrin ile hısn olup gâr
Halîl'e gülşen oldu şiddet-i nâr
Za'îfin eylesen derdine tîmâr
Ne var ey derdlere dermân eden dost

5 Şunu kim ede Mevlâ mazhar-ı zât
Hüdâyî tan mı bulsa nice lezzât
Cemâline edip insânı mir'ât
Kemâl-i hüsnünü seyrân eden dost

113
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Yoğiken âlemleri var eylemek
Hep senindir pâdişâhım hep senin
Bir tecellî ile izhâr eylemek
Hep senindir pâdişâhım hep senin

2 İstesen deryâ edersin katreyi
Kudretin hûrşîd eder her zerreyi
Cümle âlem senden alır behreyi
Hep senindir pâdişâhım hep senin

3 Ger nesîm-i rahmetin ede hübûb
Açılır ebvâb-ı cennât-ı kulûb

ظاهر و باطن اکر غیب غیوب
هب سنکدر پادشاهم هب سنك

ایرشدر فضلکیله نور ذاته
عنایت ایله سلطانم عنایت

ایرشسون جان و دل باقی حیاته
عنایت ایله سلطانم عنایت

شوکه سبق ایدی سندن کتابه
سعادتدن اولا لدی حفظ اوقی

اولالر واصل مطلوب اعلی
عنایت ایله سلطانم عنایت

قویب سرم هوای ماسوائی
مقام اولسون اکا وحدت سرائی

هدائی اکلیوب بلنسون خدائی
عنایت ایله سلطانم عنایت

ادب یولین کوزلین
ارکانی بلمك کرك

حقی بلمك استین
انسانی بلمك کرك

Zâhir ü bâtın eğer gayb-ı guyûb
Hep senindir pâdişâhım hep senin

114
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ilün

1 Erişdir fazlın ile nûr-ı zâta
İnâyet eyle Sultân'ım inâyet
Erişsin cân ü dil bâkî hayâta
İnâyet eyle Sultân'ım inâyet

2 Şu kim sebk etdi senden ana hüsnâ
Sa'âdetden ol aldı hazz-ı evfâ
Olalım vâsıl-ı matlûb-ı a'lâ
İnâyet eyle Sultân'ım inâyet

3 Koyup sırrım hevâyı mâsivâyı
Makâm olsun ana vahdet sarâyı
Hüdâyî anlayıp bilsin Hudâyı
İnâyet eyle Sultân'ım inâyet

115
1 Edeb yolun gözleyen
Erkânı bilmek gerek
Hakk'ı bilmek isteyen
İnsânı bilmek gerek

من عرف سر عرف | قد عرف واعترف
قوللر انسانه شرف | سلطانی بلمک کرک

شکلک انسان ایلدی | اهل ایمان ایلدی
بونجه احسان ایلدی | احسانی بلمک کرک

درددر عاشقک ایشی | بو قدر غیرک تشویشی
قرانی بیلن کیشی | فرقانی بلمک کرک

ماسوادن الک یو | قاندرمسون دکمه صو

هدایی قطره در قو
عمانی بلمک کرک

الا سنسن ویرن سن سن قالن سن | نه ویرد کسه اودر دخی نموذوار
حقیقتا اوزره اکلیب بیلن سن | نه ویرد کسه اودر دخی نموذوار

2 *Men arefe men aref*
Kad arefe va'teref
Kullar isterse şeref
Sultân'ı bilmek gerek

3 Şeklin insân eyledi
Ehl-i îmân eyledi
Bunca ihsân eyledi
İhsânı bilmek gerek

4 Derddir âşıkın işi
Yokdur gayrı teşvîşi
Kur'ân'ı bilen kişi
Furkân'ı bilmek gerek

5 Mâsivâdan elin yu
Kandırmasın değme su
Hüdâyî katreyi ko
Ummânı bilmek gerek

116
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Alan sensin veren sensin kılan sen
Ne verdinse odur dahi nemiz var
Hakîkat üzre anlayıp bilen sen
Ne verdinse odur dahi nemiz var

طوتن ال و ايق سندن كلوبدر
كورن كوز و قولق سندن كلوبدر

افندي دل طودق سندن كلوبدر
نه ويردكسه اودر دخي نمز وار

خدايا بز بو ذاتي قانده بولدق
يا افعال و صفاتي قانده بولدق

فنائي يا ثباتي قنده بولدق
نه ويردكسه اودر دخي نمز وار

بزوم احوالمز اي حي و قيوم
جناب پاككه جمله معلوم

بو وردك اولدي الا قلدي معدوم
نه ويردكسه اودر دخي نمز وار

هدايي يي سن ايرشدر مراده
سنكدر چونكه حكم ارض و سما

افندي دخلي يوق غيرك اراده
نه ويردكسه اودر دخي نمز وار

نوله ديوانه كه قرشو طورر سنم
قولك افنديدن غيري كيمي وار

نوا ير دركاهكله يوزم سورر سنم
قولك سوليدن اير و يا كيمي وار

2 Tutan el ü ayak senden gelipdir
Gören göz ve kulak senden gelipdir
Efendi dil dudak senden gelipdir
Ne verdinse odur dahi nemiz var

3 Hudâyâ biz bu zâtı kande bulduk
Yâ ef'âl ü sıfâtı kande bulduk
Fenâyı yâ sebâtı kande bulduk
Ne verdinse odur dahi nemiz var

4 Bizim ahvâlimiz ey Hayy u Kayyûm
Cenâb-ı pâkine hep cümle ma'lûm
Buyurdun oldu illâ kaldı ma'dûm
Ne verdinse odur dahi nemiz var

5 Hüdâyî'yi sen erişdir murâda
Senindir çünki hükm arz ü semâda
Efendi dahli yok gayrın arada
Ne verdinse odur dahi nemiz var

117
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Feûlün

1 N'ola dîvânına karşı durursam
Kulun Efendiden gayrı kimi var
Ne var dergâhına yüzüm sürersem
Kulun Mevlâ'dan ayrı yâ kimi var

جمیع ذنبم ای سلطان اکبر — باغیشله ما تقدم ما تأخر

وصالك ذوقنی ایله میسر — قولك افندیدن غیری کیمی وار

لقد ابدعتنا بالکاف والنون — تعالی شانك عما یقولون

اولالوم لطف و احسانکله مقرون

قولك افندیدن غیری کیمی وار

مفتاح باب حضرت — انسان کامل الحق

وارلق حقك حقیقت — غیریسی زائل الحق

موجود اودر وجودی — اوله انك حقیقی

یوخسه وجود زائل — بروهم باطل الحق

بری ایکی صانانلر — احولدر وهم اعمی

توحیدی بلمیانلر — غایتده جاهل الحق

2 Cemî'-i zenbim ey sultân-ı ekber
Bağışla *mâ-tekaddem mâ-teahher*
Visalin zevkini eyle müyesser
Kulun Efendiden gayrı kimi var

3 Lekad ebda'tenâ bi'1-kâfi ve'n-nûn
Te'âlâ şânüke ammâ yekülûn
Olalım lutf u ihsânına makrûn
Kulun Mevlâ'dan artık yâ kimi var

118
Müstef'ilün Fe'ûlün Müstef'ilün Fe'ûlün

1 Miftâh-ı bâb-ı Hazret insân-ı kâmil ancak
Varlık anın hakîkat gayrısı zâ'il ancak

2 Mevcûd O'dur vucûdu ola anın hakîkî
Yohsa vücûd-ı zâ'il bir vehm-i bâtıl ancak

3 Biri iki sananlar ahveldir vü hem a'mâ
Tevhîdi bilmeyenler gâyet de câhil ancak

ذنب وجودی محو ایت   ایرشه سرای قربه

جان و تنک آرا ده   جانانه حائل الحق

ایکی جهانی عاشق   ویره هلالی پاره

اول ذوقه ایرسنکه

جنانه قائل الحق

قرین بزم خاص ایله   مدد سندن کریم الله

علایقدن خلاص ایله   مدد سندن کریم الله

تعلقدن فراغی دور   کوکلده غیره میلی سور

سرای وحدته ایر کور   مدد سندن کریم الله

ساکر وارمغه یوجارم   وکلمز قالدی اوش یادم

مکر دردیله ییلوارم   مدد سندن کریم الله

4 Zenb-i vücûdu mahv et eriş sarây-ı kurba
Cân ü tenin arada cânâna hâ'il ancak

5 İki cihânı âşık verir Hüdâyî yâre
Ol zevke ermeyenler cennâta kâ'il ancak

119
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Karîn-i bezm-i hâs eyle
Meded senden Kerîm Allah
Alâyıkdan halâs eyle
Meded senden Kerîm Allah

2 Ta'alluk defterini dür
Yürekden gayra meyli sür
Sarây-ı vahdete irgür
Meded senden Kerîm Allah

3 Sana varmağa yok çârem
Onulmaz kaldı uş yârem
Meğer derd ile yalvaram
Meded senden Kerîm Allah

كچوب دنيا و عقبادن — كچور ادنى و اعلادن

طيور سر أو ادنادن — مدد سندن كريم الله

وجود جمله يوق اولسون — فنا اندر فنا كلسون

بقا ايچره بقا بولسون — مدد سندن كريم الله

اولوب رضوانكه مالك — كورنسون كل شيء هالك

ايريشسون مطلبه سالك — مدد سندن رحيم الله

تعين لا تعيندن — منزه سن خدا ياسن

يته سنسن سنى بيلن

مدد سندن كريم الله

درد ايله كريان اولايم بر زمان — عشق ايله سوزان اولاين بر زمان

روز و شب فرياد ايدب كل شوقنه — بلبل نالان اولاين بر زمان

4 Geçip dünyâ vü ukbâdan
Geçir ednâ vü a'lâdan
Doyur sırr-ı *Ev-ednâ'*dan
Meded senden Kerîm Allah

5 Vücûdum cümle yok olsun
Fenâ-ender-fenâ gelsin
Bekâ içre bekâ bulsun
Meded senden Kerîm Allah

6 Olup Rıdvân'ına mâlik
Görünsün *küllü şey hâlik*
Erişsin matlaba sâlîk
Meded senden Rahîm Allah

7 Ta'ayyün lâ ta'ayyünden
Münezzehsin Hudâyâ sen
Yine sensin seni bilen
Meded senden Kerîm Allah

120
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Derd ile giryân olayın bir zamân
Aşk ile sûzân olayın bir zamân

2 Rûz u şeb feryâd edip gül şevkına
Bülbül-i nâlân olayın bir zamân

کوردکم لیلی صنوب مجنون کبی
واله و حیران اولاین بر زمان

قالمیجه تا وجودمدن اثر
خاک ایله یکسان اولاین بر زمان

واصل اولنجه حقیقت کنجنه
بیلمیوب ویران اولاین بر زمان

حضرت یوسف ایله اسمعیل کبی
قول اولوب قربان اولاین بر زمان

ذره لر کبی که ایدیب ظهور
که پناه پنهان اولاین بر زمان

شاید ایریشم سرای وحدته
تکیه ده مهمان اولاین بر زمان

جان و تن قیدندن اولمغه خلاص
صنوب عریان اولاین بر زمان

حقه قول اولمق ایسترسک
ادب کوزله ادب کوزله

مرادک بولمق ایسترسک
ادب کوزله ادب کوزله

ندر بو کبر و حقد و کین
اوتنمزمیسن ای مسکین

نیجه بر اولاسن خود بین
ادب کوزله ادب کوزله

3 Erişem şâyed ki bahr-i Kulzüm'e(*)
Katre-i nîsân olayın bîr zamân

4 Nâr-ı aşka cân atıp pervâne-veş(*)
Yanayın biryân olayın bir zamân

5 Gördüğüm Leyli sanıp Mecnûn gibi
Vâlih ü hayrân olayın bir zamân

6 Kalmayınca tâ vücûdumdan eser
Hâk ile yeksân olayın bir zamân

7 Vâsıl olunca hakîkat gencine
Yıkılup vîran olayın bir zamân

8 Hazret-i Yûsuf'la İsmâ'îl gibi
Kul olup kurbân olayın bir zamân

9 Zerreler gibi gehi edip zuhûr
Geh yine pinhân olayın bir zamân

10 Erişem şâyed sarây-ı vahdete
Tekyede mihmân olayın bir zamân

11 Cân ü ten kaydından olmağa halâs
Soyunup uryân olayın bir zamân

121
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Hakk'a kul olmak istersen
Edeb gözle edeb gözle
Murâdın bulmak istersen
Edeb gözle edeb gözle

2 Nedir bu kibr ü hıkd ü kîn
Utanmaz mısın ey miskîn
Nice bir olasın hod-bîn
Edeb gözle edeb gözle

رضاء الله مراد ایسه
صقین ادنمه تلبیسه

نظر ایت حال ابلیسه
ادب کوزله ادب کوزله

سنی نفسک یبانه قور
شیاطینه قرین اولور

یوزی وار یریلوره صور
ادب کوزله ادب کوزله

ادب ارکان بولندن طوی
قلوب اولمه یبانده طوی

طریق انبیایه اوی
ادب کوزله ادب کوزله

بو کبر ایله ریادن کچ
بوری اولور هوادن کچ

جمیع ماسوادن کچ
ادب کوزله ادب کوزله

شو قاپیسدر عزمکی ایت
صراط مستقیمه کیت

اولولر منزلینه یت
ادب کوزله ادب کوزله

3 Rızâ'u'llâh murâd ise
Sakın aldanma telbîse
Nazar et hâl-i İblîse
Edeb gözle edeb gözle

4 Seni nefsin yabanda kor
Şeyâtîne karîn olur
Yürü var bir bilire sor
Edeb gözle edeb gözle

5 Edeb erkân yolundan doy
Kalıp olma yabanda toy
Tarîk-i enbiyâya uy
Edeb gözle edeb gözle

6 Bu kibr ile riyâdan geç
Yürü olmaz hevâdan geç
Cemi'-i mâsivâdan geç
Edeb gözle edeb gözle

7 Şu fâsid zu'munu terk it
Sırât-ı müstakîme git
Ulular menziline yit
Edeb gözle edeb gözle

اولبدر نفسمن پردە   مدد مولی مدد مولی

قومه بنی آیا قلردە   مدد مولی مدد مولی

اوکارمز بنی نفس شوم   بنزه قلورسه ایش معلوم

عنایت ایله یا قیوم   مدد مولی مدد مولی

ایرشدی غایته محنت   خدایا قالمدی طاقت

سنکدر قدرت و قوت   مدد مولی مدد مولی

ضعیفوز ایستوز قوت   غریبوز اومارز رحمت

سنکله در سکا وصلت   مدد مولی مدد مولی

قولک ایشی جنایتدر   سکا لایق عنایتدر

وصالک کی سعادتدر   مدد مولی مدد مولی

ضعیفی قوتنه ایرکور   غریبی وصلته ایرکور

122
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Olupdur nefsimiz perde
Meded Mevlâ meded Mevlâ
Koma bizi ayaklarda
Meded Mevlâ meded Mevlâ

2 Onarmaz bizi nefs-i şûm
Bize kalırsa iş ma'lûm
İnâyet eyle ey Kayyûm
Meded Mevlâ meded Mevlâ

3 Erişdi gâyete mihnet
Hudâyâ kalmadı tâkat
Senindir kudret ü kuvvet
Meded Mevlâ meded Mevlâ

4 Za'îfiz isteriz kuvvet
Garîbiz umarız rahmet
Seninledir sana vuslat
Meded Mevlâ meded Mevlâ

5 Kulun işi cinâyetdir
Sana lâyık inâyetdir
Visâlin key sa'âdetdir
Meded Mevlâ meded Mevlâ

6 Za'îfi kuvvete irgür
Garîbi vuslata irgür

سراى وحدته ايركور — مدد مولى مدد مولى
هدايى قوليكك يا رب — عنايت ايله كوكلن ياب

تصرف خود سنك مذهب
مدد مولى مدد مولى

اى طالب دنيا اولان — تحصيل ايدب نيتسك كرك
اولسك اكر شاه جهان — تركون قوب كيتسك كرك
چكسك نجه ييللر تعب — اولسه سنك شام و حلب
قبرى اكا رسيسن عجب — طبراق اولب ياتسك كرك
بيچاره طالب غفلته — اهمال ايدرسن طاعته
عمرك ايرر سه غايته — انرى قچن طوتسك كرك
بلدكمى نفس احوالنى — طويدكمى مكر و آلنى

Sarây-ı vahdete irgür
Meded Mevlâ meded Mevlâ

7 Hüdâyî kulunun yâ Rab
İnâyet eyle gönlün yap
Tasarruf hod senindir hep
Meded Mevlâ meded Mevlâ

123
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Ey tâlib-i dünyâ olan
Tahsîl edip n'itsen gerek
Olsan eğer şâh-ı cihân
Bir gün koyup gitsen gerek

2 Çeksen nice yıllar ta'ab
Olsa senin Şâm u Haleb
Kabri anar mısın aceb
Toprak olup batsan gerek

3 Bî-çâre dalıp gaflete
İhmâl edersin tâ'ate
Ömrün ererse gâyete
Emri kaçan tutsan gerek

4 Bildin mi nefs ahvâlini
Duydun mu mekr ü âlini

کورب قیامت حالنی	هرده وقیا ونتسک کرک
عادت ایدنمه طوقلغی	وحدتدن اول قوجوقلغی

بولداش ایدرسک بوقلغی
دوست ایلنه ینتسک کرک

ای کوکلر دردنه درمان ایدن	بر اوکلمز درده طوش اولدم مدد
نطفهٔ ناچیزه جان احسان ایدن	بر اوکلمز درده طوش اولدم مدد
آیسنانک خستیه دار الشفا	شربت وصلک قمو درده دوا
چاره ایت کیم قلدم اوش بن مبتلا	بر اوکلمز درده طوش اولدم مدد
که برم پروانه کبی اولدی نار	ایلدم بلبل کبی که آه و زار
بر مکانده ایتدی کوکلوم قرار	بر اوکلمز درده طوش اولدم مدد
نار فرقتده بزا اولدم حریق	بحر حیرتده بزا اولدم غریق

Görüp kıyâmet hâlini
Her zevki unutsan gerek

5 Âdet edinme tokluğu
Vahdetde ol ko çokluğu
Yoldaş edersen yokluğu
Dost iline yitsen gerek

124
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtun Fâ'ilün

1 Ey gönüller derdine dermân eden
Bir onulmaz derde tuş oldum meded
Nutfe-i nâ-çîze cân ihsân eden
Bir onulmaz derde tuş oldum meded

2 Âsitânın hastaya dârü'ş-şifâ
Şerbet-i vaslın kamu derde devâ
Çâre et kim kaldım uş ben mübtelâ
Bir onulmaz derde tuş oldum meded

3 Geh yerim pervâne gibi oldu nâr
Eyledim bülbül gibi geh âh ü zâr
Bir mekânda etmedi gönlüm karâr
Bir onulmaz derde tuş oldum meded

4 Nâr-ı firkatde biraz oldum harîk
Bahr-i hayretde biraz oldum garîk

عاقبت كردابه ايرشده طريق　　بر اوكلمز درده طوتش اولدم مدد

طاقتم طاق اولدي بوكاردي بيلم　　كلدي يا بر شدتي قفادن اوشولوم

طوتالم لطف ايله آجي ويروليم　　بر اوكلمز درده طوتش اولدم مدد

نه فنا باغنده اوجدي عندليب　　نه بقا بوينده ايرشدك نصيب

وادئ حيرتده قالدم بن غريب　　بر اوكلمز درده طوتش اولدم مدد

نه ايرشدي جانه صاغلقدن سرور　　نه مقام راحت اولمشدر قبور

هيچ بر حال ايله بولمادم حضور　　بر اوكلمز درده طوتش اولدم مدد

ذاتك انوارين يتر ايتدك نهان　　ظلمت حيرتده قالدي عقل وجان

دردنك درماني وصلكدر همان　　بر اوكلمز درده طوتش اولدم مدد

طاشني كوهر طوبراغني انسان ايدن　　ذره كون قطره عمان ايدن

اي قمو مشكللري آسان ايدن　　بر اوكلمز درده طوتش اولدم مدد

Âkıbet girdâba erişdi tarîk
Bir onulmaz derde tuş oldum meded

5 Tâkatim tak oldu büküldü belim
Geldi erişdi kafâdan uş ölüm
Tut elim lutfeyle açıver yolum
Bir onulmaz derde tuş oldum meded

6 Ne fenâ bâğında uçdu andelîb
Ne bekâ bûyundan erişdi nasîb
Vâdi-i hayretde kaldım ben garîb
Bir onulmaz derde tuş oldum meded

7 Ne erişdi câna sağlıkdan sürûr
Ne makâm-ı râhat olmuşdur kubûr
Hîç bir hâl ile bulmadım huzûr
Bir onulmaz derde tuş oldum meded

8 Zâtın envârın yeter etdin nihân
Zulmet-i hayretde kaldı akl ü cân
Derdimin dermânı vaslındır hemân
Bir onulmaz derde tuş oldum meded

9 Taşı gevher toprağı insân eden
Zerreyi gün katreyi ummân eden
Ey kamu müşkilleri âsân eden
Bir onulmaz derde tuş oldum meded

ای طالب مولی اولان — قوللق یولین گوزتمک گرک
ای مطلب اعلی اولان — ادنای ترک ایتمک گرک
غالب اوله حب وطن — وحدت دیارینه گیده
صغمز اوره جان و تن — سیر ایله سیر ایتمک گرک
مولی نظر ایتسه قوله — توفیق ایله طغری یوله

هر کیمکه مقصودین بوله
شکرین انک ایتمک گرک

یا ملوک سلطانی — مدد سندن مدد های
دردلولرک درمانی — مدد سندن مدد های
مرادین اولان کمه — یار امرامه سمه
نفسمه اصمارلمه — مدد سندن مدد های

125
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Ey tâlib-i Mevlâ olan
Kulluk yolun gütmek gerek
Ey matlab-ı a'lâ olan
Ednâyı terk etmek gerek

2 Gâlib olup hubb-ı vatan
Vahdet diyârına giden
Sığmaz oraya cân ü ten
Sırr ile seyr etmek gerek

3 Mevlâ nazar etse kula
Tevfîk ede doğru yola
Her kim ki maksûdun bula
Şükrün anın etmek gerek

126
1 Âlemlerin sultânı
Meded senden meded hay
Derdlilerin dermânı
Meded senden meded hay

2 Mukârîn olan keme
Yaramaz eme seme
Nefsime ısmarlama
Meded senden meded hay

لطفك كرمك چوقدر	دائم قپوك اچوقدر
فضلكه غايت يوقدر	مدد سندن مدد هاى
كورب كوزلين سنسن	مرادلر ويرن سنسن
سكا ايركورن سنسن	مدد سندن مدد هاى

دلك ذكر ايلر الهى نيچون قلبك اولور غافل

خدا هر يرده حاضر كن نه دندر آراده حائل

تجلى ايتسه انوار كلام رتبه وجه الله

يناردى جمله موجودات اولوردى پرده لر زائل

اولان بو نشئه دنياده موتوا راهنه سالك

اولور بو در كل شيء هالك سرى آكا حاصل

شوكم وحدت شرابن هضم ايدن بزم نشريعتدن

3 Lutfun keremin çokdur
Dâ'im kapın açıkdır
Fazlına gâyet yokdur
Meded senden meded hay

4 Görüp gözleyen sensin
Murâdlar veren sensin
Sana irgüren sensin
Meded senden meded hay

127
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Dilin zikr eyler Allah'ı niçün kalbin olur gâfil
Hudâ her yerde hâzırken nedendir arada hâ'il

2 Tecellî etse envâr-ı kelâm-ı *Semme vechu'llâh*
Yanardı cümle mevcûdat olurdu perdeler zâ'il

3 Olan bu neş'e-i dünyâda *Mutû* râhına sâlik
Olupdur *Küllü şey'in hâlikün* sırrı ana hâsıl

4 Şu kim vahdet şarâbın hazm ede bezm-i şerî'atda

طریقتده اوده کامل حقیقتده اوده واصل

تحقیق ایدر تصدیقنی
ایمانه ایرمک ایستین

بولور حیات اقلیمنی
عرفانه ایرمک ایستین

جانته جوجبر ایلیسون
جنتین آکا قبر ایلیسون

ایوب وش صبر ایلیسون
درمانه ایرمک ایستین

قوللقده خوش زحمت چکر
درد و بلا محنت چکر

یوسف کبی فرقت چکر
کنعانه ایرمک ایستین

جانین بو یولده خاک ایدر
وارلقی جانین چاک ایدر

قلبی سرین پاک ایدر
سلطانه ایرمک ایستین

کچوب قمودن مطلقا
بولور فنا اندر فنا

بیک کره جان ایلر فدا
جانانه ایرمک ایستین

Tarîkatda odur kâmil hakîkatda odur vâsıl

128
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Tahkîk eder tasdîkini
Îmâna ermek isteyen
Bulur hayât iklîmini
İrfâna ermek isteyen

2 Cânına çok cebr eylesin
Cismin ana kabr eylesin
Eyyûb-veş sabr eylesin
Dermâna ermek isteyen

3 Kullukda hoş zahmet çeker
Derd ü belâ mihnet çeker
Yûsuf gibi firkat çeker
Ken'ân'a ermek isteyen

4 Cânın bu yolda hâk eder
Varlık hicâbın çâk eder
Kalbi sarâyın pâk eder
Sultâna ermek isteyen

5 Geçip kamudan mutlaka
Bulur fenâ-ender-fenâ
Bin kerre cân eyler fedâ
Cânân'a ermek isteyen

هر کیم دیلرسه بوله یار — وارلیغنی ایلرسه نار

جان ویره اسمعیل وار — قربانه ایرمک استین

اول مجمع البحرین اولور — موسی ایله خضر بولور

هر قطره ده دریا بولور

عمانه ایرمک استین

یا اول الاولین — یا آخر الآخرین

صل علی المصطفی — وسید المرسلین

واعف عنا یوم الدین — واغفر لنا اجمعین

یا رحمان ویا رحیم — یا لطیف ویا کریم

اهدنا النهج القویم — والصراط المستقیم

6 Her kim dilerse bula yâr
Varlığını eyler nisâr
Cânın verir İsmâ'îl var
Kurbâna ermek isteyen

7 Ol *Mecma'u'l-bahreyn* olur
Mûsâ ile Hızr'ı (bilir)
Her katrede deryâ bulur
Ummâna ermek isteyen

129
Yâ evvele'l-evvelîn yâ âhire'l-âhirîn
Salli 'ale'l-Mustafâ ve Seyyidi'l-Murselîn
Va'fu 'annâ yevme'd-dîn vağfir lenâ ecma'în

Yâ Rahmânu yâ Rahîm yâ Latîfu yâ Kerîm
İhdinâ'n-nehce'l-kavîm ve's-sirâta'l-mustakîm

واغفر لنا يا مولى	أنت الجواد الكريم

نسألك الرضوان
والجنة والنعيم

سبحان الذي أسرى	بالحبيب المصطفى
من المسجد الحرام	إلى المسجد الأقصى
أوصله بالفضل	إلى المطلب الأعلى
ثم أوحى ما أوحى	واجتباه واصطفى
أرسله بالهدى	إلى كافة الورى
رحمة للعالمين	خاتما للأنبياء
صلى الله عليه	وسلم تسليما
وآله الطيبين	وصحبه الأتقياء

Va'ğfir lenâ yâ Mevlâ Ente'l-Cevâdu'l-Kerîm
Nes'eluke'r-Ridvân ve'l-Cennete ve'n-na'îm

130
Subhâne'llezî esrâ bi'l-Habîbi'l-Mustafâ
Mine'l-Mescidi'l-harâm ile'l-Mescidi'l-Aksâ
Evsalehu bi'l-fadli ile'l-matlabi'l-a'lâ
Summe evhâ mâ-evhâ ve'ctebâhu ve'stafâ
Erselehû bi'l-Hudâ ilâ kaffeti'l-verâ
Rahmete'n li'l-'âlemîn Hâtemen li'l-enbiyâ
Ve âlihi't-tayyîbîn ve sahbihi'l-etkiyâ

ای کوکل شول شاه عالی شانی کور

نور پاک حضرت رحمانی کور

ذره ده خورشید عالمتابه باق

قطره ده شول بحر بی پایانی کور

طشره دن باقمه وجود اقلیمنه

کیر سریر سینه ده سلطانی کور

نیچه بر لوث سواده قاله سین

آچ کوزک واصل اولان یارانی کور

اولمه خودبین و خدابین اول بکم

محض فضلیله اولان احسانی کور

یاقسون عاشقلری نار جلال — یا الهی سن عنایت ایله کمال

131
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Ey gönül şol şâh-ı âlî-şânı gör
Nûr-i pâk-i Hazret-i Rahmân'ı gör

2 Zerrede Hurşîd-i âlem-tâba bak
Katrede şol bahr-i bî-pâyânı gör

3 Taşradan bakma vücûd iklîmine
Gir serîr-i sînede sultânı gör

4 Nice bir levs-i sivâda kalasın
Aç gözün vâsıl olan yârânı gör

5 Olma hod-bîn ü Hudâ-bîn ol beğim
Mahz-ı fazlıyle olan ihsânı gör

132
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Yakmasın âşıkları nâr-ı celâl
Yâ ilâhî sen inâyet eylegil

هر بری صادق قولك بولسون كمال ‌ ‌ یا الهی سن عنایت ایله کل

قوللرك عاجزدر قدرت سنك ‌ ‌ قل مدد کیم حول الله قوت سنك

جمع جمعه فتح له نصرت سنك ‌ ‌ یا الهی سن عنایت ایله کل

کوکلن جانه ایره لطفکدن خطاب ‌ ‌ پرده لر رفع اولوب کیده حجاب

چونکه سالکه سندن اوله فتح باب ‌ ‌ یا الهی سن عنایت ایله کل

هب سنکدر بونجه افعال صفات ‌ ‌ ذات بحرنکده فانیدر ذوات

عالمه وحدتده سن ویر کل ثبات ‌ ‌ یا الهی سن عنایت ایله کل

واصل اوله سرم وجانم قریب ‌ ‌ تا هدایی قالمیه شویله غریب

عالمه کثرتده وحدت قل نصیب

یا الهی سن عنایت ایله کل

سرمایهٔ سعادت ‌ ‌ حق دیدم عنایت اجق

Her biri sâdıkların bulsun kemâl
Ya ilâhî sen inâyet eylegil

2 Kulların âciz durur kudret senin
Kıl meded kim havl ile kuvvet senin
Cem'-i cem'e feth ile nusret senin
Yâ ilâhî sen inâyet eylegil

3 Gûş-ı câna ere lutfundan hitâb
Perdeler ref' oluban gide hicâb
Çünki sana senden olur feth-i bâb
Yâ ilâhî sen inâyet eylegil

4 Hep senindir bunca ef'âl ü sıfât
Zât-ı bî-çûnunda fânîdir zevât
Âlem-i vahdetde sen vergil sebât
Yâ ilâhî sen inâyet eylegil

5 Vâsıl ola sırrım ü cânım karîb
Tâ Hüdâyî kalmaya şöyle garîb
Âlem-i kesretde vahdet kıl nasîb
Yâ ilâhî sen inâyet eylegil

133
Müstef'ilün Fe'ûlün Müstef'ilün Fe'ûlün

1 Sermâye-i sa'âdet Hak'dan inâyet ancak

وارلق تصرف انك | غیریسی آلت الحق
مولادن اولسه انعام | قولده قوپ مثل اقدام
نفس اولق اهل اسلام | خلقی کرامت الحق
الدنمه قال و حاله | ایرجنت وصاله

باعث قمو کماله
فضل الله رحمت الحق

مدد ایت هی قادر الله | دردلره درمان سنکدر
قولک ایشی جرم و کناه | عفوله غفران سنکدر
حسنکی وصف ایدیجک کل | آنکا عاشق اولدی بلبل
جونکه سنسن محیط کل | ظاهر و پنهان سنکدر
برکز ایتسکه تجلی | بولدی عالم الرتسلی

Varlık tasarruf anın gayrısı âlet ancak

2 Mevlâ'dan olsa in'âm kuldan koparmış ikdâm
Nefs olmak ehl-i İslâm hayli kerâmet ancak

3 Aldanma kâl ü hâle er cennet-i visâle
Bâ'is kamu kemâle fazl ile rahmet ancak

134

1 Medet et hey Kâdir Allah
Derdlere dermân senindir
Kulun işi cürm ü günâh
Afv ile gufrân senindir

2 Hüsnünü vasf edicek gül
Ana âşık oldu bülbül
Çünki sensin muhît-i kül
Zâhir ü pinhân senindir

3 Bir kez etmekle tecellî
Buldu âlemler tesellî

دخی لطفا ومارزکلی
لطفله احسان سنکدر

کمسه‌لر حسنی وصف ایلیمز	ذاتنده کوزلدر سوه‌جکم مولی
حقدن غیری حقدن سوز سویلمز	ذاتنده کوزلدر سوه‌جکم مولی
اکر عرش و فرش و لوح و قلمدر	اکر جن و ملک بنی آدمدر
جمله شی تشنه بحر کرمدر	ذاتنده کوزلدر سوه‌جکم مولی
عالملر موجد بحر وجودک	انسان ندر زبده‌سی اول کنز جودک
عین حقیقتله اولسون شهودک	ذاتنده کوزلدر سوه‌جکم مولی
تغلیط ایدرسه کوز ظاهرده کثرت	باطن کوزیله باق کوریسن وحدت
حسنندن در بوجهه انار قدرت	ذاتنده کوزلدر سوه‌جکم مولی
فرصت کچر الدنمه قیل و قاله	بیلوار حقه ایرشر قصر کماله

Dahi lutf umarız küllî
Lutf ile ihsân senindir

135

1 Kimseler hüsnünü vasf eyleyemez
Zâtından güzeldir sultânım Mevlâ
Hak'dan gayrı Hak'dan söz söyleyemez
Zâtından güzeldir sultânım Mevlâ

2 Eğer arş u ferş ü levh ü kalemdir
Eğer cinn ü melek benî-Âdemdir
Cümlesi reşha-i bahr-i keremdir
Zâtından güzeldir sultânım Mevlâ

3 Âlemler mevcidir bahr-ı vücûdun
İnsândır zübdesi ol kenz-i cûdun
Ayn-ı hakîkatla olsun şühûdun
Zâtından güzeldir sultânım Mevlâ

4 Taglît ederse ger zâhirde kesret
Bâtın gözüyle bak görünür vahdet
Hüsnündendir bunca âsâr-ı kudret
Zâtından güzeldir sultânım Mevlâ

5 Fırsat geçer aldanma kîl ü kâle
Yalvar Hakk'a eriş kasr-ı kemâle

هدائی مظهر اول نور جماله
ذاتندن کوزلدر سودکم مولی

صدقیله کیر یولینه دلدارک
بذل ایت اول مطلبه جمله وارک

عارف اول کورمه یوزین اغیارک
کور جمالینی قدیمی یارک

ظلمت غفلتی دلدن سوره کور
آچ کوزک نور قدیمی کوره کور

قصد ایده بحق یقینه ایره کور
تا کماله ایریشه اقرارک

عاقل اول خیر ایشنی تعجیل ایله
اولیا حالینی تحصیل ایله

فانی باقیه تبدیل ایله
بی حساب اصحابه بازارک

نفسه اویب راه حقدن طشره چیقمق یولیدر
کبر وعجبیله ادک درویشه طاقمق یولیدر

Hüdâyî mazhar ol nûr-ı cemâle
Zâtından güzeldir sultânım Mevlâ

136
Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

1 Sıdk ile gir yoluna dildârın
Bezl et ol matlaba cümle varın
Ârif ol görme yüzün ağyârın
Gör cemâlini kadîmi yârin

2 Zulmet-i gafleti dilden süre gör
Aç gözün nûr-ı kadîmi göre gör
Kasd edip Hakk-ı yakîne ere gör
Tâ kemâle erişe ikrârın

3 Âkil ol hayr işi ta'cîl eyle
Evliyâ hâlini tahsîl eyle
Fâniyi bâkiye tebdîl eyle
Bî-hisâb assı ede bazârın

137
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Nefse uyup râh-ı Hak'dan taşra çıkmak yol mudur
Kibr ü ucb ile adın dervîş takmak yol mudur

سطلبك اعلا ايكن ادنايه اقمق بولميدر

ياذ باقي وار ايكن اغياره باقمق بولميدر

نيجه بر اولمز هوالر نيجه بر طول امل

كل برو شمدن كرو اي دردمند انصافه كل

سالكه لايق ميدر هيچ زيد و عمرو ايله جدل

هر تصرف خود حقك سن خلقه باقمق بولميدر

هب حقك قوللريدر كوچك بيوك اركك ديشي

خدمت مولاده اولمقدر قوللر ولانك ايشي

اكالدكمي نيكي هيچ كندوي بلمز كيشي

هاضر ايكن خالقك اطرافه باقمق بولميدر

دور ايدر حقدن سني حب سوى قيد علف

Matlabın a'lâyiken ednâya akmak yol mudur
Yâr-ı bâkî var iken ağyâra bakmak yol mudur

2 Nice bir olmaz hevâlar nice bir tûl-i emel
Gel beri şimden gerü ey derd-mend insâfa gel
Sâlike lâyık mıdır hîç Zeyd ü Amr ile cedel
Her tasarruf hod Hak'ın sen gayra bakmak yol mudur

3 Hep Hakk'ın kullarıdır küçük büyük erkek dişi
Hizmet-i Mevlâ'da olmakdır kul olanın işi
Anladın mı Rabb'ini hey kendüyü bilmez kişi
Hâzır iken Hâlik'ın etrâfa bakmak yol mudur

4 Dûr eder Hak'dan seni Hubb-ı sivâ kayd-i alef

کورنه وجهیله سلوك ایتمش بو یولده سلف

نقد عمری ایلمه نفسك هواسنده تلف

وجه باقی وار ایکن مخلوقه باقمق یولمیدر

نیجه بر اماره لکده ایلیه نفسك قرار

ایشیدب فروا الی اللهی ایتا اول یا که فرار

قوشوالی صدقیله کل ایله حقه اعتذار

هر مرادی حق ویریرکن غیره باقمق یولمیدر

٣٧ ینه نور تجلیدن — دل وجان نور ضیا ایستر

افندی ذوق کلیدره — سرای سر صفا ایستر

آچلسه عالم وحدت — دورلسه دفتر فرقت

Gör ne vech ile sülûk etmiş bu yollarda selef
Nakd-i ömrü eyleme nefsin hevâsında telef
Vech-i bâkî var iken mahlûka bakmak yol mudur

5 Nice bir emmârelikde eyleye nefsin karâr
İşidip *firrû ila'llâh'ı* et ol yana firâr
Ko sivâyı sıdk ile gel Hak'a eyle i'tizâr
Her murâdı Hak verir sen gayra bakmak yol mudur

138
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Yine nûr-ı tecellîden
Dil ü cânım ziyâ ister
Efendi zevk-i küllîden
Sarây-ı sır safâ ister

2 Açılsa âlem-i vahdet
Dürülse defter-i firkat

اولب دائم دم وصلت	گوکل لطف و عطا ایستر
تجلی ایتسه جانانم	تسلیلر بولور جانم

عنایت ایله سلطانم
فنا اهلی بقا ایستر

گوردکسه جانانن ایللرین	بلبل خبر ویرر گل بیزه
قوقدکسه یار گوللرین	بلبل خبر ویرر گل بیزه
گلدن نه ایلرسون طلب	بودر که نولدی سبب
فریاد ایدرسن روز و شب	بلبل خبر ویرر گل بیزه
عشقیله سرمست اولدغك	گلدن نیجه بوی آلدغك
آنك نه حالت بولدوغك	بلبل خبر ویرر گل بیزه
گلدن دیکندن بندی کس	الله بنی باقی هوس

Olup dâ'im dem-i vuslat
Gönül lutf u atâ ister

3 Tecellî etse cânânım
Tesellîler bulur cânım
İnâyet eyle sultânım
Fenâ ehli bekâ ister

139
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Gördünse cânân illerin
Bülbül haber vergil bize
Kokdunsa yârin güllerin
Bülbül haber vergil bize

2 Feryâd edersin rûz ü şeb
Bu derdine n'oldu sebeb
Gülden ne eylersin taleb
Bülbül haber vergil bize

3 Aşkıyla ser-mest olduğun
Gülden nice bûy aldığın
Anda ne hâlet bulduğun
Bülbül haber vergil bize

4 Gülden dikenden bendi kes
Allahu bes bâkî heves

عشاقه اولوب دسترس	بلبل خبر ویر گل بزه
پروانه وش یاق بال و پر	تا قالمیه سندن اثر
وصلته قالمز سنک اگر	بلبل خبر ویر گل بزه
وارلق قوناغندن گچوب	جسمی مجازیدن گچوب
وحدت شرابندن ایچوب	بلبل خبر ویر گل بزه
یوق ایلیوب هب واروکی	بولدکمی سنده یاروکی
کشف ایلیوب اسراروکی	بلبل خبر ویر گل بزه
کندکدن ال سیلدک ایسه	اولمزدن اول اولدوکیسه
مقصودکی بولدک ایسه	بلبل خبر ویر گل بزه
سندن فنا بولدکمی سن	گلدن الوب بوی حسن
بر اولدیمی جانیله تن	بلبل خبر ویر گل بزه

Uşşâka olup dest-res
Bülbül haber vergil bize

5 Pervâne-veş yak bâl ü per
Tâ kalmaya senden eser
Vuslatda kalmazsan eğer
Bülbül haber vergil bize

6 Varlık konağından göçüp
Cisr-i mecâzîden geçip
Vahdet şarâbından içip
Bülbül haber vergil bize

7 Yok eyleyip hep varını
Buldun mu sen de yârini
Keşf eyleyip esrârını
Bülbül haber vergil bize

8 Kendinden el sildin ise
Ölmezden ön öldün ise
Maksûdunu buldun ise
Bülbül haber vergil bize

9 Senden fenâ buldun mu sen
Gülden alıp bûy-ı hasen
Bir oldu mu cân ile ten
Bülbül haber vergil bize

شوکله جاندن شاکر اوله عاشق

اول اولور بزم وصلکه لایق

سنوکیله بولورسنی صادق

سکا وصلت سنکله در مولا

کیمی صحرایه کیمی طاغه دوشر

کیمی بریه کیمی بللر آشار

کوره کورسنکی کیشیه ندر

سکا وصلت سنکله در مولا

انبیا واولیا وسیله ایمش

زیرا حق آنلرکله بیله ایمش

نفسه قالورسه ایشی حیله ایمش

سکا وصلت سنکله در مولا

140
Fâ'ilâtün Mefâ'îlün Fe'ilün

1 Zâhire bakdı gaflet ehli kişi(*)
Sana vuslat seninledir Mevlâ
Âşıkın mâsivâda neyler işi
Sana vuslat seninledir Mevlâ

2 Şol ki cândan sana ola âşık
Ol olur bezm-i vuslata lâyık
Senin ile bulur seni sâdık
Sana vuslat seninledir Mevlâ

3 Kimi sahrâya kimi dağa düşer
Kimi beriyye kimi beller aşar
Göre görmezliği kişiye n'ider
Sana vuslat seninledir Mevlâ

4 Enbiyâ evliyâ vesîle imiş
Zirâ Hak anlarınla bile imiş
Nefse kalırsa işi hîle imiş
Sana vuslat seninledir Mevlâ

هوای نفسه مغلوب اولمشلر
او یار قوللری که او یار الهی

قلوب غفلته محجوب اولمشلر
او یار قوللری که او یار الهی

تجلی ایلمزسه نور وحدت
سنی قوب ایدرلر غیره رغبت

معطل ایدی خلقی نوم غفلت
او یار قوللری که او یار الهی

صولجی قلوب ناسی آلدی
صناسن هر بری عمایه دالدی

جنا بکدر همان لحسانه قالدی
او یار قوللری که او یار الهی

صاقن امانته ایتمه خیانت
یر کون ایشینه طپشرسک کوکده

باقی دکل بکم بونده اقامت
یر عالمه دخی وارسک کرکدر

نیجه بر غفلتده اویمیاسن
درکاه حقه وارمصمیاسن

بر ایشن ایتکم صکره اوتنمیاسن
نه ایشلرسک وار بکورسک کرکدر

141
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Feûlün

1 Hevâ-yı nefse mağlûb olmasınlar
Uyar kullarını uyar ilâhî
Kalup gafletde mahcûb olmasınlar
Uyar kullarını uyar ilâhî

2 Tecellî eylemezse nûr-ı vahdet
Seni koyup ederler gayra rağbet
Mu'attal etdi halkı nevm-i gaflet
Uyar kullarını uyar ilâhî

3 Sivâ hubbu kulûb-ı nâsı aldı
Sanasın her biri ummâna daldı
Cenâbından hemân ihsâna kaldı
Uyar kullarını uyar ilâhî

142

1 Sakın emânete etme hıyânet
Bir gün ıssına tapşırsan gerekdir
Bâkî değil bunda beğim ikâmet
Bir âleme dahi varsan gerekdir

2 Nice bir gafletden uyanmayasın
Dergâh-ı Hakk'a varam sanmayasın
Bir iş et kim sonra utanmayasın
Ne işlersen varıp görsen gerekdir

فانیده كورمین رسم ثباتی   اولمزدن اولك اولوب بولك حیاتی

بیتر ایتدك ادنا به التفاتی
برعالی دیوانده طورسك كركدر

آلتوندن خاص كوكل جوهرمك ندر   افكار فاسده بوزیمك ندر

هر برزاغ صالتو بوزیمك ندر   بر كوره شهباز زیبا وجرسك كركدر

قرمان ایر شجك بوم حضر ندر   اویار زرلرسی نوم غفلتدن

كتوروب آیاغی بزم كثرتدر   اوتاغك برزخده قورسك كركدر

كدرله قلب عشاقی   نیجه بر بحضور ایده

صفا جامن صونار ساقی   كوكل كسب سرور ایده

كنشدن نور آلور ذره   اولا كم بحر اوله قطره

كیدر عسر آنرله یسره   خدا ظلمانی نور ایده

3 Fânîde görmeyen resm-i sebâtı
Ölmezden ön ölüp bulda hayâtı
Yeter etdin ednâya iltifâtı
Bir âlî dîvânda dursan gerekdir

4 Altûndan hâs gönül çürümek neden
Efkâr-i fâside bürümek neden
Her bir zâga salıp yürümek neden
Bir gün şahbâzı uçursan gerekdir

5 Fermân erişicek yüce Hazret'den
Uyarırlar seni nevm-i gafletden
Götürüp ayağı bezm-i kesretden
Otâğı berzahda kursan gerekdir

6 Hüdâyî âlemin yokdur sebâtı
Ölmezden ön ölen buldu hayâtı
Yeter etdin ednâya iltifâtı
Bu âlî dîvânda dursan gerekdir

143
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Kederler kalb-i uşşâkı
Nice bir bî-huzûr ede
Safâ cânın sun ey sâkî
Gönül kesb-i sürûr ede

2 Güneşden nûr alıp zerre
Ola kim bahr ola katre
Gidip usr er ile yüsre
Hudâ zulmâtı nûr ede

وجودين ايلين افنا — ديمشدر ربي الاعلى

قصوره باقمه اى مولا — عدمدن تا صدور ايدن

كچلسه وادئ محنت — آچلسه عالم راحت

تمام اولوب شب فرقت — صفا صبحى ظهور ايده

كنى مطلوبڭ بولسه — درونى ذوقله طولسه

نعت شريف

قوله حقدن كرم اولسه

دوا ايده دغرو ياره

اى كوڭل ايرودكلسن ياردن — نير پاك مصطفى مختاردن

ماسوايه باقمه عاشق عاردر — يارى ايسترسڭ صقين اغياردن

وارلغك بازكرانده اى رفيق — عاقل ايسڭ قورتل اوكڭ ياردن

فانيى تبديل ايله كور باقيه — فائجه اى دل اصلو بازاردن

3 Vücûdun eyleyen ifnâ
Demişdir Rabbîye'1-a'lâ
Kusûra bakma ey Mevlâ
Ademden ne sudûr ede

4 Geçilse vâdî-i mihnet
Açılsa âlem-i râhat
Tamâm olup şeb-i firkat
Safâ subhu zuhûr ede

5 Kişi matlûbunu bulsa
Derûnu zevk ile dolsa
Kula Hak'dan kerem olsa
Revâ mıdır gurûr ede

144
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Ey gönül ayru değilsin yârdan
Sırr-ı pâk-i Mustafâ Muhtârdan

2 Mâsivâya bakma âşık ârif ol
Yâri istersen sakın ağyârdan

3 Varlığın bâr-ı girândır ey refîk
Âkil isen kurtul erken bârdan

4 Fânîyi tebdîl ede gör bakîye
Kaçma ey dil assılı bâzârdan

وردنی هنایه در شوق و طرب	بلبلک زاری دکل گلزاردن
کوستروب کثرتده وحدت سرینی	بر عجب ترکیب ایدر بو چاردن
کنز سر اشیاده مخفی اولن	گلشنه حولی چکلمش خاردن

نعت شریف

ای رسول مصطفی و مجتبی	وی حبیب مرتضی و مقتدی
کنت کنزا سرینک مفتاحی سن	ذات پاکک مظهر تام خدا
عرش اعظم جلوه‌گاه ایکوسا	سیرکه سدره اولایی منتها
لو دنوت دیجک روح امین	سن روان اولدک بسی ای خیر الوری
بارگاه وحدته ایردک همین	قالدی سوگلی گیتدی جمله ماسوی
بویله بر نور ایدی نسلندن ظهور	طکی اسمعیل ایدرسه جان فدا
بوله ایلرسک هدایی به نظر	جدم و پیرم سن ای کان عطا

5 Verd-i bî-hemtâyadır şevk u tarab
Bülbülün zârı değil gülzârdan

6 Gösterip kesretde vahdet sırrını
Bir aceb terkîb olupdur çârdan

7 Kenz-i sır eşbâh ile mahfûf olup
Gülşene havlu çekilmiş hârdan

145
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Ey Resûl-i Mustafâ vü Müctebâ
V'ey Habîb-i Murtazâ vü Muktedâ

2 *Küntü kenz* esrârının miftâhısın
Zat-ı pâkin mazhar-ı tâmm-ı Hudâ

3 Arş-ı a'zam cilve-gâh iken sana
Seyrine Sidre ola mı müntehâ

4 *Lev denevtü* deyicek Rûhü'l-emîn
Sen revân oldun pes ey Hayrü'l-verâ

5 Bârgâh-ı vahdete erdin hemîn
Kaldı Mevlâ gitdi cümle mâ-sivâ

6 Böyle bir nûr etdi neslinden zuhûr
Tan mı İsmâ'îl ederse cân fedâ

7 N'ola eylersen Hüdâyî'ye nazar
Ceddim ü pîrimsin ey kân-ı atâ

الا ای کوهر کان رسالت — ثناکه بیك بیك صلوات ایله تحیت

حقیقت باغینك سرو بلندی — کل صد برك کلزار سعادت

فکان قاب قوسین او ادنی — علوّ شانکه ایلر شهادت

نبیلر کرچه خلقی دعوت ایتدی — قموسی ایتدیلر ارشاد امت

ولی سن کبی افعال و صفاتی — عبادی ایتدك اصل ذاته دعوت

انکیچون خاتم اولدك انبیایه — سنکله بیتدی بنیان نبوّت

حبیب کر خلیل اولدیسه جدّك — سن اولدك قطب افلاك محبت

ایکی شق اولدی ماه انکشتك ایله — چو کوردی سنده نور شمس وحدت

نعت — مدد ایله هدایی دردمنده / شفاعت یا رسول الله شفاعت — شریف

ایا رهنمای کروه کرام — علیك الصلوة علیك السلام

146
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Elâ ey gevher-i kân-ı risâlet
Sana bin bin salât ile tahiyyet

2 Hakîkat bâğının serv-i bülendi
Gül-i sad-berg-i gülzâr-ı sa'âdet

3 *Fekâne kâbe kavseyni ev-ednâ*
Ulüvv-ı şânına eyler şehâdet

4 Nebîler gerçi halkı da'vet edip
Kamusu etdiler irşâd-ı ümmet

5 Velî sen geçip ef'âl ü sıfâtı
İbâdı etdin asl-ı zâta da'vet

6 Anınçün hâtem oldun enbiyâya
Seninle bitdi bünyân-ı nübüvvet

7 Habîbâ ger Halîl olduysa ceddin
Sen oldun kutb-ı eflâk-ı muhabbet

8 İki şakk oldu mâh engüştün ile
Çü gördü sende nûr-ı şems-i vahdet

9 Meded eyle Hüdâyî derd-mende
Şefâ'at yâ Resûla'llâh şefâ'at

147
Fe'ûlün Fe'ûlün Fe'ûlün Fe'ûl

1 Eyâ reh-nümâ-yı gürûh-ı kirâm
Aleyke's-salâtü aleyke's-selâm

سنوكله بولندى طريق هدى ‌ ‌ ‌ سنكله بلندى صيام وقيام

حبيب خدا ايش سوادن نه غم ‌ ‌ ‌ كونشدن صاقنسه عجبمى غمام

نيجه ناقص ايدى بو جهان طلب ‌ ‌ ‌ اودم بزلرك ايتدك ايشنى تمام

هدايى غريبه شفاعت مدد

سكا چونكه محمود اولبدر مقام

صرردر تازه كللرى اولور ديسو آغلار وارجى

اكلر كورب بلبللرى كلوم ديسو آغلار وارجى

رسولك ويردوكى خبر كوندن كونه ظهور ايدر

طوتدى دنيايى سرتاسر ظلوم ديسو آغلار وارجى

حقى جاندن ايدب طلب طاعتده اولب روز و شب

عجب نيجه اوله يا ربنا لوم ديسو آغلار وارجى

2 Seninle bulundu tarîk-i hüdâ
Seninle bilindi sıyâm ü kıyâm

3 Habîb-i Hudâ'sın sivâdan ne gam
Güneşden sakınsa aceb mi gamâm

4 Nice nâkıs etdi çü burhân taleb
O dem bedrin etdin işini tamâm

Hüdâyî garîbe şefâ'at meded
5 Sana çünki Mahmûd olupdur makâm

148

1 Sarardır tâze gülleri
Ölüm deyü ağlar var mı
İnler görüp bülbülleri
Gülüm deyü ağlar var mı

2 Resûl'ün verdiği haber
Günden güne zuhûr eder
Tutdu dünyâyı ser-te-ser
Zulüm deyü ağlar var mı

3 Hakk'ı cândan edip taleb
Tâ'atda olup rûz u şeb
Aceb nice ola yâ Rab
Hâlim deyü ağlar var mı

بادهٔ عشقی ایچلوممی دوستایلنه اوچالوممی

مدد ایروب آچالوممی بولوم دیسو اغلار واری

کوروبن عهد ویمانی جانم اوزلیوب جانانی

اکوب اشکی سکانی ایلوم دیسو اغلار واری

دوستایله تربنه وارهمچی ایشکینه یوز سورهمچی

داین وصله ایرهمچی الوم دیسو اغلار واری

بو حجابی خرق ایدن وحدت ذاته غرق ایدن

کاه جمع ایدوب کاه فرق ایدن علم دیسو اغلار واری

يا من بنى بلا عمد هذه القباب — يا مرسل الرياح ويا منشئ السحاب

يا من يرى جميع خفايا الضمائر — يا من قضى وقدّر ما شاء في الكتاب

صلّ على حبيبك والآل اجمعين — واستر عيوب الأمة في موقف الحساب

4 Bâde-i aşk içelim mi
Dost iline uçalım mı
Meded erip açalım mı
Yolum deyü ağlar var mı

5 Görüp ahd ü peymânını
Cân özleyip cânânını
Anıp eski mekânını
İlim deyü ağlar var mı

6 Dost illerine varam mı
Eşiğine yüz sürem mi
Dâmen-i vasla erem mi
Elem deyü ağlar var mı

7 Bunca hicâbı hark eden
Vahdet-i zâta gark eden
Gâh cem' edip gâh fark eden
İlim deyü ağlar var mı

149
Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'îlü Fe'ûlün

1 Yâ men benâ bilâ 'amedin hâzihi'l-kibâb
Yâ mursile'r-riyâhi ve yâ munşi'e's-sehâb

2 Yâ men yerâ cemî'a hafâyâ'd-damâ'iri
Yâ men kadâ ve kaddera mâ şâ'e fî'l-kitâb

3 Salli 'alâ habîbike ve'l-âli ecma'în
Ve'stur 'uyube'l-ummeti fî mevkifi'l-hisâb

يا كاشف الكروب ويا غافر الذنوب

يا من اليه يرفع كل الحوائج

طهر فؤاد عبدك عن حب ما سوى الله

يا عالم الغيوب ويا ملهم الصواب

يا من اليه يرجع في دفع الاضطراب

يا من له التصرف يا مالك الرقاب

يسر لنا وصالك بالفضل والكرم

يا دافع الموانع يا رافع الحجاب

تركيبا ولندي چونكه هوا خاك ونار وآب

انسان كامل اولدي اكا رفع اولوب حجاب

خلق كه نار نور ايده برد سلام اولور

عاشق كه صادق اوله اكا عذب اولور عذاب

بحر عطايي نهر ايده حاشا كه سائلي

درد درونه شافي ايكن لطفله جواب

3 Yâ kâşife'l-kurûbi ya ğâfire'z-zunûb
Yâ 'âlime'l-ğuyûbi ya mulhime's-savâb

4 Yâ men ileyhi yurfa'u kullu'l-havâ'ici
Yâ men ileyhi yurca'u fî def'i'l-idtirâb

5 Tahhir fu'âde 'abdike 'an hubbi mâ sivâk
Yâ men lehu't-tasarrufu yâ mâlike'r-rikâb

6 Yessir lenâ visâleke bi'l-fadli ve'l-kerem
Yâ dâfi'a'l-mevâni'i yâ râfi'a'l-hicâb

150
Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'îlü Fâ'ilün

1 Terkîb olundu çünki hevâ hâk ü nâr ü âb
İnsân-ı kâmil oldu ana ref' olup hicâb

2 Hullet ki nârı nûr ede berd ü selâm olur
Âşık ki sâdık ola ana azb olur azâb

3 Bahr-i atâsı nehr ede haşa ki sâ'ili
Derd-i derûna şâfî iken lutf ile cevâb

وصلك هواسنه كزر آواره اولوب ابر و باد

پروانه شمع عشقكه افلاك دورهم آفتاب

كثرت طلسمى مانع اولوب كنج وحدته

حيرتده قالدى حسرتيله نيجه شيخ وشاب

رفع ايت حجابى لطف ايدوب اثنينيت كدر

غيب حقيقت آچيله تا اوله فتح باب

باقى حياته ايرمكه احسانك ايسترز

لطف ايت هدايى بنده كه يا مالك الرقاب

٤٧ الا يا اسعد الاولاد — دع الدنيا وهم الزاد

وجاوز كل ما تعتاد — ولازم خدمة الاستاد

تجوع كى ترى الرزاق — وخل النفس والآفاق

4 Vaslın hevâsına gezer âvâre (ebr ü bâd)
Pervâne şem'-i aşkına (eflâk ü âfitâb)

5 Kesret tılısmı mâni' olup genc-i vahdete
Hayretde kaldı hasret ile nice şeyh ü şâb

6 Ref' et hicâbı lutf et (enâniyyeti) gider
Gayb-ı hakîkat açıla tâ ola feth-i bâb

7 Bâkî hayâta ermeğe ihsânın isteriz
Lutf et Hüdâyî bendene yâ Mâlike'r-rikâb

151
Mefâ'ilün Mefâ'ilün

1 Elâ yâ es'ade'l-evlâd
Da'i'd-dunyâ ve hemme'z-zâd
Ve cânib kulle mâ ta'tâd
Ve lâzim hidmete'l-ustâd

2 Tecevva' key terâ'r-Rezzâk
Ve halli'n-nefse ve'l-âfâk

ونشر في عالم الأطلاق	هناك القدر والأعياد
فحصّل احسن الزّاد	وقم واعبر على الواد
فمن لم يهده الهاد	تحيّر ما له من هاد
تعالوا ايّها الطّلّاب	الى من يرحم الأوّاب
عسى ان يفتح الأبواب	له الجود له الايجاد
تجلّى ربّنا الرّحمن	له الفضل له الاحسان
فانّى يفلح الانسان	اذا لم يقبل الارشاد
قوله لايق اولان عبادت ايمش	خدمت حق عجب سعادت ايمش
حالت عشق اوزكه حالت ايمش	جمله يه اصل اولان عنايت ايمش
انبيانك شفاعتي نه كوزل	كاملك حسن همّتي نه كوزل
قوله حقّك عنايتي نه كوزل	جمله نك باشي بر عنايت ايمش

Ve sir fî âlemi'l-itlâk
Hunâke'l-kadru ve'l-a'yâd

3 Fe hassil ahsene'z-zâdi
Ve kum va'bur 'ale'l-vâdî
Fe men lem yehdihi'l-Hâdî
Tehayyer mâ lehû min hâd

4 Te'âlev eyyuhe't-tullâb
İlâ men yerhamu'l-evvâb
'Asâ en yefteha'l-ebvâb
Lehu'l-cûdu lehu'l-imdâd

5 Tecellâ Rabbunâ'r-Rahmân
Lehu'l-fadlu lehu'l-ihsân
Fe ennâ yuflihu'l-insân
İzâ lem yakbeli'l-irşâd

152
Fe'ilâtün Mefâ'îlün Fe'ilün

1 Kula lâyık olan ibâdet imiş
Hizmet-i Hak aceb sa'âdet imiş
Hâlet-i aşk özge halet imiş
Cümleye asl olan inâyet imiş

2 Enbiyânın şefâ'ati ne güzel
Kâmilin hüsn-i himmeti ne güzel
Kula Hakk'ın inâyeti ne güzel
Cümlenin başı bir inâyet imiş

حق یولنده چالش قصور ایتمه — نفسك ایچون قلبی بیحضور ایتمه

صرف اعمالكه غرور ایتمه — جمله نك باشی بر عنایت ایمش

ذكر و توحید اگر قرینك اوله — اومولوركه خدا معینك اوله

بو كلامه یكمدر یقینك اوله — جمله نك باشی بر عنایت ایمش

سنی حیرتده قالمه ای غافل — روز و شب سعی ایت اولمغه كامل

جانله دكله بو سوزی حق بیل — جمله نك باشی بر عنایت ایمش

ایسته نقاشی نقشنه آلدانمه — قوری صورتله ایش بترصنمه

جهل ایله نار غفلته یانمه — جمله نك باشی بر عنایت ایمش

همدمی اولسه طالبك توحید — اولیسردر ایكی جهانده سعید

ایشیدر شدك اگر كلام مفید — جمله نك باشی بر عنایت ایمش

اولیجق سالكه عنایت حق — تیز اولورمش او واصل مطلق

3 Hak yolunda çalış kusûr etme
Nefs için kalbi bî-huzûr etme
Sakın a'mâline gurûr etme
Cümlenin başı bir inâyet imiş

4 Zikr ü tevhîd eğer karînin ola
Umulur ki Hudâ mu'înin ola
Bu kelâma beğim yakînin ola
Cümlenin başı bir inâyet imiş

5 Tîh-i hayretde kalma ey gâfil
Rûz ü şeb sa'y et olmağa kâmil
Cân ile dinle bu sözü Hak bil
Cümleye asl olan inâyet imiş

6 İste nakkâşı nakşa aldanma
Kuru sûretle iş biter sanma
Cehl ile nâr-ı gaflete yanma
Cümlenin başı bir inâyet imiş

7 Hem-demi olsa tâlibin tevhîd
Olısardır iki cihânda sa'îd
İşidirsen eğer kelâm-ı müfîd
Cümlenin başı bir inâyet imiş

8 Olıcak sâlike inâyet-i Hak
Tîz olurmuş o vâsıl-ı mutlak

معرفت مكتبنده اوقو سبق   جمله نك باشى بر عنايت ايمش

بوله كوراى هدائى مولايى   كچ سوادن قو غيرى سودايى

دكله ادعا ان ايدن بو معنايى

جمله يه اصل اولان عنايت ايمش

بهى بلبل ندر فرياد   وار ايله حوددن استمداد

خدايى ياد ايت اولمه ياد   قول اولكم اولاسن آزاد

قرين نفس اماره   قريب اولور نكم ماره

جكر اول صاحب ناره   ايشى دائم اولور افساد

خطاب ارجعى ايرسه   كوكل مطلوبنى كورسه

سراى وحدته كيرسه   اولوردى قدريله اعياد

عجبدر حكمت مولى   كيمى ادنى كيمى اعلا

Ma'rifet mektebinden oku sebak
Cümlenin başı bir inâyet imiş

9 Bulagör ey Hüdâyî Mevlâ'yı
Geç sivâdan ko gayrı sevdâyı
Dinle iz'ân edin bu ma'nâyı
Cümlenin başı bir inâyet imiş

153
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Behey bülbül nedir feryâd
Var eyle Hak'dan istimdâd
Hudâyı yâd et olma yâd
Kul ol kim olasın âzâd

2 Karîn-i nefs-i emmâre
Karîb olur beğim mâre
Çeker ol sâhibin nâre
İşi dâ'im olur ifsâd

3 Hitâb-ı *irci'î* erse
Gönül matlûbunu bulsa
Sarây-ı vahdete girse
Olurdu kadr ile a'yâd

4 Acebdir hikmet-i Mevlâ
Kimi ednâ kimi a'lâ

کیمی مجنون کیمی لیلایه
هدایی بیلور اللهه

کیمی شیرین کیمی فرهاده
یوزی وار او عالی درگاهه

شو کیم سبل المرجاهه
دل وجا اولور آباد

عاشقلر صادقلر ایشیمز اولك
حقدن کلدم ینه حقه کیدرم

مولاسندن غیری کیمی وار قولك
حقدن کلدم ینه حقه کیدرم

طاوس قدس ایدیم اوجدم یوادن
یاد اولدم بر ایکی کون آشنادن

آخر ینه کچوب جمله سوادن
حقدن کلدم ینه حقه کیدرم

بر اوزکه عالمدن کلدم جهانه
دلیل اولمق ایچون سر نهانه

اول دوسته کیدرین کتم بیانه
حقدن کلدم ینه حقه کیدرم

بزی استین کیشی حقله اولسون
روز ازل عهدین عیان قیلسون

Kimi Mecnûn kimi Leylâ
Kimi Şîrîn kimi Ferhâd

5 Hüdâyî yalvar Allâh'a
Yüz ur ol âlî dergâha
Şu kim meyleylemez câha
Dil ü cânı olur âbâd

154

1 Âşıklar sâdıklar işitmiş olun
Hak'dan geldim yine Hakk'a giderim
Mevlâsından gayrı kimi var kulun
Hak'dan geldim yine Hakk'a giderim

2 Tâvûs-ı kuds idim uçdum yuvadan
Yâd oldum bir iki gün âşinâdan
Âhir yine geçip cümle sivâdan
Hak'dan geldim yine Hakk'a giderim

3 Bir özge âlemden geldim cihâna
Delîl olmak için sırr-ı nihâna
Ol dosta giderin gitmem yabana
Hak'dan geldim yine Hakk'a giderim

4 Biz'isteyen kişi Hakk ile olsun
Rûz-ı ezel ahdin ri'âyet kılsın

قولین افندیسی یانیك بولسون
هدائی صورتا بر قبضه خاکم

حقدن کلدم ینه حقه کیده رم
لیك معنی یوزندن دریاکم

صوینده ماسوادن سینه چاکم
حقدن کلدم ینه حقه کیده رم

عاشقك مقصودی اول محبوب بیهمتا ایمش
همتی غایت بلند و مطلبی بالا ایمش

کاف و نون اقلیم عنقانن شکار ایسه نوله
روح عارف شاهباز قاف استغنا ایمش

نور پاك حقی حقیله شهود ایتدی کوکل
بونده یارین کورمین یارین دخی اعما ایمش

غیره یا فهم دائما سر عشق رازن پاك ایدر

Kulun Efendisi yanında bulsun
Hakk'dan geldim yine Hakk'a giderim

5 Hüdâyî sûretâ bir kabza hâkem
Lîk ma'nâ yüzünde dürr-i pâkem
Soyundum mâsivâdan sîne-çâkem
Hak'dan geldim yine Hakk'a giderim

155
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Âşıkın maksûdu ol mahbûb-ı bî-hemtâ imiş
Himmeti gayet bülend ü matlabı bâlâ imiş

2 Kâf u nûn iklîmi Ankâsın şikâr etse n'ola
Rûh-ı ârif şâhbâz-ı Kâf-ı istiğnâ imiş

3 Nûr-ı pâk-ı Hakk'ı Hak ile şuhûd et ey gönül
Bunda yârin görmeyen yarın dahi a'mâ imiş

4 Gayra bakmaz dâ'imâ sırr-ı sarâyın pâk eder

صادقك زيرا مرادي حضرت مولايمش

قاب قوسيني كچوب ايرمش سراي وحدته

بيزه اوادني هداي جمله دن اعلايمش

بيز مستغرق بزم الست اول	كل ايدي درد اهلنك درماني بلبل
بيز اول جاميله حيران و مست اول	كل ايدي درد اهلنك درماني بلبل
مسيحا كبي دم اور عاشقانه	حيات ايرشون انوكله فرد جانه
وداع ايدك مكر ايكي جهانه	كل ايدي درد اهلنك درماني بلبل
بيز دوست مجلسنده كشف راز ايت	قدومكله بزي كل سرفراز ايت
نواكي كاه عراق وكاه حجاز ايت	كل ايدي درد اهلنك درماني بلبل
كورنمزسين بو چشم خرده بينه	قدم بصمز ميسين ارق زمينه
فراقوڭده بيز ياندي سينه	كل ايدي درد اهلنك درماني بلبل

Sâdıkın zîrâ murâdı Hazret-i Mevlâ imiş

5 *Kâbe kavseyn*'i geçip eriş sarây-ı vahdete
Sırr-ı ev-ednâ Hüdâyî cümleden a'lâ imiş

156
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Yeter müstağrak-ı bezm-i Elest ol
Gel ey derd ehlinin dermânı bülbül
Yeter ol câm ile hayrân ü mest ol
Gel ey derd ehlinin dermânı bülbül

2 Mesîhâ gibi dem ur âşikâna
Hayât ersin anınla mürde câna
Vedâ' etdin meğer iki cihâna
Gel ey derd ehlinin dermânı bülbül

3 Yeter dost meclisinde keşf-i râz et
Kudümünle bizi gel ser firâz et
Nevânı geh Irak ü geh Hicâz et
Gel ey derd ehlinin dermânı bülbül

4 Görünmezsin bu çeşm-i hurde-bîne
Kadem basmaz mısın ayrık zemîne
Firâk oduna yeter yandı sîne
Gel ey derd ehlinin dermânı bülbül

گرگمز ذوقنی باغ جنانک　　یولن گوستر بزه اول بی نشانک

اومرلر خسته دللر زار مغانک
کل ایده درد اهلنک درمانی بلبل

فضل و احسانکی تمام ایدی ور　　مدد ایله مدد الهی مدد

ایکی عالمده بر دوام ایدی ور　　مدد ایله مدد الهی مدد

قوللغکدر افندی عزتموز　　خدمت ایتمکده در سعادتموز

سکا لایق قنی عبادتموز　　مدد ایله مدد الهی مدد

کرمکدن بزی ایدوب ایجاد　　محض فضلکله ویردک استعداد

ایلدک چونکه لطفکله معتاد　　مدد ایله مدد الهی مدد

نیجه بر دردله حزین اولالوم　　نیجه بر همدم انین اولالوم

فضل و احسانکه قرین اولالوم　　مدد ایله مدد الهی مدد

5 Gerekmez zevkini bâğ-ı cinânın
Yolun göster bize ol bî-nişânın
Umarlar hasta diller armağanın
Gel ey derd ehlinin dermânı bülbül

157
Fe'ilâtün Mefâ'îlün Fe'ilün

1 Fazl ü ihsânını tamâm ediver
Meded eyle meded İlâhî meded
İki âlemde ber-devâm ediver
Meded eyle meded İlâhî meded

2 Kulluğundur Efendi izzetimiz
Hizmet etmektedir sa'âdetimiz
Sana lâyık kanı ibâdetimiz
Meded eyle meded İlâhî meded

3 Kereminden bizi edip îcâd
Mahz-ı fazlınla verdin isti'dâd
Eyledin çünki lutfuna mu'tâd
Meded eyle meded İlâhî meded

4 Nice bir derd ile hazîn olalım
Nice bir hem-dem-i enîn olalım
Fazl ü ihsânına karîn olalım
Meded eyle meded İlâhî meded

بر اوج خاکی ایلدک انسان
قدرتکله ظهوره گلدی جهان
ضعفائی اسیرکه ای رحمان
مدد الله مدد الهی مدد

ای قمو حاله عالم و دانا
لطفکیله اولور فنا و بقا
براقدی بو قدنی ای مولا
کرم الله مدد الهی مدد

ناری ایتدک خلیلکه گلزار
طاغ و طاش ایلدی صو اوزره قرار
قل عنایت هدایته هر بار
مدد الله مدد الهی مدد

ای علی و عظیم اولان مولی
ای عزیز و حکیم اولان مولی
ای وجودی قدیم اولان مولی
ای عطاسی عمیم اولان مولی
ای جواد و کریم اولان مولی
ای رؤف و رحیم اولان مولی

5 Bir avuç hâki eyledin insân
Kudretinle zuhûra geldi cihân
Zu'afâyı esirge ey Rahmân
Meded eyle meded İlâhî meded

6 Ey kamu hâle âlim ü dânâ
Lutfun ile olur fenâ vü bekâ
Bir efendi dahi yok ey Mevlâ
Meded eyle meded İlâhî meded

7 Nârı etdin Halîl'ine gülizâr
Dağ ü taş eyledi su üzre karâr
Kıl inâyet Hüdâyî'ye her bâr
Meded eyle meded İlâhî meded

158
Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

1 Ey Aliyy ü Azîm olan Mevlâ
Ey Azîz ü Hakîm olan Mevlâ
Ey vücûdu Kadîm olan Mevlâ
Ey atâsı amîm olan Mevlâ
Ey Cevâd ü Kerîm olan Mevlâ
Ey Ra'ûf ü Rahîm olan Mevlâ

قوللر اولوك كيمي اهل طاعتدر — كيمسي مظهر عنايتدر

كيمي سنت محبتندر — سكا لايق افندي رحمتدر

اي جواد و كريم اولان مولى

اي رؤف و رحيم اولان مولى

عاشق ايرشسه كر حبيبه نوله — كل نصيب اولسه عندليبه نوله

وطن اكلسه بر غريبه نوله — خسته لر وارسه لر طبيبه نوله

اي جواد و كريم اولان مولا — اي رؤف و رحيم اولان مولى

نيجه بر اهل قيل و قال اولالم — بدر ايكن كوزيتر هلال اولالم

واصل شمس بي زوال اولالوم — ساكن صفۀ كمال اولالم

اي جواد و كريم اولان مولى

اي رؤف و رحيم اولان مولى

2 Kulların kimi ehl-i tâ'atdır
Kimisi mazhar-ı inâyetdir
Kimi mest-i mey-i mahabbetdir
Sana lâyık efendi rahmetdir
Ey Cevâd ü Kerîm olan Mevlâ
Ey Ra'ûf ü Rahîm olan Mevlâ

3 Âşık erişse ger Habîbe n'ola
Gül nasîb olsa andelîbe n'ola
Vatan anılsa bir garîbe n'ola
Hastalar varsalar tabîbe n'ola
Ey Cevâd ü Kerîm olan Mevlâ
Ey Ra'ûf ü Rahîm olan Mevlâ

4 Nice bir ehl-i kîl ü kâl olalım
Bedre irgür yeter hilâl olalım
Vâsıl-ı şems-i bî-zevâl olalım
Sâkin-i suffe-i kemâl olalım
Ey Cevâd ü Kerîm olan Mevlâ
Ey Ra'ûf ü Rahîm olan Mevlâ

شول که ایمز سنی اوزندن طلب — باردا هل دوکوب جکر او تعب

وارلق جمله سنك در هب — سن ایسترکه هدایتی یا رب

ای جواد و کریم اولان مولی

ای رؤف و رحیم اولان مولی

حقدن اوزکه تنسنه بوقدر غیردن امید کس

آچ کوزك طرانه بق الله بس باقی هوس

قنده عقل قاصرك قنده خیال وصل دوست

هیچ عنقایی شکار ایتمك اولامی بر مکس

سایهٔ عمری یتر آدنایه خرج ایتمه زمان

مطلب اعلایی بولمق قصدین ایله بر نفس

ای هوای نفسه دوتمش غفلت اهلی دردمند

5 Şol ki etmez seni özünde taleb
Bârid âhen döğüp çeker o ta'ab
Varlık cümleten senindir heb
Sen esirge Hüdâyî'yi yâ Rab
Ey cevâd ü Kerîm olan Mevlâ
Ey Ra'ûf ü Rahîm olan Mevlâ

159

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Hak'dan özge nesne yokdur gayrıdan ümmîdi kes
Aç gözün merdâne bak Allah bes bâkî heves

2 Kande akl-ı kâsırın kande hayâl-i vasl-ı dost
Mürg-i Ankâ'yı şikâr etmek ola mı bir meges

3 Mâye-i ömrü yeter ednâya harc et her zamân
Matlab-ı a'lâyı bulmak kasdın eyle her nefes

4 Ey hevâ-yı nefse düşmüş gaflet ehli derd-mend

طوت الن بر كاملك بولمق دلرسك دسترس

بحر عرفاندن يدى دريا دكل بر قطره‌جه

فاندن قالدى اى هدائى نيل وجيحون وارس

دللر عجب حيران اولور	اسرار ذكر الله ايله
يوللر بكم آسان اولور	آثار ذكر الله ايله
نفسك هواسنده كيل	ذكر الله حقه متصل
صيقل نور مرآت دل	تكرار ذكر الله ايله
كر استرسك فوجق	آل اهل عرفاندن سبق
كلدى ظهوره هر ورق	اشجار ذكر الله ايله
رفع اولسه ظلمانى حجاب	دلده كيدر در اضطراب
ياب ياب كوكل قصرين ياب	معمار ذكر الله ايله

Tut elin bir kâmilin bulmak dilersen dest-res

5 Bahr-ı irfânda yedi deryâ değil bir katrece
Kande kaldı ey Hüdâyî Nil ü Ceyhûn u Ares

160
Müstef'ilün -Müstef'ilün

1 Diller aceb hayrân olur
Esrâr-ı zikru'llâh ile
Yollar beğim âsân olur
Âsâr-ı zikru'llâh ile

2 Nefsin hevâsından kesil
Zikr eyle Hakk'ı muttasıl
Saykallanır mir'ât-ı dil
Tekrâr-ı zikru'llâh ile

3 Ger ister isen kurb-ı Hak
Al ehl-i irfândan sebak
Geldi zuhûra her varak
Eşcâr-ı zikru'llâh ile

4 Ref' olsa zulmânî hicâb
Dilden giderdi ıztırâb
Yap yap gönül kasrını yap
Mi'mâr-ı zikru'llâh ile

ذكری بولوب حبل متين — محكم طوتر اهل يقين

دائم ايدر اعلای دين — اظهار ذكر الله ايله

استرسه كوكلك صفا — ذكر ايله حقی دائما

بيمار اولان بولور شفا — تيمار ذكر الله ايله

دلدن كدرلر دور اولور — محزون اولن مسرور اولور

ظلمت هدايه نور اولور

انوار ذكر الله ايله

ظلمت قوناغن كچه كور — انوار ذكر الله ايله

آب حياتی ايچه كور — انهار ذكر الله ايله

اغيار سورمك قصدين ايت — مقصوده ايرمك قصدين ايت

محبوب كورمك قصدين ايت — هر بار ذكر الله ايله

5 Zikri bulup habl-i metîn
Muhkem tutar ehl-i yakîn
Dâ'im eder i'lâ-yı dîn
İzhâr-i zikru'llâh ile

6 İsterse ger kalbin safâ
Zikr eyle Hakk'ı dâ'imâ
Bîmâr olan bulur şifâ
Tîmâr-ı zikru'llâh ile

7 Dilden kederler dûr olur
Mahzûn olan mesrûr olur
Zulmet Hüdâyî nûr olur
Envâr-ı zikru'llâh ile

161
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Zulmet konağın geçe gör
Envâr-ı zikru'llâh ile
Âb-ı hayâtı içe gör
Enhâr-ı zikru'llâh ile

2 Ağyârı sürmek kasdın et
Maksûda ermek kasdın et
Mahbûbu görmek kasdın et
Her bâr-ı zikru'llâh ile

دردڭ دوایه ایرشه
قلبڭ صفایه ایرشه

لطف وعطایه ایرشه
ایثار ذکر الله ایله

غالب اوله ذکر خدا
کتسون نظردن ماسوا

رطب اللسان اول دائما
گفتار ذکر الله ایله

صادق اوله کر عشقکی
اولور حقیقت مظهری

نصرت بولور دین عسکری
سردار ذکر الله ایله

ذکر ایله مذکوره ارش
کچ جوردن نوره ارش

بر کنز مستوره ارش
اظهار ذکر الله ایله

کمکه اوله صدقله قول
مولاسنی اونتمز اول

بولور هدائی حقه یول
اکثار ذکر الله ایله

3 Derdin devâya erişe
Kalbin safâya erişe
Lutf u atâya erişe
Îsâr-ı zikru'llâh ile

4 Gâlib olup zikr-i Hudâ
Gitsin nazardan mâsivâ
Ratbü'l-lisân ol dâ'imâ
Güftâr-ı zikru'llâh ile

5 Sâdık ola ger aşk eri
Olur hakîkat mazharı
Nusret bulur dîn askeri
Serdâr-ı zikru'llâh ile

6 Zikr ile mezkûra eriş
Geç Hûriden nûr'a eriş
Bir kenz-i mestûra eriş
İzhâr-i zikru'llâh ile

7 Kim ki ola sıdk ile kul
Mevlâ'sını unutmaz ol
Bulur Hüdâyî Hakk'a yol
İksâr-ı zikru'llâh ile

خندان اولور معنی كلی
آثار ذكر الله ایله

شوقه كلور جان بلبلی
كلزار ذكر الله ایله

سرو آشنا جانان اولور
جان مظهر عرفان اولور

قلبك بهارستان اولور
ازهار ذكر الله ایله

كن ذاكر ربك الرحيم
هذا صراط مستقيم

ذاكر بولور باقی نعیم
اكثار ذكر الله ایله

طوبى القوم ذاكرين
بشرى بانوار اليقين

قوت بولور اصحاب دين
انصار ذكر الله ایله

توحید ایله اغیاری سور
وحدت سراینده اوتور

حصن دلی حفظ ایده كور
دیدار ذكر الله ایله

قلمه سوایه التفات
تا كیم تجلی ایده ذات

162
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Handân olur ma'nâ gülü
Âsâr-ı zikru'llâh ile
Şevke gelir cân bülbülü
Gülzâr-ı zikru'llâh ile

Servi-asâ cânân olur
Cân mazhar-ı irfân olur
Kalbin bahâristân olur
Ezhâr-ı zikru'llâh ile

3 *Kün zâkire'r-Rabbi'r-Rahîm*
Hazâ sırâtün müstakîm
Zâkir bulur bâkî na'îm
İksâr-ı zikru'llâh ile

4 *Tûbâ li kavmin zâkirîn*
Büşrâ bî-envâri'l-yakîn
Kuvvet bulur ashâb-ı dîn
Ensâr-ı zikru'llâh ile

5 Tevhîd ile ağyârı sür
Vahdet sarâyında otur
Hısn-ı dili hıfz ede gör
Dizdâr-ı zikru'llâh ile

6 Kılma sivâya iltifât
Tâ kim tecellî ede zât

دل تشنه سی بولور حیات   انهار ذکر الله ایله
چون موجه کلدی بحر جود   بولدی بو عالملر وجود

حقی هدایی قل شهود
انوار ذکر الله ایله

ذاکر صفایه ایرشور   انوار ذکر الله ایله
طالب خدایه ایرشور   اذکار ذکر الله ایله
ذکری مکرر ایله کور   برج اکبر ایله کور
قلبک معطر ایله کور   عطار ذکر الله ایله
عاشقلر جانانه   کیر مشرفا میدانه
ایرمش حقک احسانه   آثار ذکر الله ایله
تصدیق ایله ایمانه ایر   تحقیق ایله عرفانه ایر

Dil-teşnesi bulur hayât
Enhâr-ı zikru'llâh ile

7 Çün mevce geldi bahr-i cûd
Buldu bu âlemler vücûd
Hakk'ı Hüdâyî kıl şühûd
Envâr-ı zikru'llâh ile

163
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Zâkir safâya erişir
Envâr-ı zikru'llâh ile
Tâlib Hudâ'ya erişir
İksâr-ı zikru'llâh il

2 Zikri mükerrer ede gör
Bir Hacc-ı ekber ede gör
Kalbin mu'attar ede gör
Attâr-ı zikru'llâh ile

3 Âşık olan cânânına
Girmiş fenâ meydânına
Ermiş Hakk'ın ihsânına
Âsâr-ı zikru'llâh ile

4 Tasdîk ile îmâna er
Tahkîk ile irfâna er

بو بحرتی یابانه ایش
انهار ذکر الله ایله

آچن هویتدن قپو
ذوقیله اولمش خندان دو

ظاهر اولور اظهار هو
اظهار ذکر الله ایله

کثرتده وحدت بول بکم
یا فی سعادت بول بکم

سر حقیقت بول بکم
تکرار ذکر الله ایله

بل بغلیلر خدمته
طالب اولنلر وصلته

ایرمش هدایی وحدته
آشار ذکر الله ایله

ایکی جهان سلطانینک
طوغدوغی آی کلدی ینه

علم و معارف کانینک
طوغدوغی آی کلدی ینه

کلسون شفاعت ایستین
بولسون صفا آیی سون

Bir bahr-i bî-pâyâna er
Enhâr-ı zikru'llâh ile

5 Açan hüviyyetden kapu
Zevk ile olmuş hande-rû
Zâhir olur izmâr-ı Hû
İzhâr-ı zikru'llâh ile

6 Kesretde vahdet bul beğim
Bâkî sa'âdet bul beğim
Sırr-ı hakîkat bul beğim
Tekrâr-ı zikru'llâh ile

7 Bel bağlayanlar hizmete
Tâlib olanlar vuslata
Ermiş Hüdâyî vahdete
Esrâr-ı zikru'llâh ile

164
Müstef'ilün Müstef' ilün

1 İki cihân sultânının
Doğduğu ay geldi yine
İlm ü ma'ârif kânının
Doğduğu ay geldi yine

2 Gelsin şefâ'at isteyen
Bulsun safâ anı seven

اوّل صاحب خلق حسن
طوغدوغی آی كلدی بنه

بدر دجی شمس ضحی
ورد كلستان هدی

حقك حبيبی مصطفی
طوغدوغی آی كلدی بنه

بر عاشق صادق قنی
راحت بولا جان وتنی

سرّ حقيقت محرمی
طوغدوغی آی كلدی بنه

آنی هدايی كيم سور
مطلوبه بولمش در ظفر

فخر جهان خير بشر
طوغدوغی آی كلدی بنه

طينت آدمده قوماسه ازل نور ای عشق

جنتی بر دانه صاتمزدی اولدانا ای عشق

كنز مخفيدن ظهوره كلدی اشيا لاجرم

Ol sâhib-i hulk-ı hasen
Doğduğu ay geldi yine

3 Bedr-i dücâ şems-i duhâ
Verd-i gülistân-ı Hudâ
Hakk'ın Habîbi Mustafâ
Doğduğu ay geldi yine

4 Bir âşık-ı sâdık kanı
Râhat bula cân ü teni
Sırr-ı hakîkat mahzeni
Doğduğu ay geldi yine

5 Anı Hüdâyî kim sever
Matlûba bulmuşdur zafer
Fahr-i cihân Hayrü'l-beşer
Doğduğu ay geldi yine

165
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Tînet-i Âdemde konmasa eğer sevdâ-yı aşk
Cenneti bir dâneye satmazdı ol dânâ-yı aşk

2 Kenz-i mahfîden zuhûra geldi eşya lâ-cerem

بادِ حبّیله تموّج ایتدی چون دریای عشق

طالبِ دیدار اولوب ایلمیه تا حشره دك

کیمکه نوش ایده ازل بزمنده کر صهبای عشق

عشقی وسنك اولمز نهان آنی بیلور خلق جهان

عاشقی بیچاره یه ممکنمیدر اخفای عشق

بلبلك حالن بیلنلر کوکنی ایدرلر ناله سن

بو گلی بی خار ایچوندر بونجه هوی و های عشق

عشقی شیرین اولدی فرهادینه فرهادك سبب

ای نیجه داناکی مجنون ایلدی لیلای عشق

ای هدائی حالت عشقی نه بیلسون هر کسك

قلّهٔ قاف حقیقت مرغیدر عنقای عشق

Bâd-ı Hubb ile temevvüc etdi çün deryâ-yı aşk

3 Tâlib-i dîdâr olup ayılmaya tâ haşre dek
Kim ki nûş ede ezel bezminde ger sahbâ-yı aşk

4 Aşk u meşk olmaz nihân anı bilir halk-ı cihân
Âşık-ı bî-çâreye mümkin midür ihfâ-yı aşk

5 Bülbülün hâlin bilenler gûş ederler nâlesin
Bir gül-i bî-hâr içindir bunca hûy ü hây-ı aşk

6 Aşk-ı Şîrîn oldu feryâdına Ferhâd'ın sebeb
Ey nice dânâyı Mecnûn eyledi Leylâ-yı aşk

7 Ey Hüdâyî hâlet-i aşkı ne bilsin her meges
Kulle-i Kâf-ı hakîkat mürgüdür Ankâ-yı aşk

جان و دلدن خالقی ذکر ایدەلم
خوش سعادت اهلی ایتمش حق بزی

لطفنی یا بابانە شکر ایدەلم
خوش سعادت اهلی ایتمش حق بزی

اهل ایمان اهل اسلام ایلدی
بو نجە لطف و بو نجە انعام ایلدی

فضل و احسانی اتمام ایلدی
خوش سعادت اهلی ایتمش حق بزی

ایتدی لطفندن حبیبک امتی
هم نصیب ایتدی سرای وحدتی

اومارز انواع فتح و نصرتی
خوش سعادت اهلی ایتمش حق بزی

یاردم ایتدی چون عنایت عسکری
رهبر اولدی انبیانک سروری

ایلدی بزی حقیقت مظهری
خوش سعادت اهلی ایتمش حق بزی

شمس وحدتدن ایرشدی بس نور
حاصل اولدی قلبە انواع سرور

ای هدائی اولەگور عبد شکور
خوش سعادت اهلی ایتمش حق بزی

166

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Cân ü dilden Hâlık'ı zikr edelim
Hoş sa'âdet ehli etmiş Hak bizi
Lutf -ı bî-pâyânına şükr edelim
Hoş sa'âdet ehli etmiş Hak bizi

2 Ehl-i îmân ehl-i İslâm eyledi
Bunca lutf u bunca in'âm eyledi
Fazl ü ihsânını itmâm eyledi
Hoş sa'âdet ehli etmiş Hak bizi

3 Etdi lutfundan Habîb'in ümmeti
Hem nasîb etdi sarây-ı vahdeti
Umarız envâ'-ı feth ü nusreti
Hoş sa'âdet ehli etmiş Hak bizi

4 Yardım etdi çün inâyet askeri
Rehber oldu enbiyânın serveri
Eyledi nûr-ı hakîkat mazharı
Hoş sa'âdet ehli etmiş Hak bizi

5 Şems-i vahdetden erişdi sırr-ı nûr
Hâsıl oldu kalbe envâ'-ı sürûr
Ey Hüdâyî ola gör abd-i şekûr
Hoş sa'âdet ehli etmiş Hak bizi

صاقن دنیایه آلدنمه   آچ گوزک غفلتدن اویان

بونده کیمسه قالور صنمه   آچ گوزک غفلتدن اویان

قانی آدم قانی حوا   قانی محمد مصطفی

بو فانیدن اومه وفا   آچ گوزک غفلتدن اویان

تقصیره استغفار ایله   اقرارکی تکرار ایله

بر آصیلو بازار ایله   آچ گوزک غفلتدن اویان

بو دولته مغرور اولمه   قانی ذوق مسرور اولمه

طاعت حقدن دور اولمه   آچ گوزک غفلتدن اویان

نفسك آرادن سوره گور   وحدت ایلنه ایره گور

عقلك باشوکه دیره گور   آچ گوزک غفلتدن اویان

شولکه اولدی حقه واصل   اول اولدی انسان کامل

167

1 Sakın dünyâya aldanma
Aç gözün gafletden uyan
Bunda kimse kalır sanma
Aç gözün gafletden uyan

2 Kanı Âdem kanı Havvâ
Kanı Muhammed Mustafâ
Bu fânîden umma vefâ
Aç gözün gafletden uyan

3 Taksîre istiğfâr eyle
İkrârını tekrâr eyle
Bir assılu bâzâr eyle
Aç gözün gafletden uyan

4 Bu devlete mağrûr olma
Fânî zevke mesrûr olma
Tâ'at-ı Hak'dan dûr olma
Aç gözün gafletden uyan

5 Nefsin aradan süre gör
Vahdet iline ere gör
Aklın başına dere gör
Aç gözün gafletden uyan

6 Şol ki oldu Hakk'a vâsıl
Ol oldu insân-ı kâmil

گچ سنود آلوردن ای غافل
آچ گوزك غفلتدن اویان

ماسوادن یومب گوزی
درکاه حقه طوت یوزی

هدائیدن گوش ایت سوزی
آچ گوزك غفلتدن اویان

وادی حسرتده قالمه
وصل اولمغه سعی ایله

بو کونی یارینه صالمه
وصل اولمغه سعی ایله

سنی الدار بودهردون
نفع ایلمز مال و بنون

نفس الندن اولمه زبون
حقی بولمغه سعی ایله

اویانقلودن اوله کوز
حقی عشقله طوله کوز

اسندوکجه بوله کوز
وصل اولمغه سعی ایله

هو الاول هو الآخر
هو الباطن هو الظاهر

Geç sevdâlardan ey gâfil
Aç gözün gafletden uyan

7 Mâsivâdan yumup gözü
Dergâh-ı Hakk'a tut yüzü
Hüdâyî'den gûş et sözü
Aç gözün gafletden uyan

168

1 Vâdî-i hayretde kalma
Vâsıl olmağa sa'y eyle
Bugünü yarına salma
Vâsıl olmağa sa'y eyle

2 Seni aldar bu dehr-i dûn
Nef' eylemez mâl ü benûn
Nefs elinde olma zebûn
Vâsıl olmağa sa'y eyle

3 Uyanıklardan ola gör
Hak aşkı ile dola gör
İstediğini bula gör
Vâsıl olmağa sa'y eyle

4 Hüve'l-evvel hüve'l-âhir
Hüve'l-bâtın hüve'z-zâhir

حتی هر بریده کورنحاضر — حقی بولمغه سعی ایله

نیجه بر عادت و بدعت — نیجه بر فانی یه رغبت

بوله کوردی بر باقی دولت — واصل اولمغه سعی ایله

وارلغک یبانه آتوب — کامل ار بولوبن طوتوب

کیجه کوندزده قالوب — واصل اولمغه سعی ایله

واران سرای وحدته — ایرمش کمال رفعته

کر طالب ایسک عزته — واصل اولمغه سعی ایله

صورتی قو معنایه ایر — بر کنز لایفنی یه ایر

اول مطلب اعلایه ایر — حقی بولمغه سعی ایله

عاقلسک درویش اکر — طورمه صباح شام سحر

هدایی دن کوش ایت خبر — واصل اولمغه سعی ایله

Hakk'ı her yerde gör hâzır
Vâsıl olmağa sa'y eyle

5 Nice bir âdet ü bid'at
Nice bir fânîye rağbet
Bula gör bir bâkî devlet
Vâsıl olmağa sa'y eyle

6 Varlığın yabana atıp
Kâmiller yolunu tutup
Geceyi gündüze katıp
Vâsıl olmağa sa'y eyle

7 Varan sarây-ı vahdete
Ermiş kemâl-i rif'ate
Ger tâlib isen izzete
Vâsıl olmağa sa'y eyle

8 Sûreti ko ma'nâya er
Bir *kenz-i lâ-yefnâ*ya er
Ol matlab-ı a'lâya er
Vâsıl olmağa sa'y eyle

9 Âkil isen dervîş eğer
Durma çalış şâm u seher
Hüdâyî'den gûş et haber
Vâsıl olmağa sa'y eyle

مولی قوللرینه ایتدی عنایت
الحمد لله الشکر لله

طغری یوللرینه قلدی هدایت
الحمد لله الشکر لله

بر اوج خاکدن ایکن انسان ایلدی
اهل توحید اهل ایمان ایلدی

نیجه لطف نیجه احسان ایلدی
الحمد لله الشکر لله

حقک احساننی فکر ایله عاشق
انواع لطفنی ذکر ایله عاشق

روز و شب خالقه شکر ایله عاشق
الحمد لله الشکر لله

اومار در رحمت و جنت و وصلت
بحر غفرانته یوقدر نهایت

فضل و احساننه بولنمز غایت
الحمد لله الشکر لله

هدایی کم بوله نور هدایی
مقام اولور آکا وحدت سرایی

حقه ایرر بولور ذوق و صفایی
الحمد لله الشکر لله

169

1 Mevlâ kullarına etdi inâyet
El-hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh
Doğru yollarına etdi hidâyet
El-hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh

2 Bir avuç hâk iken insân eyledi
Ehl-i tevhîd ehl-i îmân eyledi
Nice lutf u nice ihsân eyledi
El-hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh

3 Hakk'ın ihsânını fikr eyle âşık
Envâ-i lutfunu zikr eyle âşık
Rûz ü şeb Hâlik'a şükr eyle âşık
El-hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh

4 Umarız rahmet ü cennet ü vuslat
Bahr-i gufrânına yokdur nihâyet
Fazl ü ihsânına bulunmaz gâyet
El-hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh

5 Hüdâyî kim bula nûr-ı Hudâ'yı
Makâm olur ana vahdet sarâyı
Hakk'a eren bulur zevk ü safâyı
El-hamdü li'llâh eş-sükrü li'llâh

كلكوز خالى اوذكر ايليلوم
الحمد لله الشكر لله

لطف واحسانينه شكر ايليلوم
الحمد لله الشكر لله

اوسلطاندر ايدر قوللرين شاد
من لم يهد الله ما له من هاد

كوكل قصرين ايدر لطفله اباد
الحمد لله الشكر لله

شو دمكه لطف ايره دست قدرت
دلى ايقاظ ايدر نوم غفلتدن

اولور نور وضيا شمس وحدتدن
الحمد لله الشكر لله

حق كبى مقصد اقصى اولورمى
وصلت كبى ذوق اعلى اولورمى

بويله بر نعمت عظمى اولورمى
الحمد لله الشكر لله

هدايى كيم بوله اسرار توحيد
اولور اول بلبل كلزار توحيد

ويره جانه صفا انوار توحيد
الحمد لله الشكر لله

170

1 Geliniz Hâlik'ı zikr eyleyelim
El-hamdü li'llâh e'ş-sükrü li'llâh
Lutf u ihsânına şükreyleyelim
El-hamdü li'llâh eş-sükrü li'llâh

2 O sultândır eden kulların irşâd
Men lem yehdi'llâhu mâlehu min hâd
Gönül kasrın ede lutf ile âbâd
El-hamdü li'llâh eş-sükrü li'llâh

3 Şu dem ki lutf ere dest-i kudretden
Dili îkâz eder nevm-i gafletden
Alır nûr-ı ziyâ şems-i vahdetden
El-hamdü li'llâh eş-sükrü li'llâh

4 Hak gibi maksad-ı aksâ olur mu
Vuslat gibi zevk-i a'lâ olur mu
Böyle bir ni'met-i uzmâ olur mu
El-Hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh

5 Hüdâyî kim bula esrâr-ı tevhîd
Olur ol bülbül-i gülzâr-ı tevhîd
Verir câna safâ envâr-ı tevhîd
El-Hamdü li'llâh eş-şükrü li'llâh

خطایله اگر ذنب ایسه انسان
افندم لطفله احسان سنکدر

قولک ایشی سهو و غفلت و نسیان
افندم لطفله احسان سنکدر

انت الرحیم انت تغفر الذنوب
انت الکریم انت تستر العیوب

انت القدیر انت تصلح القلوب
افندم لطفله احسان سنکدر

خدایا قل بیزه فضلکله رحمت
بولاوز تا که جنت ایچره جنت

هدائی قولکه ایله عنایت
افندم سلطانم احسان سنکدر

احسانکه مستغرقز
یا رب نیجه شکر ایده لم

اهل عطاکه ملحقوز
یا رب نیجه شکر ایده لم

بو قدر بزی وار ایلدک
هر درده تیمار ایلدک

احسانک اظهار ایلدک
یا رب نیجه شکر ایده لم

171

1 Hatâ ile eğer zenb etse insân
Efendim lutf ile ihsân senindir
Kulun işi sehv ü gaflet ü nisyân
Efendim sultânım ihsân senindir

2 Ente'r-Rahîm ente tağfîru'z-zünûb
Ente'l-Kerîm ente testüru'l-'uyûb
Ente'l-Kâdir ente tuslihu'l-kulûb
Efendim sultânım ihsân senindir

3 Hudâyâ kıl bize fazlınla rahmet
Bulavuz tâ ki cennet içre cennet
Hüdâyî kuluna eyle inâyet
Efendim sultânım ihsân senindir

172

Müstef'ilün Müstef'ilün

1 İhsânına müstagrakız
Yâ Rab nice şükredelim
Ehl-i atâna mülhakız
Yâ Rab nice şükredelim

2 Yokdan bizi var eyledin
Her derde tîmâr eyledin
İhsânın izhâr eyledin
Yâ Rab nice şükredelim

سندندر جسمله روح * سندندر انواع فتوح

يتمز نيجه بيك عمر نوح * يا رب نيجه شكر ايده لم

كا عد اولوب بونز فلك * كتب ايلسه انس وملك

لطفك يازلمز حشره دك * يا رب نيجه شكر ايده لم

عد ايلسه نعماكي قول * قابل دكل احصايه اول

يا شكره قدرم بوله يول * يا رب نيجه شكر ايده لم

شكر سندن احسان اوله * هر مشكل ايشلر آسان اوله

شكر ايتمكه امكان اوله * يا رب نيجه شكر ايده لم

يا رب اولدر كر ايد * ايله هدايى يه مدد

يوق لطفكه حد وعدد

يا رب نيجه شكر ايده لوم

3 Senden durur cism ile rûh
Sendendir envâ'-ı fütûh
Etmez kifâyet ömr-i Nûh
Yâ Rab nice şükredelim

4 Kâğıd olup bu nüh felek
Kütb eylese ins ü melek
Lutfun yazılmaz haşredek
Yâ Rab nice şükredelim

5 Add eylese ni'mânı kul
Kâbil değil ihsâya ol
Yâ şükre kande bula yol
Yâ Rab nice şükredelim

6 Meğer senden ihsân ola
Her müşkil iş âsân ola
Şükr etmeğe imkân ola
Yâ Rab nice şükredelim

7 Yâ Rab ezeldir ger ebed
Eyle Hüdâyî'ye meded
Yok lutfuna hadd ü aded
Yâ Rab nice şükredelim

وصلتك بی نعمتی اولور　　یا رب نجه شکر ایده لم

خدمتک بی دولتی اولور　　یا رب نجه شکر ایده لم

جود کله ایجاد ایلدک　　مطلوبه ارشاد ایلدک

جان و دلی شاد ایلدک　　یا رب نجه شکر ایده لم

اقلام اولوب جمله شجر　　دریا مداد اولسه اکر

یازمیلر جن و بشر　　یا رب نجه شکر ایده لم

حاضرده سن ناظرده سن　　قادرده سن ناصرده سن

ذاکرده سن شاکرده سن　　یا رب نجه شکر ایده لم

عالم عجب حکمتدرر　　کثرت ره وحدتدرر

شکرکدن بر نعمتدرر　　مولی نجه شکر ایده لم

ان الحبیب المصطفی　　قد قال لا احصی ثنا

173
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Vuslat gibi ni'met m'olur
Yâ Rab nice şükredelim
Hizmet gibi devlet m'olur
Yâ Rab nice şükredelim

2 Cûdunla îcâd eyledin
Matlûba irşâd eyledin
Cân ü dili şâd eyledin
Yâ Rab nice şükredelim

3 Aklâm olup cümle şecer
Deryâ midâd olsa eğer
Yazmayalar cinn ü beşer
Yâ Rab nice şükredelim

4 Hâzır da sen nâzır da sen
Kâdir de sen nâsır da sen
Zâkir de sen şâkir de sen
Yâ Rab nice şükredelim

5 Âlem aceb hikmet durur
Kesretdeki vahdet durur
Şükrün de bir ni'met durur
Mevlâ nice şükredelim

6 *İnne'l-Habîbe'l-Mustafâ*
Kad kale lâ ahsâ senâ

شكر عطا اوزره عطا | يا رب بجه شكر ايده لم

الله هدايته نظر | قالميه فانيدن اثر

وارلق سنكدر سر بسر

يا رب بجه شكر ايده لم

عاقلر جام عشقی نوش ايدن عاشقلره

وصل معشوق ارزانی در اول صادقلره

ترك ايدب انيتی نفی ايله اثنينيتی

وحدت ذاتيه در لايق اولان فايقلره

هيچ برابر اولامی اعمی اولو الابصار ايله

قانده بكزر غفلت اهلی قلبی اويانقلره

سالكه فضلكله دائم الله توفيقك رفيق

Şükrün atâ üzre atâ
Yâ Rab nice şükredelim

7 Eyle Hüdâyî'ye nazar
Kalmaya fânîden eser
Varlık senindir ser-te-ser
Mevlâ nice şükredelim

174
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Âfiyetler câm-ı aşkı nûş eden âşıklara
Vuslat-ı ma'şûk erzânîdir ol sâdıklara

2 Terk edip en'iyyeti nefy eyle isneyniyyeti
Vahdet-i zâtiyyedir lâyık olan fâyıklara

3 Hîç berâber ola mı a'mâ ulü'l-ebsâr ile
Kande benzer gaflet ehli kalbi uyanıklara

4 Sâlike fazlınla dâ'im eyle tevfîkin refîk

سن عنایت ایله یا رب وصلوکه لایقلره
انبیا و اولیا لطفکله اولمش سابقون
سن هدایی قوللرکی ضم ایله اول سابقلره
رحمتک سبقیله بولمش درکمالی سابقون
بو هدایی بنده کی الحاق ایت اول سابقلره

ایدردی جانب مولایه رغبت
قولک اولسیدی ذکره اشتغالی
طلوع ایلردی انوار محبت
خواطردن درونی اولسه خالی
کوزکدن پرده زائل اولسه مطلق
قتی ظاهردر خفی دکل حق
آکا واصلدر اشیا محقق
ولی محجوب اولان بلمز وصالی
کیمک کیم نور حق اوله دلیلی
صراط مستقیم اولور سبیلی

Sen inâyet eyle yâ Rab vaslına lâyıklara

5 Enbiyâ vü evliyâ lutfunla olmuş sâbikûn
Sen Hüdâyî kulunu zamm eyle ol sâbıklara

6 Rahmetin sebkıle bulmuşdur kemâli sâbikûn
Bu Hüdayi bendeni ilhâk et ol sâbıklara

175
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Ederdi cânib-i Mevlâ'ya rağbet
Kulun olsaydı zikre iştigâli
Tulû' ederdi envâr-ı muhabbet
Havâtırdan derûnu olsa hâli

2 Gözünden perde zâ'il olsa mutlak
Katı zâhir durur mahfî değil Hak
Ana vâsıl durur eşyâ muhakkak
Velî mahcûb olan bilmez visâli

3 Kimin kim nûr-ı Hak ola delîli
Sırât-ı müstakîm olur sebîli

یوری حال اهل اول قو قال و قیلی
جمیله ایرشن بولور جمالی

سلوک اهلی صفایه واصل اولسه
ایروب ذوقه مرادی حاصل اولسه

معارف جنتنه داخل اولسه
حیاتن الوب بحر عین زلالی

دولنسه سر کنوزی حقیقت
کوکدر ظاهرکده فرض و سنت

ایده کور جمله یه فوق رعایت
هدائی بولمق استرسک کمالی

یتر ایدک بو فانی ذوقه رغبت
آقدی عاقل اول فکر ایت مآلی

دیلرسک حضرت مولایه قربت
عبادت ایلمکدن اولمه خالی

اگر سالک اوله بولنده صادق
اولور اول محرم سر حقایق

اوله کور صحبت دلداره لایق
یتر ایدک سوایه اشتغالی

طلوع ایتسه نجان شمس حقیقت
قوماز اول طالب صادقده ظلمت

Yürü hâl ehli ol ko kâl ü kîli
Cemîle erişen bulur cemâli

4 Sülûk ehli safâya vâsıl olsa
Erip zevke murâdı hâsıl olsa
Ma'ârif cennetine dâhil olsa
Hayât bulup içer ayn-ı zülâli

5 Dolarsa sırrına nûr-ı hakîkat
Gerekdir zâhirinde farz u sünnet
Ede gör cem' ile farka ri'âyet
Hüdâyî bulmak istersen kemâli

176
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Yeter etdin bu fânî zevke rağbet
Efendi âkil ol fikr et me'âli
Dilersen Hazret-i Mevlâ'ya kurbet
İbâdet eylemekden olma hâlî

2 Eğer sâlik yolunda ola sâdık
Olur ol mahzen-i sırr-ı hakâyık
Ola gör sohbet-i dildâre lâyık
Yeter etdin sivâya iştigâli

3 Tulû' etse kaçan sırr-ı hakîkat
Komaz ol tâlib-i sâdıkda zulmet

شوکیم ایتدی سمای قلبه همت — صفا ایردی بدن اولدی هلالی

شو جانکم سر اولی یه ایردی — بکم اول مطلب اعلایه ایردی

صفای ذروهٔ علیایه ایردی — رعایت ایلین صف نعالی

باقوب فالله نقوش کائناته — جالش معنایه ایر باقی حیاته

هدائی واصل اولدی نور ذاته

کچن عاشق جلالی و جمالی

جاهدوا فی الله یا اهل الصلاح — ان عمر المرء یمضی کالریاح

جنت اهلینه کرک علم و عمل — لاجرم اوچمغه لازمدر جناح

یا عباد الله قوموا واعبدوا — واذکروه فی الغدو والرواح

عقله باقمه ایر تجلی نورینه — شمعه حاجت قالمز اولدقده صباح

ای هدائی بیدی نصحت استین — حقه قول اولن بولور رشد و فلاح

Şu kim etdi semâ-yı kalbe himmet
Safâya erdi bedr oldu hilâli

4 Şu cân kim sırr-ı *Ev-ednâ*'ya erdi
Beğim ol matlab-ı a'lâya erdi
Safâ-yı zirve-i ulyâya erdi
Ri'âyet eyleyen saff-ı ni'âli

5 Bakıp kalma nükûş-ı kâinâta
Çalış ma'nâya er bâkî hayâta
Hüdâyî vâsıl oldu nûr-ı zâta
Geçen âşık celâli vü cemâli

177
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Câhidû fi'llâhi yâ ehle's-salâh
İnne 'umre'l-mer'i yemdî ke'r-riyâh

2 Cennet ehline gerek ilm ü amel
Lâ-cerem uçmağa lâzımdır cenâh

3 Yâ ibâda'llâhi kûmû va'budû
Ve'zkurûhu fi'l-guduvvi ve'r-revâh

4 Akla bakma er tecellî nûruna
Şem'a hâcet kalmaz oldukda sabâh

5 Ey Hüdâyî'den nasîhat isteyen
Hakk'a kul ol bulmak istersen felâh

قوهوا ای اوله کور اهل صلاح
طاعت حقدر چو مفتاح نجاح

ظلمت نفسی کچن بولور حیات
چون نکنه آخر اوله اولور صباح

کر مجاهد فی سبیل الله ایسک
خالقی ذکر ایت اودر خیر سلاح

لیس للانسان الا ما سعی
فاجتهد فی الله ان شئت فلاح

ای هدائی حقی ذکر ایت دائما
تا که صدره حاصل اوله انشراح

وجود اقلیمی فکر ایله درویش
بو جان و جسم و بو اللر ندندر

حقک احسانینه شکر ایله درویش
کورن کوز سویلین دللر ندندر

ندندر مهر و ماه انجم ثریا
ندندر عرش و فرش و سدره طوبی

مسمی بر ندندر بونجه اسما
ظهورات و تمثللر ندندر

بو حسنی قنده بولدی شاهد کل
نیچون فریاد ایدر بیچاره بلبل

178
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Ko hevâyı olagör ehl-i salâh
Tâ'at-ı Hak'dır çü miftâh-ı necâh

2 Zulmet-i nefsi geçen bulur hayât
Çün gece âhir ola olur sabâh

3 Ger mücâhid fî sebîli'llâh isen
Hâlikı zikr et odur hayr-ı salâh

4 *Leyse li'l-insânî illâ mâ-se'â*
Fe'ctehid fî'llâhi in şi'te'l-felâh

5 Ey Hüdâyî Hakk'ı zikr et dâ'imâ
Tâ ki sadra hâsıl ola inşirâh

179
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Vücûd iklîmini fikr eyle dervîş
Bu cân ü cism ve bu eller nedendir
Hakk'ın ihsânına sükr eyle dervîş
Gören göz söyleyen diller nedendir

2 Nedendir mihr ü mâh encüm süreyyâ
Nedendir Arş ü Ferş ü Sidre Tûbâ
Müsemmâ bir nedendir bunca esmâ
Zuhûrât ü temessüller nedendir

3 Bu hüsnü kande buldu şâhid-i gül
Niçün feryâd eder bî-çâre bülbül

نَدَندُر كَثْرَتْ بِرْ ايكَنْ مَبْدَاءِ كُلْ
آفَنْدِي بِرْ بُوجُوقْ قُوللَرْ نَدَنْدُرْ

شُونْلَادَانْ كِيمْ ايدِنْبدُرْ حَشْرِي انْكَا
آنِي الْزَامْ ايدَرْ اَوْرَاقْ وَاَشْجَارْ

فَا بُولُوبْ حَيَاتَه ايرْدِي تَكْرَارْ
تَغَيُّرْلَرْ تَبَدُّلْلَرْ نَدَنْدُرْ

كِيمِي نَاقِصْ بُو خَلْقِكْ كِيمِي كَامِلْ
كِيمِي حَيْرَتْدَه قَالْمِشْ شُونْلَه غَافِلْ

هُدَائِي كِيمِي نُورِ ذَاتَه وَاصِلْ
تَرَقِّيلَرْ تَنَزُّلْلَرْ نَدَنْدُرْ

مَظْهَرِ ذَاتْ اُولْدُغُكْ اَكْلَرْمِي سِنْ
عَارِفْ ايسَكْ آچْ گُوزُكْ مَرْدَانَه بَقْ

حَقَّه مِرْآةْ اُولْدُغُكْ اَكْلَرْمِي سِنْ
عَارِفْ ايسَكْ گُوزُكْ آچْ مَرْدَانَه بَقْ

قَنْدَنْ بُولْدُكْ اَحْسَنِ تَقْوِيمِي سِنْ

Nedir kesret bir iken mebde-i kül
Efendi bir bu çok kullar nedendir

4 Şu nâdân kim edipdir haşrı inkâr
Anı ilzâm eder evrâk-ı eşcâr
Fenâ bulup hayâta erdi tekrâr
Teğayyürler tebeddüller nedendir

5 Kimi nâkıs bu halkın kimi kâmil
Kimi hayretde kalmış şöyle gâfil
Hüdâyî kimi nûr-ı zâta vâsıl
Terakkîler tenezzüller nedendir

180
Fâ'ilâtun Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Mazhar-ı zât olduğun anlar mısın
Ârif isen aç gözün merdâne bak
Hakk'a mir'ât olduğun anlar mısın
Ârif isen aç gözün merdâne bak

2 Kande buldun ahsen-i takvîmi sen

قنده آلور فيضى اشبو جان و تن

قنده بولدى بو وجودى جان و تن

ظاهر ايكن حق بو غفلت نرندن

عارفيسك كوزك آچ مردانه بق

نيجه بر بحث و جدال و قيل و قال

اوله كور بيچاره اهل وجد و حال

نفسكى بيل بولمق استرسك كمال

عارف ايسك كوزك آچ مردانه بق

در معنايه كرا اولدوكسه صدف

بوله كور بحر حقيقتده شرف

ايلمه سرمايهٔ عمرى تلف

Kanden alır feyzi işbu cân ü ten
Zâhir iken Hak bu gafletler neden
Ârif isen aç gözün merdâne bak

3 Nice bir bahs ü cidâl-i kil ü kâl
Olagör bî-çâre ehl-i vecd ü hâl
Nefsini bil bulmak istersen kemâl
Ârif isen aç gözün merdâne bak

4 Dürr-i ma'nâya ger oldunsa sadef
Bulagör bahr-ı hakîkatda şeref
Eyleme sermâye-i ömri telef

عارف ایسك آچ کوزك مردانه بق

کر هدایتدن صورارلرسه خبر

حق ایله قائمدر اشیا سربسر

وار ایسه سنده بصیرتدن اثر

عارف ایسك کوزك آچ مردانه بق

وار ایسه نور بصیرتدن اثر

عارف اول قو غفلتی مردانه بق

حقه منظر اولدوغك فکر ایت بکم

عارف ایسك آچ کوزك مردانه بق

لطفه مظهر اولدوغك فکر ایت بکم

عارف ایسك آچ کوزك مردانه بق

Ârif isen aç gözün merdâne bak

5 Ger Hüdâyî'den sorarlarsa haber
Hakk ile kâ'imdir eşyâ ser-te-ser
Var ise sende basîretden eser
Ârif isen aç gözün merdâne bak

181
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Hakk'a mazhar olduğun fikr et beğim
Ârif isen aç gözün merdâne bak
Lutfa mazhar olduğun fikr et beğim
Ârif isen aç gözün merdâne bak

نیجه بر بو رسم و عادت نیجه بر
نیجه بر اظهار بدعت نیجه بر

نیجه بر بو نوم غفلت نیجه بر
عارف ایسك آچ كوزك مردانه بق

دونه با قمز همتنی بالا اولان
دینی كوزلر عاقل و دانا اولان

یا دین اعمادر بو كون اعما اولان
عارف ایسك آچ كوزك مردانه بق

بلمینلر مطلبك اعلاسنی
اختیار ایلر جهان غوغاسنی
نفسنی بیلن بیلور مولاسنی
عارف ایسك آچ كوزك مردانه بق

كیمكه اولدی عیان ودكه حق قول
ماسوانی ترك ایدوب بولدی وصول

2 Nice bir bu resm ü âdet nice bir
Nice bir izhâr-ı bid'at nice bir
Nice bir bu nevm-i gaflet nice bir
Ârif isen aç gözün merdâne bak

3 Dûna bakmaz himmeti bâlâ olan
Dîni gözler âkil ü dânâ olan
Yarın a'mâdır bugün a'mâ olan
Ârif isen aç gözün merdâne bak

4 Bilmeyenler matlabın a'lâsını
İhtiyâr eyler cihân gavgâsını
Nefsini bilen bilir Mevlâ'sını
Ârif isen aç gözün merdâne bak

5 Kim ki oldu cân ü dilden Hakk'a kul
Mâsivâyı terk edip buldu vüsûl

بندنی ایله هدایتك قبول

عارف اول قو غفلتی مردانرق

قولك اکسیکلکنه باقمه لطف ایت

خطا قولدن عطا سندن افندی

جاهلك آتشنه باقمه لطف ایت

خطا قولدن عطا سندن افندی

ایرشه لمعه نور کبریادن

کچردی ظلمت وکبر ریادن

خلاص ایله مدد حبّ و سوادن

خطا قولدن عطا سندن افندی

قولك جرمنه دکاولسه کرچوق — دکلدر رحمت غفرانندن آزوق

Pendini eyle Hüdâyî'nin kabûl
Ârif ol ko gafleti merdâne bak

182
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Kulun eksikliğine bakma lutf et
Hatâ kuldan atâ senden efendi
Celâlin âteşine yakma lutf et
Hatâ kuldan atâ senden efendi

2 Erişse lem'a nûr-ı kibriyâdan
Geçerdi zulmet-i kibr ü riyâdan
Halâs eyle meded hubb-i sivâdan
Hatâ kuldan atâ senden efendi

3 Kulun cürmü ne denlü olsa ger çok
Değildir rahmet ü fazlından artuk

عطا و فضل و جودک غایتی یوق
خطا قولدن عطا سندن افندی

بشردن شر جزا اولمشدر الهی
نیجه اکسک اوله جرم و گناهی

اومار روز اولا عفو پادشاهی
خطا قولدن عطا سندن افندی

نه اوله اولنسه عباده فضل و رحمت
کرم دریاسنه یوقدر نهایت

هدایی بندکه ایله عنایت
خطا قولدن عطا سندن افندی

Atâ vü fazl u cûdun gâyeti yok
Hatâ kuldan atâ senden efendi

4 Beşerden şer cüz olmuşdur ilâhî
Nice eksik ola cürm ü günâhı
Umarız ola afv-ı pâdişâhı
Hatâ bizden atâ senden efendi

5 N'ola olsa ibâda fazl u rahmet
Kerem deryâsına yokdur nihâyet
Hüdâyî bendene eyle inâyet
Hatâ kuldan atâ senden efendi

حقيقت بولن صوفيله | كيده غيري سودايي

كيجه كوندز سعي ايله | تا بوله نجه مولايي

افعال وصفاته ايره | قصد ايت نور ذاته ايره

بو باقي حياته ايره | بول مطلب اعلايي

اي هداي بالحب | مطلبدن يكا اوچب

قاب قوسين كچوب

بيل سر او ادنايي

افندم كوزل اللهم | مدد ايله مدد ايله

رحمتي چوق پادشاهم | كرم ايله مدد ايله

اسير نفس دون ايتمه | ماسوايه زبون ايتمه

درد ايله بغر خون ايتمه | مدد ايله مدد ايله

183

1 Hakîkat yolunu soyla
Gider gayrı sevdâyı
Gece gündüz sa'y eyle
Tâ bulunca Mevlâ'yı

2 Ef'âl ü sıfâta er
Kasd et nûr-ı zâta er
Bir bâkî hayâta er
Bul matlab-ı a'lâyı

3 Ey Hüdâyî bâl açıp
Matlabdan yana uçup
Kâbe kavseyn'i geçip
Bul sırr-ı *Ev-ednâ*'yı

184

1 Efendim güzel Allah'ım
Meded eyle meded eyle
Rahmeti çok pâdişâhım
Meded eyle meded eyle

2 Esîr-i nefs-i dûn etme
Mâsivâya zebûn etme
Derd ile bağrım hûn etme
Meded eyle meded eyle

سنك جود رحمتك چوقدر
فضل وجوده غايت يوقدر
سنسين ويرن هر مرادي
اولا لم لطفك زادي
ايله هدايته نظر

يا رب احسانك چوقدر
كرم ايله مدد ايله
عنايت ايله يا هادي
كرم ايله مدد ايله
تا اوله فضلكه مظهر

هر مرادين قيل ميسر
مدد ايله مدد ايله

…ار لطفكه غايت بولنمز
عباده فضل وجود لعد اولنمز
بر اوج خاكدن انسان ايدرسن
نيجه لطف و نيجه احسان ايدرسن

سكا يا رب نيجه بيك بيك شكرلر
سكا يا ربنا چوق چوق شكرلر
ينه هم مظهر عرفان ايليه سن
سكا يا ربنا چوق چوق شكرلر

3 Senin hod rahmetin çokdur
Bâb-ı ihsânın açıkdır
Fazl ü cûda gâyet yokdur
Meded eyle meded eyle

4 Sensin veren her murâdı
İnâyet eyle yâ Hâdî
Olalım lutfun âzâdı
Meded eyle meded eyle

5 Eyle Hüdâyî'ye nazar
Tâ ola fazlına mazhar
Her murâdın kıl müyesser
Meded eyle meded eyle

185
Mefâ'îlün Mefâ'îlun Fe'ûlün

1 Bihâr-ı lutfuna gâyet bulunmaz
Sana yâ Rab nice bin bin şükürler
İbâda fazl u cûdun add olunmaz
Sana yâ Rab nice çok çok şükürler

2 Bir avuç hâkden insân edersin
Yine hem mazhar-ı irfân edersin
Nice lutf u nice ihsân edersin
Sana yâ Rab nice çok çok şükürler

قلم اولوب بحرلر جمله هب	یدی دریا اکا اولسه مرکب
یازلمز بیکده بر احسانک ایا رب	سکا یا ربنا چوق چوق شکرلر
عنایتلر ایلدک چون کائناته	کیمی افعاله ایردی کیم صفاته
کیمینی مظهر ایتدک نور ذاته	سکا یا ربنا چوق چوق شکرلر
هدایت بنده کی ایجاد ایدن سن	جناب ملکه ارشاد ایدن سن

وصال اللهه نیله ثنا ایدن سن
سکا یا ربنا چوق چوق شکرلر

بولنمز رحمت غفرانه غایت	سکا یا رب نیجه بیک بیک شکرلر
بولنمز لطف احسانه نهایت	سکا یا ربنا چوق چوق شکرلر
عبادک حالنی تدبیر ایدن سن	کیمین بنده کیمین میر ایدن سن
کوکلی ویرانه سن تعمیر ایدن سن	سکا یا ربنا چوق چوق شکرلر

3 Kalem olup şecerler cümleten hep
Yedi deryâ ana olsa mürekkeb
Yazılmaz binde bir ihsânın ey Rab
Sana yâ Rab nice çok çok şükürler

4 İnâyet eyledin çün kâinâta
Kimi ef'âle erdi kim sıfâta
Kimini mazhar etdin nûr-ı zâta
Sana yâ Rab nice çok çok şükürler

5 Hüdâyî bendeni îcâd eden sen
Cenâb-ı pâkine irşâd eden sen
Visâlin lezzetiyle şâd eden sen
Sana yâ Rab nice çok çok şükürler

186
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Bulunmaz rahmet ü gufrâna gâyet
Sana yâ Rab nice bin bin şükürler
Bulunmaz lutf u ihsâna nihâyet
Sana yâ Rabbenâ çok çok şükürler

2 İbâdın hâlini tedbîr edersin
Kimin bende kimini mîr edersin
Gönüller hânesin ta'mîr edersin
Sana yâ Rabbenâ çok çok şükürler

بیوردک ان تعدّوا نعمة الله — غریق نعمتکدر بنده و شاه

هدایی یه عنایت ایله هرگاه
سخایا ربّنا چوق فتوح شکرلر

کمال لطف احساندر الله — دیدی لا تقنطوا من رحمة الله

اولا کور رحمت امیدنده دایم — بو معنادن اگر اولدکسه آگاه

انک فضلیله دور اولر قلبلر — ضیایی انلدن اولور هواگر ماه

وبالاسحار هم یستغفرون — باقی استغفار ایله هر سحرگاه

یوری سعی ایده کور باقی نعمه — کیشیه چونکه قالمز مال و کرجاه

دو عالمده سعادت اولورلر — که اوله حقدن عنایت که‌گاه

هدایی یه بوله احسان ایدرسک
عطا کم منتظردر بنده و شاه

3 Buyurdun *in te'uddû ni'meta'llâh*
Garîk-i ni'metindir bende vü şâh
Hüdâyî'ye inâyet eyle her gâh
Sana yâ Rabbenâ çok çok şükürler

187
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Kemâl-i lutf u ihsânından Allah
Dedi *Lâ taknetû min rahmeti'llâh*

2 Olagör rahmet ümmîdinde dâ'im
Bu ma'nâdan eğer oldunsa âgâh

3 Anın fazlıyle devr eyler felekler
Ziyâyı andan alır mihr eğer mâh

4 Ve bi'l-eshâri hum yestağfirûne
Bak istiğfâr eyle her seher-gâh

5 Yürü sa'y ede gör bâkî na'îme
Kişiye çünki kalmaz mâl eğer câh

6 Dü âlemde sa'âdet ol kulundur
K'ola Hak'dan inâyet ana hem-râh

7 Hüdâyî'ye n'ola ihsân edersen
Atâna muntazırdır bende vü şâh

تجلّی جمالك ایله احسان | مدد ایله مدد سلطانم الله
وصالكله بزی قیل شادخندان | كرم ایله مدد رحمانم الله

نیجه بر نفس وله وار ایده حائل | غایت اینكه مقصود وله حاصل
اوله اوز مطلب اعلایه واصل | مدد ایله مدد سلطانم الله

اویاد قوللرگی غفلتدن ای رب | سنی كلامغه سعی ایده لر هب
كرم نا قلمایه سندن غیری مطلب | كرم ایله مدد رحمانم الله

بیزه یوللاری ویرگی سن ایله آسان | كه مانع اولمیه نفسیله شیطان
ینه سندن اولور بو درده درمان | مدد ایله مدد سلطانم الله

كوریلور كل شیء عشاقه هالك | ایرشسون مطلب اعلایه سالك
اوله باقی نعیمه تا كه سالك | كرم ایله مدد سلطانم الله

تجرّد قاب قوسینی خدایا | تجلّی ایله سون سرّا او ادنا

188
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Feûlün

1 Tecellî-i cemâlin eyle ihsân
Meded eyle meded sultânım Allah
Visâlinle bizi kıl şâd ü handân
Kerem eyle meded Rahmânım Allah

2 Nice bir nefs ola ortada hâ'il
İnâyet et ki maksûd ola hâsıl
Olavuz matlab-ı a'lâya vâsıl
Meded eyle meded sultânım Allah

3 Uyar kullarını gafletden ey Rab
Seni anlamağa sa'y edeler heb
Ki tâ kalmaya senden gayrı matlab
Kerem eyle meded sultânım Allah

4 Bize yollarını sen eyle âsân
Ki mâni' olmaya nefs ile şeytân
Yine senden olur bu derde dermân
Meded eyle meded sultânım Allah

5 Görünür küllü şey' uşşâka hâlik
Erişsin matlab-ı a'lâya sâlik
Ola bâkî na'îme tâ ki mâlik
Kerem eyle meded sultânım Allah

6 Geçirip *Kâbe kavseyni* Hudâ'ya
Tecellî eylesin sırr-ı *Ev-ednâ*

که تا حاصل اوله مقصود اقصا
هدایته میسّر قیل شهودی

مدد ایله مدد سلطانم الله
کما الله ایزکوره تا کیم سجودی

بوله فضلکله حقّانی وجودی
کرم ایله مدد رحمانم الله

دردلی اولان قوللره دیکه قیل دوا
تا که سنی ذکر ایدنلر دائما
آلدامسون خلقی نه غفلت مدد
قوللارینکه لطف عنایت مدد
بر قول افندیدن اولیجق ایراق

یا احد یا صمد و یا کریم
یا احد و یا صمد و یا کریم
غافله توفیق و هدایت مدد
یا احد و یا صمد و یا کریم
جانینه تا ایدر آنک فراق

دردلیلره عین عنایتله باق
یا احد و یا صمد و یا کریم

Ki tâ hâsıl ola maksûd-ı aksâ
Meded eyle meded sultânım Allah

7 Hüdâyî'ye müyesser kıl şühûdu
Kemâle irgüre tâ kim sücûdu
Bula fazlınla Hakkânî vücûdu
Kerem eyle meded Rahmân'ım Allah

189
Müfte'ilün Müfte'ilün Fâ'ilün

1 Derdli olan kullarına kıl devâ
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm
Tâ ki seni zikr edeler dâ'imâ
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm

2 Aldamasın halkı bu gaflet meded
Gâfile tevfîk ü hidâyet meded
Kullarına lutf ü inâyet meded
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm

3 Bir kul efendiden olıcak ırak
Cânına te'sîr eder anın firâk
Derdlilere ayn-ı inâyetle bak
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm

عاشق صادق قولی قومه غریب — کلدن ایراق ولمیه تا عندلیب
ایله آکا کلشن وصلک نصیب — یا احد و یا صمد و یا کریم

مذنب اولان غافله غفران سنک — دردمندلرک دردینه درمان سنک
قوللرکه لطف ایله احسان سنک — یا احد و یا صمد و یا کریم

موجه کلور بحر کرمدن جود — لطفک ایله عالمه ویردک وجود
فضلک ایله ویردیک نور شهود — یا احد و یا صمد و یا کریم

لطفکله کوستر بزه یا رب جمال — تا اولاوز لایق بزه وصال
فضلک ایله بوله هدایی کمال
یا احد و یا صمد و یا کریم

بولماسون یول نفسله ابلیس ضلال — سن عنایت ایت مدد یا مستعان
اولاوز تا لایق بزه وصال — سن عنایت ایت مدد یا مستعان

4 Âşık u sâdık kulu koma garîb
Gülden ırak olmaya tâ andelîb
Eyle ana gülşen-i vaslın nasîb
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm

5 Müznib olan gâfile gufrân senin
Derdlilerin derdine dermân senin
Kullarına lutf ile ihsân senin
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm

6 Mevce gelib bahr-i kerem yemm-i cûd
Lutfun ile âleme verdin vücûd
Fazlın ile ver yine nûr-ı şühûd
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm

7 Lutf ile göster bize yâ Rab cemâl
Tâ olavuz lâyık-ı bezm-i visâl
Fazlın ile bula Hüdâyî kemâl
Yâ Ahad ü yâ Samed ü yâ Kerîm

190

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Bulmasın yol nefs ile İblîs-i dâl
Sen inâyet et meded yâ Müste'ân
Olavuz tâ lâyık-ı bezm-i visâl
Sen inâyet et meded yâ Müste'ân

عاشق صادق بولكده خاك اوله
جان و دل حب سوادن پاك اوله

آرادن وارلق حجابی چاك اوله
سن عنايت ايت مدد يا مستعان

كر هدايت ايده اولدسه فتح باب
رفع اوله ظلمانی نورانی حجاب

ايرشنه سره خطاب مستطاب
سن عنايت ايت مدد يا مستعان

كوكل ويرمه سوايه تا فانيسك
كل الهه مرادك حاصل اولسون

حقی ايسته اكر اهل دليسك
كل الهه صفالر حاصل اولسون

خلاص اولمق دلرسك دمبدم
آسير صورت اولمه كچ صندن

وجوده ايرنه ايشر سن عدم
كل الهه مرادك حاصل اولسون

صادق الدمه بوفانی نعيمه
سوادن كچ ايرش رب رحيمه

2 Âşık u sâdık yolunda hâk ola
Cân ü dil Hubb-ı sivâdan pâk ola
Aradan varlık hicâbı çâk ola
Sen inâyet et meded yâ Müste'ân

3 Ger Hüdâyî'ye olursa feth-i bâb
Ref' ola zulmânî nûrânî hicâb
Erişe sırra hitâb-ı müstetâb
Sen inâyet et meded yâ Müste'ân

191
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Gönül verme sivâya âkil isen
Gel Allah'a murâdın hâsıl olsun
Hakk'ı iste eğer ehl-i dil isen
Gel Allah'a safâlar hâsıl olsun

2 Halâs olmak dilersen derd ü gamdan
Esîr-i sûret olma geç sanemden
Vücûda er ne istersin ademden
Gel Allah'a murâdın hâsıl olsun

3 Sakın aldanma bu fâni na'îme
Sivâdan geç eriş Rabb-ı Rahîm'e

هدانی همت ایت ذوق عظیمه
کل اللهه مراد حاصل اولسون

ایکی دردلیلرک دردینه درمان ایدن الله

مذنب قولنه رحمت وغفران ایدن الله

عاشقلرینه وصلین احسان ایدن الله

قوللرینه یوللرینی آسان ایدن الله

موجه کلیجک بحر کرم لجه رحمت

حاضرلدی طالبلرینه کلشن جنت

صادقلرینه اومرز احسان ایدن وصلت

صادق قولنه یولنی آسان ایدن الله

چوق قدر کرمی لطفی او رحمان رحیمک

Hüdâyî himmet et zevk-i azîme
Gel Allah'a murâdın hâsıl olsun

192
Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

1 Ey derdlilerin derdine dermân eden Allah
Müznib kuluna rahmet ü gufrân eden Allah
Âşıklarına vuslatın ihsân eden Allah
Kullarına yollarını âsân eden Allah

2 Mevce gelicek bahr-ı kerem lücce-i rahmet
Hazırladı taliblerine gülşen-i cennet
Sâdıklarına umarız ihsân ede vuslat
Kullarına yollarını âsân eden Allah

3 Çokdur keremi lutfu o Rahmân u Rahîm'in

احسانننه غایتی وار اولجی وقدیمك

بجد کرمن کوره هدایی و کریمك

قوللارینه یوللرینی آسان ایدن الله

ای پادشاه بی زوال — سندن عطا سندن کرم

ای بی شبیه بی مثال — سندن کرم سندن کرم

دردلیلره درمان ایدن — قوللارینه احسان ایدن

ای نطفه‌ء انسان ایدن — سندن عطا سندن کرم

سن ای غنی پروردکار — ایتدک کرملری شمار

احسانکه غایتی وار — سندن عطا سندن کرم

قوله عنایت هب سنك

بوله هدایت هب سنك

İhsânına gâyet mi var ol Hayy u Kadîm'in
Bî-had keremin gördü Hüdâyî o Kerîm'in
Kullarına yollarını âsân eden Allah

193
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Ey pâdişâh-ı bî-zevâl
Senden atâ senden kerem
Ey bî-şebîh ü bî-misâl
Senden kerem senden kerem

2 Derdlilere dermân eden
Kullarına ihsân eden
Ey nutfeyi insân eden
Senden atâ senden kerem

3 Sen ey Ganî perverdigâr
Etdin keremler bî-şumâr
İhsânına gâyet mi var
Senden atâ senden kerem

4 Kula inâyet hep senin
Yola hidâyet hep senin

لطفیله رحمت هپ سنك	سندن عطا سندن کرم
عبدك ایشی جرم و قصور	عفوك اوما دوز یا غفور
تا کیم ایره قلبه سرور	سندن عطا سندن کرم
ای اول و آخر اولان	ای باطن و ظاهر اولان
ای حاضر و ناظر اولان	سندن عطا سندن کرم
ای قادر و حی و ودود	اومار هدائی فضل جود

تا کیم بوله باقی وجود
سندن عطا سندن کرم

خلاص ایت قلبمی حب سوادن	کرم سندن عنایت سندن الله
کیه تا نفسمز اولمز هوادن	کرم سندن عنایت سندن الله
تموج ایلیوب بحر عنایت	ظهوره کله بیلنار قدرت

Lutf ile rahmet hep senin
Senden atâ senden kerem

5 Abdin işi cürm ü kusûr
Afvın umarız yâ Gafûr
Tâ kim ere kalbe sürûr
Senden atâ senden kerem

6 Ey Evvel ü Âhir olan
Ey Bâtın ü Zâhir olan
Ey hâzır ü nâzır olan
Senden atâ senden kerem

7 Ey Kâdir ü Hayy u Vedûd
Umar Hüdâyî fazl ü cûd
Tâ kim bula bâkî vücûd
Senden atâ senden kerem

194
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Halâs et kalbimiz hubb-ı sivâdan
Kerem senden inâyet senden Allah
Geçe tâ nefsimiz olmaz hevâdan
Kerem senden inâyet senden Allah

2 Temevvüc eyleyip bahr-i inâyet
Zuhûra geldi pes âsâr-ı kudret

افندی فضلکه یوقدر نهایت — کرم سندندر عنایت سندندر الله

قولاق طوتن هدایه حق کلامه — کچوب نقصاندن ایرشن تمامه

عنایت حقدندر اولور خاص عامه

کوکر سندن عنایت سندن الله

بزی انسان ایدوبن ایلدی اهل اسلام

خالقک نعمتنه حمد وثنا ایلیه لم

قالبه صحت وهم قلبه صفا ویردی تمام

خالقک لطفنه کل حمد وثنا ایلیه لم

اولوب اشجار قلم اولسه مرکب عمان

لطفنک بیکده برین یازمغه یوقدر امکان

عجزدن غیری نه یه قادر اولور مثل انسان

Efendi fazlına yokdur nihâyet
Kerem senden inâyet senden Allah

3 Kulak tutan Hüdâyî Hak kelâma
Geçip noksândan erişmiş tamâma
İnâyet Hak'dan olur hâs u âma
Kerem senden inâyet senden Allah

195

Fâ'ilâtün Feilâtün Feilâtün Fe'ilün

1 Bizi insân edüben eyledi ehl-i islâm
Hâlik'ın ni'metine hamd ü senâ eyleyelim
Kâlıba sıhhat ü hem kalbe safâ verdi tamâm
Hâlik'ın lutfuna gel hamd ü senâ eyleyelim

2 Olup eşcâr kalem olsa mürekkeb ummân
Lutfunun binde birin yazmağa yokdur imkân
Aczden gayrı neye kâdir olurmuş insân

خالقك نعمتنه حمد ثنا ايليالم

لطف واحسانكه غايتي واراي حيّ قديم

بنده رحمتله نظر ايت بيره اي ربّ كريم

بو هدايي قولكه ايلدك احسان عظيم

خالقك نعمتنه حمد وثنا ايليالم

لطفله احسانك ابوابني آچ
مدد ايله مدد سلطانم الله

خوف وصله طوروالمايلم آچ
كرم ايله مدد سلطانم الله

قوللرك نيجه براوله پريشان
حسرتله نيجه براولورلر نالان

كرمكدن وصالك ايله احسان
مدد ايله مدد سلطانم الله

هدايي قولكه ايله عنايت
سن ايلدك چونكه توفيق هدايت

سروره ايركوره تا عيد وصلت
كرم ايله مدد رحمانم الله

Hâlik'ın ni'metine hamd ü senâ eyleyelim

3 Lutf u ihsânına gâyet mi var ey Hayy ü Kadîm
Yine rahmetle nazar et bize ey Rabb-ı Kerîm
Bu Hüdâyî kuluna eyledin ihsân-ı azîm
Hâlik'ın lutfuna gel hamd ü senâ eyleyelim

196

1 Lutf ile ihsânın ebvâbını aç
Meded eyle meded sultânım Allah
Hân-ı vasla doyur olmayalım aç
Meded eyle meded sultânım Allah

2 Kulların nice bir ola perişân
Hasretle nice bir olalar nâlân
Kereminden visâlin eyle ihsân
Meded eyle meded sultânım Allah

3 Hüdâyî kuluna eyle inâyet
Senindir çünki tevfîk ü hidâyet
Sürûra irgüre tâ ıyd-ı vuslat
Kerem eyle meded Rahmân'ım Allah

فضلكله انسان ايلدك — بيك بيك شكرلر اي كريم

انواع احسان ايلدك — چوق چوق شكرلر اي كريم

ويردك بيزه يا رب وجود — هم لمعهء نوري شهود

ايتدي ظهور آثار جود — بيك بيك شكرلر اي كريم

جمع اولسه كر هم عرب — عدا اولمغه انعام رب

احصايه قادر مي عجب — چوق چوق شكرلر اي كريم

دون كون حقي ذكر ايده كور — احساني فكر ايده كور

دونمه همان شكر ايده كور — بيك بيك شكرلر اي كريم

يا ربنا يا ربنا — ايتدك هدايت يا عطا

جانه و دله ويردك صفا

چوق چوق شكرلر اي كريم

197
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Fazlınla insân eyledin
Bin bin şükürler ey Kerîm
Envâ'-i ihsân eyledin
Çok çok şükürler ey Kerîm

2 Verdin bize yâ Rab vücûd
Hem lem'a-i nûr-ı şühûd
Etdi zuhûr âsâr-ı cûd
Bin bin şükürler ey Kerîm

3 Cem' olsa ger Rûm u Arab
Add olmağa in'âm-ı Rab
İhsâya kâbil mi aceb
Çok çok şükürler ey Kerîm

4 Dün gün Hakk'ı zikr ede gör
İhsânını fikr ede gör
Durma hemân şükr ede gör
Bin bin şükürler ey Kerîm

5 Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Etdin Hüdâyî'ye atâ
Cân ü dile verdin safâ
Çok çok şükürler ey Kerîm

قوللرکه فضلك عظیم — یا مستعان و یا کریم

سن سن چو رحمان رحیم — یا مستعان و یا کریم

سندن هدایت ایسترز — لطف و عنایت ایسترز

باقی سعادت ایسترز — یا مستعان و یا کریم

بحر شریعتدن مدد — درّ طریقتدن مدد

کنز حقیقتدن مدد — یا مستعان و یا کریم

سن سن ایدن اصلاح دین — سندن گلور نور یقین

بولور صفا قلب حزین — یا مستعان و یا کریم

فضلکله سن یا ذا النعم — الله هدایی یه کرم

مطلوبه ایرگور دمبدم — یا مستعان و یا کریم

198
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Kullarına fazlın azîm
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm
Sensin çü Rahmân u Rahîm
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm

2 Senden hidâyet isteriz
Lutf u inâyet isteriz
Bâkî sa'âdet isteriz
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm

3 Bahr-i şerî'atdan meded
Dürr-i tarîkatdan meded
Kenz-i hakîkatdan meded
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm

4 Sensin eden ıslâh-ı dîn
Senden gelir nûr-ı yakîn
Bulur safâ kalb-i hazîn
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm

5 Erip inâyet askeri(*)
Olsun şedâ'idden berî
Eyle hakîkat mazharı
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm

6 Fazlınla sen yâ ze'n-ni'am
Eyle Hüdâyî'ye kerem
Matlûba irgür dem-be-dem
Yâ Müste'ân u yâ Kerîm

یا مالِكَ یَومِ الدِّین | اِحسان و کَرَم سَندَن

یا ارحم الاقربین | اِحسان و کَرَم سَندَن

قوللره کورکه رحمت ایت | فضلکله عنایت ایت

توفیق هدایت ایت | اِحسان و کَرَم سَندَن

اِنسانی ایدوب ایجاد | ایتدک بولوکه ارشاد

اولدی کرمه معتاد | اِحسان و کَرَم سَندَن

لطفا ایلیوب ای مولی | قل وصلتکی اعطا

ایت قلبمزی احیا | اِحسان و کَرَم سَندَن

بیچاره هدایی ذکر | وصلتکه اوله مظهر

بو عزت اکا یتر
اِحسان و کَرَم سَندَن

199
Mef'ûlü Mefâ'îlün

1 Yâ Mâlik-i yevmi'd-dîn
İhsân ü kerem senden
Yâ Râhime'l-evvâbîn
İhsân ü kerem senden

2 Kullarına rahmet et
Fazlınla inâyet et
Tevfîk ü hidâyet et
İhsân ü kerem senden

3 İnsânı edip îcâd
Etdin yoluna irşâd
Oldu kereme mu'tâd
İhsân ü kerem senden

4 Lutf eyleyip ey Mevlâ
Kıl vuslatını i'tâ
Et kalbimizi ihyâ
İhsân ü kerem senden

5 Bî-çâre Hüdâyî ger
Vaslına ola mazhar
Bu izzet ana yeter
İhsân ü kerem senden

ای حضرت رحمانم
توفیق و هدایت ایت

عالملره سلطانم
لطفیله عنایت ایت

سن قادر و مطلوبسن
هم ارحم و اشفق سن

احسان ایدیجی خوبسن
توفیق و هدایت ایت

صدقیله کیرن یوله
مطلوبنی بتین بوله

دولت یتر اول قوله
لطفیله هدایت ایت

یا باطن و یا ظاهر
یا حاضر و یا ناصر

انت الملك القادر
توفیق و هدایت ایت

بیچاره هدایی کیم
احسانه اوله مظهر

خوش ذوق و صفا ایله
توفیق و هدایت ایت

200
Mef'ûlü Mefâ'îlün

1 Ey Hazret-i Rahmân'ım
Tevfîk ü hidâyet et
Âlemlere sultânım
Tevfîk ü hidâyet et

2 Sen Kâdir-i mutlaksın
Hem erham ü eşfaksın
İhsân edici Hak'sın
Tevfîk ü hidâyet et

3 Sıdk ile giren yola
Matlûbunu tîz bula
Devlet yeter ol kula
Tevfîk ü hidâyet et

4 Yâ Bâtın ü yâ Zâhir
Yâ Hâzır u yâ Nâsır
Ente'l-Melikü'l-Kâdir
Tevfîk ü hidâyet et

5 Bî-çâre Hüdâyî ger
İhsâna ola mazhar
Hoş zevk ü safâ eyler
Tevfîk ü hidâyet et

وجودِ اقلیمنی ایجاد ایدن دوست
دلِ جانْ ملکنی آباد ایدن دوست

بیزی قدرتله یاپوب بو وجودی
وصالی ذوقی ایله شاد ایدن دوست

سخطدن حفظ ایدب صادق قولنی
رضاسی یولنه ارشاد ایدن دوست

اچوب لطف عنایت قاپوسنی
بیزی احسانله معتاد ایدن دوست

هدایی قولنه ایدوب هدایت
سوادن لطفله آزاد ایدن دوست

بیزی فضلیله انسان ایلمشدر
کورز لطفنی اول ربّ کریمک

بنه هم اهل ایمان ایلمشدر
کوره احسانن اول حیّ و قدیمک

قلم اولسه نباتات ایله اشجار

201
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Vücûd iklîmini îcâd eden dost
Dil ü cân mülkünü âbâd eden dost

2 Yed-i kudretle yapıp bu vücûdu
Visâli zevki ile şâd eden dost

3 Sahatdan hıfz edüp sâdık kulunu
Rızâsı yoluna irşâd eden dost

4 Açıp lutf u inâyet kapısını
Bizi ihsânına mu'tâd eden dost

5 Hüdâyî kuluna edip hidâyet
Sivâdan lutf ile âzâd eden dost

202
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Bizi fazlıyle insân eylemişdir
Gör e lutfunu ol Rabb ü Kerîm'in
Yine hem ehl-i îmân eylemişdir
Gör e ihsânın ol Hayy ü Kadîm'in

2 Kalem olsa nebâtât ile eşcâr

مركب اولسه دريالرله انهار

يا زلال از نعمت سلطان غفار

كوره لطفي اول رب كريمك

انك حكمنده در دنيا وعقبى

يد قدرتنده در ادنا واعلى

اويان غفلتدن واول مرد دانا

كوره لطفي اول رب كريمك

بزى فضليله ايركوردى حياته

دلالت ايتدى افعال وصفاته

هدايت ايلدى انوار ذاته

كوره لطفي اول رب كريمك

Mürekkeb olsa deryâlarla enhâr
Yazılmaz ni'met-i sultân-ı Gaffâr
Gör e lutfunu ol Rabb ü Kerîm'in

3 Ânın hükmündedir dünyâ vü ukbâ
Yed-i kudretdedir ednâ vü a'lâ
Uyan gafletden ol bir merd-i dânâ
Gör e lutfunu ol Rabb ü Kerîm'in

4 Bizi fazliyle irgürdü hayâta
Delâlet etdi ef'âl ü sıfâta
Hidâyet eyledi envâr-ı zâta
Gör e lutfunu ol Rabb ü Kadîm'in

اولیجق بر کیشیده علم و عرفان

قومماز اول صاحبنکم اینه عصیان

یوریی واران خالقه شکر ایله هر آن

کوردی لطفنی اول ربّ کریمک

کتوردی بزی فضلیله وجوده

دخی هم مظهر ایتدی لطف وجوده

اونماروز ایده وز نور شهوده

کوره لطفنی اول ربّ کریمک

بیورران تعدوا نعمة الله

اوله کورمیه بو معنادن آگاه

هدایه نعمته شکر ایله هرگاه

کوره احسانن اول حی قدیمک

5 Olıcak bir kişide ilm ü irfân
Komaz ol sâhibin kim ede isyân
Yürü var Halik'a şükr eyle her ân
Gör e lutfunu ol Rabb ü Kerîm'in

6 Getirdi bizi fazliyle vücûda
Dahi hem mazhar etdi lutf u cûda
Umarız irevüz nûr-ı şühûda
Gör e lutfunu ol Rabb ü Kerîm'in

7 Buyurur *in te'uddû ni'meta'llâh*
Ola gör imdi bu ma'nâdan âgâh
Hüdâyî ni'mete şükr eyle her gâh
Gör e ihsânın ol Hayy ü Kadîm'in

رحمتی بی حد رحمانم   کرم سندن احسان سندن
اسیرگیجی سلطانم   کرم سندن احسان سندن
قوللرک ایشی نقصاندر   سنده رجامز غفراندر
عادتک دائم احساندر   کرم سندن احسان سندن
جوش ایدوب دریای رحمت   قوللره ایتدک عنایت
لطفکه یوقدر نهایت   کرم سندن احسان سندن
زمرهٔ اولیا ایچون   جملهٔ اصفیا ایچون
خاتم انبیا ایچون   کرم سندن احسان سندن
هدایی یه ایله نظر   تا فضلکه اوله مظهر

بودر رجا شام و سحر
کرم سندن احسان سندن

203

1 Rahmeti bî-had Rahmân'ım
Kerem senden ihsân senden
Esirgeyici sultânım
Kerem senden ihsân senden

2 Kulların işi noksândır
Senden ricâmız gufrândır
Adetin dâ'im ihsândır
Kerem senden ihsân senden

3 Cûş edip deryâ-yı rahmet
Kullara etdin inâyet
Lutfuna yokdur nihâyet
Kerem senden ihsân senden

4 Zümre-i evliyâ içün
Cümle-i asfiyâ içün
Hâtem-i Enbiyâ içün
Kerem senden ihsân senden

5 Hüdâyî'ye eyle nazar
Tâ fazlına ola mazhar
Budur ricâ şâm ü seher
Kerem senden ihsân senden

ای کائناتی وار ایدن	احسان سنک غفران سنک
عالملری اظهار ایدن	احسان سنک غفران سنک
طپراغی انسان ایلدک	انواع احسان ایلدک
بولاری آسان ایلدک	احسان سنک غفران سنک
شاها اکر باغی و کدا	احسانک اولماز دائما
یا ربنا یا ربنا	رحمت سنک غفران سنک
ایرسه هدایت عسکری	قوللاری اولور غمدن بری
آنکله عنایت مظهری	احسان سنک غفران سنک
ایروب هدائیه کرم	فضلکله اولسون مغتنم

کتسون آرادن درد و غم
رحمت سنک غفران سنک

204
Müstef'ilün Müstef 'ilün

1 Ey kâ'inâtı var eden
İhsân senin gufrân senin
Âlemleri izhâr eden
İhsân senin gufrân senin

2 Toprağı insân eyledin
Enva'-ı ihsân eyledin
Yolları âsân eyledin
İhsân senin gufrân senin

3 Şâhâ eğer bay ü gedâ
İhsânın umar dâ'imâ
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Rahmet senin gufrân senin

4 Erse hidâyet askeri
Kullar olur gamdan berî
Eyle inâyet mazharı
İhsân senin gufrân senin

5 Erip Hüdâyî'ye kerem
Fazlınla olsun mugtenem
Gitsin aradan derd ü gam
Rahmet senin gufrân senin

نفس و شیطانه اویارسن — نیجه اولور حالك ای غافل

بر کون اولور کیم طویارسن — نیجه اولور حالك ای غافل

فکر کدن دنیا کیتمزمی — حق کلامن ایشتمزمی

اولنلر عبرت یتمزمی — نیجه حالك اولور ای غافل

کیدنلری کورمزمیسن — یر آلتنه کیرمزمیسن

حق قاتنه وارمیسن — نیجه اولور حالك ای غافل

طاعت قپوسن قاپرسن — طوغری یولکدن صاپارسن

نیجه بر ماله طاپرسن — نیجه اولور حالك ای غافل

ما سوادن فرار ایله — یا بحقدن قرار ایله

طاعتی اختیار ایله — نیجه اولور حالك ای غافل

آه کوزل غفلتدن اویان — نادم اولور نفسه اویان

205

1 Nefs ü şeytâna uyarsın
Nic'olur hâlin ey gâfil
Bir gün olur kim doyarsın
Nic'olur hâlin ey gâfil

2 Fikrinden dünyâ gitmez mi
Hak kelâmın işitmez mi
Ölenler ibret yetmez mi
Nic'olur hâlin ey gâfil

3 Gidenleri görmez misin
Yer altına girmez misin
Hak katına varmaz mısın
Nic'olur hâlin ey gâfil

4 Tâ'at kapısın kaparsın
Doğru yolundan saparsın
Nice bir mâla taparsın
Nic'olur hâlin ey gâfil

5 Mâsivâdan firâr eyle
Bâb-ı Hak'da karâr eyle
Tâ'atı ihtiyâr eyle
Nic'olur hâlin ey gâfil

6 Aç gözün gafletden uyan
Nâdim olur nefse uyan

باطلی قو حقی دویات	نیجه اولور حالك ای غافل
ماسوادن یوموب كوزین	قادر اللهه طوت یوزین

هدایتدن كوستریت سوزین
نیجه اولور حالك ای غافل

اجی ویر عشقا قطعی یوللرك	سن عنایت ایله اللهم مدد
كعبهٔ مطلوبه ایرسون قوللرك	سن عنایت ایله سلطانم مدد
لطفك اومادیر الا آواره لر	بس قولكده غیری قنده واره لر
اهل درده سنده اولور چاره لر	سن عنایت ایله اللهم مدد
فضلك الله چونكه انشا ایلدك	اهل اسلام اهل ایمان ایلدك
نیجه لطف ونیجه احسان ایلدك	سن عنایت ایله سلطانم مدد
لطفكه یا رب غایت یوقدر	بحر احسانك نهایت یوقدر

Bâtılı kor Hakk'ı duyan
Nic'olur hâlin ey gâfil

7 Mâsivâdan yumup gözü
Kâdir Allah'a tut yüzü
Hüdâyî'den gûş et sözü
Nic'olur hâlin ey gâfil

206
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Açı ver uşşâka doğru yolların
Sen inâyet eyle Allah'ım meded
Kâ'be-i matlûba ersin kulların
Sen inâyet eyle Allah'ım meded

2 Lutfun umar bir alay âvâreler
Pes kapından gayrı kande varalar
Ehl-i derde senden olur çâreler
Sen inâyet eyle Allah'ım meded

3 Fazlın ile çünki insân eyledin
Ehl-i İslâm ehl-i îmân eyledin
Nice lutf u nice ihsân eyledin
Sen inâyet eyle Allah'ım meded

4 Lutfuna yâ Rabbi gâyet yok durur
Bahr-ı ihsân a nihâyet yok durur

عدد اولمز رحمتك كه چوقدر | سن عنایت ایله اللهم مدد
سنسن ای مولی حق رب العالمین | تحت تسخیرکده در دنیا و دین

وصلك احسان ایت هدایی یه همین
سن عنایت ایله سلطانم مدد

عباده اولمیجه حقدن احسان | نیه قادر اولور بیچاره انسان
قلور حیرتده شویله سرگران | ینه حقدن اولور هر درده درمان
اگرچه قوللرك چوقدر قصوری | ولی حقك دخی چوق عفو ربی
اودر تدبیر ایدن جمله اموری | ینه حقدن اولور هر درده درمان
خطا ایله صدور ایلرسه اوزار | اونارز عفو ایدن اول رب غفار
تضرع ایله گوزلیدی هربار | ینه حقدن اولور هر درده درمان
سوای قوهلردن گوزك یوم | والانفس شویله حالی معلوم

Addolunmaz rahmetin key çok durur
Sen inâyet eyle Allah'ım meded

5 Sensin ey Mevlâ çü Rabbü'l-âlemîn
Taht-ı teshîrindedir dünyâ vü dîn
Vaslın ihsân et Hüdâyî'ye hemîn
Sen inâyet eyle sultânım meded

207
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 İbâda olmayınca Hak'dan ihsân
Neye kâdir olur bî-çâre insân
Kalır hayretde şöyle mest ü hayrân
Yine Hak'dan olur her derde dermân

2 Eğerçi kulların çokdur kusûru
Velî Hakk'ın dahi çok afvı nûru
Odur tedbîr eden cümle umûru
Neye kâdir olur bî-çâre insân

3 Hatâ ile sudûr eylerse evzâr
Umarız afv ede ol Rabb-i Gaffâr
Tazarru'da ola gör imdi her bâr
Yine Hak'dan olur her derde dermân

4 Sivâyı ko hevâlardan gözün yum
Ve illâ nefs-i şûmun hâli ma'lûm

عنايت ايليه اول حي و قيوم | بنه حقدن اولور هر درده درمان
هدايي قولن ايركوردي حياته | دلالت ايتدي افعال و صفاته

هدايت ايدن اولدر نور ذاته
بكم حقدن اولور هر درده درمان

بو برق سنك قومان سنك | درد اهلنه درمان سنك
مذنبلره غفران سنك | يا ربنا يا ربنا

لطف و كرم احسان سنك

سنسن بزي ايجاد ايدن | طوغري ريشاد يوله ايدن
احسانكه مستعد ايدن | يا ربنا يا ربنا

لطف و كرم احسان سنك

قوللاروكه ايله نظر | لايسون كوكللردن كدر

İnâyet eyleye ol Hayy u Kayyûm
Neye kâdir olur bî-çâre insân

5 Hüdâyî kulun irgürdü hayâta
Delâlet etdi ef'âl ü sıfâta
Hidâyet eden oldur nûr-ı zâta
Yine Hak'dan olur her derde dermân

208
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Buyruk senin fermân senin
Derd ehline dermân senin
Müzniblere gufrân senin
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Lutf u kerem ihsân senin

2 Sensin bizi îcâd eden
Doğru yola irşâd eden
İhsânına mu'tâd eden
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Lutf u kerem ihsân senin

3 Kullarına eyle nazar
Gitsin gönüllerden keder

قلبمده وار لطفڭدن اثر — يا ربنا يا ربنا

لطف و کرم احسان سنڭ

رفع ايت جمالڭدن نقاب — زائل اوله تا کيم حجاب

احسانڭ اولسون بى حساب — يا ربنا يا ربنا

لطف و کرم احسان سنڭ

اى واحد و فرد و احد — اى قادر و حى و ابد

ايله هدايته مدد — يا ربنا يا ربنا

لطف و کرم احسان سنڭ

فضلڭله انسان ايلدڭ — الحمد لله الکريم

انواع احسان ايلدڭ — الحمد لله الکريم

اول قادر و حى و ودود — عالمه ويردى وجود

Kalmaya varlıkdan eser
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Lutf u kerem ihsân senin

4 Ref' et cemâlinden nikâb
Zâ'il ola tâ ki hicâb
İhsânın olsun bî-hisâb
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Lutf u kerem ihsân senin

5 Ey Vâhid ü Ferd ü Ahad
Ey Kâdir ü Hayy ü Samed
Eyle Hüdâyî'ye meded
Yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ
Lutf u kerem ihsân senin

209
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Fazlıyla insân eyledi
El-hamdüli'llâhi'1-Kerîm
Envâ'-ı ihsân eyledi
Eş-şükrü li'llâhi'r-Rahîm

2 Ol Kâdir ü Hayy u Vedûd
Âlemlere verdi vücûd

ابتدی ظهور آثار وجود الشکر لله الرحیم

جمع اولسه کر روم وعرب عد اولمغه انعام رب

احصایه قابلمی عجب الحمد لله الکریم

دومه همان ذکر ایده کور لسانی فکر ایده کور

انعامنه شکر ایده کور الشکر لله الرحیم

اول خالق کون ومکان قوللارین ایلر امتحان

شکر ایت هدایی هر زمان
الشکر لله الرحیم

خلق ایتدی مولی قوللارین الحمد لله الکریم

کوستردی طوغری یوللارین الشکر لله الرحیم

موجه کلوب بحر کرم آچلدی ابواب نعم

Etdi zuhûr âsâr-ı cûd
Eş-şükrü li'llâhi'r-Rahîm

3 Cem' olsa ger Rûm ü Arab
Add olmağa in'âm-ı Rab
İhsâya kâbil mi aceb
Eş-şükrü li'llâhi'l-Kerîm

4 Durma hemân zikr ede gör
İhsânını fikr ede gör
İn'âmına şükr ede gör
Eş-şükrü li'llâhi'r-Rahîm

5 Ol Hâlik-ı kevn ü mekân
Kulların eyler imtihân
Şükr et Hüdâyî her zamân
Eş-şükrü li'llâhi'r-Rahîm

210
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Halk etdi Mevlâ kulların
El-hamdü li'llâhi'l-Kerîm
Gösterdi doğru yolların
Eş-şükrü li'llâhi'r-Rahîm

2 Mevce gelip bahr-i kerem
Açıldı ebvâb-ı ni'am

شكر الله امدى دمبدم

حكمنده در دنيا و دين

اولدر بنه لخر معين

قوللرينى ايجاد ايدر

غمكينى كوكلى شاد ايدر

لطفندن اول قادر خدا

الحمد لله الكريم

هم اولين و آخرين

الحمد لله الكريم

طوغرى يوله ارشاد ايدر

الحمد لله الكريم

قوللرينه ايتدى عطا

شكر ايت هدايى دائما

الشكر لله الرحيم

بيزه وصلت قپوسن آچ

آفندى آب رحمت صاچ

يتر فرقتده يمارايت

مدد مولى مدد مولى

مدد مولى مدد مولى

مدد بو درده يمارايت

Şükr eyle imdi dem-be-dem
El-hamdü li'llâhi'l-Kerîm

3 Hükmündedir dünyâ vü dîn
Hem evvelîn ü âhirîn
Oldur yine âhir mu'in
El-hamdü li'llâhi'l-Kerîm

4 Kullarını îcâd eder
Doğru yola irşâd eder
Gamgîn gönüller şâd eder
El-hamdü li'llâhi'l-Kerîm

5 Lutfundan ol Kâdir Hudâ
Kullarına etdi atâ
Şükr et Hüdâyî dâ'imâ
Eş-şükrü li'llâhi'r-Rahîm

211
Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Bize vuslat kapısın aç
Meded Mevlâ meded Mevlâ
Efendi âb-ı rahmet saç
Meded Mevlâ meded Mevlâ

2 Yeter firkatde bîmâr et
Meded bu derde tîmâr et

كمال فضلك اظهار ایت
مدد مولی مدد مولی

سنكدر لطفله احسان
نیه قادر اولور انسان

بنه سندن اولور درمان
مدد مولی مدد مولی

جهانكلدن بقابی آت
بزی وصلت ایله صال

سكا معلوم درر حاجات
مدد مولی مدد مولی

هدایی یه هدایت ایت
قوین بزم وحدت ایت

كرم لطف وعنایت ایت
مدد مولی مدد مولی

بزه ذوق وصالك ایله احسان
مدد ای قادر اللهم مدد های

اولاوز تا انكله شاد خندان
مدد ای قادر اللهم مدد های

یتر یا قدیم عبادك نار حسرت
صفا ویرسون قلوبه نور وصلت

Kemâl-i fazlın izhâr et
Meded Mevlâ meded Mevlâ

3 Senindir lutf ile ihsân
Neye kâdir olur insân
Yine senden olur dermân
Meded Mevlâ meded Mevlâ

4 Cemâlinden nikâbı al
Bizi vuslat iline sal
Sana ma'lûm durur her hâl
Meded Mevlâ meded Mevlâ

5 Hüdâyî'ye hidâyet et
Karîn-i bezm-i vahdet et
Kerem lutf u inâyet et
Meded Mevlâ meded Mevlâ

212
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Bize zevk-i visâlin eyle ihsân
Meded ey Kâdir Allah'ım meded hay
Olavuz tâ anınla şâd u hândan
Meded ey Kâdir Allah'ım meded hay

2 Yeter yakdı ibâdı nâr-ı hasret
Safâ versin kulûba nûr-ı vuslat

افندی لطفکه یوقدر نهایت مدد ای قادر اللهم مدد های

عبادك دائما ایشی خطادر سکا لایق اولان لطف عطادر

وصالك درد عشاقه دوادر مدد ای قادر اللهم مدد های

بر اوج خاکی انسان ایلرسن آکا بونلری آسان ایلرسن

داخی انواع احسان ایلرسن مدد ای قادر اللهم مدد های

هدایی بندکی ایت غمدن آزاد وصالکله اوله تا خرم شاد

اولوبدر چونکه فضل لطفه معتاد
مدد سلطانم اللهم مدد های

حقه شکر کیتدی صفر کلدی ربیع معتبر

دنیایی تشریف ایلدی بو آیده اول خیر البشر

اول آیده ایتمشدر ظهور محبوب حق خیر البشر

Efendi lutfuna yokdur nihâyet
Meded ey Kâdir Allah'ım meded hay

3 İbâdın dâ'imâ işi hatâdır
Sana lâyık olan lutf u atâdır
Visâlin derd-i uşşâka devâdır
Meded ey Kâdir Allah'ım meded hay

4 Bir avuç hâki insân eyleyen sen
Ana yolları âsân eyleyen sen
Dahi envâ-ı ihsân eyleyen sen
Meded ey Kâdir Allah'ım meded hay

5 Hüdâyî bendeni kıl gamdan âzâd
Visâlinle ola tâ hurrem ü şâd
Olupdur çünki fazl u lutfa mu'tâd
Meded sultânım Allah'ım meded hay

213
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Hakk'a şükür gitdi safer
Geldi rebî'-i mu'teber

2 Dünyâya teşrîf eyledi
Bu ayda ol hayr-ı beşer

2 Ol ayda etmişdir zuhûr
Mahbûb-ı Hak Hayrü'l-beşer

ایکی جهان سلطانی — صدقیله سود کسه اگر

آنی رعایت ایده گور — ایله هوالردن حذر

هم نوم غفلتدن اویانه — طاعتده اول شام و سحر

قوللرینه قادر خدا — لطفی ایله ایده نظر

دنیا آنک عقبی آنک — یوق غیرینده نفع و ضرر

المؤمنون فی نعیم — والمشرکون فی سقر

گوش ایت هدایینک سوزین
بوده حقیقتده خبر

ای دل و جان ایچنده جانانم — گوزد ایت یا رب بو قلب ویرانم

اله آل خاطر پریشانم — قدرت تامه ایسی سلطانم

رحمت عامه ایسی رحمانم

3 İki cihân sultânını
Sıdk ile sevdinse eğer

4 Ânı ri'âyet ede gör
Eyle hevâlardan hazer

5 Hem nevm-i gafletden uyan
Tâ'atda ol şâm ü seher

6 Kullarına Kâdir Hudâ
Lutfu ile ede nazar

7 Dünyâ anın ukbâ anın
Yok gayrıdan nef' ü zarar

8 El-mü'minûne fî'n-na'îm
Ve'l-müşrikûne fî's-sakar

9 Gûş et Hüdâyî'nin sözin
Budur hakîkatde haber

214
Fâ'ilâtün Mefâ'îlün Fa'lün

1 Ey dil ü cân içinde cânânım
Kerem et yap bu kalb-i vîrânım
Ele al hâtır-ı perîşânım
Kudret-i tâmme ıssı sultânım
Rahmet-i âmme ıssı rahmânım

قوللر کدا افندی پیر جوان — سکا محتاجدر زمین زمان

نظر لطفک ایستر ز هر آن — قدرت تامه ایسی سلطانم

رحمت عامه ایسی رحمانم

کوهدایی غریبه اوله نظر — قالمیه هم ماسوادن اثر

ایره مطلوبه کیده جمله کدر — قدرت تامه ایسی سلطانم

رحمت عامه ایسی رحمانم

قوللرک لطفکله انسان اولدغی — هب سنک فضلکله احسانکدر

اهل اسلام اهل ایمان اولدغی — هب سنک فضلکله احسانکدر

عالم دنیاده صحت بولدغی — عالم عقباده جنت بولدغی

نور وحدت ذوق وصلت بولدغی — هب سنک فضلکله احسانکدر

اولمسه سندن اگر فضل عظیم — قنده بولوردق نجاتی ای کریم

2 Kullarındır efendi pîr ü civân
Sana muhtâç durur zemîn ü zamân
Nazar-ı lutfun isteriz her ân
Kudret-i tâmme ıssı sultânım
Rahmet-i âmme ıssı rahmânım

3 Ger Hüdâyî garîbe olsa nazar
Kalmaya hem sivâdan anda eser
Ere matlûba gide cümle keder
Kudret-i tâmme ıssı sultânım
Rahmet-i âmme ıssı rahmânım

215
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Kulların lutfunla insân olduğu
Hep senin fazlınla ihsânınladır
Ehl-i İslâm ehl-i îmân olduğu
Hep senin fazlınla ihsânınladır

2 Âlem-i dünyâda sıhhat bulduğu
Âlem-i ukbâda cennet bulduğu
Nûr-ı vahdet zevk-i vuslat bulduğu
Hep senin fazlınla ihsânınladır

3 Olmasa senden eğer fazl-ı azîm
Kande bulurduk hayâtı ey Kerîm

ويره هدايى بنده كه تا في نعيم

هب سنك فضلكله احسانكله در

نطفهء ناچيزى انسان ايلين قادر خدا

ينه لطفندن ايدر قوللرينه وصلن عطا

فضل واحسانى حقك تحصيه قابلمى عجب

عد ايچون جمع اولسه گر انس ملك شاه وگدا

بو فنا باغنده بر باقى سعادت استين

انبيا واوليا اثرينه قلسون اقتدا

حب دنيا بيله كيدن نفسه كيم اولسه اسير

حقه يوز طوتسون ديمه اندن درده دوا

ما سوايى ترك ايدوب مولايه اقبال ايلسون

Ver Hüdâyî bendene bakî na'îm
Hep senin fazlınla ihsânınladır

216
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Nutfe-i nâçîzi insân eyleyen Kâdir Hudâ
Yine lutfundan ede kullarına vaslın atâ

2 Lutf u İhsânı Hak'ın ihsâya kâbil mi aceb
Add içün cem' olsa ger ins ü melek şâh ü gedâ

3 Bu Fenâ bağında bir bâkî sa'âdet isteyen
Enbiyâ vü evliyâ isrine kılsın iktidâ

4 Hubb-ı dünyâ ile keyd-i nefse kim olsa esîr
Hakk'a yüz tutsun yine andan olur derde devâ

5 Ma-sivâyı terk edip Mevlâ'ya ikbâl eylesin

ای همتی بولمق ایسترسه کشی یا فی نعیم

عاقل ایسه‌ك خیره سعی ایت دائما — لیس للانسان الا ما سعی

حق بولنده چالشور سه هر کشی — آنی ضایع ایلمز قادر خدا

اکبر اعمال ذکر الله در — عاقل ایسه‌ك اکسعی ایت دائما

ذاکری ذکر ایلر اول رب کریم — ذاکر اولسون ایستین حقدن عطا

صدقیله گوزلیت هدا ایننك سوزن

بولمق ایسترسه‌ك اگر راه هدا

بهار اولدی ینه آچلدی گللر — مراده بلبل ایردی گل زماندر

صفا بولدی فرحناك اولدی دللر — صنا سن طاغلری باغ جناندر

صاچلدی آب رحمت کائناته — حیات ایرشدی اشجار و نباته

یتیشدی هر بری تازه حیاته — بصیرت اهلنه گوندر عیاندر

Ey Hüdâyî bulmak isterse kişi bâkî safâ

217
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Âkil isen hayra sa'y et dâ'imâ
Leyse li'l-insâni illâ mâ se'â

2 Hak yolunda çalışırsa bir kişi
Ânı zâyi' eylemez Kâdir Hudâ

3 Ekber-i a'mâl zikru'llâhdır
Âkil isen ana sa'y et dâ'imâ

4 Zâkiri zikr eyler ol Rabb-ı Kerîm
Zâkir olsun isteyen Hak'dan atâ

5 Sıdk ile gûş et Hüdâyî'nin sözün
Bulmak istersen eğer râh-ı hüdâ

218
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Bahâr oldu yine açıldı güller
Murâda bülbül erdiği zamândır
Safâ buldu ferahnâk oldu diller
Sanasın dağlar u bâğlar cinândır

2 Saçıldı âb-ı rahmet kâ'inâta
Hayât erişdi eşcâr ü nebâta
Yetişdi her biri tâze hayâta
Basîret ehline günden ayândır

هدایی لطف حقی فکر ایدن کور		کمال فضله هم شکر ایدن کور

خدایی جان دلدن ذکر ایدن کور
که ذکر حق حیات جاودانیدر

اولام مقصودم فضلکله حاصل		عنایت ایله سلطانم مدد های

اولام نور پاکک ذاته واصل		عنایت ایله سلطانم مدد های

خدای مستعان آچلسه یوللر		ایرر مطلوبنه بیچاره قوللر

صفایه ایرمکه محزون کوکللر		عنایت ایله سلطانم مدد های

وجودی قیدن یوقلیجق انسان		صفای قلدی الله اهل عرفان

ینه سندن اولور هر درده درمان		عنایت ایله سلطانم مدد های

بنی فضلکله چون کلدک ایجاد		ینه ایله تعمیم وصله ارشاد

اولام ماسوادن جمله آزاد		عنایت ایله سلطانم مدد های

3 Ademden geldi her biri vücûda(*)
Müsebbih hem kıyâm eyler sücûda
Nihâyet yok atâ vü fazl-ı cûda
Hudâ'nın zât-ı pâkinden nişândır

4 Hüdâyî lutf-ı Hakk'ı fikr ede gör
Kemâl-i fazlına hem şükr ede gör
Hudâ'yı cân ü dilden zikr ede gör
Ki zikr-i Hak hayât-ı câvidândır

219
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Ola maksûdumuz fazlınla hâsıl
İnâyet eyle sultânım meded hay
Olalım nûr-ı pâk-i zâte vâsıl
İnâyet eyle sultânım meded hay

2 Hudâ-yı Müste'ân açarsa yollar
Ere matlûbuna bî-çâre kullar
Safâya ermeğe mahzûn gönüller
İnâyet eyle sultânım meded hay

3 Vücûdu kande buldu cinn ü insân
Safâyı kanden aldı ehl-i irfân
Yine senden olur kullara ihsân
İnâyet eyle sultânım meded hay

4 Bizi fazlınla çünki etdin îcâd
Yine eyle na'îm-i vasla irşâd
Olalım mâsivâ hubbundan âzâd
İnâyet eyle sultânım meded hay

هدایی یه هدایت سندن اولور
دخی مطلوبه وصلت سندن اولور

آچ کوزك بو نوم غفلت نیجه بر
خالقك احسانینه شکر ایدی کور

نفس وشیطانه طاعت نیجه بر
رازقك انعامنه شکر ایده کور

شاکه کم و بو مسند انسان اولمغی
اهل اسلام اهل ایمان اولمغی

استرسك بولمه آسان اولمغی
خالقك احسانینه شکر ایده کور

شکر ایدرسك خالقه کور روز و شب
ازدیاد نعمته اولور سبب

غفلتیله نیجه اولور حال عجب
رازقك انعامنه شکر ایده کور

طالبیسك کر صفای وحدته
راغب ایسك ذوق بزم وصلته

عارف اول آلدانمه نوم غفلته
خالقك احسانینه شکر ایده کور

ذوق تامه ایرمك ایسترسك اکر
ماسواجندن ایده کور حذر

5 Hüdâyî'ye hidâyet senden olur
Dahi matlûba vuslat senden olur
Efendi fazl ü rahmet senden olur
İnâyet eyle Allah'ım meded hay

220

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Aç gözün bu nevm-i gaflet nice bir
Hâlik'ın ihsânına şükr ede gör
Nefs ü şeytâna itâ'at nice bir
Râzık'ın in'âmına şükr ede gör

2 Sana kim vermişdir insân olmağı
Ehl-i İslâm ehl-i îmân olmağı
İster isen yollar âsân olmağı
Hâlik'ın in'âmına şükr ede gör

3 Şükr edersen Hâlik'a ger rûz ü şeb
İzdiyâd-ı ni'mete olur sebeb
Gaflet ile nic'olur hâlin aceb
Râzık'ın in'âmına şükr ede gör

4 Tâlib isen ger safâ-yı vahdete
Râgıb isen zevk-i bezm-i vuslata
Ârif ol aldanma nevm-i gaflete
Hâlik'ın in'âmına şükr ede gör

5 Zevk-i tâmma ermek istersen eğer
Mâsivâ hubbundan ede gör hazer

صدقله كوش ایت هدایی دن خبر
رازقڭ انعامنه شكر ایدن كورد

ای كوربزی مطلوبه — لطف ایله كریم الله
حسرت قومه محبوبه — رحم ایله رحیم الله

سن قادر مطلقسن — احسان ایدیجی حقسن
قوللرڭه اشفقسن — لطف ایله كریم الله

اكسوكلرینه باقمه — حسرت اودینه یاقمه
عیبن باشنه قاقمه — رحم ایله رحیم الله

احسانڭه غایت یوق — فضلوڭه نهایت یوق
اول كرتده قلت یوق — رحم ایله رحیم الله

بیچاره هدایی كل — چك جمله سوادن ال

Sıdk ile gûş et Hüdâyî'den haber
Râzık'ın in'âmına şükr ede gör

221
Mef'ûlü Mefâîlün

1 İrgür bizi matlûba
Lutf eyle Kerîm Allah
Hasret koma mahbûba
Rahm eyle Rahîm Allah

2 Sen Kadir-i mutlaksın
İhsân edici Hak'sın
Kullarına eşfaksın
Lutf eyle Kerîm Allah

3 Eksiklerine bakma
Hasret oduna yakma
Aybın başına kakma
Rahm eyle Rahîm Allah

4 İhsânına gâyet yok
Fazlına nihâyet yok
Ol kesrete kıllet yok
Rahm eyle Rahîm Allah

5 Bî-çâre Hüdâyî gel
Çek cümle sivâdan el

اولسون ايشيم استهل
لطفيله كريم الله

اگر طوغرى يولدن گيدگسه — افندم سلطانم استغفر الله
رضاگه مخالف هر نه ايدگسه — افندم سلطانم استغفر الله
قولك ايشى سهو وغفلت عصيان — افنديدن عفو رحمت غفران
ينه سندن اولور هر درده درمان — افندم سلطانم استغفر الله
يوز اوردق سگا اى ستار العيوب — سنك الكده در اصلاح قلوب

انت الكريم انت غفار الذنوب
افندم سلطانم استغفر الله

يتر اولدى بو فانى اوده ساكن — يورى دوستلرين سيران ايده گور
جوار حقده در خير مساكن — يورى دوستلرين سيران ايده گور

Olsun işimiz eshel
Rahm eyle Rahîm Allah

222

1 Eğer doğru yoldan taşra (gitdimse)
Efendim sultânım estagfiru'llâh
Rızâna muhalif her ne (etdimse)
Efendim sultânım estagfiru'llâh

2 Kulun işi sehv ü gaflet ü nisyân
Efendiden afv ü rahmet ü gufrân
Yine senden olur her derde dermân
Efendim sultânım estagfiru'llâh

3 Yüz urduk sana ey Settârü'l-uyûb
Senin elindedir ıslâh-ı kulûb
Ente'l-Kerîm ente Gaffârü'z-zünûb
Efendim sultânım estagfiru'llâh

223
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Yeter oldun bu fânî evde sâkin
Yürü dost illerin seyrân ede gör
Civâr-ı Hak'dadır hayr-ı mesâkin
Yürü dost illerin seyrân ede gör

افندیدن قوله گر اولدی احسان — اولور فضل الٰهه هر مشکل آسان

اومارز لطف احسانی هر آن — بوری دوست الرین بسر ایده کوره

افندی جانبندن اولسه دعوت — گرکدر قوللره حسن اجابت

هدایی قولنه ایده عنایت

بوری حق الرین سیوان ایده کور

اسکداری محمود افندی حضرتلرینک خطبه لرندن خطبه یوم الفطر

الحمد لله الذی نور قلوب العارفین بانوار التوحید واصطفاهم

فی الازل بالسعادة العظمی وهم عند الله مزید والصلوة علی

سیدنا محمد الداعی الی الله العزیز الحمید وعلی آله واصحابه

وخلفائه الراشدین ابی بکر وعمر وعثمان وعلی ومن تبعهم

من قریب وبعید ایها المؤمنون ان یومکم هذا یوم لطیف

2 Efendiden kula ger olsa ihsân
Olur fazlı ile her müşkil âsân
Umarız lutf u ihsânını her ân
Yürü Hak illerin seyrân ede gör

3 Efendi cânibinden olsa da'vet
Gerekdir kullara hüsn-i icâbet
Hüdâyî kuluna ede inâyet
Yürü Hak illerin seyrân ede gör

DİĞER İLÂHÎLERİ

224
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Na'îm-i dehr-i dûna olma mağrûr
Yürü dîn emrini tekmîl ede gör
Yeter oldun bu fânî zevke mesrûr
Yürü merzât-ı Hak tahsîl ede gör

2 Bilirsin kimse kalmaz bunda bâkî
Visâlinin mukarrerdir firâkı
Hudâ'ya et edersen iştiyâkı
Yürü dîn emrini tekmîl ede gör

3 Hevâlarda olup ey gâfil insân
Seni azdırmasın nefs ile şeytân
Kerîm Allah ede yolları âsân
Yürü merzât-ı Hak tahsîl ede gör

4 Basîret nûru ger var ise sende
Bu cân bâkî kalır sanma bedende
Bu günü yarına salma inende
Yürü dîn emrini tekmîl ede gör

5 Hüdâyî'nin sözün gûş eyle ey yâr
Bu fânî mülke mağrûr olma zinhâr
Tarîk-i Hakk'a sa'y et imdi her bâr
Yürü merzât-ı Hak tahsîl ede gör

225
Müstef'ilün Müstef'ilün

1 Erişdi hicrânın demi
Ey mâh-ı gufrân elveda'
Ağlatmasın mı âdemi
Ey mâh-ı gufrân elveda'

2 Elden çıkardık mâhımız
Eflâke çıksın âhımız
Rahm eylesin Allâh'ımız
Ey mâh-ı gufrân elveda'

3 Her şeb terâvih tâ'atı
Dîne verirdi zîneti
Müşkil değil mi firkatı
Ey mâh-ı gufrân elveda'

4 Ol ey Hüdâyî subh ü şâm
Zikr-i Hudâ'da ber-devâm
Gitdi meded şehr-i sıyâm
Ey mâh-ı gufrân elveda'

226
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Ârif ol ma'nî yüzüne baka gör
Hakk'ı Hakk ile şuhûd et ey gönül
Kim ne vermiş enfüs ü âfâka gör
Hakk'ı Hakk ile şuhûd et ey gönül

2 Zâhirin gütsün şerîat hâlini
Nefse icrâ et tarîkat hâlini
Bilmek istersen hakîkat hâlini
Hakk'ı Hakk ile şuhûd et ey gönül

3 Kalma sûretde sıfâta himmet et
Ermeğe bakî hayâta himmet et
Ey Hüdâyî nûr-ı zâta himmet et
Hakk'ı Hakk ile şuhûd et ey gönül

227
Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

1 Nice bir hâr derdini çekelim
Bâri gülzâr derdini çekelim

2 Doludur mihnet ile dâr-ı Fenâ
Bâri dildâr derdini çekelim

3 Yeter olduk firâk ile bîmâr
Bâri tîmâr derdini çekelim

4 Bâkiden gayrı *külli şey' hâlik*
Yoğu ko var derdini çekelim

5 Geç bu kevn ü mekândan ey sâlik
Lâ-mekân yâr derdini çekelim

228
Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Hak bizi fazlıyla îcâd eyledi
Lutf u ihsân etdi ol Rabb-i Kerîm
Hem yine yoluna irşâd eyledi
Lutf u ihsân etdi ol Rabb-i Kerîm

2 Âkil isen nevm-i gafletden uyan
Nâdim olur nefs ü şeytâna uyan
Gayra bakmaz sırr-ı tevhîdi duyan
Lutf u ihsân etdi ol Rabb-i Kerîm

3 Sıdk ile olan Hüdâyî Hakk'a kul
Vâsıl olur Hazret-i Mevlâ'ya ol
Hakk ile olur yine Hakk'a vusûl
Lutf u ihsân etdi ol Rabb-i Kerîm

229

Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Kemâl-i lutfun ey Rahmân
Bilir mi kadrini insân
Yine senden olur ihsân
Sana çok şükr-i bî-pâyân

2 İnâyet eyle sen yâ Rab
Olalım vâsıl-ı matlab
Senindir lutf u ihsân heb
Şükürler sana ey sultân

3 Hüdâyî ni'met-i Mevlâ
Değildir kâbil-i ihsâ
O dur eden bizi ihyâ
Ana çok şükr-i bî-pâyân

230
Müstef'ilün Fâ'ilün Müstef'ilün Fâ'ilün

1 Hakk'ı koyup bâtıla meyl ü mahabbet neden
Tâbi'-i şeytân olup fitne vü şirret neden

2 Râh-ı salâha gidip sulh u sülûk ehli ol
Nefse uyup herkese hiddet ü şiddet neden

3 Bir kapının kulları bir erin oğulları
Bir birine şer sanıp bugz u adâvet neden

4 Fânî cihânın kişi mâlını cem' eylese
Bir gün olur kor gider buhl ile hisset neden

5 Devlet-i dünyâ-yı dûn bir kuru sevdâ iken
Fânîye mağrûr olup zînet ü şöhret neden
6 Mülk-i Süleyman ile taht-ı Sikender kanı
Bildin ise bunları fânîye rağbet neden

7 Aç gözünü imdi gel nûr-ı basîretle bak
Meslek-i hayrı koyup şerre azîmet neden

8 Sünnet-i Fahr-i Rüsül oldu çü hayr-ı sübül
Mesleki tahvîl edip âdet ü bid'at neden

9 Aklını der başına dinle Hüdâyî'yi gel
Hak sözü gûş ede gör böyle sefâhat neden

231
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Yeter etdin fenâ bağında feryâd
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna
Kafesden eyle cân mürgünü âzâd
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna

2 Mecâzî gülsitânda olma nâlân
Ayak bağı olur bu bâğ-ı ekvân
Hakîkat gülşenini eyle seyrân
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna

3 Dilersen ger bekâ-ender-bekâyı
Vücûdun küllî kül et bul Fenâyı
Ko uçmağı geçe gör mâsivâyı
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna

4 Görüp Pervâneyi andan sebak al
Göyündür nâr-ı aşka per ile bâl
Mecâzı ko hakîkat bahrına dal
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna

5 Mezâhirden geçip terk et meâli
Yürü ma'nâya er ko kîl ü kâli
Gülün geç kurbetinden bul visâli
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna

6 Fenâ bâğında eğlenme uça gör
Gülün rengine aldanma geçe gör

Varıp vahdet şarâbından içe gör
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna

7 Gönül verme nukûş-i kâinâta
Geçip fânîden er bâkî hayâta
Safâ bul gark olup envâr-i zât'a
Yürü bülbül kadîmi âşiyâna

232

1 Fazlına nihâyet mi var
Kerîm Allah Rahîm Allah
İhsânına gâyet mi var
Kerîm Allah Rahîm Allah

2 Âlemi var eden sensin
Düşmanı yâr eden sensin
Fazlın izhâr eden sensin
Kerîm Allah Rahîm Allah

3 Kullara ihsân senindir
Afv ile gufrân senindir
Derdlere dermân senindir
Kerîm Allah Rahîm Allah

4 Halka hayâtı sen verdin
Cevher-i zâtı sen verdin
Bunca sıfâtı sen verdin
Kerîm Allah Rahîm Allah

5 Senden inâyet isteriz
Lutf u hidâyet isteriz

Bâkî sa'âdet isteriz
Kerîm Allah Rahîm Allah

6 Hâki insân eden sensin
Ehl-i îmân eden sensin
Lutf u ihsân eden sensin
Kerîm Allah Rahîm Allah

7 Hüdâyî kulun ey Mevlâ
Fazl u lutfun eyler recâ
Sen inâyet et dâ'imâ
Kerîm Allah Rahîm Allah

233
Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

1 Ne Sübhân'sın şerîkin yok ilâhî
Ne sultânsın vezîrin yok ilâhî

2 Sıfâtın tâmdır ey zât-ı bî-çûn
Ta'âlâ şânüke ammâ yekûlûn

3 Bu mahlûkâtı yokdan var kıldın
Kemâl-i kudretin izhâr kıldın

4 Şükür kim *Küntü kenz* esrârın açdın
O kenzin zübdesin insâna saçdın

5 Hem etdin ana tahmîl-i emânet
Ola tâ bâde-nûş-ı bezm-i vahdet

6 Hiyânetden yine sen sakla yâ Rab
Cehâletden yine sen sakla yâ Rab

7 Anın hakkı ki etdin ana i'tâ
Makâm-ı *Kâbe kavseyni Ev-ednâ*

234

1 Fakrımı irgür tamâma yâ Ganî
Tâ ki bu yoklukla bulayım seni

2 Sohbet-i cânâna ermek isteyen
Yoluna harc eylesin cân ü teni

3 Bir gül-i bî-hâr-ı bâkî kıl taleb
Terk et ey bülbül bu fânî gülşeni

4 Zât-ı bî-çûne ermeyince kişi
Hâsıl olmaz murâdı bitmez işi

5 Gönül hîç bir nefes eğlenmez oldu
Yürek dün gün yanar dinlenmez oldu

6 Meded cânım firâk oduna yandı
Hatâ bizden atâ senden efendi

7 *Ekûlu târeten yâ Rabbi zidnî*
Ve uhrâ leyte ummî lem telidnî

KIT'ALARI VE RUBÂÎLERİ

1

Bu gece kim leyle-i mi'râcdır
Zevk-ı vasla kulların muhtâcdır

Fazlın ile aradan gitsin hicâb
Hûb cemâlin görelim ref' et nikâb

Ente Rabbî ente Hayrü'n-Nâsirîn
İki âlemde kerem senden hemîn

Ente Rabbî ente Fettâh ü Kerîm
Ente Hayyî ente Kayyûm ü Kadîm

2

Nedir bu ellerle ayak
Nedir bu dillerle dudak
Aç gözün ibret ile bak
Âlem temâşâ-gâh imiş

Cümle merâtibden geçip
Tevhîd-i zâta vâsıl ol
Ko Zeyd ü Amre bakmağı
Ef'âl-i küll Allâh imiş

3

Ey Alîm ü Habîr olan Mevlâ
Ey Semî' ü Basîr olan Mevlâ

Kullara lutf ile inâyet et
Ey mü'în ü nasîr olan Mevlâ

Zu'afâyı sakın belâlardan
Ey Kavî vü Kadîr olan Mevlâ

4 Dışını gerçi lâle vü âle sarmış
Velî hoş bûyu yok kalbi kararmış
Gülü gör kim bu denli hâr içinde
Ne hoş sultân geçer ezhâr içinde

Gel imdi sûrete mağrûr olma
Meânî meclisinden dûr olma

5 Gönül verme bu fânî mülke zinhâr
Yürü var himmetin ukbâya eyle

Ne dünyâ geç iki âlemden ey yâr
Tedârik Hazret-i Mevlâ'ya eyle

Makâm-ı *Kâbe kavseyn*'i güzer et
Teveccüh sırr-ı Ev-ednâ'ya eyle

6 Elin altındadır dünyâ vü ukbâ
Eden sensin kamu emvât u ihyâ
Murâdın tâlibin eylersen i'tâ
Bize de vaslın ihsân eyle Mevlâ

7 Şems-i duhâ bedr-i dücâ
Envârı eyler ilticâ
Hep kullarındır ey Hudâ
Yâ kimden etsinler recâ

8 Eğer Sidre eğer Tûbâ
Eğer ulâ eğer uhrâ
Eğer dünyâ eğer ukbâ
Senindir hep güzel Mevlâ

9 İbâdı nefs-i şûma gâlib eyle
Kerîm Allah Rahîm Allah meded et
Sana sıdk ile lutf et tâlib eyle
Kerîm Allah Rahîm Allah meded et

10 Niyâzın dâ'imâ Allah'a eyle
Uyan gafletden ey gâfil gözün aç
Çün olur melce-i erbâb-ı hâcât
Olupdur hâs ü âmm ol bâba muhtâc

11 Ey kerem kânı hudâvend-i Alîm
Kullara lutf ile ihsân et meded
Hâliku'1-kül Hâdî-i Dâr-ı Na'îm
Yolların fazlınla âsân et meded

12 Ey kerem kânı ibâdın dâ'imâ işi kusûr
N'ola ger fazlın ile sen rahmet etsen yâ Gafûr
Fazlına ihsânına mevkûfdur cümle umûr
Dâ'imâ işi ibâdın zillet-i cürm ü kusûr

13 Gerçi nefse güç gelir dünyâdan ayrılmak kişi
Lîk merzât-ı İlâhiyye gözetmek hûbdur
Nice bin yıllar otursa âkibet eyler sefer
Lîk merzât-ı ilâhiyye gözetmek hûbdur

14 Râh-ı hidâyetden sapıp
Çâh-ı dalâle düşme kim
Serrâda vü darrâda Hak
Her hâline âgâhdır

15 Günler gelip geçmekdedir
Kuşlar gibi uçmakdadır
Ehl-i fesâdın yeri nâr
Ehl-i salâh uçmakdadır

16 Kış günleri zahmetlidir
Yaz günleri ni'metlidir
Rahmânımız rahmetlidir
Kullarına ihsân eder

17 Şeştâ vü çeng ü tanbûr
Hak'dan seni eyler dûr
Uyup hevâ-yı nefse
Dünyâya olma mağrûr

18 Hayr ü şer bunda her ne kim ede kul
Âhiretde cezâsını bula ol
Kâfir ü müslim eğerçi cümle kul
Lîk îmân ehlinindir Hakk'a yol

19 Iyd-ı adhâya erişdirdin bizi
Sana çok hamd ü şükürler ey Kerîm
Zevk-ı a'lâya erişdirdin bizi
Sana çok hamd ü şükürler ey Kerîm

20 Hizmet eyle pîrine sıdk ile sen
Hak yolunda bezl ede gör cân ü ten
Her ne kim emr ede et anı kabûl
Kapısında ola gör cân ile kul

21 Tecellî eylese ol Hayy u Kayyûm
Olurdu mâsivâ hep cümle ma'dûm
Bu ma'nâ ger sana olduysa ma'lûm
Sivâdan var yürü imdi gözün yum

22 Nedir bir dâneden bunca senâbil
Bu sırrı bilmez illâ ehl-i irfân
Hayâl-i zılla benzer fî'1-hakîka
Vücûdun aynâsında hâl-i ekvân

23 Bahâristân bahâristân
Güzeldir bâğ ile bostân
Safâ ile edip seyrân
Hemîşe şâd ola dostân

24 Aç gözün gafletden uyan
İbâdet eyle her zamân
Receb şa'bân ü ramazân
Mübârek aylardır gelen

25 Hubb-ı Hak ve Hubb-ı dehr-i dûn
Cem' beyne't-tıb ve'n-nûn
Aklını başına devşir
Ko sivâ hubbunu hey mecnûn

26 Bize fazlı ile eden inâyet
Efendim sevdiğim sultânım Allah
Rızâsı yoluna ede hidâyet
Efendim sevdiğim sultânım Allah

27 Esirge hey inâyet ıssı Mevlâ
Cemî'-i zenbime estagfiru'llâh
Yine senden olur her derde dermân
Cemî'-i zenbime estagfiru'llâh

28 Kişiye nef' ü zar Hak'dan gelirken
Muvahhid işbu ma'nâyı bilirken
Koya isnâdı Zeyd ü Amr ü Bekre
Hemân sa'y ede istiğfâr u şükre

29 Sır matlaba vâsıl ola
Mevlâ kerem ihsân ede
Kalbe safâ hâsıl ola
Mevlâ kerem ihsân ede

30 Ey Mün'im ü muhsin ilâh
Ey rahmeti çok pâdişâh
Zabtındadır halk-ı cihân
Bir dahi yok püşt ü penâh

31 Ne hûy ile kişi olsa sirişte
Komaz ol hûyun olsa rişte rişte
Felekler de meleklerle uçarsa
Ne mümkindir ki dîv ola firişte

32 Bu haber ma'lûmu olsun sâmi'in
Şem'e olmaz ihtiyâcı câmi'in
Halik anın emrini tedbîr eyledi
Zikr ü tesbîh ile ta'mîr eyledi

33 Bu âciz kullarına Rabb-i Kâdir
İnâyet ede kuvvetler vereydi
Yolunda hizmete tevfîk edip hem
Kuvâya dahi sıhhatlar vereydi

34 Kemâl-i lutf ü ihsânından ey şâh
Dedin *Lâ taknetû min rahmeti'llâh*
Bu ma'nâdan şu cân kim oldu agâh
Olupdur rahmet ümmîdinde her gâh

35 Aceb mi Ka'beden eşref olursa kâmilin kalbi
Bunu cân ile isgâ et efendı kavl-i sâdıkdır
Binâsı Ka'be'nin mahlûk işidir seng ü hâk ile
Gönül hod dest-i kudretle yapılmış sun'-i Hâlik'dir

36 Ger verilse bir kişiye ömr-i Nûh
Hâsıl olsa ana envâ'-ı fütûh
Menzilidir âkibet tahte't-türâb
Kimseye bâkî değildir bu harâb

37 Yüz sürüp dergâhına abd-i za'îf
Lutf ile ihsânın ister ey Kerîm
Ber-murâd olsun o bî-çâre nahîf
Fazl ile ihsânın ister ey Kerîm

38 Nebiyy-i müctebâ geldi
Resûl-i Murtazâ geldi
Habîb-i bâ-safâ geldi
Muhammed Mustafâ geldi

Gönüllere şifâ olan
Kamu derde devâ olan
Bize Hak'dan atâ olan
Muhammed Mustafâ geldi

39 Nutfe-i nâ-çîzi insân eyledin
Hamd ü minnet sana ey Rabb-i Kerîm
Ehl-i islâm ehl-i îmân eyledin
Hamd ü minnet sana ey Rabb-i Kerîm

Giydirip halka vücûdun hil'atin
Bize gösterdin kemâl-i kudretin
Umarız iki cihânda rahmetin
Çok şükürler sana ey Rabb-i Kerîm

40 Taht-ı teshîrindedir cümle cihân
Yâ ilâhî sen inâyet et meded
Fazlına muhtâçdır pîr ü civân
Yâ ilâhî sen inâyet et meded

Cümle mevcûdâta sen verdin hayât
Lutfun ile oldu cümle kâinât
Yine mü'min kullara sen ver sebât
Yâ ilâhî sen inâyet et meded

41 Beyza-i zâğı kosan tâvûs ile
Gülşen-i cennetde yapsan âşiyân
Dürlü ni'metlerle etsen terbiyet
Zâğdır andan zuhûr eden hemân

42 Beyza-i zâğı koyup tâvûs-ı kudsün altına
Cennetü'l-me'vâ içinde ana yapsan âşiyân
Terbiyet etsen anı envâ'-ı ni'metle beğim
Zâğdır ancak yine andan zuhûr eden hemân

43 Görüp dört nûru Cibrîl-i mükerrem
Var ortasında hem bir nûr-ı a'zam

Dedi yâ Rab nedir bu penç envâr
Diledi olmak anlardan haberdâr

Dedi Cebrâîl'e ol Rabb-i ekrem
Muhammed nûrudur ol nûr-ı a'zam

O dört envâr dahi o dört velîdir
Ebû Bekr ü Ömer Osmân Alî'dir

44 Zulmet-i şirk ü hevâyı def' içün
Nûr-ı pâk-i Mustafâ ola şefî'
Aradan cümle hicâbı ref' içün
Nûr-ı pâk-i Mustafâ ola şefî'

Âleme rahmet şefâ'at kânıdır
Lî-ma'a'llah kasrının mihmânıdır

Âşık-ı dil-bestenin dermânıdır
Nûr-ı pâk-i Mustafâ ola şefî'

Mustafâ'dır hâdî-i ehl-i yakîn
Müstafâ'dır şâdî-i kalb-i hazîn
Oldurur çün kim Şefî'ü'l-müznibîn
Nûr-i pâk-i Mustafâ ola şefî'

45 Gâr-ı sardırma Habîb'im olalı aşkın nihân
Başını üstünde hamâm-ı gam yapıpdır âşiyân

Ankebût-ı dâğ-ı mihnet perde çekmişdir ana
Bu değildir gördüğün ey yâr-ı sâdık her zamân

Âfitâbım bir hilâl-ebrû kulundur mâh-ı nev
Âsumân şeh-nişînindir sipihridir nişân

Dolanır her şeb çerâğ-ı encüm ile kevkebi
Bir tarîk ile sana yol bulmak ister keh-keşân

Şâne ile âşinâ olup sabâya uymasa
Dostum çıkmazdı başdan kâkül-i anber-feşân

Müşkilin es-sabru miftâhü'l-ferecle hâil edip
Ba'de usrin yüsr fikriyle nazar kıl her zamân

Sûret-i bî-ma'nîden pâk eyleyip dil deyrini
Halvet ü celvetde zikru'llâhı et vird-i zebân

46 Aceb bu nevm-i gafletden gözün açıp uyandın mı
Bu fânî âlemin zevk ü safâsından usandın mı
Hevâlarda izâ'at eyleyip sermâye-i ömrü
Bu hâl ile huzûr-ı Hakk'a varmakdan utandın mı

47 Za'îfim sabra yokdur iktidârım
Garîbim yerde gökde yok karârım

Buyurmuşdur Nebî *El-fakru fahrî*
N'ola fakr ile olsa iftihârım

Fenâ buldu sivâ-yı Hak
Hüdâyî Hudâ'dan gayrı yok bir dahi varım

48 Gâlib olsa kişide hubb-ı Habîb-i medenî
Zerrece gelmez ana zînet-i dünyâ-yı denî
Terk edip bid'atı râh-ı sünene sâlik olur
Bezl eder Hakk'a ibâdet yoluna cân ü teni

49 Vahdet-i Hâlık'ı inkâr etme
Doğru yolu koyup eğri gitme
Rüşdü olana yeter bu şâhid
İnnema'llâhu ilâhun vâhid

50 Ne denlü rahmet etsen kullarına
Efendi rahmetin hod yok değildir
Ne denlü çok ise cürmü ibâdın
Bihâr-i rahmetinden çok değildir

51 Ne işlerse eğer hayr ü eğer şer
Göriserdir eğer avrat eğer er
Var imdi âkil ol hayr işle dâ'im
Olasın tâ iki âlemde sâlim

52 Yaz olsa soğuk ister kışın ıssı
Meğer kim nefs eder ana tekâzî
Esîr-i nefs olup bî-çare insân
Anınçün olmaz ol bir hâle râzî

53 Her kim bu yolda hâk ola
Aşk ile sîne-çâk ola
Erip sarây-ı vahdete
Kalbi sivâdan pâk ola

54 Sürüp yüz bâb-ı Hakk'a iltica et
Cenâb-ı pâkîne vuslat recâ et
Sivâ levsinden el yuyup dem-â-dem
Erip matlûba hoş zevk ü safâ et

55 Sıhhat-ı ebdân ile îmân-ı kâmil var iken
Tâc ü taht ister mi Mevlâ'dan aceb âkil olan
Ni'met-i sıhhat dahi îmân-ı kâmil var iken
Mâl ü mülk ü saltanat ister mi hîç âkil olan

56 N'olaydı hay n'olaydı hay n'olaydı
Gönül râhat beden sıhhat bulaydı
Cemî'-i müşkilât âsân olurdu
Hudâ'dan zerrece rahmet olaydı

57 Bendene eyle hidâyet ey Rahîm
Tâ ola âsân sırât-ı müstakîm
Rahmetin bî-had durur fazlın azîm
Lutf u ihsân hep senindin ey Rahîm

MÜFREDLERİ

1 Var iken dergâh-ı Hak ayruk ya kande varayın
Hâlık'ım Rabb'im dururken ya kime yalvarayın

2 Kâ'be'den eşref tutulsa kalb-i insanî n'ola
Dest-i kudretle yapılmış sun'-ı Rabbânî durur

3 Kalb-i kâmil Ka'beden eşrefdir okursan sebak
Kâ'beyi mahlûk yapdı kalbi sun'-i pâk-i Hak

4 Kul oldunsa eğer Kâdir Hudâ'ya
Kulunu hıfz eder ol Hayy u Kayyûm

5 Nakıs işi hep hatâ isyân olur
Kâmil işi afv ile ihsân olur

6 Her ne takdîr etse ol Kâdir ilâh
Cümlesi hikmetledir bî-iştibâh

7 Aklın senin ger yâr ise hem Hakk'a meylin var ise
Bin cân ile kul ola gör Mevlâ rızâsın bulagör

8 Vahdet-i Hakk'a gel olma câhid
İnnema'llâhü ilâhün vâhid

9 İlm bi'llâha çalış sen yürü ey himmeti dûn
Nice bir câze yecûzü nice bir kâne yekûn

10 Ura gör esb-i nefse tâziyâne
Seni uğratmaya ol tâ ziyâne

11 Çekmeyince erba'îni rüzgâr
Ana yüz göstermemişdir nev-bahâr

12 Kârbân-ı sâlikân etse sülûk
Anlara olur gıdâ ezkâr-ı Hakk

13 Visâlin zevkini cânâ ne bilsin zâhid-i miskîn
Efendi kande fehm eyler cimâ'ın lezzetin ı'nnîn

14 Âkil olan anlar bunu dünyâ misâfir hânedir
Bâkî safa tahsîline sa'y etmeyen dîvânedir

15 Mâziye kılma te'essüf yeme müstakbel gamın
Hâlini hoş gör ki ömrün hâsılı imrûzdur

16 Ganîdir Hakk ile bâlim n'ola ger yoğise mâlim
Umarım fazl-ı Hak ile hemîşe hoş ola hâlim

17 Hizmet eyle pîrine sıdk ile sen
Hak yoluna bezl ede gör cân ü ten

18 Gaflet ile her ne denlü eylese kullar günâh
Rahmetinden çok değildir ey kerem kânı ilâh

19 Zînet-i dünyâya mağrûr olma gafletden uyan
Ne iyi kalır ne kem bunda konan göçer hemân

20 Bal demekle tatlı olmaz bu dehân
Yürü anı tatmağa sa'y et hemân

21 Ârifin bir cenneti var âlem-i dünyâda kim
Âhiret cennâtına aslâ tehassür eylemez

22 Hâlık'ın ger ola tevfîki refîk
Feth olur sâlike ebvâb-ı tarîk

23 Emr-i Hakk'a imtisâl etmek kula matlûb imiş
Hem rızâu'llâh tahsîl eylemek mahbûb imiş

24 Bulmak istersen eğer kadr-i cemîl
Ne vasî ol ne vekîl ol ne kefîl

25 İlâhî çün halâs etdin müderrislik kazâsından
Visâlin lutfedip kurtar bizi varlık azâbından

26 Derdli olan kullara eyle nazar
Hep senin halkınla olur hayr ü şer

27 Benim diyen kati ahmak kişidir
Ki zîrâ ben demek şeytân işidir

28 İyiliği et suya at bilmezse ger balık anı
Bilir ey dil âlim ü dânâ olan Hâlik anı

29 Gele bir nesne ki min gayr-ı taleb
Anı Hak'dan bilir ashâb-ı edeb

30 Sa'y edip yolunda sâdık ola gör
Hâb-ı gafletden uyanık ola gör

31 İnâyet olsa Hak'dan bir kuluna
O kul sâlik olur Mevlâ yoluna

32 Bakma nâdân olana Hüsrev-i devrân olsa
Kıl nazar ehl-i dile hâk ile yeksân olsa

33 Sebzeyi yabanda mı buldu sanırsın nev-bahâr
Çekdi hamsînin içinde nice nice erba'în

34 Buhlü terk eyle bahîlin yeridir nâr-ı cahîm
Hem refîki olısardır anın İblîs-i racîm

35 Bir akçacık ziyân etsen ki başlarsın vâ-veylâya
Yarım pûlca kayırmazsın giderse dîn yağmaya

36 Lâzım olan sâlike yokluk durur
Mâni' olan Hazrete çokluk durur

37 Hizmet-i Hakk ile şeyhin hizmeti cem' olsa ger
Hizmetini şeyhinin sâdık olan takdîm eder

38 Eğer zehr ise hoşdur yâr elinden
Yemezler sükkeri ağyâr elinden

39 Ger dilersen sende bite verd-i pâk
Meskenetle kendini hâk eyle hâk

40 Bevvâb-ı bâb-ı Hazret insân-ı kâmil ancak
Miftâh-ı kenz-i vahdet ol merd-i vâsıl ancak

41 Tecevva' terânî tecerred tasıl
Dilersen Hakk'ı mâsivâdan kesil

42 Ente Rabbî ente Hayrü'n-Nâsırîn
İki âlemde kerem senden hemîn

43 Edip eyliği suya eyle ilkâ
Balık bilmezse bilir anı Mevlâ

44 Yerler ü gökler lisân-ı hâl ile hep çağırıp
Derler Allah'a gelin kim mâsivâda yok bekâ

45 Bu meseldir söylenir halkın dilinde dâ'imâ
Dinleme avrat sözünü umma avratdan vefâ

46 Bâb-ı Hakk'a yüz sürüp ihsânını etsen recâ
Ber-murâd eyler seni lutf ile ol Kâdir Hudâ

47 Nice yüz bin hamd ü şükürler ana
Andan olur çünki her derde devâ

48 Olsun ana nice bin hamd ü senâ
Kim bize dâ'im işi lutf u atâ

49 Efendim pâdişâhımsın Hudâyâ
Rahîm'imsin ilâhımsın Hudâyâ

50 Fazl ile ihsânın ile sen bize her rûz ü şeb
Lutf-ı bî-pâyânına kul doymak olur mu sebeb

51 Bir kişi deryâya baksa rûz u şeb
Aklının noksânına olur sebeb

52 Devlet-i dünyâ için çekdin emek
Sıhhatin kadrini bildin mi aceb

53 Ederse bir kişi mazlûma nusret
Makâm olur ana gülzâr-ı cennet

54 Bu kâleb-i zulmânîde tahsîl ede gör nûr-ı zât
Ârif bu ma'nâyı bilir zulmetdedir âb-ı hayât

55 Fazlın ile çün bize verdin hayât
Senden olur yine hüsn-i iltifât

56 En-nisâ'u nâkisâtu'1-'akli ve'd-dîn'i işit
Dinleme avrat sözünü var ana göre iş et

57 Devlet ü dünyâ içün çekdin ta'ablar er ü geç
Bari sıhhat ni'metinin kadrini bildin mi hîç

58 Zehî sultân-ı kâdir âsumânî haymeler kurmuş
Arazîyi mihâd etmiş cibâli eylemiş evtâd

59 Hak kapısında biter cümle murâd
Âkil isen muhkem eyle i'tikâd

60 Nahve sarf eyleme ömrün yürü mahv öğreni gör
Kişi mahbûb-ı hakikîye fenâ ile erer

61 Ehl-i zâhir ömrünü nahv ile sarfa sarf eder
Ehl-i bâtından velî gâfil gelir gâfil gider

62 Ehl-i gâfil gaflet ile Hakk'ı kor dünyâ arar
Benzer ol debbâğa kim ol kelb-i murdârın arar

63 Eğer bir kimse sıdk ile derûndan etse istiğfâr
Umarız mağfiret ede ana ol Hazret-i Gaffâr

64 Zînet-i dünyâya mağrûr olmayan âkil durur
Aldanıp mağrûr olan kişi ana câhil durur

65 Hak inâyet edicek her müşkili âsân eder
Bir kulundan râzî olsa ana çok ihsân eder

66 Gülün rengine aldanma geçe gör
Fenâ bağında eğlenme uça gör

67 Müderrislik gam ü derd ü belâdır
Kaza hod cânib-i Hak'dan kazâdır

68 Mansıb olsa kâdılar hiç kimseye kılmaz nazar
Kim denilmişdir *îzâ câ'e'l-kadâ 'amiye'l-basar*

69 Hakk'ın lutfuna gâyet mi olur
Yâ ihsânına nihâyet mi olur

70 Sâlik-i râh-ı Tarîkat ol beğim evlâ budur
Mazhar-ı nûr-ı hakîkat ol beğim a'lâ budur

71 Âlem-i aşk-ı ilâhîden kaçan kim bâd eser
Âşık-ı sâdıkda kalmaz gayrı sevdâdan eser

72 Yerin adı anın içün oldu yer
Kendi besler halkı âhir kendi yer

73 El eli yur âdet üzre bu iki el yüzü yur
Ba'zı ba'zına sebeb komuş müdebbir-i umûr

74 Görüp anı o yola uğrayan der
Yeyen bilmezse bilir doğrayan der

75 Kim ki dünyâda li-vechi'llâh esir âzâd eder
Âhiretde ol dahi âzâd olup görmez keder

76 Şâkire Hak gerçi çok sevâb verir
Sâbire ammâ ki bî-hisâb verir

77 Dalâl ehli cihân içinde çokdur
Hidâyet olmayana çâre yokdur

78 Cism ü cânı Hazret-i Mevlâ'ya teslîm ede gör
Hâlik'ın fermânını sıdk ile ta'zîm ede gör

79 Hizmet-i Hâlık'da olmak hûbdur
Tâ'at-ı Mevlâ kula mahbûbdur

80 Halvet ü uzletde eylersen karâr
Umulur müyesser ola vasl-ı yâr

81 Rahmetin bahrına gâyet mi olur
Lutf ü ihsâna nihâyet mi olur

82 Uyan gafletden ey gâfil nedir bu nevm-i gafletler
Şu zulmânî Stanbûla neden böyle muhabbetler

83 Aceb ol kendü özün kande buldu
Kamusu ol Hudâ'nın bahşişidir

84 Kişi yolunda key sâdık gerekdir
Mey-i gafletden ol ayık gerekdir

85 Şol tâlib-i sâdıkda kim hubb-ı Hudâ gâlib olur
Ol vâsıl-ı Hazret olup mansıb ana tâlib olur

86 Akl-ı nâkıs kâmil olmağa kaçan himmet eder
Onmadıklık var iken onmağa kim gayret eder

87 Kula in'âm eden her lahza Hakk'dır
Anınçün hamd ü şükre ol ahakkdır

88 Hükm-i Kur'ân'la âmil olmak aceb sa'âdetdir
Hubb-ı dilden zâil olmak aceb şekâvetdir

89 Fânî mülkünden bekâ mülküne edenler sefer
Ger salâh ehli ise bulur safâlar zevk eder

90 Cenâbından olursa hüsn-i tedbîr
Eder yâ Rab o cân ü cisme te'sîr
91 Alem dağını seyrân et yürü var
Safâ bulsun der isen kalbin ey yâr

92 Cihân bâkî değil fânîdir ey yâr
Tedârükde ola gör imdi her bâr

93 Mâsivâ hubbunu dilden süre gör
Vahdet-i zât-ı pâke sen ire gör

94 Ey Alîm ü ey Hakîm ü ey Habîr
Ey Semî' ü ey Rahîm ü ey Basîr

95 Cihânda âdem olanda gam olmaz
Anınçün pür-gam olan âdem olmaz

96 Sanma sen bizi Süleymân ü Selîm'in kuluyuz
Hâlik'-i âlem olan Rabb-i Kerim'in kuluyuz

97 Şu kim nefsi hevâsını gidermiş
Hevâ-yı Hak anı teshîr edermiş

98 Âşıkın aşkı özge hâlet imiş
Sâdıkın sıdkı key sa'âdet imiş

99 Kulun işi cürm ile isyân imiş
Hakk'a lâyık afv ile gufrân imiş

100 Ne sandın sen alan Hak'dır veren Hak
İşiden söyleyen Hak'dır gören Hak

101 Emr-i mi'râc'ı eyleyen tasdîk
Hazrete yâr-ı gâr olan sıddîk

102 Hakkın fazlıyla ihsânı çok ancak
Kerem deryâsına gâyet yok ancak

103 Nevm-i gafletden uyanıp aç gözün merdâne bak
Ehl-i Hak ile ola gör olma anlardan ırak

104 Mülk-i dilde her kaçan kim hâkim ola mîr-i aşk
Mâsivâdan kurtarır lâ-büd anı te'sîr-i aşk

105 Olursa eylüğün ger suya lâhik
Bilir Hâlik n'ola bilmezse balık

106 Hatâdır müznibe ısrâr etmek
Gerekdir zenbe istiğfâr etmek

107 Kamu ni'met Hakk'ındır hod bilâ-şek
Yürü var imdi gayrıdan elin çek

108 Ehl-i cennet safâda olsa gerek
Gönlü istediğini bulsa gerek

109 Mürşid-i râh-ı hakîkat ârif-i kâmil gerek
Sâkin-i sahn-ı hidâyet Hazrete vâsıl gerek

110 Kelle-i sükkerden alınsa gılâfı gam değil
Kelle sağ oldukça yine bir külâh eksik değil

111 Devlet-i dünyâya mağrûr olmagıl
Fânîdir bâkî değildir öyle bil

112 Feyz-i Hak'da buhl yok her kes velî tâlib değil
Bî-sebeb ıslâh-ı âlem Bârî'ye vâcib değil

113 Gafletden aç gözünü hizmete etme ihmâl
Tâ'at kişiyi eyler bâkî na'îme îsâl

114 Ko nefsi ol sarây-ı kalbe dâhil
Çalış sa'y et olunca Hakk'a vâsıl

115 Kâmile ma'lûm olur bir cüz' ile ahvâl-i kül
Bir gülistândan nişân içün yeter bir dâne gül

116 Şebr-i İstanbul şerr ü fitneden hâlî değil
Zühd ü takvâ vü ibâdet her kesin hâli değil

117 Kıyl ü kâli terke sa'y et sîm-nefsi eyle kâl
Ehl-i hâl ehl-i mekâl ol ola gör sâhib-Kemâl

118 Bülbüle cevr ü cefâ etme gülüm
Ayağıyla gelene olmaz ölüm

119 Varıp dost gülsitânına girelim
Yürü cânân ilin seyr et görelim

120 Derde dermân senden olur ey Kerîm
Lutf u ihsân senden olur ey Rahîm

121 Fenâ dünyâya bakdım mâsivâ'llâhı fenâ gördüm
Hudâ'dan gayrı bir bâki görünür yok bekâ gördüm

122 Gelmenin bir gitmesi var ey hümâm
Gitdi gelmek kaldı gitmek ve's-selâm

123 Fânî dünyânın fenâsını bilirken hâs ü âmm
Bâkî'yi kor fâniye mâil olur mu akl-ı tâmm

124 Ey kerem-kânı Hudâvend-i Kerîm
Merhamet senden umarız ey Rahîm

125 Kullarına eyle nazar ey Kâdir ü Hayy ü Kerîm
İhsânına mazhar olur ey Kâdir ü Hayy ü Kerîm

126 Iyd-ı ekber îd-ı adhâdır beğim
Iyd-i ulâ kurb-ı Mevlâ'dır beğim

127 Kim ki bir pend-i lezîz isteye bu kemlerden
Veca'-i batna asel enfa' imiş sükkerden

128 Efendiden olursa lutf ü ihsân
Sefer etmek cihândan olur âsân

129 Ma'siyet ehli olan dûzahîdir dediğime
İ'timâd etmez isen iste varasın göresin

130 Cümle insân bir babadan bir anadan oldular
Pes yine birbirine hıkd u hased etmek neden

131 Âkil isen nevm-i gafletden uyan
Vâsıl olmaz Hakk'a şeytâna uyan

132 Nefsini ıslâha sa'y et her zamân
Cânın almadan Hudâ-yı Müste'ân

133 İstikâmet ehli hıfz-ı Hak'dadır ermez ziyân
Anın içün servi incitmez beğim bâd-ı hazân

134 Efendi'den kula olursa ihsân
Olur ol cennet içre şâd ü handân

135 Gerçi kim dîvâneye derler kalem yok gâh olur
Söz gelir altûn kalemle yazılır dîvâneden

136 Hudâ dilde siper kolda kılıç belde nacak elde
Eğer evde eğer yolda hazer kıl mekr-i düşmandan

137 Bülbül-i şûrîdeden gelmez gülistâna zarar
Bâğbânım sen hemân bûstânın ayrıkdan sakın

138 Halâs olsa kişi ağyâr elinden
Ererdi lutf-ı bî-had yâr elinden

139 Erişirse kerem dildâr elinden
Halâs olurdu dil ağyâr elinden

140 Âkil olan devlet-i dünyâya mağrûr olmasın
Rüşdi olan bir kuru sevdâya mesrûr olmasın

141 Ahmed'in farkı Ahad'dan mîm-i imkân iledir
Aradan imkânı kaldırsan kalır vahdet hemîn

142 Erip lutf u kerem dârü'ş-şifâ-i fazl ü rahmetden
Halâs eyle bizi yâ Rab meded bu derd ü mihnetden

143 Ni'met-i sıhhat dahi îmân-ı kâmil var iken
Mülk ü mâl ü saltanat ister mi hiç âkil olan

144 Kâli ko hâle er efendi hemîn
Anı da geçip ol makâma karîn

145 Sakın aç kalırım sanma hey insân
Hemân şükr ede gör ni'met firâvân

146 Fazlınladır ancak senin olduğumuz ihsân karîn
El-hamdü lek ve'ş-şükrü lek âyâ mücibe's-sâilîn

147 Bahrin ahvâlin anla cûşundan
Kutlu gün bellidir doğuşundan

148 Beğim ol nefs-i emmâretü bi's-sû'
Hevâsına uyanı etdi bed-hû

149 Kışın iyi gününe hasmın iyi sözüne
Her kim aldanırsa pişmânlığı üzerine

150 Şol âşık-ı sâdıkda kim terk-i sivâdan tâc ola
Ol kasr-ı kurba erişip âlem ana muhtâc ola

151 Hazret-i Mevlâ hidâyet etmeyince bir kula
Çâre yokdur ol kim insafa gele hâsıl ola

152 Devlet-i dünyâya mağrûr olma aklın yâr ise
Fâniye aldanma ger nûr-ı basîret var ise

153 Gönül verme cihânın lezzetine
Ki ol değmez sonunda hasretine

154 Zu'afâ kullarını Hak gözede
Ol sa'âdetden erişe bize de

155 Rabb-i izzetden eğer ihsân ola
Dâr-ı ukbâya sefer âsân ola

156 Cür'a-i câm-ı mahabbetden ki kim nûş eyleye
Anı ol zevk ü safâ hayrân ü medhûş eyleye

157 Sakın şetm etme hummâ zahmetine
Ki mahmûmun sebebdir rahmetine

158 Kerîm Allah Rahîm Allah inâyet ede kuluna
Mevâni'den halâs edip hidâyet ede yoluna

159 Hazret-i Hak'dan eğer ihsân ola
Dîn ü dünyâ emri hep âsân ola

160 Saklayıp nâr-ı cehennemden ibâdı ol Kerîm
Mahz-ı fazlıyla na'îm-i cennet ihsân eyleye

161 Mâsivâdan yüz çevir başında aklın var ise
Hakk'a ikbâl et eğer nûr-ı sa'âdet yâr ise

162 Cihân fânîdir ey gâfil yeter tapdın bu dünyâya
Yürü var imdi sıdk ile ibâdet eyle Mevlâ'ya

163 Safâ-yı bâl ile Hakk'a teveccüh etse bir kişi
Murâdına olur vâsıl tamâm olur anın işi

164 Ezân okunsa da kılsak namâzı
Hem etsek Hazret-i Hakk'a niyâzı

165 Mü'ezzin banlasa kılsak namâzı
Cenâb-ı Hazret'e etsek niyâzı

166 N'ola ol münkiri duâ'-i velî
Kesse mânend-i Zülfikâr-ı Alî

167 Asumân-i dil safâ bulmuş gibi
Şems-i vahdetden ziyâ almış gibi

168 Hurşîde iltüp zerreyi
Bedr-i tamâma lem'ayı

169 Nebîlerle varıp Dârü's-selâm'a
Hakk'ın anda cemâlini görem mi

170 Ne kudret ıssı sultânsın ilâhî
Ne rahmet kânı Sultân'sın îlâhî

171 Mâ-sivâdan cezb edip ol matlab-ı alâ bizi
Çok belâdan saklamıştır Hazret-i Mevlâ bizi

172 Ri'âyet etmeyen kişi tarîki
Necata nice irgüre garîki

173 Cihan fânîdir ey gâfil kalır sanma bu dünyâyı
Yürü var mâ-sivâdan geç kul isen iste Mevlâ'yı

174 Habîb-i Hazret-i Rahmân Muhammed Mustafâ geldi
Ebûbekr ü Ömer Osmân Aliyy-i Murtazâ geldi

175 Şu dem ki mülk-i dünyâdan Muhammed Mustafâ gitdi
Sevindi âhiret ammâ bu dünyâdan safâ gitdi

176 Alaldan gönlüm ol şûh-ı cihânım
Gönülsüz durur oldu tende cânım

177 Mahabbet cevherin kim der arazdır
Sözün gûş etme kim ehl-i garazdır

178 Üzüm vakti kavun karpuz zamânı
Hudâ ni'metle zeyn eyler cihânı

179 Er isen avrata inanma kişi
Avratın mekr ü âl imiş çü işi

180 Bu meseldir söylenir halkın dilinde dâ'imâ
Dinleme düşman sözünü umma avratdan vefâ

181 Ne zenler var ki ma'nâda ol erdir
Ne erler var ki avratdan bed-terdir

182 Ura gör esb-i nefse tâziyâne
Seni uğratmaya tâ kim ziyâne

183 Fazlın ile çün halâs etdin bizi tedrîsden
Yine hıfz eyle ya Rabbî nefsimiz telbîsden

184 Emr-i Hakk ile ne denlü dursa işbu dehr-i dûn
Ehl-i İslâmın eli altında olsun kâfirûn

185 Cânân metâ'-ı vaslını vâdî-i gama satmaz
Sahrada gezmese Mecnûn Leylâ yabanda yatmaz

186 Selîs olsa musanna' olsa
Ey dil-i sûzân tûz olsa

187 Cefâdan yüz çevirmez derd-i gamdan lezzet almıştır
Benim dîvâne gönlüm çok belâdan arta kalmıştır

188 Müfîd ü muhtasar olsa
Gazel az olsa öz olsa

189 Kalây olmasa aynâ arkasında
Görünmezdi bu sûret karşısında

190 Karpuz mu mu'teberdir kar buz mu derler ise
Kış günlerinde kar buz yaz günlerinde karpuz

191 Mücrim ü âsî kulundan bir günâh eksik değil
Anınçün yâ ilâhî bir gün âh eksik değil

192 Sâlike olursa tevfîkin refîk
Lâ-cerem âsân olur ana tarîk

193 Erişirse inâyet yâr elinden
Halâs olur kişi ağyâr elinden

194 Fazl ü ihsânından ey Kâdir Hudâ
Erse matlûba ne var abd-i gedâ

195 Cenâbından olursa hüsn-i tedbîr
Eder ol cisme cân elbetde te'sîr

196 Bâis-i ıslâh-ı âlem Hazret-i Sultân Murâd
Devletiyle eyleyip dâ'im cihanda adl ü dâd

197 Hazret-i Hallâk-ı âlem râzık-ı cümle cihân
Vâlide Sultânı etsin izzetiyle kâmrân

198 Sana bir ma'nî diyem ey ehl-i rây
Eğri yohsuldur cihânda doğru bay

199 Var ise sende eğer akl ü mezâk
Söyleyen kimseye bakma söze bak

200 Âlet olan ilme rûhü'l-rûhdur
Ehl-i rûha ol kapı meftûhdur

ARAPÇA ŞİİRİ

1 Te'âlev eyyuhe'l-'uşşâk
Fe mâ fî'l-kevni mevcûd
Fe ğayru'l-Hakki ma'dum
Ve 'aynu'l-Hakki maksûd

2 Huve'r-Râfi'u Huve'l-Hâdî
Huve'l-Mu'tî Huve'l-Mâni'
Fe men kânet lehu 'aynun
Fe bâbu'ş-şirki mesdûd

3 Teftinu eyyuhe's-sâlik
Ve 'indî kullu şey'in hâlik
Huve'l-Bâkî Huve'l-Mâlik
Lehu'l-fadlu lehu'l-cûd

4 Tu'izzu men teşâ'u ve
Tuzillu men teşâ'yâ Rab
Fe men vâleyte makbûl
Ve men 'âdeyte merdûd

5 Lehu'd-dunyâ lehu'l-'ukbâ
Lehu'l-ûlâ lehu'l-uhrâ
Lehu's-suğrâ lehu'l-kubrâ
Ve Rabbu'l-'arşi Mahmûd

1 Gelin ey aşıklar
Yok kainatta kimse
Yok Hak'tan başkası
Hakk'ın kendisidir kastedilen

2 Yücelten odur hidayet eden o
Veren odur engelleyen de o
Kimin varsa gözü
Kapalıdır şirk kapısı

3 Aklet ey sâlik
Yok olur bendeki her şey
Bakî olan odur sahip de o
Erdem onun cömertlik de onundur

4 Dilediğini azîz eder ve
Dilediğini zelîl edersin yâ Rab
Kime dost olursan odur makbûl
Kime düşman olursan odur merdûd

5 Dünya onun ukbâ onun
Evvel onun âhir onun
Küçük onun büyük onun
Arşın Rabbidir hamd edilen

ARAPÇA KIT'ALARI

1 Li-zâti'llahi lezzâtu
Ve nûru'l-Hakki mir'âtu
Fe câhid fî sebîli'r-Rabbi
Fe zikru'llahi mirkâtu

1 Allah'ın zâtının lezzetleri vardır
Ve Hakkın nuru onun aynasıdır
Rabbin yolunda çalış
Allah'ı zikir yüceltir

2 İsbir kalîlen fe 'inde'l-'usri yusru
Ve kullu emrin lehu vaktun ve tedbîru
Ve li'l-muheymini fî ahvâlinâ nazaru
Ve fevka tedbîrinâ li'llahi takdîru

2 Biraz sabret zorlukta bir kolaylık vardır
Her işin bir vakti ve planı vardır
Hükümranın hâllerimizde bir görüşü vardır
Tedbirlerimizin üstünde Allah'ın takdiri vardır

3 Te'âlâ Rabbunâ'r-Rahmânu
'Ani'l-'aczi 'ani'n-nuksâni
Lehu'l-fadlu lehu'l-ihsânu
Lehu'l-cûdu lehu'l-imdâdu

3 Rahmân olan Rabbimiz uzaktır
Acizlikten ve noksanlıktan
Onun iyiliği ve ihsânı vardır
Onun cömertliği ve yardımı vardır

4 Yâ men yu'tî ve yemna'u
Lâ a'rifu mâ asna'u
Necnî min vartati hayretin
Ve'hdinâ sirâta mâ yenfa'u

4 Ey veren ve engelleyen
Bilemiyorum ne yapacağımı
Şaşkınlık çıkmazına yakalandık
Bizi fayda veren yola ilet

5 el-Hamdu leke ve'ş-şukru
Yâ men lehu'l-fadlu'l-'azîmu
Yessir lenâ zevka'l-visâli
Yâ Muste'ânu yâ Kerîmu

5 Hamd sana şükür sana
Ey yüce fazlı olan
Bize kavuşma zevkini kolaylaştır
Ey yardım eden ey İkramda bulunan

6	Şera'nâ'l-yevme fî emrin 'azîmi Tevekkelnâ 'ale'l-Hayyi'l-Kadîmi Lehu'l-fadlu lehu'l-lutfu lehu'l-cûdu Ve nercû rahmete'r-Rabbi'r-Rahîmi	6	Bugün büyük bir işe giriştik Ezelî olan varlığa tevekkül ettik Hikmet onun lütuf onun ikram onun Rahmetini umarız Rahim olan Rabbin
7	Lâha lî en lâ felâha fî'l-hevâ Fa'budi'llâhe ve kun ehle't-tukâ Ve'ctehid fî kesbi hayrin dâ'imâ Leyse li'l-insâni illâ mâ se'â	7	Nefse uymada kurtuluş olmadığını fark ettin İbadet et Allah'a ol takva sahibi Daima iyilik yapmaya çalış İnsan için yoktur çalıştığından başkası
8	Leke'l-hamdu leke'ş-şukru Leke'l-ezkâru yâ Rahmânu Fe minke'l-fadlu ve'l-cûdu Ve minke'l-lutfu ve'l-ihsânu	8	Hamd sana şükür de sana Zikirler de sanadır ey Rahmân İyilik ve ikram sendendir Lütuf ve ihsan da sendendir
9	Fe leyse'l-kâlu ke'l-hâli Ve leyse'l-'ilmu ke'l-'ayni Ve eyne'n-nâkisu'l-a'mâ Ve eyne sâhibu'l-'ayni	9	Laf iş gibi değildir Bilgi görmek gibi değildir Nerede amâ olan kusurlu Nerede gören kişi
10	Tih 'ale't-tâ'ihi ve kun zâ fitna Key yetihe tîhuhu fî tîhik Rabbenâ el-hamdu leke ve'ş-şukru lek Fevka a'dâdi mâ tahte'l-felek	10	Kibirliye karşı kibirli ve dikkatli ol Onun kibri senin kibrinde yok olsun diye Rabbimiz hamd sanadır şükür de sana Göğün altındakilerin sayısından daha fazla
11	Ente Mahmûd Ente Ma'bûd Ente Matlûb Ente Maksûd Ente Ma'bûd Ente Maksûd Ente Mevcûd Ente Ma'bûd	11	Sen hamd edilensin sen ibadet edilen Sen talep edilensin sen yönelinen Sen ibadet edilensin sen yönelinen Sen var olansın sen ibadet edilen

ARAPÇA MÜFREDLERİ

1	Da'i'l-hubse ve'c'alhu harâmen 'aleyk Ve ahsin ilâ men esâ'e ileyk	1	Bırak kötülüğü yasakla onu kendine İyilik et sana kötülük edene
2	Ve lev kâneti'd-dunyâ tedûmu li-vâhid Le-kâne Rasûlu'llâhi fîhâ muhalledâ	2	Dünya şayet bir kişi için kalsaydı Resûlullah orada ebedî kalırdı
3	Tevekkelnâ 'ale'l-hayyi'l-kadîmi Recevnâ fadlahu bahran amîkâ	3	Ezelî olan varlığa tevekkül ettik Derin bir deniz olan fazlını umduk
4	Teveccehnâ ile'r-Rabbi'l-Kerîmi Fe nercû rahmete'llâhi'r-Rahîmi	4	İkrâm sahibi Rabbimize yöneldik Rahîm olan Allah'ın rahmetini dileriz
5	Yessera'llâhu'l-Kerîmu'l-Muste'ân Ru'yete'l-evlâdi fî dâri'l-cinân	5	İkrâm sahibi ve yardım eden Allah kolaylaştır bize Evlatlarımızı görmeyi cennet evinde
6	Tevekkeltu hakkan 'alâ Halikî Ve fevvadtu emrî 'alâ Râzikî	6	Gerçekten yaratıcıma tevekkül ettim İşimi de rızk verene bıraktım
7	Yâ Şâfi'a'l-halâ'iki yâ menbe'a'l-hudâ Ente'llezî bu'iste ilâ da'veti'l-verâ	7	Ey yaratılanların şefaatçisi ey hidayet kaynağı olan Yaratılanların daveti için sensin gönderilen
8	Necâ min nefsihi men vahhada'llâhe İzi't-tevhîdu tiryâku's-sumûmi	8	Kendini kurtardı kelime-i tevhîdi söyleyen Kelime-i tevhîd panzehiridir zehirlerin
9	Racavnâ fadlahu bahran 'amîkan Teveccehnâ ile'r-Rabbi'l-Kerîmi	9	Derin bir deniz olan fazlını umduk İkrâm sahibi Rabbimize yöneldik

10 Ekûlu târeten yâ Rabbi zidnî
Ve uhrâ leyte ummî lem telidnî

10 Ey Rabbim bana artır bazen derim
Keşke annem beni doğurmasaydı bazen de derim

11 Hâlika'l-cinni Hâlika'n-nâsi
Râzika'z-zâkirîne ve'n-nâsi

11 Ey cinleri yaratan ey insanları yaratan
Ey zikredenlere ve insanlara rızk veren

12 Kitâbun fîhi 'ilmu'd-dîni mezkûru
Bi-mûcibihi'l-'amelu nûrun 'alâ nûru

12 Allah'ın kitabında dinî ilimler mezkûrdur
Ona göre amel etmek nur üstüne nûrdur

AZÎZ MAHMÛD HÜDÂYÎ

ARAPÇA SECİ'Lİ SÖZLERİ

1 Allahumme salli 'ale'r-Rasûli'l-Mustafâ
ve'l-habîbi'l-Muctebâ
Râkibi'l-Burâki leylete'l-mi'râci
Sâhibi'ş-şefâ'ati'l-'uzmâ yevme'l-ihtiyâci
Hâtemi'l-enbiyâ'i ve'l-murselîn
Ed-Dâ'î ile'llâhi bi-kemâli'l-yakîn

1 Allah'ım seçtiğin Peygamberine ve ayırdığın Habîbine
Mirac gecesinde Burak'a binene
İhtiyaç günü yüce şefaat sahibine
Nebîlerin ve Resullerin sonuncusuna
Tam bir imanla Allah'a davet edene salât et

2 Men 'amile sâlihan bi-husni'l-i'tikâdi
Fa'llâhu Te'âlâ yûsiluhu ile'l-murâdi
Fe inne'llâhe Ra'ûfun bi'l-'ibâdi
Leyse li-fadlihi ve keremihi nefâdi

2 Tam bir inançla kim iyi bir amel işler
Allahu Teala onu muradına erdirir
Allah kullarına karşı merhametlidir
Fazlı ve keremi tükenmezdir

3 Men 'amile sâlihan ev kâle hayran
Fa'llahu hayran yerahu ve yesma'uhu
İleyke yas'adu'l-kelimu't-tayyibu
Ve'l-'amelu's-sâlihu yarfa'uhu

3 Kim iyi bir amel işlerse ya da hayır söylerse
Allah o hayrı görür ve onu işitir
Güzel söz ona ulaşır
İyi amel de ona yükselir

4 Yâ 'Alîmu ve yâ Hâdî
'Aleyke i'timâdî
Sahhih 'amelî va'tikâdî
Ve yessir lî bi-fadlike murâdî

4 Ey her şeyi bilen ve ey hidayet eden
Sana dayanırım
Düzelt amelimi ve inancımı
Yardımınla kolaylaştır bana muradımı

5 Tevhîdu'l-ef'âli ve's-sifâti ve'z-zât
Miftâhu'd-derecâti'l-'âliyât

5 Fiillerin sıfatların ve zâtın birliği
Anahtarıdır yüce derecelerin

6 Ve'skinî şerâben tahûrâ
Ve yessir lî bi-rahmetike cenneten ve surûrâ

6 Temiz bir içecek sun bana
Kolaylaştır rahmetinle cenneti ve sevinci bana

7	Men 'amile sâlihan bi-husni'l-i'tikâd Evsalehu'llahu bi-fadlihi ile'l-murâd	7 Tam bir inançla kim iyi bir amel işler Allahu Teala yardımıyla onu muradına erdirir
8	et-Tevhîdu sıhhatu'l-eşbâhi ve râhatu'l-ervâhi Ve minhâcu'l-envâri ve mi'râcu'l-esrâri	8 Kelime-i tevhîd hayallerin sağlığı ve ruhların rahatıdır Nurların yolu sırların miracıdır
9	et-Tevhîdu tiryâkun ekbera li-su'bâni'n-nefs Ve tarîkun esleme ilâ makâmi'l-uns	9 Kelime-i tevhîd nefis yılanının en büyük panzehiridir Ünsiyet makamına giden en doğru yoldur
10	A'id zikre mahbûbi'l-kulûbi ve fikrih Li-yezhebe huznu'l-kalbi ve yezdâde şavkuh	10 Kalplerin ve düşüncelerin sevgilisini anmayı tekrarla Kalbin hüznünün gitmesi ve şevkinin artması için
11	Allahumme innâ nec'aluke fî nuhûrihim Ve ne'ûzu bi-ke min şurûrihim	11 Allah'ım (düşmanları) kahretmeyi sana bırakıyoruz Şerlerinden de sana sığınıyoruz
12	Yâ 'Alîmu ve yâ Hâdî Sahhih 'amelî va'tikâdî	12 Ey her şeyi bilen ve ey hidayet eden Düzelt amelimi ve inancımı
13	Allahumme aslih 'amelî va'tikâdî Ve avsinlî bi-fadlike ilâ murâdî	13 Allah'ım düzelt amelimi ve inancımı Yardımınla beni muradıma eriştir
14	Fe ke'enne kulûbenâ beyne hadîd Fîhâ lâ yu'essiru va'dun ve lâ va'îd	14 Sanki kalplerimiz demirler arasında Ne vaat ne de tehdit tesir ediyor onlara

AZÎZ MAHMÛD HÜDÂYÎ

FARSÇA KIT'A VE MÜFREDLERİ

1 Sermâye-i se'âdet 'âlem Muhammedest
Maksûd ez-in tînet-i Âdem Muhammedest
Der sûret-i Âdem âmede gerçi mukaddemâ
Der ma'ni pîşvâ ve mukaddem Muhammedest
Gerçi Hüdâyî ehl-i risâlet mukerremest
Mahbûb-i hâk Muhammed ve hâtem Muhammedest

2 Ey deret Ka'be-i erbâb-ı necât
Kıbletî vechuke fî kulli salât
Zât-ı pâk-i tû munezzeh zî-cihât
Der gehet ka'be-i ehli derecât

3 Ey ilâh-i men û ilâh-i heme
Vey penâh-i men û penâh-i heme
Rahmetet râ çû hadd û gâyet nîst
Afv kon yâ Kerîm gunâh-i heme

4 Zenb râ i'tirâf huner est
Şer cezâst ez beşer beşer est

5 Ez hak hemekes hâl-i nikû mîhâhed
Ân-est serencâm ki û mîhâhed

1 Alemin mutluluğunun sermayesi
Muhammed'dir
Adem'in bu yaratılışından maksat
Muhammed'dir
Adem gerçi sûrette önce gelmiştir ama
Manâda öncü ve önde olan
Muhammeddir
Hüdayî risâlet ehli olanlar değerli olsalar da
Muhammed Hakkın sevgilisidir ve sonuncu
Muhammed'dir

2 Ey kapısı kurtuluş ehlinin Kâbesi olan
Yüzün her namazda benim kıblemdir
Senin temiz zâtın yönlerden münezzehtir
Dergâhın derece ehlinin Kâbesidir

3 Ey benim ilahım ve herkesin ilahı
Ey benim sığınağım ve herkesin sığınağı
Rahmetinin madem yoktur haddi hududu
Ey Kerîm affet herkesin günahını

4 Hünerdir günahını itiraf etmesi insanın
Beşerin şerri cezasıdır beşerin

5 Allah'tan herkes iyi hâl ister
Ama sonunda onun dediği olur

DÎVÂN İÇİNDE GEÇEN ARAPÇA İLÂHÎLERİN TERCÜMELERİ

129

Ey öncelerin öncesi ey sonraların sonrası
Peygamberlerin efendisi Mustafâ'ya salât et
Bizi kıyamet gününde affet
Bizim hepimizi bağışla

Ey Rahmân ey Rahîm ey Latîf ey Kerîm
Bize hakikati ve doğru yolu göster
Affet bizi ey Mevlâ sen cömertsin ve ikram edensin
Senden Rıdvân'ı Cennet'i ve nimetleri isteriz

130

Noksanlıklardan münezzehtir gece yürüten sevgili Mustafâ'yı
Mescid-i Harâm'dan Mescid-i Aksâ'ya
Onu fazlıyla en yüce makâma ulaştırdı
Sonra vahyini bildirdi seçti onu ve ayırdı

Onu Kur'ân'la yaratılanların hepsine gönderdi
Âlemlere rahmet ve peygamberlerin sonuncusu olarak
Allah salât ve selâm eylesin ona
Ve onun iyi ailesine ve takva sahibi dostlarına

149

1 Ey bu kubbeleri direksiz bina eden
Ey rüzgârı gönderen ve ey bulutları inşâ eden

2 Ey vicdanlarda gizlenenlerin hepsini bilen
Ey istediklerini bir kitapta takdir eden

3 Habibine ve onun ailesinin hepsine salât et
Hesap yerinde ümmetinin kusurlarını setr et

4 Ey sıkıntıları gideren ve günahları bağışlayan
Ey gaybı bilen ve doğruları ilham eden

5 Ey kendisine bütün ihtiyaçlar sunulan
Ey ıstırapların giderilmesinde kendisine dayanılan

6 Kulunun kalbini senden başkasını sevmemesi için temizle
Ey tasarruf sahibi ey kölelerin efendisi

7 Fazlın ve kereminle sana kavuşmayı kolaylaştır bize
Ey engelleri kaldıran ey örtüleri açan

151

1 Dikkat et ey çocukların en mutlusu
Bırak dünyayı ve geçim sıkıntısını
Bırak alıştığın her şeyi
Devam et üstadın hizmetine

2 Aç kal rızık vereni görmek için
Bırak enfüsü ve âfâkı
Yürü özgürlük aleminde
Oradadır kadir ve bayramlar

3 Elde et en güzel azığı
Kalk ve geç vadiyi
Etmezse Allah kime hidayet
Şaşırır ve kimse edemez ona hidayet

4 Gelin ey dostlar
Kuluna merhamet edene
Umulur ki kapıları açar
Cömerttir O yardım eder

5 Tecellî etti Rahmân olan Rabbimiz
Ondadır fazilet ondadır ihsân
Nasıl felâh bulur insan
İrşâdı kabul etmeyince